

「六堆地區客家方言島的語言使用調查

— 以武洛地區為主」

中山大學中文系 張屏生

1、研究目的

目前在台灣語言的生態上，閩南話對於客家話來說，一直存在著普遍的優勢，根據筆者調查經驗，大多數的客家人都會流利的使用閩南話和別人交談，特別是在一個客家話方言點四周都被閩南話所包圍的地區，像屏東縣里港的武洛四縣腔客家話。這些不同的方言通過接觸所產生的變化就是「雙方言現象」。在這個特定區域內，居民同時掌握和變換使用交際雙方的種兩方言，武洛地區就是一個合適做社會語言學的方言點。

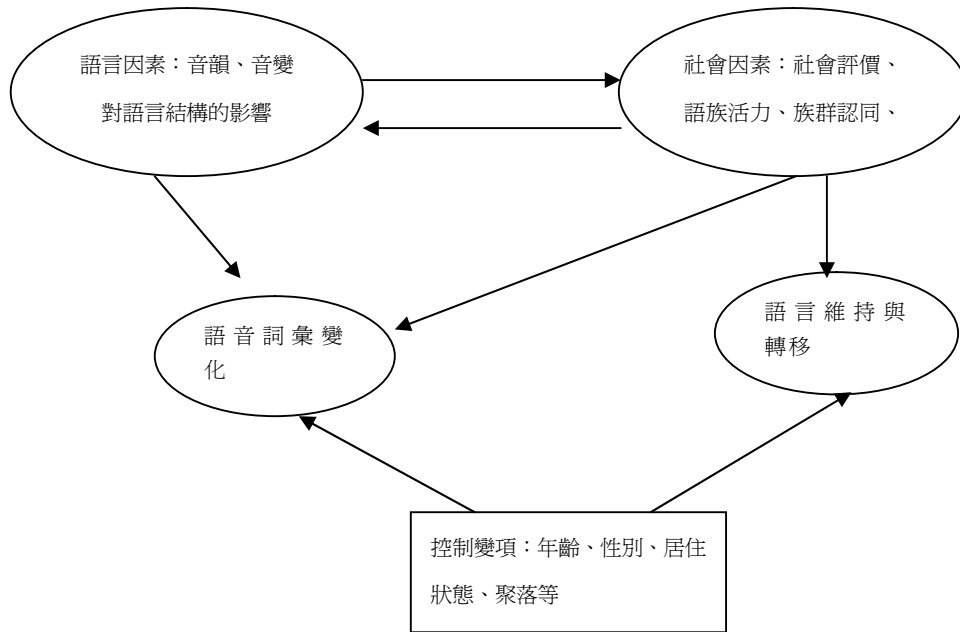
目前武洛地區共有一百多戶，人口有三百多人。筆者希望透過本計畫的調查能夠使武洛地區的雙方言現象得到一個概括的認識。從社會語言學研究的向度來看，也是一個是觀察族群互動、語言接觸及語言政策的最佳參考模組。

2、研究方法

在研究上筆者首先是採取傳統方言基礎調查的方式，先整理出武洛客家話的語音系統和基礎語彙，並針對武洛地區的「雙方言現象」，釐析武洛客家話中屬入的閩南話成分。另外透過問卷調查、參與觀察和深度訪談，從族群互動及語言態度等社會文化因素來觀察武洛地區客家話的使用狀況。

3、研究之理論分析架構

本文所探討的武洛地區客家話的語音和詞彙變化以及語言維持、轉移和流失，這些現象也和社會因素有關，包括語言認同、社會網絡。研究分析架構如下圖：



4、重要發現

一、武洛客家話的語音系統

(一) 聲母

武洛客家話的聲母，最大的特點是一般客家話的 f-、v-，在武洛是分別轉成 b-、hu。

(二) 韻母

武洛客家話的韻母是由 5 個主要元音：a、o、e、i、u，2 個介音：i、u，8 個韻尾：i、u、m、n、ŋ、p、t、k 所構組，特點如下：

- (1) 武洛客家話的韻母有 63 個，其中舒聲韻有 47 個，促聲韻有 18 個。
- (2) 沒有 uen/uet 這兩個韻母，多了 up、op 這兩個客家話少有的入聲韻。
- (3) uo、uon、uoŋ 等韻母是因為 f-在武洛唸 hu-所衍生出來的。
- (4) 沒有 i、im、ip、in、it 等韻母。

(三) 聲調

1. 基本調

武洛客家話有 6 個基本調，上聲、去聲不分陰陽，和六堆大部分的客家話相同。

2. 連讀變調

(1) 陰平變調

① /13/→/11/_____/13/、/55/、/5/

② /13/→/35/_____/31/、/3/、/11/

(2) 陽平變調

① /11/→/33/_____/11/

變調舉例如下：

	陰平 13	上 31	去 55	陰入 3	陽平 11	陽入 5
陰平 13	西 瓜 si ₁₁ kua ¹³	番 碱 huan ₃₅ kian ³¹	番 蒜 huan ₁₁ son ⁵⁵	親 戚 ts ^h in ₁₃ ts ^h it ⁵	高 雄 ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	正 月 tsaŋ ₁₁ jiat ⁵
上 31	等 車 ten ³¹ ts ^h a ¹³	米 粉 mi ³¹ hun ³¹	寫 字 sia ³¹ si ⁵⁵	酒 窟 tsiu ³¹ hut ³	草 魚 ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	九 十 kiu ³¹ sup ⁵
去 55	菜 瓜 ts ^h oi ⁵⁵ kua ¹³	汽 水 hi ⁵⁵ sui ³¹	莧 菜 han ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	喙 角 tsoi ⁵⁵ kok ³	菜 頭 ts ^h oi ⁵⁵ t ^h eu ¹¹	大 月 t ^h ai ⁵⁵ jiat ⁵
陰入 3	鴨 毛 ap ³ mo ¹¹	鴨 卵 ap ³ lon ³¹	角 菜 kok ³ ts ^h oi ⁵⁵	鴨 腳 ap ³ kiok ³	虱 嫲 set ³ ma ¹¹	八 十 pat ³ sup ⁵
陽平 11	蘭 花 lan ¹¹ hua ¹³	甜 粿 t ^h iam ¹¹ pan ³¹	眠 帳 min ¹¹ tsoŋ ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	禾 埕 bo ₃₃ t ^h aŋ ¹¹	無 力 mo ¹¹ lit ⁵
陽入 5	立 冬 lip ⁵ tuŋ ¹³	白 米 p ^h ak ⁵ mi ³¹	白 露 p ^h ak ⁵ lu ⁵⁵	蠟 燭 lap ⁵ tsuk ³	笠 嫲 lep ⁵ ma ¹¹	礮 礮 luk ⁵ ts ^h uk ⁵

(四) 「小稱詞」詞尾

小稱詞尾在六堆有兩種唸法，一種唸 e³¹，一種唸 i³¹，另外還會產生順同化音變。這個音變是發生在小稱詞詞根音節有輔音韻尾的時候，它會展延到詞尾，而合成新的語音形式，如下：

長治、麟洛、竹田、武洛、萬巒、美濃	武洛、大路關、新埤、佳冬	屏東閩南話
柑仔 kam ₃₅ me ³¹	柑仔 kam ₃₅ mi ³¹	柑仔 kam ₃₃ mā ⁵¹
凳仔 ten ⁵⁵ ne ³¹	凳仔 ten ⁵⁵ ni ³¹	秤仔 ts ^h in ₅₅ nã ⁵¹
調羹仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	調羹仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋi ³¹	蔥仔 ts ^h aŋ ₃₃ ŋã ⁵¹
鴨仔 ap ³ pe ³¹ ; be ³¹	鴨仔 ap ³ bi ³¹	盒仔 ap ₃ ba ⁵¹
鐵仔 t ^h iat ³ te ³¹ ; le ³¹	鐵仔 t ^h iat ³ li ³¹	賊仔 ts ^h at ₃ la ⁵¹
鑊仔 vok ⁵ ke ³¹ ; ge ³¹	鑊仔 bok ⁵ gi ³¹	竹仔 tik ₅ ga ⁵¹

二、武洛客家話的雙方言現象

武洛居民大都是雙方言的使用者，所以武洛客家話便羸入了許多閩南話成分。根據筆者的調查統計，從 4000 多條武洛客家話詞彙當中，篩選出有閩南話成分羸入的詞條有 110 條，分析如下：

1. 全盤置換：完全用閩南話的詞彙，閩南話的音讀，例「墨賊仔」bak₁ tsat₃ la⁵¹（烏賊）。

2. 語音拗折：

(1) 詞形和閩南話相同，全部詞素音讀拗折成客家話音讀，例「海湧」hoi³¹ iuŋ³¹（海浪）。

(2) 詞形和閩南話相同，但是全部詞素音讀仿閩南話語音；例「後齶」au₁₁ tsan¹³、（白齒）。

(3) 詞形和閩南話相同，但是部分詞素音讀仿閩南話語音；例「(數)簿」seu⁵⁵ p^hu¹³、（賬簿）。

3. 部分套用：有部分詞素是客家話，有部分的詞素是閩南話。這種詞彙的音讀有兩種情況：

(1) 一種是全部拗折客家話語音，例如「庄下」tsoŋ₁₁ ha⁵⁵（鄉下；一般客家話叫「鄉下」hioŋ₁₁ ha¹³），「庄」是閩南話，「下」是客家話。「庄」在客家話就唸 tsoŋ¹³。

(2) 一種是客家話詞素仍唸客家話音讀，閩南話詞素仿閩南話語音。例如「豬駁」tsu₃₅ k^ha¹¹（豬腳，一般客家話叫「豬腳」tsu₃₅ kiok³）。

4. 曲折對應：把閩南話詞彙透過音讀的曲折對應，拗轉成客家話的詞彙。

例「十種人」sup⁵ tsuŋ³¹ ŋin¹¹（混血兒），有的閩南話叫「雜種仔」tsap₁ tsiŋ₅₅ ŋã⁵¹，如果把「雜種」拗成客家話語音應該唸 ts^hap⁵ tsuŋ³¹，會把「雜」拗成 sup⁵是因為在閩南話中「雜」和「十」都唸 tsap⁵，發音人把 tsap⁵ 想成「十」，所以才轉成 sup⁵。

5. 語法虛詞的滲透：有些常用的虛詞也受到閩南話的影響，如「共伊打界死」ka¹¹ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹（把他打死）。閩南話音 ka₁₁ i₃₃ p^ha₅₁ ho₃₃ si⁵¹、「佢攞毋愛」ŋai¹¹ loŋ⁵⁵ m̄¹¹ oi⁵⁵（我都不愛）。閩南話音 gua₅₅ loŋ₅₅ bə₃₃ ai¹¹等。來自於閩南話詞彙的滲透影響固然是武洛客家話「福佬化」的重要特徵，但是這種虛詞的羸入相較

於詞彙的滲透卻有過之，因為虛詞的使用頻率往往超過實詞，所以在不知不覺中會讓整句話聽起來更像閩南話。

三、武洛客家話方言島的語言使用調查

運用一對一深度訪查的問卷調查方式來進行，調查現象如下：

- (一) 家庭模式－三代同堂對青年層的客家話能力有提升作用。
- (二) 地區環境－居住在武洛的青年層普遍都有較好的客家話能力，至少能使用簡單客家話做生活對話。
- (三) 青年層不再將自己群體的語言作為第一語言(母語)學習時，對客家話的傳承造成瀕危或消失的危機。
- (五) 老年層「母語危機」的意識對青少年客家話學習意願沒有強烈影響力。
- (六) 武洛客家話的傳承與當地載興國小鄉土語言教育的實施，無法從學校獲得正面的效應。

調查結果顯示，武洛客家話的傳承是，青年層武洛客家話能力的獲得，主要還是來自家庭以及自然的語言環境。

5、結論

一種語言會不會流失，應該從主、客觀的環境來審視；主觀的條件在於母語使用者對該母語的「忠誠度」，像傳統的客家人對自己的語言是抱持著「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」的護衛態度，所以即使是處在弱勢的語言環境當中，客家話還可以靠著在家庭內強烈的交際需求來維持，一旦「忠誠度」無法延續，方言就會加速的流失，即使透過學校鄉土語文教育的施行，也無法挽救。客觀的條件是整個大環境語言生態強弱的影響，這是整個社會脈動所逐漸形成的一種形勢。在主、客觀因素都處於不利的狀態下，我們只能呼籲武洛的客家人在家中要建立堅持說客家話的語言態度，在武洛社區擴大客家話使用的頻率，最後就是儘快的記錄武洛當地的客家話，建立武洛客家話的語料庫。

關鍵字：客家話、雙方言、方言島、語言使用

寫在前面

從 1996 年開始，在鍾榮富老師的帶領之下，我投入客家話的調查。剛開始的時候透過父母的介紹，找到了一位住在長治鄉的客家人來調查；調查的時候我是用閩南話詢問，讓他說出客家話的對譯詞，這個方式對我日後的調查很有幫助。一來我以後調查在詢問上可以利用閩南話來幫助，再者這樣可以問出很多客家話比較細微精緻的詞彙，另外也可以瞭解哪些閩南話詞彙是客家話是沒有相應的詞彙。這次的練習增強了我日後調查客家話的信心，也可以把客家話學得比較地道。像以前我會把「瘰」唸成 k^hue⁵⁵，現在我知道要唸 k^hioi⁵⁵。接著我又開始整理客家話的相關辭書，整理這些辭書的目的，是爲了瞭解客家話的記音和詞彙的意義。這些自我修習的過程，讓我對客家話算是有了相當程度的掌握。雖然客家話不是我的母語，但是通過調查的學習，我不知不覺的學會客家話，這應該是我最大的喜悅。

六堆地區的客家話雖然以前有人做過，但是都沒有全面的調查。在 1999 年的 12 月開始，我便從武洛開始，把六堆大部分地區調查一遍，撰寫了〈六堆客家話各次方言的語音差異〉、〈六堆客家話各次方言的詞彙差異〉兩篇論文。由於武洛是一個客家方言島，它的四周圍都是閩南人，所以當地的中、老年層客家人都會說閩南話和客家話。像鍾清元就表示他雖然是客家人，但是他的閩南話要比客家話說得好。也就是這個因素，使得武洛地區的客家話相較於六堆其他地區羸入了更多的閩南話成份，因此被認爲是不標準的。筆者剛調查的時候，重心是在尋求六堆地區的優勢客家話的音韻內容，還沒有接觸到雙方言研究的課題，也就把武洛客家話的研究擱下。後來因爲陸陸續續的做了台北石門的武平客家話、桃園新屋大牛欄的閩南話、雲林崙背的詔安腔客家話的相關調查，進入了雙方言研究的領域，然後又再去調查武洛的客家話。在 2003 年 4 月、2006 年 7 月筆者又到武洛調查。這次的調查除了傳統方言學的調查之外，還做了「語言使用」的調查，這部分的工作主要是由呂茗芬和謝孟宓來完成。

研究工作的進行並不存在於一個小時的努力，而是建築在長時間的考

驗和沒沒無聞的工作基礎上。在剛開始進行社會調查的時候，或許是社會上有太多詐騙的案件，所以對於陌生人總懷有拒斥的不友善態度，所以讓我們也碰到了一些困難。但是呂茗芬和謝孟宓並不退縮，反而更有耐心的和村民溝通，終於獲得村民的認同與信賴。熱心的村民不但接受我們的調查，還會主動的呼朋引伴，讓我們調查更有效率，甚至是問到哪裏，就吃到哪裏。這種經驗是學生在課堂上無法學習到的，因為有了這次的調查經驗，讓後來的調查增添了不少的信心。

本調查研究由於獲得「行政院客家委員會獎助客家學術研究計畫」九十五年度的補助，所以進行得很順利，在此謹對客委會致以深忱的感謝。

調查期間，傳統方言學調查方面要感謝鍾清元、卓新乾、林德富、鍾滿妹等幾位發音人對我們的熱情協助；特別是鍾清元會長，他為人豪爽、幽默風趣，只要找到他，隨時奉陪。我從 1999 年就開始調查武洛，之後陸續的補充，一直到目前，仍然存在著一些難以解決的問題。只要整理材料有問題，摩托車一騎就去找鍾會長，他就像一個永不枯竭的井泉，讓我充分的提問，並且嚴謹的講他所知道的語言事實，可以說是一個優質的發音人。社會調查的部分我們要感謝受訪村民的配合，沒有他們的支持，我們的研究是無法進行的。

必需聲明的是本書主要是提供學術研究使用，所以本書的記音一律使用國際音標，內容共有幾項；如下：壹 論述篇，一、屏東縣里港鄉武洛四縣腔客家話記略。二、武洛地區客家方言島的語言使用調查。貳 語料篇，一、屏東縣里港鄉茄苳村武洛客家話語彙。二、六堆四縣客家話語音詞彙比較表。

雖然後續校對的工作一直在做，但是錯誤總還是有的，我們很期待熱心的讀者能夠不斷給我們提出**建設性**的意見，讓我們「知錯能改」，畢竟「知音的反對要比外行的同意更教人高興」。

2006 年 12 月 張屏生謹誌於屏東駑馬齋

目次

寫在前面	I
目次	III
壹 論述篇	001
第一章 屏東縣里港鄉武洛四縣腔客家話記略	001
第二章 武洛地區客家方言島的語言使用調查	018
貳 語料篇	
一、屏東縣里港鄉武洛客家話語彙集 說明	
1. 天文地理	029
(1) 天文	029
(2) 自然地理	030
(3) 屏東地名、武洛當地地名	032
2. 時間節令	034
3. 方位	039
4. 日常用品	040
(1) 一般用品	040
(2) 家庭用品	040
(3) 廚房用品	045
5. 農工用品	050
(1) 捕魚工具	053
(2) 木工用具	053
(1) 水泥工用具	054
6. 糧食蔬菜	055
(1) 莊稼作物	055
(2) 蔬菜	056
7. 水果	061

8. 飲食	063
(1) 一般食品	063
(2) 調味佐料	067
(3) 酒類	068
(4) 當地小吃	068
(5) 味覺口感的形容	069
9. 礦物及其他自然物	071
10. 動物	072
(1) 獸類	072
(2) 禽類	074
(3) 爬蟲類	076
(4) 昆蟲類	077
(5) 魚蝦海獸	079
11. 花草樹木	082
12. 衣裝被服鞋	085
13. 建築物	088
14. 親屬稱謂	092
15. 姓氏（按姓氏筆劃為序）	097
16. 人體部位	102
17. 交際應酬	108
18. 婚喪	110
19. 各色人稱、活動	113
20. 商業活動	117
21. 交通科技	122
22. 疾病	126
23. 藥品	132
(1) 中藥專用的用品	132
(2) 中藥藥名	132
24. 風俗、宗教活動	134
(1) 內埔當地祭拜的神明	134
(2) 宗教活動	134

(3) 附金紙的種類	136
25. 文化娛樂	138
附樂器	143
26. 壞人壞事 (附：罵人的話)	144
(1) 壞人	144
(2) 壞事 -	144
罵人語	146
女人的詈語	147
27. 動詞	148
(1) 與煮東西有關的動作	148
(2) 與吃東西有關的動作	149
(3) 與眼有關	149
(4) 與口有關	150
(5) 和耳鼻有關	152
(6) 和腳有關	153
(7) 和衣被有關的動作	153
(8) 和家物事有關的動作	154
(9) 用手打的動作	155
(10) 用刀的動作	155
(11) 用棍子或其他工具的動作	156
(12) 用筆的動作	157
(13) 和手有關的一般動詞	157
(14) 手指動作	159
(15) 身體動作	160
(16) 其他	160
(17) 動物的動作	163
(18) 心理活動	164
(19) 各種職業方面	165
(20) 社會關係方面	166
28. 干支	167
29. 數量詞	168

(1) 數詞	168
(2) 量詞	169
① 一般量詞	169
② 時間量詞	171
③ 長度量詞	172
④ 土地面積量詞	172
⑤ 重量量詞	172
⑥ 抽象量詞	173
30. 形容詞	174
(1) 一般物態性狀形容詞	174
(2) 關於人的形容詞	176
(3) 顏色詞	179
31. 副詞	181
(1) 表示然否	181
(2) 表示程度	181
(3) 表示範圍	182
(4) 其他	182
32. 虛詞	183
(1) 介詞	183
(2) 連接詞	183
(3) 助詞	184
33. 代詞	184
(1) 人稱代詞	184
(2) 指示代詞	184
(3) 疑問代詞	184
34. 象聲詞	185
二、六堆四縣腔客家話語音詞彙比較表	186
參考文獻	213

壹 論述篇

第一章 屏東縣里港鄉茄苳村武洛客家話記略

一、前言

茄苳村位於里港鄉東南部、荖濃溪的南岸，北隔二重溪與三廂村相望，東接載興村，東南方為鹽埔鄉，西南接九如鄉，西與鐵店村為鄰，西北與過江村以里港大橋為界。目前有茄苳腳、武洛¹、福興三個社區。其中武洛以客家人居多，屬於六堆中的中堆，是里港地區唯一的客家庄²，也可以說是「客家方言島」³。武洛社區是屬於里港鄉茄苳村，目前共有134戶，人口有446人⁴。在研究上筆者首先是採取傳統方言基礎調查的方式⁵，主要的發音人有：鍾清元（男，1999年12月訪問，時年71歲）、卓新乾（男，1999年12月訪問，時年75歲）、鍾滿妹（63歲，2006年7月）、林德富（74歲，2006年7月），先整理出武洛客家話的語音系統⁶和基礎

¹ 根據訪察武洛社區是分佈在茄苳村的12、13、14、15、16鄰。

² 武洛附近屬於鹽埔鄉的洛陽村（七份仔）、和九如鄉的玉泉村也有客家人，但是這邊的客家人是從竹田這一帶遷徙過去的，所以這兩個社區的人所講的客家話和竹田一帶是相同的。

³ 所謂「方言島」根據游汝杰（1992：58）：「在方言地理學上，被另一種方言（或語言）包圍的方言稱為方言島。」武洛客家方言島中的語言生活通常是對內使用客家話，對外使用周遭強勢的優勢語言——閩南話。

⁴ 這是根據里港鄉戶政事務所2006年8月分的統計。

⁵ 武洛地區的訪問，筆者在1999年撰寫〈六堆四縣客家話次方言的語音比較〉一文時先找到在鍾清元問一份簡表，另外是客家話詞彙的收集。之後在2006年7月又再去補充調查。其中還有很多提供語料的發音人，筆者無法列舉其名，特別在此感謝。

⁶ 武洛客家話在六堆中是很特殊的，所以六堆其他地區的人對這種腔的客家話普遍帶有負面的印象，甚至會編造笑話來訕笑，例：

「直直駛（死）入去」ts^{hit}5 ts^{hit} si³¹ nip⁵ hi⁵⁵（直直開進去），聽起來像是「直直死進去」。

「分僮斟（噁）一下」pun₃₅ ŋai¹¹ tsim₃₅ it³ ha⁵⁵（幫我倒一下），聽起來像是「分僮噁一下」（讓我吻一下）

在筆者調查的過程中，當地人大都表示，他們當地的客家話在六堆其他地區的客家人聽起來都覺得腔很重；但是武洛的客家人卻覺得大路關的腔是最重的。只有一個客家人（林德富）認為武洛的客家話比其他地區的標準；根據他的描述，武洛客家話因為和

語彙，並針對武洛地區的「雙方言現象」，釐析武洛客家話中屢入的閩南話成分。另外透過社會語言學問卷調查，從族群互動及語言態度等社會文化因素來觀察武洛地區客家話的使用狀況。

關鍵字：客家話、雙方言、方言島

二、武洛客家話的語音系統

(一) 聲母

武洛客家話的聲母，根據筆者所作的歸納如下：

武洛客家話的聲母，根據筆者所作的歸納如下：

	塞音				鼻音	擦音		邊音
	不送氣	送氣						
脣	清		濁		濁	清	濁	濁
	雙脣	p	p ^h	b	m			
	脣齒							
舌尖	舌尖	t	t ^h		n			l
	舌尖前	ts	ts ^h			s	(z)	
顎	舌面中				ɲ			
牙	舌根	k	k ^h		ŋ		(g)	
喉	喉	ɸ				h		

1. z- 磨擦的強弱

在客家話中，展脣高元音會因為強化作用而產生磨擦，這種現象在海陸腔、大埔腔、饒平腔等客家話次方言是很明顯的，在記音處理上為了和 tʃ、tʃ^h-、ʃ- 這一套聲母搭配的關係，所以在文獻上大都記成 ʒ-⁷。在六堆

閩南話混雜使用的關係，所以在速度上感覺比較快，不像別處的客家話，音調拉得很長，聽起來有拖沓的感覺，例「膏肓猴」、「山狗」武洛地區的人會唸 ko₃₃ mo⁵⁵ heu¹¹、san₃₅ kieu³¹，六堆其他地區的客家人會唸 ko₃₃ mo⁵⁵ he₁₁- u³³-、san₃₅ kieu⁵³ e₁₁- e³³-，音調牽得比較長，帶有撒嬌味。

⁷ ʒ- 和 z- 在和聲母的搭配上是不同的，z- 只能和以 i 開頭的韻母拼合，但是 ʒ- 除了可以不拼以 o、i 開頭的韻母之外，其他以 a、e、i、u 開頭的韻母都可以和 ʒ- 拼合。

中的武洛、大路關、新埤、麟洛等方言點在以 i 開頭的零聲母音節，會產生磨擦現象，這個磨擦音鍾榮富記成 j-，筆者記成 z-⁸。這個現象在羅肇錦(1990)有被提及，但是並沒有把它處理成一個音位化的聲母；而鍾榮富(1998)也調查到高樹、新埤、佳冬有這個現象，爲了和 v-聲母取得對稱的音變模式⁹，鍾榮富認爲高樹、新埤、佳冬(應該包括武洛)比六堆其他方言點多出一個聲母 j-。不過筆者認爲，這樣的處理仍有商榷的地方，如下：

- (1)磨擦音 z- 的出現並不是很普遍，在上述方言點有的發音人有，有的發音人沒有。
- (2)即使有的發音人有 z-，但是並不是在相同條件之下會產生相同的變化，例如：「雨」唸 gi³¹，但是「煙」卻唸 ian¹³。
- (3)「仔」還會受詞根音節音尾輔音的同化而產生 mi、ni、ŋi 等不同的語音形式，如果不是零聲母的話，前面音節音尾的順同化現象就不會發生。所以在深層結構還是以零聲母作爲「仔」的音節形式。

因此筆者在音位處理上並不把前面的磨擦成分當成是一個聲母，如果把 j-處理成聲母，那這些方言點的 g-是否也要處理成一個聲母呢？這是六堆四縣客家話和其他客家話不同的地方¹⁰。

(2) 沒有一般客家話的 f-、v-

一般客家話中有 f-、v-兩個脣齒音聲母，S. H. Schaank(1897)用 f-、w-來表示，而 Maciver(1905)用 f-、v-來表示，以後記錄客家話的文獻就一直沿用。根據筆者所調查的語料來看，大體上武洛地區和北部地區的客家

根據筆者調查竹東、新屋、東勢、紙寮窩 3- 這個聲母在發音的時候舌頭略為後縮，嘴脣稍微突出，和 z- 的發音略有不同。

⁸ j、w 是具有輔音色彩的半元音，j-有一定的磨擦成分，但沒有濁擦音 z- 那麼強烈。w 是一個雙脣音，有些擦音色彩，常變讀為 v-。如果選擇用 v-作為客家話的音位化聲母，那麼選擇用 z- 來描述展脣高前元音的磨擦性質，要比用 j-恰當。

⁹ 鍾榮富堅持要把/j-/處理成一個聲母的最大理由，是/j-/和/v-/出現的語境是一樣的，但一般客家文獻都只把/v-/當作聲母，卻不把/j-/處理成聲母，他認爲這樣的處理顯然不理想。

¹⁰ 除了六堆部分地區有這種語音現象，筆者還有調查到台北縣石門鄉的武平腔客家話有這種現象；例如：「雨」gi³¹。(參見張屏生 2001)

話的 f-、v-音值上有明顯的差異，一般客家話的/f-/在武洛唸成 [hu]、[ϕ-]，例「飯」唸 huan⁵⁵，；一般客家話的/v-/，武洛會唸成[b^w-]，音位化記成 /b-/¹¹。

(3) ɲ-聲母

一般客家話在 ɲ- 和以 i 為開頭的韻母相拼時，會唸成[n]，從聲韻拼合的情況來看，ɲ- 只和以 i 為開頭的韻母相拼，和ɲ-在音節分佈上形成互補的搭配，所以把它處理成/ɲ-/的音位變體，從音位的考量，取消/ɲ-/這個聲母，並不會造成音位系統的混亂。但是大多數客家話辭書都有這個聲母¹²，為了照顧音值和語料上對應的方便，筆者筆者用/ɲ-/作為音位符號。¹³

(二) 韻母

武洛客家話的韻母是由 5 個主要元音：a、o、e、i、u，2 個介音：i、u，8 個韻尾：i、u、m、n、ŋ、p、t、k 所構組，羅列如下：

a 打	ai 帶	au 包	am 三	an 山	aŋ 生	ap 鴨	at 辣	ak 客
o 草	oi 開			on 安	oŋ 江		ot 脫	ok 學
e 洗		eu 蕭	em 蔘	en 冰		ep 澀	et 別	
i 比			im 心	in 新		ip 立	it 一	
ia 迦	iai 挨	iau 鳥	iam 兼	ian 邊	iaŋ 驚	iap 協	iat 切	iak 惜
io 靴	ioi 瘰			ion 軟	ioŋ 薑		×	iok 腳
ie 雞		ieu 狗	iem 懈					
iu 酒				iun 訓	iuŋ 弓		iut 屈	iuk 足
u 土	ui 水			un 孫	uŋ 東		ut 窟	uk 鹿
ua 瓜	uai 怪			uan 關	uaŋ 梗		uat 括	
uo 火				uon 歡	uoŋ 放			

¹¹ 閩南話有一則歇後語「客儂仔豬血 — 自摸(「豬旺」諧音)」k^he₅₁ laŋ₃₃ ŋã₅₅ ti₃₃ hue?³，tsu₁₁ bɔŋ⁵⁵，就是因為六堆客家話的「豬血」叫「豬旺」tsu₁₁ von⁵⁵，而六堆客家話 v-的實際音值接近 b-，所以聽起來很像 tsu₁₁ bɔŋ⁵⁵。這一點在嵩背的詔安腔客家話也有發現。(請參見張屏生 2003A)

¹² 把 /ɲ/ 列為一個聲母，可能是考量到它的來源不僅是來自於中古音的「疑」母，也有一些是來自「泥」、「日」母。

¹³ ɲ-這個符號在以前都記成 n-，現在漸漸改用 ɲ-。像黃雪貞(1992)就提到：「[k k'ŋ h] 與[i-]相拼時，實際音值是[c c' ɲ ç]。作者以前把[n]記作[ɲ]」。

			m 毋					
				n 你				
					ŋ 五			

1.武洛客家話的韻母有 63 個，其中舒聲韻有 47 個，促聲韻有 18 個。

14

2./o/的音值接近標準元音[ɔ]，基於音標使用的考量仍將它記成/o/，但也有些材料記成/ɔ/。

3.「犯法」兩個例字中古音是「咸攝合口三等」，武洛大多數的老年層大都還唸 fam⁵⁵ fap³，但是青年層大都唸 fan⁵⁵ fat³，這是反映了「脣音異化」的現象¹⁵。

4./ioi/韻只有一個例字「瘰」kioi⁵⁵用來表示「困累」的意思。

5./ie、ieu、iem/這三個韻母只和 k-、k^h-、ŋ-、h-、ϕ-等聲母相拼。在語流當中有時候介音 i 並不太明顯，例如「雞」ke¹³/kie¹³、「艾、蟻」ŋe⁵⁵/nie⁵⁵。爲了和文獻資料對照的方便，本文將這些相關音節的韻母處理成 ie、ieu、iem。

6./iun、iut、iu、iuk/這四個韻母，前面的/iu-/部分聽起來很接近[y]。但是基於音位的考量，筆者仍主張沿用傳統的記錄把這四個韻母記成/iun、iut、iuŋ、iuk/。

7.沒有 uen/uet，「耿」在武洛唸 ken³¹這個字音¹⁶，但是這個字很多客家人不會唸，和 uen 相配的 uet，剛好有一個常用字「國」，一般客家話唸 kuət³，武洛唸 ket³，所以武洛就缺了 uen/uet 這兩個韻母。

8./m、n、ŋ/是鼻音自成音節作爲韻母。其中 n 只出現在「你」這個詞，但是在語流當中有時會唸成 ŋ。

9.uo、uon、uoŋ 等韻母是因爲 f-在武洛唸 hu-所衍生出來的¹⁷。

10.沒有 i、im、ip、in、it 等韻母，在六堆其他地區的 i、im、ip、in、

¹⁴ 另外還有「喔」op(青蛙叫聲)，「嚶哦」i⁵⁵ō¹¹(胡琴聲)這些象聲詞並沒有列入韻母數當中。

¹⁵ 台灣的閩南話「犯法」除了桃園縣新屋鄉的大牛欄還保持 huam₁₁ huap³的唸法之外，其他大都唸 huan₁₁ huat³。(請參見張屏生 2001bB)

¹⁶ 「耿」在潮州話唸 kuen⁵³，和客家話接近。客家話還有一個詞「狺狺滾」kuen⁵⁵ kuen⁵⁵ kun³¹(形容狗吠的樣子)，但是也並不普遍，有的發音人也不知道有這個詞，所以在調查客家話的時候會缺 uen 韻，造成有入聲韻 uet，卻沒有相應的舒聲韻的情形。

¹⁷ 但是在調查的時候常常中間的 u 會消失，例「火」有時唸 huo³¹，有時唸 ho³¹。「番」有時唸 huan¹³，有時唸 han¹³。

it 等韻母的相關例字，在武洛分別唸成 i、im、ip、in、it。i 這個元音除了可以單獨構韻之外，後面還可以和 -n/-t、-m/-p 韻尾拼合，構組成 in、it、im、ip 等韻母。在沒有 i 韻的相關方言點，自然也不會出現 in、it、im、ip 等韻母，這些韻母相關的例字，在武洛、大路關、新埤、佳冬大都讀成 in、it、im、ip，但是，「脣」唸 sun⁵，不唸 sin¹；「十」唸 sup⁵，不唸 sip⁵；「食」sit⁵/sut⁵ 這三個常用字產生不符合預測的音讀，特別是 up 這個韻母，是屬於「不合語法」的韻母¹⁸。

(三) 聲調

1. 基本調

- (1) 武洛客家話有 6 個基本調，上聲、去聲不分陰陽。
- (2) 平聲/13/是個平調，但是在語流當中有時會唸成[11]、[33]。
- (3) 上聲/31/是個降調，在語流當中有時會唸成[53]，但是沒有辨義作用，本文統一記成/31/。
- (4) 陰去調/55/是高平調。
- (5) 陰入調/3/是中促調，陽入調/5/是高促調。但是在實際的語流當中，陰入和陽入經常是相混的。

2. 連讀變調

(1) 陰平變調

- ① /13/→/11/_____/13/、/55/、/5/

陰平在「陰平、去、陽入」之後要變成/11/，這種特色是反應在兩個相鄰聲調之間「升調」徵性和「升調」、「高調」徵性有不能同時存在的異化作用。

¹⁸ 依據鍾榮富(1997B)「同化原則」的意思是韻母內的元音和韻尾，如果有不同的後音特徵，則不合語法。依據這個原則，-m/-p 只能接前元音 [i]，[e] 及中元音 [a]，但是同化原則也無法對「十」sup⁸ 這種音提出說明。

② /13/→/35/ _____/31/、/3/、/11/

陰平在上聲、陰入、陽平之後變/35/。這一類變調在變調後的調型和本調的調型很接近，所以比較容易被人忽略。這一類的變調在陳彩娥(1995)首次提到這種變調，但是在舉例中只舉了「高雄」、「天時」兩個例子，而筆者的語料顯示陰平調後字如果不是高調和升調，則一律變/35/。

(2) 陽平變調

① /11/→/33/ _____/11/

根據筆者初步的調查，武洛的陽平調在陽平調之後要變成/33/，這種特色是反應在兩個相鄰聲調之間「低調」徵性和「低調」徵性有不能同時存在的異化作用。¹⁹

六堆四縣客家話聲調比較表

	例字	傷	賞	上	索	常	勻
	調類	陰平	上	去	陰入	陽平	陽入
	調序 ²⁰	1.	2.	3.	4.	5.	8.
1	武洛	13 > 11 ; 35	31	55	3	11 > 33	5
2	大路關	13 > 11 ; 35	31	55	3	11 > 33	5
3	新埤	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
4	佳冬	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
5	長治	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
6	麟洛	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
7	竹田	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
8	內埔	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
9	萬巒	13 > 11 ; 35	31	55	3	11	5
10	美濃	33 > 33 ; 35	31	55	3	11	5

¹⁹ 大路關的陽平調在陽平/11/、上聲/31/和陰入調/3/之前變 /33/。

²⁰ 「調序」是指聲調排列的順序，有兩種排法；一種是 1.陰平、2.陰上、3.陰去、4.陰入、5.陽平、6.陽上、7.陽去、8.陽入；如果沒有陰上和陽上的對立，那就沒有第六聲，其他的聲調還是維持原有的調序，目前台灣閩南語的研究都用這一種排列方式，這是為了配合傳統「十五音」韻書的呼音方式。另外一種是 1.陰平、2.陽平、3.陰上、4.陽上、5.陰去、6.陽去、7.陰入、8.陽入。如果沒有陰上和陽上的對立，原來的調序就會改變，那麼上聲就變成第3聲，去聲就變成第4聲，依此類推，這是大陸相關研究所採行的方式。

變調舉例如下：

	陰平 13	上 31	去 55	陰入 3	陽平 11	陽入 5
陰平 13	西 瓜 si ₁₁ kua ¹³	番 碱 huan ₃₅ kian ³¹	番 蒜 huan ₁₁ son ⁵⁵	親 戚 ts ^h in ₁₃ ts ^h it ⁵	高 雄 ko ₃₅ hiuŋ ¹¹	正 月 tsaŋ ₁₁ ɲiat ⁵
上 31	等 車 ten ³¹ ts ^h a ¹³	米 粉 mi ³¹ hun ³¹	寫 字 sia ³¹ si ⁵⁵	酒 窟 tsiu ³¹ hut ³	草 魚 ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	九 十 kiu ³¹ sup ⁵
去 55	菜 瓜 ts ^h oi ⁵⁵ kua ¹³	汽 水 hi ⁵⁵ sui ³¹	莧 菜 han ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	喙 角 tsoi ⁵⁵ kok ³	菜 頭 ts ^h oi ⁵⁵ t ^h eu ¹¹	大 月 t ^h ai ⁵⁵ ɲiat ⁵
陰入 3	鴨 毛 ap ³ mo ¹¹	鴨 卵 ap ³ lon ³¹	角 菜 kok ³ ts ^h oi ⁵⁵	鴨 腳 ap ³ kiok ³	虱 嫲 set ³ ma ¹¹	八 十 pat ³ sup ⁵
陽平 11	蘭 花 lan ¹¹ hua ¹³	甜 粿 t ^h iam ¹¹ pan ³¹	眠 帳 min ¹¹ tsoŋ ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	禾 埕 bo ₃₃ t ^h aŋ ¹¹	無 力 mo ¹¹ lit ⁵
陽入 5	立 冬 lip ⁵ tuŋ ¹³	白 米 p ^h ak ⁵ mi ³¹	白 露 p ^h ak ⁵ lu ⁵⁵	蠟 蠟 lap ⁵ tsuk ³	笠 嫲 lep ⁵ ma ¹¹	礮 礮 luk ⁵ ts ^h uk ⁵

(四) 「小稱詞」詞尾

小稱詞尾在六堆有兩種唸法，一種唸 e³¹，一種唸 i³¹ ²¹（請參看下表），另外還會產生順同化音變。這個音變是發生在小稱詞詞根音節有輔音韻尾的時候，它會展延到詞尾，而合成新的語音形式，如下：

長治、麟洛、竹田、武洛、萬巒、美濃	武洛、大路關、新埤、佳冬	屏東閩南話
柑仔 kam ₃₅ me ³¹	柑仔 kam ₃₅ mi ³¹	柑仔 kam ₃₃ mā ⁵¹
凳仔 ten ⁵⁵ ne ³¹	凳仔 ten ⁵⁵ ni ³¹	秤仔 ts ^h in ₅₅ nã ⁵¹
調羹仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	調羹仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋi ³¹	蔥仔 ts ^h aŋ ₃₃ ŋã ⁵¹
鴨仔 ap ³ pe ³¹ ; be ³¹	鴨仔 ap ³ bi ³¹	盒子 ap ₃ ba ⁵¹
鐵仔 t ^h iat ³ te ³¹ ; le ³¹	鐵仔 t ^h iat ³ li ³¹	賊仔 ts ^h at ₃ la ⁵¹
鑊仔 vok ⁵ ke ³¹ ; ge ³¹	鑊仔 bok ⁵ gi ³¹	竹仔 tik ₅ ga ⁵¹

²¹ 台北縣石門鄉的武平腔客家話的小稱詞尾「仔」也唸 i³¹。（請參見張屏生 2001A）

三、武洛客家話的雙方言現象

所謂「雙方言」(bidialectism)是指同一社團的居民在日常生活的不同場合中，使用兩種或多種不同的方言的現象。這和「不同民族語言的雙語(bilingualism)現象」、「標準語和方言並用的『雙言』(biglossia)現象」不同。(見李如龍、莊初升、嚴修鴻 1995：2)雙方言現象的產生，是因為地緣上的直接接觸，使得兩種不同的方言接合而形成一定範圍的雙方言區。在這個特定區域內，居民同時掌握和變換使用交際雙方的種兩方言。根據筆者的調查，其中使用者可分成兩種情況：(一)可以充分熟練的使用客、閩兩種語言來和別人溝通；(二)仍以一種語言(客或閩)為主，另一種語言只能用於一些日常生活交際，對於比較複雜深入的話題就很難運用自如的表達。武洛地區大部分老、中年層的客家人是屬於前者，青年層屬於後者。在調查中筆者也觀察到，如果是被動的狀態(例如有人來問路)，他們是以發話人所說的話來回應；換句話說，就是發話人說閩南話，他們就用閩南話回應，發話人說客家話他們就用客家話回應。如果是在主動的情況下，他們還是以閩南話來和別人交際，只有碰到自己認識的人，在瞭解對方語言背景的情況下才會用客家話和對方交談²²。在這種情況下，武洛客家話便羈入了許多閩南話成分。這部分的詞彙調查筆者是用閩南話來提問，請發音人用客家話回答，根據筆者的調查統計，從 4000 多條武洛客家話詞彙當中，篩選出有閩南話成分羈入的詞條有 110 條，如下：

(一)和閩南話接觸之後的詞彙變化 (請參見附錄一)

一般來來說，方言島中的族群是相對於它周邊的族群來說，是相對的弱勢，武洛的客家人的老年層大部分會說閩南話和客家話，中年層會說國語、閩南話和客家話，青年層會說國語，閩南話和客家話會說的人數就比較少。所以在老、中年層所講的客家話不免會受到閩南話的影響²³。

²² 這種情形游汝杰、鄒嘉彥(2004：93)稱之為「語言情結制約語碼轉換」。

²³ 武洛的客家話詞彙中有很多詞彙都改用閩南話的說法，客家話的說法都不知道要怎麼說，鍾清元把這種現象叫做「福佬化」。筆者只有調查到兩個閩南話詞彙是從客家話拗折的；例「焯鑊」p^hu₃₃ lə¹³，客家話唸 p^hu¹¹ lo¹¹，「講傳仔」kɔŋ₅₅ ts^huan₅₅ nã⁵¹，客家話唸 kɔŋ³¹ ts^hon⁵⁵ ni³¹。其中「焯鑊」在加瓠朗、餉潭、高樹的泰山也有相同的說法。

1. 全盤置換：完全用閩南話的詞彙，閩南話的音讀，例「墨賊仔」bak₁ tsat₃ la⁵¹ (烏賊)、「小管仔」sio₅₅ kj₅₅ ŋã⁵¹ (小捲)、「柱仔骹」t^hiau₃₃ a₅₅ k^ha⁵⁵ (樁腳)。
2. 語音拗折：
 - (1) 詞形和閩南話相同，全部詞素音讀拗折成客家話音讀，例「海湧」hoi³¹ iuŋ³¹ (海浪)、「烘爐子」huŋ₃₅ lu¹¹ tsi³¹ (擋灰具)。
 - (2) 詞形和閩南話相同，但是全部詞素音讀仿閩南話語音；例「後齧」au₁₁ tsan¹³、(臼齒)「骹數」k^ha₁₁ seu⁵⁵ (人手)。
 - (3) 詞形和閩南話相同，但是部分詞素音讀仿閩南話語音；例「(數)簿」seu⁵⁵ p^hu¹³、(賬簿)「(梧桐)樹」ŋo¹¹ toŋ¹¹ su⁵⁵。
3. 部分套用：有部分詞素是客家話，有部分的詞素是閩南話。這種詞彙的音讀有兩種情況：
 - (1) 一種是全部拗折客家話語音，例如「庄下」tsoŋ₁₁ ha⁵⁵ (鄉下；一般客家話叫「鄉下」hioŋ₁₁ ha¹³)，「庄」是閩南話，「下」是客家話。「庄」在客家話就唸 tsoŋ¹³。
 - (2) 一種是客家話詞素仍唸客家話音讀，閩南話詞素仿閩南話語音。例如「豬骹」tsu₃₅ k^ha¹¹ (豬腳，一般客家話叫「豬腳」tsu₃₅ kiok³)，「豬」是客家話，仍唸 tsu¹³，「骹」是閩南話，唸 k^ha⁵⁵，拗成客家話唸 k^ha¹³。
4. 曲折對應：把閩南話詞彙透過音讀的曲折對應，拗轉成客家話的詞彙。例「十種人」sup⁵ tsuŋ³¹ jin¹¹ (混血兒)，有的閩南話叫「雜種仔」tsap₁ tsiŋ₅₅ ŋã⁵¹，如果把「雜種」拗成客家話語音應該唸 ts^hap⁵ tsuŋ³¹，會把「雜」拗成 sup⁵是因為在閩南話中「雜」和「十」都唸 tsap⁵，發音人把 tsap⁵ 想成「十」，所以才轉成 sup⁵ ²⁴。
5. 語法虛詞的滲透：有些常用的虛詞也受到閩南話的影響，如下：(加深並有下加 線是受閩南話影響的部分)
 - (1) 「共伊打昇死」ka¹¹ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹ (把他打死)。閩南話音 ka₁₁ i₃₃ p^ha₅₁ hɔ₃₃ si⁵¹。
 - (2) 「恁攏毋愛」ŋai¹¹ loŋ⁵⁵ m̄¹¹ oi⁵⁵ (我都不愛)。閩南話音 gua₅₅ loŋ₅₅ bə₃₃ ai¹¹。
 - (3) 「唱歌唱得走音」ts^hoŋ⁵⁵ ko¹³ ts^hoŋ⁵⁵ ka⁵⁵ tseu³¹ im¹³ (唱歌唱到走音)。閩南話音 ts^hi₅₁ kua⁵⁵ ts^hi₅₁ ka₅₅ tsau₅₅ im⁵⁵。

²⁴ 「up」這種韻母是違反了同化律(參見鍾榮富 2004: 181)，六堆其他地區的 i、im、ip、in、it 等相關例字在武洛分別唸成 i、im、ip、in、it，只有「脣」sun¹¹、「十」sup⁵、「食力」sut⁵ lit⁵ 是例外。

- (4)「**哪**行**哪**講」na⁵⁵ haŋ¹¹ na⁵⁵ koŋ³¹ (邊走邊說)。閩南話音 nã₅₅ kiã¹³ nã₅₅ koŋ⁵¹。
- (5)「你**攞**講一擺」ŋ¹¹ ko₅₅ koŋ³¹ it³ pai³¹ (你再講一遍)。閩南話音 li₅₅ ko₅₅ koŋ₅₅ tsit₁ pai⁵¹。
- (6)「外背**咧**落雨」no⁵⁵ poi⁵⁵ te⁵⁵ lok⁵ i³¹ (外面在下雨)。閩南話音 gua₁₁ k^hau⁵¹ te₅₅ lə₁₁ ho³³。
- (7)「僱本來是愛去，**毋**攞僱蓋無閒」ŋai¹¹ pun³¹ loi¹¹ si₁₁ oi⁵⁵ hi⁵⁵ , m̄¹¹ ku₅₅ ŋai¹¹ koi⁵⁵ mo¹¹ han¹¹ (我本來是要去，但是我沒空)。閩南話音 gua₅₅ pun₅₅ lai¹³ si₁₁ be₅₅ k^hi¹¹ , m̄₁₁ ku₅₅ gua₅₅ kai₅₁ bə₃₃ iŋ¹³。

來自於閩南話詞彙的滲透影響固然是武洛客家話「福佬化」的重要特徵，但是這種虛詞的羈入相較於詞彙的滲透卻有過之，因為虛詞的使用頻率往往超過實詞²⁵，所以在不知不覺中會讓整句話聽起來更像閩南話。

四、結語

本節概括的描述了武洛客家話的音韻和詞彙現象，並檢討了前人對於六堆客家話研究的相關問題。其中我們發現武洛客家話，在語音現象上比較特別有下列情形：

- (一)在聲母方面有 z -的磨擦音。
- (二)在韻母方面沒有 i、in、it、im、ip、iai 等韻母、「脣」唸 sun⁵、「十」唸 sup⁸、「仔」唸 i、仔尾連音變化是 bi、li、gi (不是 pi、ti、ki)。
- (三)在聲調上基本調和六堆其他地區相同；變調方面，陰平變調和六堆其他地區相同，但是六堆除了武洛和大路關有陽平變調之外，其他地方沒有陽平變調。

在詞彙上比較特別的是有比較多的閩南話詞彙羈入客家話中，這是武洛當地人認為自己說的是「福佬話的客家話」的主要原因。

²⁵ 根據徐大明、陶紅印、謝天蔚(1997: 118):「徐(1988)的研究通過統計分析確定，在日常談話中實際使用的詞彙重複使用率最高的都是一些虛詞，代詞，和意義十分寬泛的一些實詞……」。

附錄一：武洛客家話中受到當地閩南話影響的詞彙

1. 全盤置換：詞形和閩南話相同，音讀完全唸閩南話語音(*內埔受到閩南話影響)

	詞條	里港武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	搪瓷	淋塘 lam ₁₁ t ^h ŋ ³³	淋塘 lam ₁₁ t ^h ŋ ³³	×
2	茭白筍	茭白筍 k ^h a ₃₃ pe ₁₁ sun ³¹	茭白筍 k ^h a ₃₃ pe ₁₁ sun ⁵¹	禾筍 vo ¹¹ sun ³¹
3	蘋果	蘋果 p ^h oŋ ¹¹ kə ⁵¹	蘋果 p ^h oŋ ¹¹ kə ⁵¹	りんご lin ₅₃ go ³¹
4	蓮霧	蓮霧 lian ₃₅ bu ³³	蓮霧 lian ₅₅ bu ³³	蒜果 son ⁵⁵ ko ³¹ 茶泡 ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵ 白果 p ^h ak ⁵ ko ³¹ 薈蘆 lun ₃₅ lu ¹¹
5	嬰兒椅	椅轎仔 i ₅₅ kiə ₃₃ a ⁵¹	椅轎仔 i ₅₅ kiə ₃₃ a ⁵¹	竹凳仔 tsuk ³ ten ⁵⁵ ne ³¹
6	餛飩	扁食 pian ₅₅ sit ⁵	扁食 pian ₅₅ sit ⁵	扁食 p ^h ian ₅₅ sit ⁵
7	細木條	梘仔 at ₅ la ⁵¹	梘仔 at ₅ la ⁵¹	細柄仔 se ⁵⁵ kok ³ ke ³¹
8	芥藍菜	芥藍仔菜 kue ₅₁ nã ₃₃ ă ₅₅ ts ^h ai ¹¹	芥藍仔菜 ke ₅₁ nã ₃₃ ă ₅₅ ts ^h ai ¹¹	芥藍菜 ke ⁵⁵ lam ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵
9	小梨子	烏梨仔 tsiau ₅₅ lai ₃₃ a ⁵¹	烏梨仔 tsiau ₅₅ lai ₃₃ a ⁵¹	狗鯁梨 kieu ³¹ kaŋ ³¹ li ¹¹
10	醋飯團	壽司仔 su ₅₁ si ₃₃ a ⁵¹	壽司仔 su ₅₁ si ₃₃ a ⁵¹	壽司 su ₅₁ si ³³
11	肉鬆	肉酥 ba ₅₁ so ⁵⁵	肉酥 ba ₅₁ so ⁵⁵	肉鬆 ŋiuk ³ suŋ ¹³
12	肉羹	肉羹 ba ₅₁ kē ⁵⁵	肉羹 ba ₅₁ kē ⁵⁵	肉羹 ŋiuk ³ kaŋ ¹³
13	意麵	意麵 i ₅₁ mī ³³	意麵 i ₅₁ mī ³³	意麵 i ⁵⁵ mian ⁵⁵
14	蜜餞	鹹酸甜 kiam ₃₃ sŋ ₃₃ tī ⁵⁵	鹹酸甜 kiam ₃₃ sŋ ₃₃ tī ⁵⁵	鹹酸甜 ham ¹¹ son ₃₅ t ^h iam ¹¹
15	爆米花	米芳 bi ₅₅ p ^h aŋ ⁵⁵	米芳 bi ₅₅ p ^h aŋ ⁵⁵	米程 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹³
16	杏仁	杏仁 hiŋ ₁₁ zin ¹³	杏仁 hiŋ ₁₁ zin ¹³	杏仁 hen ⁵⁵ in ¹¹
17	蓮藕	蓮藕 lian ₃₃ ŋău ³³	蓮藕 lian ₃₃ ŋău ³³	藕節 ŋieu ₃₅ tsiat ³
18	竹筴魚	巴郎仔 pa ₃₃ laŋ ₃₃ ŋă ⁵¹	巴郎仔 pa ₃₃ laŋ ₃₃ ŋă ⁵¹	×
19	魚名	白腹仔 pe ₁₁ pak ₅ ga ⁵¹	白腹仔 pe ₁₁ pak ₅ ga ⁵¹	×
20	鮪魚	刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋă ⁵¹	刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋă ⁵¹	刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋă ⁵¹
21	鮭鱒魚	鮭鱒魚 tsu ₃₃ kue ₅₁ hi ¹³	鮭鱒魚 tsu ₃₃ kue ₅₁ hi ¹³	鮭鱒魚 tsu ₃₅ koi ₁₁ ŋ ¹¹
22	紅魷	紅魷 aŋ ₃₃ kam ⁵⁵	紅魷 aŋ ₃₃ kam ⁵⁵	紅魷 fuŋ ¹¹ kam ¹³

	詞條	里港武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
23	赤鯨	赤鯨 ts ^h ia ₅₁ tsəŋ ⁵⁵	赤鯨 ts ^h ia ₅₁ tsəŋ ⁵⁵	×
24	鮪魚	刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	*刺仔 ts ^h ŋ ₅₅ ŋã ⁵¹
25	鯨魚	海翁 hai ₅₅ aŋ ⁵⁵	海翁 hai ₅₅ aŋ ⁵⁵	*海翁 hai ³¹ aŋ ¹³
26	小捲	小管仔 siə ₅₅ kŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	小管仔 siə ₅₅ kŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	*小管仔 siə ₅₅ kŋ ₅₅ ŋã ⁵¹
27	烏賊	墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹	墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹	*墨賊仔 bat ₁ tsat ₃ la ⁵¹
28	海瓜子	海瓜子 hai ₅₅ kue ₃₃ tsi ⁵³	海瓜子 hai ₅₅ kue ₃₃ tsi ⁵³	海瓜子 hoi ³¹ kua ₃₅ tsi ³¹
29	西施舌	西刀舌 sai ₁₁ to ₁₁ tsi [?] ⁵	西刀舌 sai ₁₁ to ₁₁ tsi [?] ⁵	西刀舌 sai ₁₁ to ₁₁ tsi [?] ⁵
30	牡蠣	蠔 o ¹³	蠔仔 o ₃₃ a ⁵¹	蠔 o ¹¹
31	蝸牛	露螺 lo ₁₁ le ¹³	露螺 lo ₁₁ le ¹³	蛞蝓仔 se ¹¹ lo ¹¹ e ³¹
32	寄居蟹	疍查某仔 siau ₅₅ tsa ₃₃ bə ₅₅ a ⁵¹	呵螺 ha ₃₃ le ¹³	石螺仔 sak ⁵ lo ¹¹ e ³¹
33	桃蚜	龜神 ku ₃₃ sin ¹³	龜神 ku ₃₃ sin ¹³	白仔 p ^h ak ⁵ ke ³¹
34	哭調	哭調仔 k ^h au ₅₁ tia ₃₃ a ⁵¹	哭調仔 k ^h au ₅₁ tia ₃₃ a ⁵¹	*哭調仔 k ^h au ₅₁ tia ₃₃ a ⁵¹
35	吸管	唛管 su ₅₁ kəŋ ⁵¹	唛管 su ₅₁ kəŋ ⁵¹	*唛管 su ₅₁ kəŋ ⁵¹
36	別墅	別莊 piat ₁ tsəŋ ⁵⁵	別莊 piat ₁ tsəŋ ⁵⁵	別莊 piat ⁵ tsəŋ ¹³
37	椿腳	柱仔𦉳 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵	柱仔𦉳 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵	*柱仔𦉳 t ^h iau ₃₃ a ₅₅ k ^h a ⁵⁵
38	挖土機	山貓仔 suã ₃₃ niãu ₃₃ ã ⁵¹	山貓仔 suã ₃₃ niãu ₃₃ ã ⁵¹	*山貓仔 suã ₃₃ niãu ₃₃ ã ⁵¹
39	口齒不清	臭奶呆 ts ^h au ₅₁ liŋ ₃₃ tai ⁵⁵	臭奶呆 ts ^h au ₅₁ liŋ ₃₃ tai ⁵⁵	黏舌 ŋiam ¹¹ sat ⁵
40	拔罐	吸 kop ⁵	吸 kop ⁵	吸 k ^h ip ³
41	浪蕩子	娣仔詼 ts ^h it ₅ la ₅₅ k ^h ue ⁵⁵	娣仔詼 ts ^h it ₅ la ₅₅ k ^h ue ⁵⁵	*娣仔詼 ts ^h it ₅ la ₅₅ k ^h ue ⁵⁵
42	雞婆	家婆 ke ₃₃ po ¹³	家婆 ke ₃₃ po ¹³	家婆 ke ¹¹ po ¹¹

2. 語音拗折：(1) 詞形和閩南話相同，全部詞素音讀拗折成客家話音讀。

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	海浪	海湧 hoi ³¹ iuŋ ³¹	海湧 hai ₅₅ iŋ ⁵¹	海浪 hoi ³¹ loŋ ⁵⁵
2	扇子	葵扇仔 k ^h i ¹¹ san ⁵⁵ ni ³¹	葵扇 k ^h ue ₃₃ sī ¹¹	扇仔 san ⁵⁵ ne ³¹
3	電扇	電風 t ^h ian ⁵⁵ huŋ ¹³	電風 tian ₁₁ həŋ ⁵⁵	電扇 t ^h ian ⁵⁵ san ⁵⁵
4	便當盒	飯殼仔 huan ⁵⁵ k ^h ok ³ gi ³¹	飯殼仔 pŋ ₁₁ k ^h ok ₅ ga ⁵¹	飯殼仔 fan ⁵⁵ k ^h ok ³ ke ³¹
5	擋灰具	烘爐子 huŋ ₃₅ lu ¹¹ tsi ³¹	烘爐子 haŋ ₃₃ lo ₃₃ tsi ⁵¹	爐溷仔 lu ¹¹ pi ⁵⁵ e ³¹

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
6	牛軛	牛擔仔 niu ¹¹ tam ₁₃ mi ³¹	牛擔 gu ₃₃ tã ⁵⁵	牛軛 niu ¹¹ ak ³
7	鋸木屑	鋸屎灰 ki ⁵⁵ si ³¹ hu ¹³	鋸屎灰 ki ₅₅ sut ₅ hu ⁵⁵	鋸屎 ki ⁵⁵ si ³¹
8	桑槎	鹽酸仔 ziam ¹¹ son ₁₃ ni ³¹	鹽酸仔 iam ₃₃ sŋ ₃₃ ŋã ⁵¹	鹽酸仔 iam ¹¹ son ₁₃ ne ³¹
9	豆芽菜	豆菜 t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	豆菜 tau ₁₁ ts ^h ai ¹¹	豆芽 t ^h eu ⁵⁵ ŋa ¹¹
10	胰臟	腰尺 ieu ₁₁ ts ^h ak ⁵	腰尺 iə ₃₃ ts ^h iəŋ ³	禾鎌結 vo ¹¹ liam ¹¹ kiat ³
11	蛋黃	雞卵仁 ke ₃₅ lon ³¹ zin ¹¹	雞卵仁 ke ₃₅ lon ³¹ zin ¹¹	卵黃 lon ³¹ voŋ ¹¹
12	油豆腐	豆乾煎 t ^h eu ⁵⁵ kon ₁₁ tsian ⁵⁵	豆乾炸 tau ₁₁ kuã ₃₃ tsī ¹¹	あぶらあげ a ₃₃ pu ₅₅ la ₅₅ ŋe ³¹
13	肉捲	肉繭 niuk ⁵ kian ³¹	肉繭仔 ba ₅₁ kian ₅₅ nã ⁵¹	繭仔 kian ₅₅ ne ³¹
14	龍鬚糖	糖蔥 t ^h oŋ ¹¹ ts ^h uŋ ¹³	糖蔥 t ^h ŋ ₃₃ ts ^h aŋ ⁵⁵	龍鬚糖 liuŋ ¹¹ si ₃₅ t ^h oŋ ¹¹
15	剩菜	菜尾 ts ^h oi ⁵⁵ mi ¹³	菜尾仔 ts ^h ai ₅₁ bue ₅₅ a ⁵¹	菜角 ts ^h oi ⁵⁵ kiok ³
16	黃蟋蟀	草猴 ts ^h o ³¹ heu ¹¹	草猴 ts ^h au ₅₅ kau ¹³	拔水擔竿 k ^h ai ¹¹ sui ³¹ tam ⁵⁵ kon ¹³
17	蟋蟀	烏龍 bu ₃₅ liuŋ ¹¹	烏龍仔 ɔ ₃₃ liəŋ ₃₃ ŋã ⁵¹	烏龍仔 vu ₃₅ liuŋ ¹¹ ŋe ³¹
18	虱目魚	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹	海草魚 hai ₅₅ ts ^h au ₅₅ hi ¹³	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ŋ ¹¹
19	太陽穴	鬢邊 pin ⁵⁵ pian ¹³	鬢邊 pin ₅₁ pī ⁵⁵	脰仔昂 moi ¹¹ e ₃₃ aŋ ¹¹
20	跨下	腳縫 kiok ³ p ^h uŋ ⁵⁵	腳縫 k ^h a ₃₃ p ^h aŋ ³³	腳腠下 kiok ³ hiap ⁵ ha ¹³
21	腎臟	腰子 ieu ₁₁ tsi ³¹	腰子 iə ₃₃ tsi ⁵¹	腰仔 ieu ₁₃ e ³¹
22	賄賂	烏西 bu ₁₁ se ¹³	烏西 ɔ ₃₃ se ⁵⁵	貼喙 tiap ³ tsoi ⁵⁵
23	骰子	三六仔 sam ₁₃ liuk ⁵ gi ³¹	三六仔 sam ₃₃ liok ₃ ga ⁵¹	三六仔 sam ₁₁ liuk ³ ke ³¹
24	耳膜	耳鏡 ni ³¹ kiaŋ ⁵⁵	耳鏡 hī ₁₁ kiã ⁵¹	耳鏡 ni ₁₁ kiaŋ ⁵⁵

(2)詞形和閩南話相同，但是全部詞素音讀仿閩南話語音

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	鍋底灰	煙黧灰 ian ₁₁ t ^h un ¹¹ hu ¹³	煙黧 ian ₃₃ t ^h un ¹³	火爌 fo ³¹ lat ⁵
2	油炸餅	殼仔食 k ^h ua ₁₁ te ¹³	殼仔食 k ^h ua ₁₁ te ¹³	蝦公粿 ha ¹¹ kuŋ ₃₅ pan ⁵³
3	一種雞	仿仔雞 hoŋ ⁵⁵ ŋa ₅₅ ke ¹³	仿仔雞 hɔŋ ₅₅ ŋã ₅₅ ke ⁵⁵	仿仔雞 hoŋ ⁵⁵ ŋa ₅₅ ke ¹³
4	鰓	鰓 ts ^h i ¹³	鰓 ts ^h i ⁵⁵	類鰓 hoi ¹¹ soi ¹³
5	皺	皺 giau ¹¹	皺 giau ¹³	皺 tsiu ⁵⁵
6	節間	箇 ham ¹³	箇 ham ⁵⁵	想 sioŋ ³¹

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
7	白齒	後齧 au ₁₁ tsan ¹³	後齧 au ₁₁ tsan ⁵⁵	大牙 t ^h ai ⁵⁵ ŋa ¹¹
8	人手	骸數 k ^h a ₁₁ seu ⁵⁵	骸數 k ^h a ₃₃ siau ¹¹	骸手 k ^h a ₁₁ su ³¹
9	氣喘	痲痲 he ₁₁ ku ¹³	痲痲 he ₃₃ ku ⁵⁵	發瘧 pot ³ hap ⁵
10	打瞌睡	眊龜 tuk ³ ku ¹³	眊龜 tu ₅₁ ku ⁵⁵	眊龜 tuk ³ ku ¹³
11	穿幫	爆空 piak ³ k ^h aŋ ¹³	爆空 piak ₅ k ^h aŋ ⁵⁵	爆空仔 piak ⁵ k ^h aŋ ₁₃ ŋe ³¹
12	丟臉	漏氣 lau ⁵⁵ k ^h ui ⁵⁵	漏氣 lau ₅₁ k ^h ui ¹¹	×

(3)詞形和閩南話相同，但是部分詞素音讀仿閩南話語音。

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	颱風	風颱 fuŋ ₁₁ t ^h ai ¹³	風颱 hɔŋ ₃₃ t ^h ai ⁵⁵	風颱 fuŋ ₁₁ ts ^h ai ¹³
2	隧道	磅空 poŋ ³¹ k ^h aŋ ¹³	磅空 pɔŋ ₁₁ k ^h aŋ ⁵⁵	磅空仔 poŋ ₁₁ k ^h aŋ ₁₃ ŋe ³¹
3	楊桃汁	楊桃汁 zioŋ ¹¹ t ^h o ¹¹ tsiap ³	楊桃汁 iu ₃₃ tɔ ₃₃ tsiap ³	楊桃汁 ioŋ ¹¹ t ^h o ¹¹ tsiap ³
4	癩手	癩手 k ^h ue ¹¹ su ³¹	癩手 k ^h ue ₃₃ ts ^h iu ⁵¹	癩手 k ^h io ¹¹ su ³¹
5	磁鐵	吸石 k ^h ip ⁵ sak ⁵	吸石 k ^h ip ₁ tsiə ⁵	吸鐵 hiap ⁵ t ^h iat ³
6	泥鰱	鮪鰱 hu ¹¹ liu ¹³	鮪鰱 hɔ ₃₃ liu ⁵⁵	鮪鰱 fu ¹¹ ts ^h iu ¹³
7	旗魚	旗魚 ki ^[11] ŋ ¹¹	旗魚 ki ₃₃ hi ¹³	旗魚 ki ₃₅ ŋ ¹¹
8	青苔	青苔 ts ^h iaŋ ₁₃ t ^h i ¹¹	青苔 ts ^h ẽ ₃₃ t ^h i ¹³	青苔 ts ^h iaŋ ₁₃ t ^h oi ¹¹
9	毛衣	膨紗衫 p ^h oŋ ⁵⁵ se ₁₁ sam ¹³	膨紗衫 p ^h oŋ ₅₁ se ₃₃ sã ⁵⁵	膨紗衫 p ^h oŋ ⁵⁵ sian ⁵⁵ sam ¹³
10	開襠褲	開骸褲 k ^h oi ₁₁ k ^h a ₁₁ hu ⁵⁵	開骸褲仔 k ^h ui ₃₃ k ^h a ₃₃ k ^h ɔ ₅₅ a ⁵¹	開襠褲 k ^h oi ₁₁ loŋ ⁵⁵ fu ⁵⁵
11	合身	合軀 hap ⁵ su ¹³	合軀 ha ₁₁ su ⁵⁵	合身 hap ⁵ sin ¹¹
12	搖頭	晃頭 hãi ⁵⁵ t ^h eu ¹¹	晃頭 hãi ₅₁ t ^h au ¹³	搖頭 ieu ¹¹ t ^h eu ¹¹
13	豬肉攤	豬砧 tsu ₁₁ tem ¹³	豬砧 ti ₃₃ tiam ⁵⁵	豬肉砧 tsu ₁₁ ŋiuk ⁵ tiam ¹³
14	陰溝	涵空 ham ¹¹ k ^h aŋ ¹³	涵空 am ₃₃ k ^h aŋ ⁵⁵	涵空 ham ¹¹ k ^h uŋ ¹³
15	游泳	泅水 siu ¹¹ sui ³¹	泅水 siu ₃₃ tsui ⁵¹	泅水 ts ^h iu ¹¹ sui ³¹
16	賬簿	數簿 seu ⁵⁵ p ^h u ¹³	數簿 siau ₅₁ p ^h ɔ ³³	數簿 si ⁵⁵ p ^h u ¹³
17	吹牛	欺雞頸 p ^h un ¹¹ ke ₁₁ kui ¹³	欺雞頸 pun ₃₃ ke ₃₃ kui ⁵⁵	欺雞頸 p ^h un ¹¹ ke ₁₁ koi ¹³
18	梧桐樹	梧桐樹 ŋo ¹¹ toŋ ¹¹ su ⁵⁵	梧桐樹 ŋɔ ₃₃ tɔŋ ₃₃ ts ^h i ³³	梧桐樹 ŋ ¹¹ t ^h uŋ ¹¹ su ⁵⁵
19	塑膠	塑膠 sok ³ ka ¹³	塑膠 sɔk ₅ ka ⁵⁵	塑膠 sok ³ kau ¹³

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
20	蕃茄	柑仔蜜 kam ₃₃ ma ₅₅ mit ⁵	柑仔蜜 kam ₃₃ mā ₅₅ bit ⁵	トマト t ^h o ₃₃ ma ₅₅ to ³
21	米果	麻米餛仔 ma ¹¹ mi ₅₅ lau ₅₅ a ⁵¹	麻米餛仔 muā ₃₃ bi ₅₅ lau ₅₅ a ⁵¹	麻餛 ma ³¹ lau ⁵⁵ 米餛 mi ³¹ lau ⁵⁵
22	瀝青	打馬膠 tam ⁵⁵ ma ₅₅ ka ¹³	打馬膠 tam ₅₅ mā ₅₅ ka ⁵⁵	*點仔膠 tam ⁵⁵ me ³¹ ka ¹³
23	米花	米芳 mi ³¹ p ^h aŋ ⁵⁵	米芳 bi ₅₅ p ^h aŋ ⁵⁵	米程 mi ³¹ ts ^h aŋ ¹³
24	鑽石	璇石 suan ⁵⁵ sak ⁵	璇石 suan ₁₁ tsiə ⁵	鑽石 tson ⁵⁵ sak ⁵
25	穿山甲	鯪鯉 la ₁₁ li ¹³	鯪鯉 la ₃₃ li ⁵¹	鯪鯉 lian ¹¹ li ¹³
26	蠶	蠶仔 t ^h am ¹¹ mi ³¹	蠶仔 t ^h am ₃₃ mā ⁵¹	蠶仔 t ^h am ₃₃ me ³¹
27	手套	手籠仔 su ³¹ lok ³ gi ³¹	手籠仔 ts ^h iu ₅₅ lok ₅ ga ⁵¹	手納仔 su ³¹ lap ³ pe ³¹
28	單身漢	羅漢餃个 lo ¹¹ hon ⁵⁵ k ^h a ₁₃ e ¹¹	羅漢餃个 lo ₃₃ han ₅₁ k ^h a ₃₃ a ⁵¹	單身哥 tan ₁₁ sin ₁₁ ko ¹³
29	短舌頭	著舌 tia ₁₁ sat ⁵	著舌 tia ₃₃ tsi ⁵	大舌嫲 t ^h ai ⁵⁵ sat ⁵ ma ¹¹
30	搵扇子	拽葵扇 zia ⁵ k ^h i ¹¹ san ⁵⁵	拽葵扇 ia ⁵ k ^h ue ₃₃ sī ¹¹	拌扇仔 p ^h at ³ san ⁵⁵ ne ³¹
31	門牙	人中齒 jin ¹¹ tsuŋ ₃₅ k ^h i ⁵³	尿栝齒 sai ₅₅ pue ₃₃ k ^h i ⁵¹	門牙 mun ¹¹ ŋa ¹¹
32	涼傘	涼傘 nioŋ ¹¹ san ⁵⁵	涼傘 nī ₃₃ suā ¹¹	神遮 sin ¹¹ tsa ¹³
33	堆肥	爇肥 au ₃₅ p ^h ui ¹¹	爇肥 au ₃₅ pui ¹³	堆肥 toi ₃₅ p ^h i ¹¹

3.部分套用：有部分詞素是客家話，有部分的詞素是閩南話。

(1)一種是全部拗折客家話語音。

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	鄉下	庄下 tsoŋ ₁₁ ha ⁵⁵	庄較 tsŋ ₃₃ k ^h a ⁵⁵	鄉下 hioŋ ₁₁ ha ⁵⁵

(2)一種是客家話詞素仍唸客家話音讀，閩南話詞素仿閩南話語音。

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	捲葉萵苣	萵仔 k ^h iu ¹¹ mak ³ gi ³¹	萵仔 k ^h iu ₃₃ mē ₅₅ a ⁵¹	皺萵 tsiu ⁵⁵ mak ³
2	豬腳	豬髁 tsu ₃₅ k ^h a ¹¹	豬髁 ti ₃₃ k ^h a ⁵⁵	豬髁 tsu ₃₅ k ^h a ¹¹
3	盪鞦韆	幌晃槓 hāi ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵	幌鞦韆 hāi ₅₁ ts ^h an ₃₃ ts ^h iu ⁵⁵	吊晃槓 tia ⁵⁵ koŋ ₁₁ koŋ ⁵⁵
4	一手掌長	一摺 it ³ lia ⁵	一摺 tsit ₁ lia ⁵	一拊 it ³ k ^h iam ¹¹
5	清盤	揸貨底 k ^h ian ¹¹ ho ⁵⁵ tai ³¹	揸貨底 k ^h iŋ ₁₁ hue ₅₁ te ⁵¹	×

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
6	梧桐樹	梧桐樹 η̃ ¹¹ tɔŋ ¹¹ su ⁵⁵	梧桐樹 η̃ ³³ tɔŋ ³³ ts ^{hiu} ³³	梧桐 η̃ ¹¹ t ^{hu} ¹¹

4. 曲折對應：把閩南話詞彙透過音讀的曲折對應，拗轉成客家話的詞彙。

	詞條	里港·武洛客家話	屏東·閩南話	內埔·客家話
1	葶薺	馬薯 ma ₃₅ su ¹¹	馬薺 be ₅₅ tsi ¹³	馬薺 ma ₃₅ ts ^{hi} ¹¹
2	混血兒	十種人 sup ⁵ tsuŋ ³¹ ɲin ¹¹	雜種仔 tsap ₁ tsiŋ ₅₅ ŋã ⁵¹	×
3	果子狸	果芍嫲 ko ³¹ tsok ³ ma ¹¹	果子貓 kue ₅₅ tsi ₅₅ ba ¹³	果子狸 ko ³¹ tsi ³¹ li ¹¹
4	道士	西公仔 se ₁₁ kuŋ ₃₅ ŋi ³¹	師公 sai ₃₃ kɔŋ ⁵⁵	師公 sai ₁₁ kuŋ ¹³
5	做出皺褶	拈褶 ɲiam ₁₁ tsap ⁵	挈襠 k ^{hiə} ₅₁ kiŋ ⁵¹	打褶 ta ³¹ tsap ³
6	捉迷藏	掩嚙雞 em ₃₅ kok ⁵ ke ¹³	挾嚙雞 η̃ ₃₃ kɔk ₁ ke ⁵⁵	掩目拼目 em ₃₅ muk ³ piŋ ⁵⁵ muk ³

第二章 武洛客家話方言島的語言使用調查

一、語言使用調查

爲了瞭解武洛客家話方言島的語言實際使用狀況，我們運用了非隨機抽樣的問卷調查方式來進行¹，爲了避免受訪者不明瞭問卷內容而胡亂填答，調查時是採取一對一的詢問，然後記錄受訪者的意見；有時碰到合適的受訪者，也會做深度訪查²。另外我們也會在一些村民較常出入的場所，觀察他們彼此交談時語言使用的狀況³。本文主要從社會因素與語言變異之間的關聯來做分析，以青年層爲主要研究對象，因爲他們是武洛客家話的未來指標，建立的假設議題及說明如下：(青年層(1-30歲)：33人；中年層(31-60歲)：32人，無效1人；老年層(61-90歲)：33人，無效1人)

(一) 家庭模式－三代同堂會影響青年層客家話能力：

家庭模式	1 — 30 歲 (現住武洛當地)	有客家話能力	比例	(人數)
三代同堂	24(21)	15(12)	63%	(57%)
兩代同堂	3(6)	1*(4)	33%	(67%)

*這4人中，有3人家庭模式雖是雙親家庭，但卻是與大家族住在一起(與叔公)，且住外地族員每逢假日就會回武洛，這一戶目前是武洛家口數最多的，因此客家話使用頻繁。本調查將其歸入三代同堂模式計算。

¹ 這個工作是由呂茗芬和謝孟宓兩位同學在2006年7月到武洛當地調查，統計部分由呂茗芬所完成。

² 深度訪查主要是針對武洛客家話的語言態度等相關問題，這些問題受訪者回答的訊息比較複雜，要透過量化操作的工序來掌握焦點比較困難。本文並沒有運用統計方法檢驗假設，只就不同年齡層的人群使用客家話的情形做簡單的比較，全村人口雖登記446人，但經實地調查及詢問村民，平時確實在村內居住及仍有活動者，約100多人而已。

³ 這種方式在洪惟仁(2002)稱爲「偷聽」，例如：鍾清元的家是當地的老人俱樂部，所以經常會有一些老人到那裏泡茶聊天。到那裏的老人有些是閩南人，有些是客家人，正好可以從中觀察他們彼此交談的語用情況。又林德富的家是開雜貨店，進來買東西的人總會和老板講上幾句話，有時候講閩南話、有時講客家話或者華語，我們會向老板請教來買東西的人是不是當地人，爲什麼他會知道用閩南話或客家話來詢問等問題。

根據我們所調查的青年層樣本中，居住武洛當地的三代同堂模式有 21 人，其中有客家話能力的有 15 人；而兩代同堂模式有 3 人，其中有客家話能力的只有 1 人(父母皆是武洛客家人)。

村裡中年層外出工作的比例約九成 (訪問有效人士 23 人中有 21 人工作地點是在村外)，所以在村內平時多是青年層與祖父母輩的相處，而老年層均能使用客家話、閩南話，三代同堂中青年層與祖父母輩之間使用客家話佔 66.7%(即 21 人中有 14 人)；兩代同堂青年層與父母輩之間使用客家話 33.3%(即 6 人中有 2 人)，閩南話佔 41.6%(即 6 人中有 2.5 人)，41.6%華語(即 6 人中有 2.5 人)。

當青年層以閩南話或國語答問時，老年層也只能以客家話、閩南話回應，因此在三代同堂的家庭模式裡講客家話的氛圍仍濃厚，至少青年層說雖不流利但也大都能聽懂；而在兩代同堂中，中年層多有客家話、閩南話及華語的使用能力，加上與外地接觸頻繁，因此青年層與雙親使用的語言最多為華語與閩南話。所以三代同堂的家庭模式會比兩代同堂的家庭模式，對青年層的客家話能力有提升作用。

(二)地區環境—住在武洛當地會影響青年層客家話能力：

居住武洛當地否	1—30 歲 (現住武洛當地)	有客家話能力	比例 (人數)
是	27	16	59%
不是	6	3*	50%

*這 3 人中有 1 人是武洛人，例假日仍會回武洛。另外 2 人的母親是武洛人，平時除教導他們客家話外，寒暑假也會回到武洛居住。

根據我們所調查到的樣本，住在當地的青年層 27 人，有客家話能力 16 人；住在外地 6 人，有客家話能力 3 人，其中 2 人的母親是武洛客家人，平常在家有教小孩說客家話，而且星期假日或寒暑假都會固定回到武洛，所以雖然不住在武洛，但仍與武洛有密切的接觸。

不管語言的獲得是習得(Acquisition)或學得(Learning)，都需要有自然的語言環境相配合，如果沒有相應的語言環境來配合，要學好語言是很困

難的。從調查樣本來看，生活在當地的武洛青年層比生活在外地的武洛青年層客家話能力要好，這是因為有家庭及鄰居街坊的客家話充分使用的語言環境，而住在外地的武洛青年層多半只有家庭或家庭中單方家長客家話使用的環境，甚至有些樣本在家庭的語言使用也被閩南話或華語取代，因此居住在武洛的青年層普遍都有較好的客家話能力。

(三)族群通婚－不同族群的通婚影響青年層客家話能力

	1 — 30 歲	有客家話能力	比例	(人數)
父母皆為武洛人	5	5	100%	
父為武洛人，母為非武洛人	17	8	47.1%	
父為非武洛人，母為武洛人	8	5	62.5%	

根據我們所調查到的樣本，青年層的爸爸和媽媽都是武洛人者有 5 人，而 5 人都會客家話；父親是武洛客家人，母親是從外地人嫁過來的有 17 人，其中有客家話能力的有 8 人⁴。爸爸外地人，媽媽是武洛人，有 8 人，其中 5 人有客家話能力，5 人有客家話能力。

凡是和武洛地區以外的人通婚的家庭會有兩種情形：第一種是嫁進來的媳婦需要學會當地的客家話⁵。第二種是媳婦並不會說當地的客家話，只會說閩南話或國語，那麼其他的家庭成員會調整語碼來適應新進的媳婦。前者並不會造成客家話的萎縮，但是後者卻會降低客家話在家庭中的使用頻率，使用的頻率少，自然就會影響下一代客家話能力。根據調查，發音人表示以前武洛地區的婚娶對象比較偏好客家人(不一定是當地的客家人)，現在就沒有這種偏好，所以現在娶進來的媳婦就不一定會講客家話，加上「語言靠攏」，使得現在的青年層客家話流失⁶得相當嚴重。

⁴ 這 8 人都住在武洛當地，而且是三代同堂，母親除了一個是美濃客家人之外，其餘都是閩南人。

⁵ 但是受訪者表示，他們並不會強制嫁進來的媳婦學講客家話，而是她們自己長久在這個武洛社區生活，自然而然耳濡目染學會的。這一點筆者也觀察到，在村內隨處可以聽到客家話，是一個絕佳的說客家話氛圍的場域。

⁶ 本文所謂的「流失」有兩種意思，一種是指原來是客家人但是不會說客家話，另一種是會講客家話，但是有很多客家話詞彙不會說了。

此外，母親為武洛人(62.5%)比起父親為武洛人(47.1%)說客家話能力高出甚多，這或許是女姓在家庭的機會高，因此小孩多少學一些客家話；這也相對的反應了今武洛的家庭中趨向閩南話的使用，就是因為有不少媽媽是閩南人的緣故。

(四)青年層對客家話的語言態度及使用能力？是否造成武洛客家話瀕危或消失？

本文所調查的「語言態度」是以「目前主要使用的語言」、「最能表達自己的方言」、「最喜歡的方言」、「認為最有價值的方言」、「最希望開的鄉土母語教學」、「最喜歡的稱謂語言」；「使用能力」是以「日常生活」、「娛樂流行」、「學習課程」及「你能用客家話說自己的名字嗎？」這幾個項目來觀察，調查如下：

1. 語言態度

	客家話	閩南話	華語	其他	無 (人數)
目前主要使用的語言	8	7	15	3	x
最能表達自己的方言	6	14	x	x	13
最喜歡的方言	14	11	x	1	7
認為最有價值方言	9	15	x	x	8
最希望開的鄉土母語教學	19	7	x	7	x
最喜歡的稱呼語言	11	9	13	x	x

「表 1」可觀察到「目前主要使用的語言」是華語最多，這是因為青年層大多是學生身份，在學校學習上及交際上最主要使用華語。在「最能表達自己的方言」及「認為最有價值方言」都以閩南話最高，這跟武洛地區的不同族群通婚及周圍環境有關。雙親之一不為武洛地區人士且為閩南族群佔 41%，其中母親佔了 52%，以家庭中母親與小孩的接觸通常較父親密切來看，家庭裡使用的語言已遷就到閩南話了。此外閩南話為環境的強勢方言，武洛地區並沒有學校，村民上課是要到載興國小(在載興村)或里港的國中、高中職等，這些都是閩南族群(中年層表示他們的閩南話也是在唸國小學的)，在青年層的同學朋友中閩南族群已佔大多數，大部分時間都是使用

閩南話，因而青年層已向閩南話靠攏。（有 14 人理由是因爲閩南話使用人口最多）。在「最喜歡的方言」、「最希望開設的鄉土母語教學」項目中，則以客家話最高。青年層的回答有：一、太少人用，仍希望多些人使用；二、可製造獨特神秘感，尤其當不想讓旁人明白你說話內容時；三、客家話比較難學，因此需要學校特別教學等。顯示了青年層對母語的好奇，也說明了語言與族群認同的緊密關係。

2. 語言使用能力

	客家話	閩南話	華語	其他	(人數)
日常生活	10	5	10	8	
娛樂流行	3	2	22	6	
學習	3	1	27	2	

在「表 2」問到日常生活用的語言，可看到客家話與華語一樣使用者是 10 人，這與青年層多是求學中的學生，學校生活及同學是他們除了家庭領域外，最常參加的領域，因此華語與客家話使用相近；但在娛樂流行及學習等話題仍是以華語最多，符合目前強勢語言影響的現象。

武洛地區的老年層通常只會說客家話和閩南話；中年層會說客家話、閩南話和國語；青年層則一定會說國語，其次是閩南話或客家話。一種語言是否可以延續，得看該種語言的使用者是不是能夠代代相傳，如果青年層首先學會使用的是自己族群的語言，這種語言就可以永續發展。一旦青年層不再將自己族群的語言作爲第一語言學習的時候，這種語言的傳承就可能會中斷。在訪談過程中，請教他們「希望未來子女會說客家話嗎？」這題時，答案是正面的，有 60%希望，30%沒意見，但再詢問「採取的方式」時，有 70%回答「順其自然」。（在中、老年層回答「順其自然」分別爲七成及九成四）。顯現了目前武洛地區青年層仍具有客家話能力，對客家話的傳承也有維持的概念，但由於在地理環境、語言使用領域上，以華語及閩南話爲強勢語言，青年層的語言態度只能隨著環境來靠攏，對母語(客家話)語言忠誠度也就較無深刻想法，但相對地，青年層仍對母語有好奇與獨特的觀感，這或許是將來對母語傳承教育時可參考的教學方向。

(五)老年層「母語危機」的意識對青少年客家話能力沒有強烈影響

根據我們所調查的樣本發現，武洛客家話使用者的平均年齡升高，加上目前客閩族群的互動比以前更頻繁，使用人口本來也就不多⁷，老年層普遍都有「母語危機」⁸意識，他們希望青年層能夠學會客家話，但是青年層並沒有強烈的意願來學習，老年層也沒有在家中要求子女必得說客家話的堅持，順其自然的結果，青年層的客家話能力就漸漸流失了。

此次調查對「會不會說客家話在武洛當地是否成為族群的標記，對青年層說客家話的影響」這個方向討論不夠，可做為將來再補充的重點。但根據我們所調查到的樣本，老、中、青年層大部分都認為身為客家人，就應該要會講客家話。

(六)當地載興國小鄉土語言教育的實施和武洛客家話的傳承

筆者曾訪問當地的載興國小老師有關鄉土語言教學的情形，如下：

1. 該校的鄉土語言主要是以「閩南話」教學為主，雖然當地有客家人，但人數太少，而且分散在不同年級的不同班級，在教學資源的分配上，沒有辦法和閩南話取得相同的重視。(一班中客家小朋友約一至二名【訪談鍾琪萍同學】)
2. 是師資來源有困難，因為武洛當地的客家話和一般通行的客家話是有相當程度的差異性，所以不容易找到合適的師資⁹。
3. 家長本身也沒有強烈的意願要求學校當局要實施客家話母語教學，所以要靠學校教育來推行鄉土語言是有困難的。

⁷ 根據何俊芳(2005:153):「如果一種語言使用者的人數已經很少(如在1000人以下)，或者使用這種語言的人在整個人口中所佔的比例已很少(如只佔總人口的5%以下)，那麼這種語言，尤其是口頭語言就可能面臨消亡的危險。可以說，使用人數不斷減少是語言前景不安全的最明顯、最表面化的一種表現形式。」

⁸ 根據周國炎(2004:頁11):「母語危機(crisis of mother tongues)是指使用某種語言的人對自己母語的文化生態環境與社會交際功能日漸衰退而感覺其瀕臨消亡的一種心理反應，是語言使用者的主觀感受。」

⁹ 我們既然強調「母語」教育，那麼教授母語的內容應當是以當地通行的母語來進行教學。然而任教的老師並不是當地人的話，他又如何能夠掌握熟悉當地的語言來進行教學呢？現在台灣客家話的母語課本，主要還是以四縣腔和海陸腔為主，目前是沒有特別針對武洛這種客家話來編寫的客家話教材，其實這個工作可以委由區域性的母語教學中心和專業的研究所來做。

因此武洛客家話的傳承是無法從學校獲得正面的效應，調查顯示，青年層武洛客家話能力的獲得，主要還是來自家庭以及自然的語言環境。

二、結語

如果從雙方言現象來看，弱勢語言會有「瀕危語言」¹⁰ 的危機感存在，但是筆者認為更大的影響並不是來自閩客方言的接觸，而是和相同方言中的優勢方言接觸後所產生的變化；像新屋鄉糠榔村長樂腔客家話、觀音鄉藍埔村豐順腔客家話就受到當地通行海陸腔客家話的影響，龍潭鄉粗坑永定腔客家話受當地通行四縣腔客家話的影響，另外像大牛欄的偏漳腔雖然受到當地海陸客家話的影響，但是這並不會影響到大牛欄閩南話的音韻系統，反倒是來自於通行腔閩南話的影響，使它的音韻系統慢慢在向通行腔靠攏(參見陳淑娟 2002)。因為同一方言的影響不容易被查覺，不同方言的滲透容易被感知。根據筆者的調查統計，從 4000 多條武洛客家話詞彙當中，篩選出有閩南話成分羈入的詞條有 110 條，在比例上還是少的。而武洛因為地緣上和其他六堆地區中間有閩南人的阻隔，再加上它沒有六堆強勢客家話中的 i、im、ip、in、it、uen、uet 等韻母，所以它也不可能向優勢客家話靠攏。那麼會造成武洛客家話流失的最大原因主要是來自於兩代之間的語言繼承。

一種語言會不會流失，應該從主、客觀的環境來審視；主觀的條件在於母語使用者對該母語的「忠誠度」，像傳統的客家人對自己的語言是抱持著「寧賣祖宗田，不忘祖宗言」的護衛態度，所以即使是處在弱勢的語言環境當中，客家話還可以靠著在家庭內強烈的交際需求來維持，一旦「忠誠度」無法延續，方言就會加速的流失，即使透過學校鄉土語文教育的施行，也無法挽救。客觀的條件是整個大環境語言生態強弱的影響，這是整個社會脈動所逐漸形成的一種形勢。在主、客觀因素都處於不利的狀態下，我們只能呼籲武洛的客家人在家中要建立堅持說客家話的語言態度，在武洛社區擴大客家話使用的頻率，最後就是儘快的記錄武洛當地的客家話，建立武洛客家話的語料庫。

¹⁰ 根據周國炎(2004：頁 11)：「語言瀕危(language endangerment)是語言工作者對出現社會交際功能危機的語言的一種物質的界定，是外界對特定語言的一種評價。語言瀕危具體表現為使用者群體日漸萎縮，語言的功能範圍受到很大的局限。如果不採取有效的措施加以拯救，瀕危語言發展的最後結果是走向消亡。」

附錄二 武洛社區語言接觸問卷

編號：_____ 受訪者：_____ 訪者：_____ 日期：_____

一、基本資料(請打√)

- a1. 性別：1 男 2 女
- a2. 年齡：1 1-30 歲 2 31-60 歲 3 60-90 歲以上 年齡_____
- a3. 出生地：：1 武洛 2 其他_____
- a4. 成長地：1 武洛 2 其他_____
- a5. 職業：(若為退休者，問退休前從事什麼行業，並注明退休)
 1 公教 2 商 3 工 4 農 5 學生 6 其他_____
- a6. 教育程度：1 未就學 2 國小 3 國中 4 高中職 5 大學(專) 6 其他
- a7. 您是：1 閩南人 2 客家人 3 外省人 4 原住民(____族) 5 其他
- a8. 母語：1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 其他
- a9. 您平常都講 1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____
- a10. 您父親是：1 武洛 2 其他_____
- a11. 您父親平常會講：1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____
- a12. 您與父親平常都講：1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____
- a13. 您母親是：1 武洛 2 其他_____
- a14. 您與母親平常會講：1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____
- a15. 您配偶是：1 武洛 2 其他_____ 3 未婚
- a16. 您與配偶平常會講：1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____ 5 沒有

二、語言使用情形

您和下列對象交談時，所使用的語言情形為何？請勾選一個答案：(打「√」)

	1 台閩話	2 客家話	3 國語	4 台閩話 和客家 話各一半	5 台閩話 和國語 各一半	6 客家話 和國語 各一半	7 依對方語 言決定	8 其他
b1 1.祖父母								
b2 2.外祖父母								
b3 3.父親								
b4 4.母親								

b5 5.配偶								
b6 6.兄弟姐妹								
b7 7.您的小孩								
b8 8.鄰居或朋友								
b9 9.同事或同學								
b10 10.外地人								

您和下列交談時的內容及範圍，所使用的語言情形為何？請勾選一個答案：

(打「√」)

	1 台閩話	2 客家話	3 國語	4 台閩話 和客家 話各一半	5 台閩話 和國語 各一半	6 客家話 和國語 各一半	7 其他
b11 1. 日常生活(服裝、天氣食品等)							
b12 2. 娛樂(影視、音樂、網路等)							
b13 3. 學習(課程、法政經、社會事件)							
b14 4. 稱呼祖父母輩							
b15 5. 稱呼外祖父母輩							
b16 6. 稱呼父母輩							
b17 7. 稱兄弟姐妹							
b18 8. 稱呼鄰居朋友							

b19. 那一種語言是您現在最主要使用的？(指在村內時，二種語言使用比例一樣多時才複選)

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 台客話 6 其他

b20. 那一種方言是您現在最熟悉、更能表達自己的？

1 台閩話 2 客家話 3 原住民語(____語) 4 無 5 其他_____

b21. 你覺得用自己熟悉的方言，能不能夠談論學習方面的內容？(接上題)

1 完全可以 2 完全不可以 3 一點點 程度_____

b22. 請問你的家庭組成狀況？

1 三四代同堂 2 雙親家庭 3 單親家庭(父、母或長輩) 4 其他_____

b23. 請問你的小孩或孫子會說：

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 其他_____

b24. 家裡誰教您或你的小孩或孫子客家話？

1 祖父母 2 祖父 3 祖母 4 父母親 5 父親 6 母親 7 其他_____

b25. 媽媽會教你客家話嗎？(此題以媽媽是「嫁出外地的武洛人」才需問)

1 會 2 不會 3 其他_____

三、語言態度

c1. 您最喜歡使用那一種語言？

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 都好 6 都不好
7 不知道

c2. 你認為那一種語言最有價值？

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 都好 6 都不好
7 不知道

c3. 要開鄉土母語教學課程，請問您希望您或您的小孩或孫子學那一種方言？

1 台閩話 2 客家話 3 原住民語(____語) 4 全部都學
5 全部都不學 6 不知道

c4. 那一種稱呼你讓你感到較舒服或親切?(依年齡、身份換不同稱呼詢問)為什麼?_____

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 都好
6 其他_____

c5. 你會希望子女或孫子他們能說客家話嗎？1 希望 2 不希望 3 沒意見

c6. 那你採取的方式：1 順其自然 2 自己嚴格要求 3 交給學校 (接上題)

c7. 若對方會說客家話時，你會那種語言回答?為什麼?_____

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語) 5 其他_____

c8. 若對方會說非客家話時，你會那種語言回答?為什麼?_____

1 台閩話 2 客家話 3 國語 4 原住民語(____語)

5 依對方語言決定 6 其他_____

貳 語料篇

一、屏東縣里港鄉茄苳村武洛客家話語彙集

說明

- 一、本書共收集了 4000 條以上的詞彙，共分成 34 類，每類底下再依實際情形分爲若干小類。詞條下附有解釋。
- 二、詞條的編排次序盡量注意到詞義的聯繫，把意義相關的排列在一起，如果一個詞項有不同的說法，我們都盡量把它列出來。
- 三、每個詞條先列漢字，然後標音。標音以武洛客家話的語音和詞彙作爲主要依據。〈頭〉是指苗栗縣頭份鎮的詞彙，這是爲了方便對照南北客家話的不同。空白的部分是發音人沒有該詞彙的說法。
- 四、釋義方面盡量先列國語對譯詞，如果沒有對譯詞，就用解釋的方式來呈現。

一、天文地理

(一) 天文

- 【日頭】nit t^heu¹¹ 太陽。
〈頭〉日頭 nit³ t^heu¹¹
- 【月光】niat⁵ koŋ¹³ 月亮。
〈頭〉月光 niat³ koŋ¹³
- 【娥眉月】ŋo¹¹ mi¹¹ niat⁵
- 【月光核枷】niat⁵ koŋ¹³ k^hai¹¹ ka¹³ 月暈。
〈頭〉月光核枷 niat³ koŋ¹³ k^hai¹¹ ka¹³
- 【星仔】sen₃₅ ni¹¹ 星星。
〈頭〉星仔 sen¹³ ne³¹
- 【牛郎】niu₃₃ loŋ¹¹ 星名，牽牛星的俗稱。
〈頭〉牛郎 niu¹¹ loŋ¹¹
- 【織女】tsit³ iŋ³¹ 星名，織女星的俗稱。
〈頭〉織女 tsit³ iŋ³¹
- 【掃把星】so⁵⁵ pa³¹ sen¹³ 慧星。
〈頭〉星仔瀉屎 sen¹³ ne³¹ sia⁵⁵ si³¹
- 【銀河】niun₃₃ ho¹¹ 銀河。
〈頭〉河溪 ho¹¹ hai¹³
- 【雲】niun¹¹ 由水滴聚集形成在空中懸浮的物體。照規律唸 ziun¹¹。
〈頭〉雲 iun¹¹
- 【烏雲】bu₃₅ niun¹¹ 黑雲。
〈頭〉×
- 【白雲】p^hak⁵ niun¹¹ 黑雲。
〈頭〉×
- 【天弓】t^hian₁₁ kiun¹³ 彩虹。
〈頭〉天弓 t^hian₁₁ kiun¹³
- 【霧露】muŋ¹¹ lu⁵⁵ 霧。也說「霧露」muŋ¹¹ lu⁵⁵。
〈頭〉霧煙 muŋ¹¹ ian¹³
- 【露水】lu⁵⁵ sui³¹ 凝結在地面或靠近地面的物體表面上的水珠。
〈頭〉露水 lu⁵⁵ sui³¹
- 【霜】soŋ¹³ 在氣溫降到攝氏零度以下時，

靠近地面空氣中所含的水氣，在地面上凝成的白色冰柱。

- 〈頭〉霜 soŋ¹³
- 【雪】siat³ 在氣溫降到攝氏零度以下時，空氣中所含的水氣凝成白色的結晶，降下來就是雪。
〈頭〉雪 siat³
- 【風】huŋ¹³ 地面上的空氣流動所形成的。
〈頭〉風 fuŋ¹³
- 【扭皺風】niu³¹ tsiu⁵⁵ huŋ¹³ 龍捲風。有的客家話叫「龍捲風」。
〈頭〉龍捲風 liuŋ¹¹ kian³¹ fuŋ¹³
- 【落雹】lok⁵ p^hok⁵ 冰雹，空中降下來的冰塊，多在晚春和夏季的午後伴同雷陣雨出現。冰雹對人、畜、農作物的危害很大。
〈頭〉冰雹 pen₁₁ p^hau⁵⁵
- 【風颱】huŋ₁₁ ts^hai¹³ 颱風。
〈頭〉風颱 fuŋ₁₁ ts^hai¹³
- 【雨】zi³¹ 雨，由雲層降下地面的水。也唸 gi³¹。
〈頭〉雨 i³¹
- 【雨毛】zi³¹ mo¹³ 毛毛雨。
〈頭〉放雨白 pion⁵⁵ i³¹ p^hak⁵
- 【西北雨】si₃₅ pet³ zi³¹ 西北雨。
〈頭〉風時水 fuŋ₃₅ si¹¹ sui³¹
- 【曠盞】niap³ naŋ⁵⁵ 閃電。
〈頭〉曠盞 niap₅ naŋ⁵⁵
- 【響雷公】hion³¹ lui¹¹ koŋ¹³ 打雷。
〈頭〉響雷公 hion³¹ lui¹¹ kuŋ¹³
- 【氣象】hi⁵⁵ sion⁵⁵ 氣候。
〈頭〉×
- 【天氣】t^hian₃₃ hi⁵⁵ 天氣。
〈頭〉天氣 t^hian₁₁ hi⁵⁵
- 【好天】ho³¹ t^hian¹³ 晴天，風和日麗的日子。
〈頭〉好天 ho³¹ t^hian¹³
- 【壞天】huai³¹ t^hian¹³ 刮風下雨的日子。
〈頭〉壞天 fai³¹ t^hian¹³

【落雨天】lok⁵ i³¹ t^hian¹³ 下雨天。
 〈頭〉落雨天 lok⁵ i³¹ t^hian¹³

【烏陰天】bu₃₅ zim₁₁ t^hian¹³ 沒有出太陽的天氣。
 〈頭〉陰天 im₁₁ t^hian¹³

【蓋熱人】koi⁵⁵ niat⁵ jin¹¹ 天氣熱。
 〈頭〉熱 niat⁵

【蓋寒人】koi⁵⁵ hon¹¹ jin¹¹ 天氣冷。「今日蓋寒人」kim₁₁ nit⁵ koi⁵⁵ hon¹¹ jin¹¹。
 〈頭〉寒 hon¹¹

【蓋冷】koi⁵⁵ laŋ¹³ 天氣冷。
 〈頭〉冷 laŋ¹³

【涼】lion¹¹ 天氣涼爽。
 〈頭〉涼 lion¹¹

【天旱】t^hian₁₁ hon⁵⁵ 旱災，長時間沒下雨或下雨太少。
 〈頭〉天旱 t^hian₁₁ hon⁵⁵

【發大水】pot³ t^hai⁵⁵ sui³¹ 水災。也叫「做大水」tso⁵⁵ t^hai⁵⁵ sui³¹。
 〈頭〉做水災 tso⁵⁵ sui³¹ tsai¹³

【火燒屋】huo³¹ seu₃₅ buk⁵ 火災。
 〈頭〉火燒屋 fo³¹ seu₃₅ vuk³

【天狗食日】t^hian₁₃ kieu⁵³ sit⁵ nit³ 日蝕。
 〈頭〉天狗食日 t^hian₃₅ kieu³¹ sit⁵ nit⁵

【天狗食月】t^hian₁₃ kieu⁵³ sit⁵ niat⁵ 月蝕。
 〈頭〉天狗食月 t^hian₃₅ kieu³¹ sit⁵ niat⁵

【地動】t^hi⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ 地震。
 〈頭〉地動 t^hi⁵⁵ t^huŋ¹³。

(二) 自然地理

【海】hoi³¹
 〈頭〉海 hoi³¹

【海湧】hoi³¹ iuŋ³¹ 海浪。
 〈頭〉×

【海脣】hoi³¹ sun¹¹ 海邊。照規律要唸 hoi³¹ sin¹¹。
 〈頭〉海脣 hoi³¹ sin¹¹、海邊 hoi³¹ pian¹³

【扭皺窟仔】niu³¹ tsiu⁵⁵ hut³ li¹¹ 水流旋轉形成螺狀的漩渦。
 〈頭〉打波螺皺 ta³¹ po₃₅ lo¹¹ tsiu⁵⁵

【河灞】ho¹¹ pa⁵⁵ 山間的小河溝。
 〈頭〉河灞 ho¹¹ pa⁵⁵

【溪】hai¹³ 山間的小河溝。南部客家人用「河壩」。
 〈頭〉溪 hai⁵³

【圳溝】tsun⁵⁵ kieu¹³ 灌溉用的水渠。
 〈頭〉圳溝 tsun⁵⁵ kieu¹³

【水溝】sui³¹ kieu¹³ 疏通水流的溝道。
 〈頭〉水溝 sui³¹ kieu¹³

【湖】hu¹¹ 大水匯集的水域。例如「大埤湖」t^hai⁵³ pi₃₅ hu¹¹。
 〈頭〉湖 fu¹¹

【池】ts^hi¹¹ 蓄水的坑。例「蓮花池」lian¹¹ hua₃₅ ts^hi¹¹。
 〈頭〉水池 sui³¹ ts^hi¹¹

【潭】t^ham¹¹ 比湖小的水域。
 〈頭〉潭 t^ham¹¹

【窟仔】hut³ li¹¹ 小水池。
 〈頭〉水窟仔 sui³¹ fut³ le³¹

【陂塘】pi₃₅ t^hoŋ¹¹ 蓄水的池塘。
 〈頭〉陂塘 pi₃₅ t^hoŋ¹¹

【放埤】pion⁵⁵ pi¹³ 把池塘的水排放掉。這時候會有很多人到河裏去抓魚。
 〈頭〉×

【魚塘】ŋ₃₃ t^hoŋ¹¹ 養魚的池塘。
 〈頭〉池塘 ts^hi¹¹ t^hoŋ¹¹

【水庫】sui³¹ k^hu⁵⁵ 水庫。
 〈頭〉水庫 sui³¹ k^hu⁵⁵

【水壩】sui³¹ pa⁵⁵

〈頭〉水壩 sui³¹ pa⁵⁵
 【駁棚】pok³ p^hen¹³ 擋水的田塍或小牆。
 〈頭〉棚頭 p^hen¹¹ t^heu¹¹
 【坑壩】haŋ¹³ lak⁵ 兩山之間的溝。但是
 「壩」一般客家話是歸在陰入調。
 〈頭〉坑壩 haŋ³⁵ lak⁵
 【駁】pok³ 堤岸。用水泥、石塊疊成的。
 〈頭〉石駁 sak⁵ pok³
 【庄下】tsoŋ¹¹ ha⁵⁵ 鄉下，相對於城市來
 說。
 〈頭〉鄉下 hioŋ¹¹ ha⁵⁵
 【田坵】t^hian¹¹ k^hiu¹³ 田，能蓄水的耕
 地，周圍有隆起的田埂，多用來種植水稻。
 〈頭〉田坵 t^hian¹¹ k^hiu¹³
 【菜園】ts^hoi⁵⁵ zian¹¹ 專門用來種菜的田。
 〈頭〉菜園 ts^hoi⁵⁵ ian¹¹
 【田脣】t^hian³³ sun¹¹ 田埂。
 〈頭〉×
 【田缺】t^hian¹¹ k^hiat³ 田埂上的缺口。
 〈頭〉×
 【蕃薯壟】han³⁵ su¹¹ liuŋ¹¹ 在耕地上壅
 成一行一行的土埂，一般客家話叫「行」。
 【菜箱】ts^hoi⁵⁵ sioŋ¹¹ 在耕地上壅成一行
 一行的土埂，上面可以種植農作物。
 【山】san¹³ 陸地上高起的部分。
 〈頭〉山 san¹³
 【尖山仔】tsiam¹¹ san³⁵ ni³¹ 山頂。
 〈頭〉×
 【山頂坑】san³³ taŋ⁵³ hoŋ⁵⁵ 山上。
 〈頭〉山坑 san¹¹ hoŋ⁵⁵
 【半山腰】pan⁵⁵ san¹¹ ieu¹³ 山腰。
 〈頭〉×
 【山腳下】san¹¹ kiok³ ha¹³ 山腳，山下靠
 近平地的地方。
 〈頭〉山下 san¹¹ ha¹³
 【山巖】san¹¹ ŋam⁵⁵ 懸崖，高而陡的山崖。
 〈頭〉山磕 san³⁵ ŋap⁵；崩崗 pen⁵⁵ koŋ¹³

【崩崗】zin⁵⁵ koŋ¹³ 山。
 〈頭〉×
 【泥】nai¹¹ 泥土。
 〈頭〉泥 nai¹¹
 【泥沙】nai¹¹ sa¹³ 泥沙。
 〈頭〉×
 【沙】sa¹³ 細小的石粒。
 〈頭〉沙仔 sa³⁵ e³¹
 【風飛沙】huŋ¹¹ pi¹¹ sa¹³ 灰塵。
 〈頭〉風飛沙 fuŋ³³ pi³³ sa³³
 【泥沙粉】nai¹¹ sa³⁵ huŋ³¹ 灰塵。
 〈頭〉×
 【塊】iuŋ¹³ 灰塵很多的樣子。相當於閩南
 話的「塊」iŋ⁵⁵。
 〈頭〉×
 【泥漿】nai¹¹ tsioŋ¹³ 爛泥巴。
 〈頭〉瀆泥 lam⁵⁵ nai¹¹
 【水】sui³¹ 一種無色無味的液體，由氫氣
 與氧氣化合而成。
 〈頭〉水 sui³¹
 【井水】tsiaŋ³¹ sui³¹ 從井裏打上來的水。
 〈頭〉井水 tsiaŋ³¹ sui³¹
 【海水】toi³¹ sui³¹ 一種無色無味的液體，
 由氫氣與氧氣化合而成。
 〈頭〉海水 hoi³¹ sui³¹
 【泉水】ts^hian¹¹ sui³¹ 從地下流出來的水。
 〈頭〉泉水 ts^han¹¹ sui³¹
 【水道水】sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹ 自來水。
 〈頭〉水道水 sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹
 自來水 ts^hi⁵⁵ loi¹¹ sui³¹
 【礦泉水】k^hoŋ⁵⁵ ts^hian¹¹ sui³¹ 礦泉水。
 〈頭〉
 【溫泉】bun³⁵ ts^hian¹¹ 由於泉源靠近火
 山，或者由於泉中所含礦物放出熱量。
 〈頭〉×
 【瀑布】p^hu⁵⁵ pu⁵³ 瀑布。
 〈頭〉瀑布 p^hu⁵³ pu⁵³ (國語)

【磅空】poŋ₁₁ k^haŋ¹³ 隧道。受閩南話影響的詞彙。

〈頭〉磅空 poŋ⁵⁵ k^huŋ¹³

【山洞】san₁₁ t^huŋ⁵⁵ 山中的洞穴。

〈頭〉×

【疊】t^hiap⁵ 用水泥鞏固基礎。相當於閩南話的「翹」k^hoŋ³³。

〈頭〉×

【點仔膠】tam⁵⁵ ma₅₅ ka¹³ 柏油。受閩南話影響的詞彙。

〈頭〉打馬膠 ta₅₅ ma₅₅ kau¹¹

【上頭】soŋ⁵⁵ t^heu¹¹ 北部。閩南話叫「頂港」tiŋ₅₅ kaŋ⁵¹。

【下背】ha₃₅ t^heu¹¹ 南部。閩南話叫「下港」e₁₁ kaŋ⁵¹。

附：屏東地名

【屏東市】p^hin¹¹ tuŋ₁₁ si⁵⁵

【高樹鄉】ko₁₁ su⁵⁵ hioŋ¹³

【鹽埔鄉】ziam¹¹ p^hu₁₁ hioŋ¹³

【長治鄉】ts^hoŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ hioŋ¹³

【內埔鄉】nui⁵³ p^hu₁₁ hioŋ¹³

【竹田鄉】tsuk³ t^hian¹¹ hioŋ¹³

【麟洛鄉】lin¹¹ lok⁵ hioŋ¹³

【新園鄉】sin₃₅ zian¹¹ hioŋ¹³

【萬丹鄉】ban⁵⁵ tan₁₁ hioŋ¹³

【林邊鄉】lim¹¹ pian₁₁ hioŋ¹³

【南州鄉】nam¹¹ tsu₁₁ hioŋ¹³

【佳冬鄉】ka₁₁ tuŋ₁₁ hioŋ¹³

【滿州鄉】man₁₁ tsu₁₁ hioŋ¹³

【牡丹鄉】meu⁵⁵ tan₁₁ hioŋ¹³

【枋山鄉】poŋ₁₁ san₁₁ hioŋ¹³

【枋寮鄉】poŋ₃₅ liau¹¹ hioŋ¹³

【車城鄉】ts^ha₃₅ saŋ¹¹ hioŋ¹³

【三地門】sam₁₁ t^hi⁵⁵ mun¹¹

【萬巒鄉】ban⁵⁵ man¹¹ hioŋ¹³

【新埤鄉】sin₁₁ pi₁₁ hioŋ¹³

【崁頂鄉】k^ham⁵⁵ taŋ³¹ hioŋ¹³

【來義鄉】loi¹¹ ŋi⁵⁵ hioŋ¹³

【林邊鄉】lim¹¹ pian₁₁ hioŋ¹³

【里港】li₁₃ koŋ⁵³

【九如】kiu³¹ lu¹¹

【茂林】meu⁵⁵ lim¹¹

【潮州鎮】ts^heu¹¹ tsu₁₁ tsin⁵³

【東港鎮】tuŋ₃₅ koŋ₅₃ tsin⁵³

【恆春鎮】hen¹¹ ts^hun₁₃ tsin⁵³

武洛當地地名

【春林村】ts^hun₃₅ lim¹¹ ts^hun¹³

【光復巷】koŋ₁₁ huk⁵ hoŋ⁵⁵

【溝仔脣】kieu₃₅ i³¹ sun¹¹

【關爺庄】kuan₃₅ ia¹¹ tsoŋ¹³

【永春村】iuŋ³¹ ts^hun₁₁ ts^hun¹³

【永春宅】iuŋ³¹ ts^hun₁₁ t^heʔ³

【福德祠】huk³ tet³ si¹¹

【北極殿】pet³ k^hit⁵ ten⁵⁵

【玉田村】ŋiuk⁵ t^hian¹¹ ts^hun¹³

【北路廊】pet³ lu⁵⁵ p^hu⁵⁵

【廊後】p^ho₁₁ heu⁵⁵

【街仔尾】ke₃₅ i³¹ mi¹³

【下庄仔】ha₁₁ tsoŋ₃₅ ŋi⁵³

【雙慈宮】

【藍家古屋】lam¹¹ ka₁₁ ku⁵³ buk⁵

【陳氏祖祠】ts^hin¹¹ si⁵⁵ tsu³¹ si¹¹

【過江村】 ko⁵⁵ koŋ³¹ ts^hun¹³
【過江仔】 ko⁵⁵ koŋ³¹ ŋi¹¹
【雪峰書院】 siat³ huŋ₁₁ su₁₁ ian⁵⁵
【代天府】 t^hai⁵⁵ t^hian₁₃ hu⁵³
【茄苳村】 ka₁₁ tuŋ₁₁ ts^hun¹³
【茄苳腳】 ka₁₁ tuŋ₁₁ kiok⁵
【武洛】 bu₁₁ luk⁵
【福興】 huk³ hin¹³

【三廊村】 sam₁₁ p^hu⁵⁵ ts^hun¹³
【三張廊】 sam₃₅ tsoŋ₁₁ p^hu³³
【林仔頭】 na₁₃ i³¹ t^heu¹¹ 閩南話叫「卓加仔」tak₅ ka₃₃ a⁵¹。
【土庫仔】 t^hu³¹ k^hu⁵⁵ i³¹
【南興】 nam¹¹ hin¹³
【北安】 pet³ on¹³
【五間仔】 ŋ³¹ kian₁₃ ni³¹
【上林仔頭】 soŋ⁵⁵ na₁₃ i³¹ t^heu¹¹
【番仔寮】 huan₃₅ ni³¹ liau¹¹

【潮屋村】 ts^heu¹¹ buk³ ts^hun¹³
【潮州屋】 ts^heu¹¹ tsu₁₃ buk⁵
【崎仔頭】 kia⁵⁵ i³¹ t^heu¹¹
【犁頭店】 lai¹¹ t^heu¹¹ tiam⁵⁵
【廣慈宮】 koŋ³¹ tsu¹¹ kiuŋ¹³
【慈濟宮】 tsu¹¹ tsi⁵⁵ kiuŋ¹³

【鐵店村】 t^hiat³ tiam⁵⁵ ts^hun¹³
【打鐵店】 ta³¹ t^hiat³ tiam⁵⁵
【慈龍宮】

【太平村】 t^hai⁵⁵ p^hin¹¹ ts^hun¹³
【阿里港】 a₁₁ li₃₃ koŋ⁵³
【中山路】 tsuŋ₁₁ san₁₁ lu⁵⁵

【太平路】 t^hai⁵⁵ p^hin¹¹ lu⁵⁵
【永安路】 iuŋ³¹ on₁₁ lu⁵⁵
【仁和路】 zin₃₅ ho¹¹ lu⁵⁵
【二渡河】 ŋi⁵⁵ t^hu⁵⁵ ho¹¹

【載興村】 tsai⁵⁵ hin₁₁ ts^hun¹³
【南興】 nam¹¹ hin¹³
【磚仔地】 tson₃₅ ni³¹ t^hi⁵⁵
【二十座】 ŋi⁵⁵ sup⁵ ts^ho⁵⁵
【頭崙】 t^heu¹¹ lun⁵⁵
【中崙】 tsuŋ₁₁ lun⁵⁵
【麻六甲】 ma¹¹ liuk₁ kap³

【塔樓村】 t^hap³ leu¹¹ ts^hun¹³
【塔樓】 t^hap³ leu¹¹
【上三座屋】 soŋ⁵⁵ sam₁₁ ts^ho⁵⁵ buk³
【西勢庄】 si₁₁ si⁵⁵ tsoŋ¹¹
【三坪祖師廟】 sam₁₁ p^hian⁵³ tsu³¹ si₁₁ meu⁵⁵

【瀾力村】 mi¹¹ lit⁵ ts^hun¹³
【瀾力肚】 mi¹¹ lit⁵ tu⁵⁵
【下肚仔】 ha⁵⁵ tu⁵⁵ i³¹
【埔尾】 p^hu⁵⁵ mi¹³

【中和村】 tsuŋ₃₅ ho¹¹ ts^hun¹³
【中和】 tsuŋ₃₅ HO¹¹
【八戶仔】 pat³ hu⁵⁵ i³¹
【寮仔】 liau¹¹ i³¹
【移民埔】 i₃₃ min¹¹ p^hu³³
【新吉村】 sin₁₃ kiat⁵ ts^hun³³
【大陳新村】 t^hai⁵⁵ ts^hin¹¹ sin₁₁ ts^hun¹³
【埔仔屋】 p^hu⁵⁵ i³¹ buk³
【大道公】 t^hai⁵⁵ t^ho³³ kuŋ³³

【青龍寺】 ts^hin₃₅ liuŋ¹¹ si¹³

【過港村】 ko⁵⁵ koŋ³¹ ts^hun¹³

【鴨寮寮】 ap³ ma¹¹ liau¹¹

【雞舍】 ke₁₁ sa⁵³

【糖廊】 t^hoŋ¹¹ p^hu⁵⁵

二、時間節令

- 【時節】si¹¹ tsiat³ 時候。
〈頭〉時節 si¹¹ tsiat³
- 【一生人】it³ sen³⁵ nin¹¹ 一輩子。
〈頭〉一世人 it³ se⁵⁵ nin¹¹
- 【以前】zi³⁵ ts^hian¹¹ 以前。
〈頭〉頭擺 t^heu¹¹ pai³¹
- 【以後】i¹¹ heu⁵⁵ 以後。
〈頭〉後來 heu⁵⁵ loi¹¹
- 【這下】zia³¹ ha⁵⁵ 現在。
〈頭〉這下 ia¹¹ ha⁵⁵
- 【蓋久】koi⁵⁵ kiu³¹ 很久。
〈頭〉當久 ton³⁵ kiu³¹
- 【無蓋久】mo¹¹ koi⁵⁵ kiu³¹ 沒多久。
〈頭〉×
- 【幾若日】ki³¹ a¹¹ nit⁵ 幾天。
〈頭〉幾下日 ki³¹ ha¹¹ nit⁵
- 【拄好】tu³¹ ho³¹ 剛剛。
〈頭〉這下 lia³¹ ha⁵⁵
- 【等一下】ten³¹ zit³ ha⁵⁵ 等一會兒。
〈頭〉等一下 ten³¹ it³ ha⁵⁵
- 【續下去】sua⁵⁵ ha¹¹ hi⁵⁵ 接下去。
〈頭〉×
- 【毋曾】m̄¹¹ ts^hian¹¹ 還沒有。
〈頭〉旨 maŋ¹¹
- 【蓋少】koi⁵⁵ seu³¹ 很少。
〈頭〉旨有 maŋ¹¹ iu¹³
- 【臨時】lim¹¹ si¹¹
〈頭〉臨時 lim¹¹ si¹¹
- 【有塊時候】ziu¹¹ te⁵⁵ si¹¹ heu¹¹ 有的時候。

- 〈頭〉×
- 【收冬】su¹¹ tuŋ¹³ 收割的時候。
〈頭〉收冬 su¹¹ tuŋ¹³
- 【連鞭會來】liam¹¹ mi¹¹ boi⁵⁵ loi¹¹ 馬上會來。
〈頭〉馬上 ma¹¹ soŋ⁵⁵
- 【就愛】tsiu⁵⁵ oi⁵⁵ 快要。
〈頭〉×
- 【閏月】ziun⁵⁵ niat⁵ 每逢閏年所加的一個月。
〈頭〉閏月 iun⁵⁵ niat⁵
- 【月頭】niat⁵ t^heu¹¹ 月初。
〈頭〉月頭 niat⁵ t^heu¹¹
- 【月底】niat⁵ tai³¹ 月底。
〈頭〉月尾 niat⁵ mi¹³
- 【一月】zit³ niat⁵
〈頭〉正月 tsaŋ¹¹ niat⁵
- 【二月】ni⁵⁵ niat⁵
〈頭〉二月 ni⁵⁵ niat⁵
- 【三月】sam¹¹ niat⁵
〈頭〉三月 sam¹¹ niat⁵
- 【四月】si⁵⁵ niat⁵
〈頭〉四月 si⁵⁵ niat⁵
- 【五月】ŋ³¹ niat⁵
〈頭〉五月 ŋ³¹ niat⁵
- 【六月】liuk³ niat⁵
〈頭〉六月 liuk³ niat⁵
- 【七月】ts^hit³ niat⁵
〈頭〉七月 ts^hit³ niat⁵
- 【八月】pat³ niat⁵
〈頭〉八月 pat³ niat⁵
- 【九月】kiu³¹ niat⁵

〈頭〉九月 kiu³¹ niat⁵
 【十月】sup⁵ niat⁵
 〈頭〉十月 sip⁵ niat⁵
 【十一月】sup⁵ zit³ niat⁵
 〈頭〉十一月 sip⁵ it³ niat⁵
 【十二月】sup⁵ ni⁵⁵ niat⁵
 〈頭〉十二月 sip⁵ ni⁵⁵ niat⁵
 【今年】kin₃₅ nian¹¹ 今年。
 〈頭〉新年 sin₃₅ nian¹¹
 【明年】min¹¹ nian¹¹ 明年。
 〈頭〉過忒年 ko⁵⁵ t^het³ nian¹¹
 【後年】heu⁵⁵ nian¹¹
 〈頭〉後年 heu⁵⁵ nian¹¹
 【舊年】k^hiu⁵⁵ nian¹¹ 去年。
 〈頭〉舊年 k^hiu⁵⁵ nian¹¹
 【前年】ts^hian₃₃ nian¹¹ 前年。
 〈頭〉前年 ts^hian¹¹ nian¹¹
 【規年透冬】kui₃₅ nian¹¹ t^heu⁵⁵ tun¹³ 一年到頭。
 〈頭〉×
 【上隻月】soŋ⁵⁵ tsak³ niat³ 上個月。
 〈頭〉上隻月 soŋ⁵⁵ tsak³ niat³
 【後隻月】heu⁵⁵ tsak³ niat³ 下個月。
 〈頭〉下隻月 ha⁵⁵ tsak³ niat³
 【禮拜】li₁₁ pai⁵⁵ 星期日。
 〈頭〉禮拜日 li₁₁ pai⁵⁵ nit³
 【拜一】pai⁵⁵ it³ 星期一。
 〈頭〉拜一 pai⁵⁵ it³
 【拜二】pai⁵⁵ ni⁵⁵ 星期二。
 〈頭〉拜二 pai⁵⁵ ni⁵⁵
 【拜三】pai⁵⁵ sam¹³ 星期三。

〈頭〉拜三 pai⁵⁵ sam¹³
 【拜四】pai⁵⁵ si⁵⁵ 星期四。
 〈頭〉拜四 pai⁵⁵ si⁵⁵
 【拜五】pai⁵⁵ ŋ³¹ 星期五。
 〈頭〉拜五 pai⁵⁵ ŋ³¹
 【拜六】pai⁵⁵ liuk³ 星期六。
 〈頭〉拜六 pai⁵⁵ liuk³
 【今晡日】kim₁₁ pun₁₁ nit⁵ 今天。
 〈頭〉今晡日 kim⁵⁵ pun₃₅ nit⁵
 【天光日】t^hian₁₁ koŋ₁₁ nit⁵ 明天。
 〈頭〉天光日 t^hian₃₃ koŋ₃₅ nit⁵
 【後日】heu₁₁ nit⁵
 〈頭〉後日 heu₃₅ nit⁵
 【大後日】t^hai⁵⁵ heu₁₁ nit⁵ 大後天。
 〈頭〉大後日 t^hai⁵⁵ heu₃₅ nit⁵
 【昨晡日】ts^ho₁₁ pun₁₁ nit⁵ 昨天。
 〈頭〉昨晡日 ts^ho₃₃ pun₃₅ nit⁵
 【前日】ts^hian¹¹ nit⁵ 前天。
 〈頭〉前日 ts^hian¹¹ nit⁵
 【日時】nit³ si¹¹ 白天。
 〈頭〉日時頭 nit⁵ si¹¹ t^heu¹¹
 【暗晡頭】am⁵⁵ pu₃₅ t^heu¹¹ 晚上。
 〈頭〉暗晡頭 am⁵⁵ pu₃₅ t^heu¹¹
 【一日】zit³ nit³ 一天。
 〈頭〉一日 it³ nit⁵
 【規日】kui₃₅ nit⁵ 整天。
 〈頭〉一日 it³ nit⁵
 【逐日】tak³ nit³ 每天。
 〈頭〉每日 mi₃₅ nit⁵
 【雞啼】ke₃₅ t^hai¹¹ 雞叫。
 〈頭〉雞啼囉 ke₃₅ t^hai¹¹ lo³¹

【毋曾天光】m̄¹¹ ts^hian¹¹ t^hian₁₁ koŋ¹³ 天還沒亮。

〈頭〉天旨光 t^hian₃₅ maŋ¹¹ koŋ¹³

【會天光咧】t^hian₅₅ boi⁵⁵ koŋ¹¹ 天要亮了。

〈頭〉天會光咧 t^hian₁₁ voi⁵⁵ koŋ¹³ le³¹

【日頭出來】nit³ t^heu¹¹ ts^hut³ loi¹¹ 天要亮了。

〈頭〉×

【殄殄】p^hu₅₃ p^hu³¹ 天色朦朧將亮的時候。

〈頭〉×

【天光】t^hian₁₁ koŋ¹³ 天亮。

〈頭〉天光 t^hian₁₁ koŋ¹³

【朝晨頭】tseu₃₅ sin¹¹ t^heu¹¹ 早上。

〈頭〉朝晨 tseu³¹ sin¹¹

【忒晝矣】t^het³ tsu⁵⁵ e¹¹ 太晚了。

〈頭〉×

【會晝矣】boi⁵⁵ tsu⁵⁵ e¹¹ 快要接近中午的時候。

〈頭〉×

【當晝】toŋ₁₁ tsu⁵⁵ 中午。

〈頭〉當晝 toŋ₁₁ tsu⁵³

【下晝】ha₁₁ tsu⁵⁵ 下午，

〈頭〉下晝 ha₁₁ tsu⁵⁵

【會暗矣】boi⁵⁵ am⁵⁵ me¹¹ 黃昏。

〈頭〉暗昏咧 am⁵⁵ fun₃₅ le³¹、臨暗咧 lim¹¹ am⁵⁵ le³¹

【三更半夜】sam³³ koŋ³³ pan⁵⁵ zia⁵⁵ 晚上十一點到零晨一點。

〈頭〉三更半夜 sam₁₁ koŋ₁₁ pan⁵⁵ ia⁵⁵

【天光卯】t^hian₃₃ koŋ₃₃ mau³³ 指清晨 5 到 7 點的時間。

〈頭〉×

【日出辰時】nit⁵ ts^hut³ sin₃₃ si¹¹ 指清晨 7 到 9 點的時間。

〈頭〉×

【點燈酉】tiam³¹ ten₁₁ iu¹³ 指下午 5 到 7 點的時間。

〈頭〉×

【午時】× 中午十一點到下午一點。

〈頭〉×

【食朝晨頭】sit⁵ tseu₃₅ sin¹¹ t^heu¹¹ 吃早飯。

〈頭〉食朝 sit⁵ tseu¹³

【食當晝頭】sit⁵ toŋ₁₁ tsu⁵⁵ t^heu¹¹ 吃中飯。

〈頭〉食晝 sit⁵ tsu⁵⁵ 吃中飯。

【食暗晡頭】sit⁵ am⁵⁵ pu₃₅ t^heu¹¹ 吃晚飯。

〈頭〉食夜 sit⁵ ia⁵⁵

【一年四季】it³ nian¹¹ si⁵⁵ kui⁵⁵

〈頭〉一年四季 it₃ nian¹¹ si⁵⁵ kui⁵⁵

【春天】ts^hun₁₁ t^hian¹³ 一年的第一季。

〈頭〉春天 ts^hun₁₁ t^hian¹³

【熱天】n^hiat⁵ t^hian¹³ 夏天。

〈頭〉熱天 n^hiat⁵ t^hian¹³

【秋天】ts^hiu₁₁ t^hian¹³ 秋天。

〈頭〉秋天 ts^hiu₁₁ t^hian¹³

【冬天】tuŋ₁₁ t^hian¹³ 冬天。

〈頭〉冬天 tuŋ₁₁ t^hian¹³

【節氣】tsiat³ hi⁵⁵

〈頭〉節氣 tsiat³ hi⁵⁵

【立春】lip³ ts^hun¹³ 節氣名。

〈頭〉立春 lip⁵ ts^hun¹³

【雨水】zi³¹ sui³¹ 節氣名。

〈頭〉雨水 i³¹ sui³¹

【驚蟄】kian₁₁ ts^{hit}5 節氣名。

〈頭〉驚蟄 kian₁₁ ts^{hit}5

【春分】ts^{hun}11 hun¹³ 節氣名。

〈頭〉春分 ts^{hun}11 fun¹³

【清明】ts^{hian}35 mian¹¹ 節氣名。

〈頭〉清明 ts^{hian}35 mian¹¹

【穀雨】kuk³ zi³¹ 節氣名。

〈頭〉穀雨 kuk³ i³¹

【立夏】lip⁵ ha⁵⁵ 節氣名，在國曆的 5 月 5、6 或 7 日。夏季的開始。

〈頭〉立夏 lip⁵ ha⁵⁵

【小滿】seu³¹ man¹³ 節氣名。

〈頭〉小滿 seu³¹ man¹³

【芒種】moŋ¹¹ tsuŋ⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉芒種 moŋ¹¹ tsuŋ⁵⁵

【夏至】ha⁵⁵ tsi⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉夏至 ha⁵⁵ tsi⁵⁵

【小暑】seu³¹ ts^{hu}31 節氣名。

〈頭〉小暑 seu³¹ ts^{hu}31

【大暑】t^{hai}55 ts^{hu}31 節氣名。

〈頭〉大暑 t^{hai}55 ts^{hu}31

【立秋】lip⁵ ts^{hiu}13 節氣名。

〈頭〉立秋 lip⁵ ts^{hiu}13

【處暑】ts^{hu}55 ts^{hu}31 節氣名。

〈頭〉處暑 ts^{hu}55 ts^{hu}31

【白露】p^{het}5 lu⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉白露 p^{hak}5 lu⁵⁵

【秋分】ts^{hiu}11 hun¹³ 節氣名。

〈頭〉秋分 ts^{hiu}11 fun¹³

【寒露】hon¹¹ lu⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉寒露 hon¹¹ lu⁵⁵

【霜降】soŋ₁₁ koŋ⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉霜降 soŋ₁₁ koŋ⁵⁵

【立冬】lip⁵ tuŋ¹³ 節氣名。

〈頭〉立冬 lip⁵ tuŋ¹³

【小雪】seu³¹ siat³ 節氣名。

〈頭〉小雪 seu³¹ siat³

【大雪】t^{hai}55 siat³ 節氣名。

〈頭〉大雪 t^{hai}55 siat³

【冬至】tuŋ₁₁ tsi⁵⁵ 節氣名。

〈頭〉冬至 tuŋ₁₁ tsi⁵⁵

【小寒】seu³¹ hon¹¹ 節氣名。

〈頭〉小寒 seu³¹ hon¹¹

【大寒】t^{hai}55 hon¹¹ 節氣名。

〈頭〉大寒 t^{hai}55 hon¹¹

【老年】lo³¹ nian¹¹ 除夕夜。

〈頭〉年三十暗晡 nian¹¹ sam₁₁ sip⁵ am⁵⁵ pu¹³

【年初一】nian¹¹ ts^{hu}11 zit⁵ 大年初一。也叫「過年」ko⁵⁵ nian¹¹。

〈頭〉正月初一 tsan₁₁ niat⁵ ts^{hu}35 it³ ?

【天公生】t^{hian}11 kuŋ₁₁ saŋ¹³ 農曆元月 9 日，天公的生日。

【正月十五】tsan₁₁ niat⁵ sup⁵ i³¹ 農曆正月十五。

〈頭〉正月半 tsan₁₁ niat⁵ pan⁵⁵

【清明】ts^{hian}35 mian¹¹ 清明節。

〈頭〉清明 ts^{hian}35 mian¹¹

【五月節】i³¹ niat⁵ tsiat³ 端午節。

〈頭〉五日節 i³¹ niat⁵ tsiat³

【七月七】ts^{hit}3 niat⁵ ts^{hit}3 農曆七月七日，拜七娘媽。

〈頭〉七娘生 ts^{hit}3 nioŋ¹¹ sen¹³

【七月半】ts^hit³ ɲiat⁵ pan⁵⁵ 農曆七月十五。

〈頭〉七月半 ts^hit³ ɲiat⁵ pan⁵⁵

【八月半】pat³ ɲiat⁵ pan⁵⁵ 中秋節。

〈頭〉八月半 pat³ ɲiat⁵ pan⁵⁵

【賞月】soŋ³¹ ɲiat⁵ 觀賞月色。

【重陽節】ts^huŋ¹¹ ɲioŋ¹¹ tsiat³ 重陽節。

〈頭〉重陽節 ts^huŋ¹¹ ioŋ¹¹ tsiat³

【尾牙】mi₃₅ ŋa¹¹ 農曆十二月十六日，農民和商人以牲禮供奉土地公，並且宴請受雇的人。

〈頭〉尾牙 mi₃₅ ŋa¹¹

三、方位

【東】tuŋ¹³ 方位名。

〈頭〉東 tuŋ¹³

【西】si¹³ 方位名。

〈頭〉西 si¹³

【南】nam¹¹ 方位名，早晨面向太陽時的右手的那一邊。

〈頭〉南 nam¹¹

【北】pet³ 方位名。

〈頭〉北 pet³

【對中】tui⁵⁵ tion³³ 中心。

〈頭〉中間 tuŋ₁₁ ken¹³

【頭前】t^heu¹¹ ts^hian¹¹ 前面。

〈頭〉頭前 t^heu¹¹ ts^hian¹¹

【後背】heu⁵⁵ poi⁵⁵ 後面。

〈頭〉後背 heu⁵⁵ poi⁵⁵

【頂跣】taŋ³¹ hoŋ⁵⁵ 上面。

〈頭〉頂背 taŋ³¹ poi⁵⁵

【下面】ha⁵⁵ mian⁵⁵ 下面。

〈頭〉下背 ha₁₁ poi⁵⁵

【底】tai³¹ 底。

〈頭〉底 tai³¹

【脣口】sun¹¹ heu³¹ 旁邊。

〈頭〉旁邊 p^hoŋ¹¹ pian¹³

【對面】tui⁵⁵ mian⁵⁵

〈頭〉對面 tui⁵⁵ mian⁵⁵

【外背】no⁵⁵ poi⁵⁵ 外面。也唸 ŋoi⁵⁵ poi⁵⁵。

〈頭〉外背 ŋoi⁵⁵ mian⁵⁵

【底背】ti₁₁ poi⁵⁵ 裏面。

〈頭〉底背 ti¹¹ poi⁵⁵

【右片】iu⁵⁵ p^hian³¹ 右邊。也叫「正手邊」
tsin⁵⁵ su³¹ pian¹³。

〈頭〉正邊 tsin⁵⁵ pian¹³

【左片】tso³¹ p^hian³¹ 左邊。也叫「左手
邊」tso³¹ su³¹ pian¹³。

〈頭〉左邊 tso³¹ pian¹³

【僚】nai⁵³ 哪裏。

〈頭〉僚耶 nai₃₅ e¹¹

【僚都有】nai⁵³ to³³ ziu¹³ 到處都有。

〈頭〉四周 si⁵⁵ tsu¹³

【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。

〈頭〉隔壁 kak³ piak³

【鄰舍】lin¹¹ sa⁵⁵ 鄰居。

〈頭〉鄰舍 lin¹¹ sa⁵⁵

【頭前屋背】t^heu₃₃ ts^hen¹¹ buk³ poi⁵⁵ 街
坊鄰居。

【地方】t^hi⁵⁵ hoŋ¹³ 地方。

〈頭〉地方 t^hi⁵⁵ foŋ¹³

【所在】so³¹ ts^hai⁵⁵ 地方。

〈頭〉地方 t^hi⁵⁵ foŋ¹³

【羅盤】lo¹¹ p^han¹¹ 用以指示本船航向及
觀測目標方位的器具。

〈頭〉羅盤 lo¹¹ p^han¹¹

四、日常用品

(一) 一般用品

【東西】tuŋ₁₁ si¹³ 東西。

〈頭〉東西 tuŋ₁₁ si¹³

【家拉伙司】ka₁₁ la₁₁ ho⁵³ si⁵⁵ 工具。

〈頭〉家拉伙 ka₁₁ la₁₁ fo³¹

【家底】ka₁₁ tai⁵³ 家產。

〈頭〉家伙 ka₃₅ fo⁵³

【私鑊錢】si₁₁ koi₃₅ ts^hian¹¹ 私房錢。

〈頭〉私鑊錢 si₁₁ koi₃₅ ts^hian¹¹

(二) 家庭用品

【洗衫枋】se³¹ sam₁₁ pion¹³ 洗衣板。

〈頭〉洗衫板 se³¹ sam₃₅ pan³¹

【槌棍】ts^hui¹¹ kun⁵⁵ 洗衣棒。

〈頭〉×

【番碱】huan₃₅ kian³¹ 肥皂。

〈頭〉茶箍 ts^ha¹¹ k^hu¹³ ; ts^ha¹¹ ku¹³

【雪文波】sap₅ bun₃₃ p^ho¹³ 肥皂泡沫。

〈頭〉茶箍波 ts^ha¹¹ k^hu₁₁ p^ho¹³

【番碱殼仔】huan₃₅ kian⁵³ k^hok³ gi¹¹ 肥皂盒。

〈頭〉×

【雪文粉】sap₅ bun¹¹ hun³¹ 肥皂粉。

〈頭〉茶箍粉 ts^ha¹¹ k^hu₁₁ p^ho¹³

【冇石仔】p^haŋ⁵⁵ sak⁵ gi¹¹ 洗滌用的石子。

〈頭〉冇石 p^haŋ⁵⁵ sak⁵

【牙膏】ŋa¹¹ kau¹³

〈頭〉牙膏 ŋa¹¹ kau¹³

【牙粉】ŋa¹¹ hun³¹ 牙粉。

〈頭〉×

【牙膏殼仔】ŋa¹¹ kau₁₁ k^hok⁵ gi³¹ 漱口杯。

〈頭〉湯喺个杯仔 t^hoŋ₁₁ tsoi⁵⁵ e⁵⁵ pi₁₃ e¹¹

【牙齒搓仔】ŋa¹¹ ts^hi³¹ ts^ho⁵⁵ i³¹ 牙刷。

〈頭〉牙搓仔 ŋa¹¹ ts^ho⁵⁵ e³¹

【牙籤仔】ŋa¹¹ ts^hiam⁵⁵ mi³¹ 牙籤。

〈頭〉牙籤 ŋa¹¹ ts^hiam¹³

【面盆】mian⁵⁵ p^hun¹¹ 洗臉盆。

〈頭〉面盆 mian⁵⁵ p^hun¹¹

【錫桶仔】siak³ t^huŋ³¹ ŋi³¹ 裝水的桶子。

〈頭〉錫桶 siak³ t^huŋ³¹

【水桶】sui³¹ t^huŋ³¹ 水桶。

〈頭〉水桶 sui³¹ t^huŋ³¹

【腳盆】kiok³ p^hun¹¹ 洗腳用的桶子。

〈頭〉腳盆 kiok³ p^hun¹¹

【面帕】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ 洗臉用的毛巾。

〈頭〉面帕 mian⁵⁵ p^ha⁵⁵

【手帕】su³¹ p^ha⁵⁵

〈頭〉手帕 su³¹ p^ha⁵⁵

【遮仔】tsa₁₃ i³¹ 雨傘。

〈頭〉遮仔 tsa₁₃ e³¹

【洋布遮】ioŋ¹¹ pu⁵⁵ tsa¹³ 洋傘。

〈頭〉×

【簑衣】so₁₁ zi¹³ 早期的雨衣。

〈頭〉簑衣 so₁₁ i¹³

【雨衫】zi³¹ sam¹³ 雨衣。

〈頭〉×

【笠嫲】lep³ ma¹¹ 斗笠。

〈頭〉笠嫲 lip³ ma¹¹

【笠嫲家】lip³ ma¹¹ tuk³ 斗笠最尖頂的部分。

〈頭〉 笠嫲家 lip⁵ ma¹¹ tuk³

【靴筒】hio₃₅ t^huŋ¹¹ 雨鞋。

〈頭〉 水靴筒 sui³¹ hio₃₅ t^huŋ¹¹

【箱仔】sioŋ₃₅ ŋi³¹ 箱子。

〈頭〉 箱仔 sioŋ₃₃ ŋe⁵³

【錢櫃】ts^hian¹¹ k^hui⁵⁵

〈頭〉 眠櫃 min¹¹ k^hui⁵⁵

【針】tsim¹³

〈頭〉 針 tsim⁵⁵

【線】sian⁵⁵

〈頭〉 線 sian⁵⁵

【剪刀】tsian³¹ to¹³

〈頭〉 剪刀 tsian³¹ to¹³

【手甲剪仔】su³¹ kap³ tsian³¹ ni³¹ 指甲剪。

〈頭〉 ×

【鑽仔】tson⁵⁵ ni³¹ 鑽子。

〈頭〉 鑽仔 tson⁵⁵ ne³¹

【尺】ts^hak³ 量長度的器具。

〈頭〉 尺 ts^hak³

【紙】tsi¹³

〈頭〉 紙 tsi³¹

【熨斗】ziun⁵⁵ teu³¹

〈頭〉 熨斗 iun⁵⁵ teu³¹

【裁縫車】ts^hai¹¹ huŋ¹¹ ts^ha¹³ 車衣服的機器，日語詞彙。

〈頭〉 針車 tsim₁₁ ts^ha¹³

【ミシン】mi₃₃ sin⁵³ 車衣服的機器，日語詞彙。

〈頭〉 mi₃₃ sin⁵³

【耳扒仔】ŋi³¹ p^ha¹³ i¹¹ 鉤耳屎的器具。

〈頭〉 耳扒仔 ŋi³¹ p^ha₁₃ e³¹

【爪癢个】ziau³¹ zioŋ₁₁ ŋe⁵⁵ 抓癢的器具。

〈頭〉 爪癢个 tsau³¹ ioŋ₁₁ ŋe³³

【葵扇仔】k^hi¹¹ san⁵⁵ ni³¹ 扇子。

〈頭〉 扇仔 san⁵⁵ ne³¹

【紙扇】tsi³¹ san⁵⁵

〈頭〉 ×

【時鐘】si¹¹ tsuŋ¹³ 看時間的器具。

〈頭〉 時鐘 si¹¹ tsuŋ¹³

【手錶仔】su³¹ peu₁₃ i³¹ 手錶。

〈頭〉 手錶 su³¹ peu³¹

【亂鐘】lon⁵⁵ tsuŋ¹³ 鬧鐘。

〈頭〉 鬧鐘仔 nau⁵⁵ tsuŋ¹³ ŋe¹¹

【目鏡】muk³ kiaŋ⁵⁵ 眼鏡。

〈頭〉 目鏡 muk³ kiaŋ⁵⁵

【目鏡仔框】muk³ kiaŋ⁵⁵ ŋi³¹ k^hioŋ¹³ 鏡框。

〈頭〉 目鏡框 muk³ kiaŋ⁵⁵ k^hioŋ¹³

【目鏡片】muk³ kiaŋ⁵⁵ p^hian³¹ 鏡片。

【鏡仔】kiaŋ⁵⁵ ŋe³¹ 鏡子。

〈頭〉 鏡仔 kiaŋ⁵⁵ ŋe³¹

【溫度針】bun₁₁ t^hu⁵⁵ tsim¹³ 溫度計。

〈頭〉 溫度針 vun₁₁ t^hu⁵⁵ tsim¹³

【桌布】tsok³ pu⁵⁵ 擦桌子的布。

〈頭〉 桌布 tsok³ pu⁵⁵

【風筒】huŋ₃₅ t^huŋ¹¹ 打氣筒。

〈頭〉 風槓 fuŋ₃₅ koŋ¹¹

【垃圾】lep³ sep³ 髒的破爛東西。

〈頭〉 地坭 t^hi⁵⁵ sep³；垃圾 la³¹ sep³

【垃圾桶】lep³ sep³ t^huŋ³¹ 垃圾桶。

〈頭〉 垃圾桶 lep³ sep³ t^huŋ³¹

【糞掃車】 pun₁₁ so₁₁ ts^ha¹³ 垃圾車。

〈頭〉 垃圾車 lep³ sep³ ts^ha¹³、垃圾車 la⁵⁵ k^hit³ ts^ha¹³

【糞斗】 pun⁵⁵ teu³¹ 畚斗。

〈頭〉 糞斗 pun⁵⁵ teu³¹

【掃把】 so⁵⁵ pa³¹ 掃帚。

〈頭〉 掃把 so⁵⁵ pa³¹

【祛把】 k^hia⁵⁵ pa³¹ 竹掃帚。

〈頭〉 祛把 k^hia⁵⁵ pa³¹

【祛把絲】 k^hia⁵⁵ pa³¹ si¹³ 細竹枝。

〈頭〉 竹修仔 tsuk³ siu⁵⁵ e³¹

【攄地泥个】 lu⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ e⁵⁵ 拖把。

〈頭〉 ×

【痰壺】 t^ham₃₃ hu¹¹ 吐痰的器具。

〈頭〉 ×

【洗身桶】 se³¹ sin₃₅ t^huŋ³¹ 木頭做的浴桶。

〈頭〉 洗身槌 se³¹ sin₁₁ foŋ⁵⁵

【尿桶】 niau⁵⁵ t^huŋ³¹

〈頭〉 尿桶 niau⁵⁵ t^huŋ³¹

【肥勺】 p^hui¹¹ sok⁵ 把糞便從糞坑中舀取出來的工具。

〈頭〉 尿勺 niau⁵⁵ sok³

【尿桶】 si³¹ t^huŋ³¹ 以前供人大便或裝大便的桶子，生產時用來放垃圾物(髒東西)。

〈頭〉 尿桶 si³¹ t^huŋ³¹

【尿缸】 si³¹ koŋ¹³ 早期的廁所。

〈頭〉 糞缸 pun⁵⁵ koŋ¹³

【便所】 p^hian⁵⁵ so³¹ 廁所；日語詞彙。

〈頭〉 便所 p^hian⁵⁵ so³¹

【屎擗】 si³¹ pin³¹ 在沒有衛生紙的時代，用

來擦屁股用的器具。

〈頭〉 竹筴仔 tsuk³ pai₁₃ e³¹

【粗紙】 ts^hu₃₅ tsi³¹ 早期的衛生紙。

〈頭〉 粗紙 ts^hu₁₁ tsi³¹

【衛生紙】 bui⁵⁵ sen₁₁ tsi³¹ 衛生紙。

〈頭〉 衛生紙 vi⁵⁵ sen₃₅ tsi³¹

【鎖頭】 so³¹ t^heu¹¹ 鎖。

〈頭〉 鎖頭 so³¹ t^heu¹¹

【鎖匙】 so³¹ si¹¹ 鑰匙。

〈頭〉 鎖匙 so³¹ si¹¹

【吸石】 k^hip⁵ sak⁵ 磁鐵。

〈頭〉 吸鋼 hiap⁵ koŋ¹¹

【茶壺】 ts^ha₃₃ fu¹¹

〈頭〉 茶壺 ts^ha¹¹ fu¹¹

【滾水罐】 kun³¹ sui³¹ kuan⁵⁵ 熱水瓶。

〈頭〉 煖壺 non₃₅ fu¹¹

【保溫杯】 po³¹ bun₁₁ pi¹³

〈頭〉 保溫杯 po³¹ vun₁₁ pi¹³

【茶杯】 ts^ha¹¹ pi¹³

〈頭〉 茶杯 ts^ha¹¹ pi¹³

【花研】 hua₁₁ kon⁵⁵ 花瓶。

〈頭〉 ×

【花盆】 hua₃₅ p^hun¹¹ 種花的盆子。

〈頭〉 花盆 fa₃₅ p^hun¹¹

【酒塞仔】 tsiu³¹ set³ li³¹ 瓶蓋。

〈頭〉 ×

【草塞仔】 ts^ho³¹ set³ li³¹ 軟木塞。

〈頭〉 ×

【眠床】 min₃₃ ts^hoŋ¹¹ 床。

〈頭〉 眠床 min¹¹ ts^hoŋ¹¹

【膨床】 p^hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 彈簧床。

〈頭〉 膨床 p^hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【總舖】 tsuŋ³¹ p^hu¹³ 通舖。

〈頭〉 大眠床 t^hai⁵⁵ min¹¹ ts^hoŋ¹¹

【草蓆】 ts^ho³¹ ts^hiak⁵

〈頭〉 草蓆 ts^ho³¹ ts^hiak⁵

【竹蓆仔】 tsuk³ ts^hiak⁵ gi³¹ 竹蓆子。

〈頭〉 竹蓆 tsuk³ ts^hiak⁵

【たたみ】 t^ha₃₃ t^ha₅₅ mi³¹ 榻榻米。

〈頭〉 たたみ t^ha₃₃ t^ha₅₅ mi³¹

【奶母車】 nen⁵⁵ mu¹¹ ts^ha¹³ 嬰兒車。

〈頭〉 ×

【學行車】 hok⁵ haŋ¹¹ ts^ha¹³ 學步車。

〈頭〉 ×

【蜈蚣車仔】 gia₁₁ kaŋ₁₁ ts^ha¹³ i³¹ 學步車。

〈頭〉 蜈蚣車 la¹¹ k^hia¹¹ ts^ha¹³、竹馬 tsuk³ ma¹³

【碌碡馬】 lok₁ k^hok₁ ma¹³ 小孩騎的木馬。

〈頭〉 木馬 muk⁵ ma¹

【晃槓】 koŋ¹¹ koŋ⁵⁵ 搖籃。

〈頭〉 搖籃 ieu¹¹ lam¹¹

【牛奶喙仔】 niu¹¹ nen⁵⁵ tsoi⁵⁵ i³¹ 奶嘴。

〈頭〉 ×

【算盤】 son⁵⁵ p^han¹¹

〈頭〉 算盤 son⁵⁵ p^han¹¹

【大量】 t^hai⁵⁵ lion⁵⁵ 大的秤。

〈頭〉 大量 t^hai⁵⁵ lion⁵⁵

【秤仔】 ts^hin⁵⁵ ni³¹ 桿秤。

〈頭〉 秤仔 ts^hin⁵⁵ ne³¹

【秤鉤仔】 ts^hin⁵⁵ kieu¹³ i³¹ 秤下垂的金屬彎鉤。

〈頭〉 秤鉤 ts^hin⁵⁵ kieu¹³

【秤頭】 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 秤的分量。

〈頭〉 秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【秤仔花】 ts^hin⁵⁵ ni³¹ hua¹³ 秤桿上面的刻度。

〈頭〉 秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【秤錘】 ts^hin⁵⁵ ts^hui¹¹ 秤東西的時候掛在秤桿上，用來使秤平衡以觀察物體重量的金屬錘。

〈頭〉 量砵 lion⁵⁵ t^ho¹¹

【磅仔】 poŋ₁₃ ŋi³¹ 秤的一種。

〈頭〉 磅仔 poŋ⁵⁵ ŋe³¹

【戥仔】 ten³¹ ni³¹ 小天平。

〈頭〉 戥仔 ten³¹ ne³¹

【斗】 teu³¹ 量米的工具。

〈頭〉 ×

【斗概】 teu³¹ koi⁵⁵ 將斗上面多餘的米刮平的工具。

〈頭〉 ×

【煙筒】 zian₃₅ t^huŋ¹¹ 煙斗。

〈頭〉 煙筒 ian₃₅ t^huŋ¹¹

【煙嘴】 zian₁₁ tsoi⁵⁵

〈頭〉 煙喙 ian₁₁ tsoi⁵⁵

【桌仔】 tsok³ ke³¹ 桌子。

〈頭〉 桌仔 tsok³ ge³¹

【八仙桌】 pat³ sian₁₁ tsok⁵ 四方形的桌子。

〈頭〉 八仙桌 pat³ sian₁₃ tsok³

【神桌】 sin¹¹ tsok³ 擺放神明的供桌。

〈頭〉 神桌 sin¹¹ tsok³

【八仙綵】 pat³ sian₃₅ ts^hai³¹

〈頭〉 ×

【桌圍】 tsok³ bui¹¹ 鋪在桌上的布。

〈頭〉 ×

【拖仔】 t^ho₃₅ i³¹ 抽屜。

〈頭〉 拖箱 t^ho₁₁ sion¹³

【鏡台】kian⁵⁵ t^hoi¹¹ 梳妝檯。
 〈頭〉鏡台 kian⁵⁵ t^hoi¹¹

【凳仔】ten⁵⁵ ni³¹ 椅子。
 〈頭〉凳仔 ten⁵⁵ ne³¹

【膨凳】p^hoŋ⁵⁵ ten⁵⁵ 沙發椅。
 〈頭〉膨凳 p^hoŋ⁵⁵ ten⁵⁵

【凭椅】p^hen⁵⁵ zi³¹ 躺椅。
 〈頭〉凭椅 pen⁵⁵ i³¹

【長凳仔】ts^hoŋ¹¹ ten⁵⁵ ni³¹ 長椅子。
 〈頭〉長板凳 ts^hoŋ¹¹ pan³¹ ten⁵⁵

【杫頭仔】tun³¹ t^heu¹¹ i³¹ 小凳子。
 〈頭〉矮凳仔 ai³¹ ten⁵⁵ ne³¹

【鉤椅】kieu₃₅ i⁵³ 一種有扶手有靠背的椅子。
 〈頭〉交椅 kau₁₃ i³¹

【輦轎椅】lian⁵⁵ k^hieu⁵⁵ zi³¹ 這種是椅子是用竹子做的，約一尺見方，高約兩尺，椅面和普通椅子一樣，可供人坐，是多功能的椅子。有的武洛客家人叫「細人坐个凳仔」se⁵⁵ jin¹¹ ts^ho₁₁ e⁵⁵ ten⁵⁵ ni³¹。
 〈頭〉×

【梳仔】si₃₃ i³¹ 梳齒比較寬疏的梳子。
 〈頭〉梳仔 si₁₃ e³¹

【虱嫲擗仔】set₅ ma¹¹ pin⁵⁵ ni³¹ 中間有樑，梳齒比較窄密的梳子。
 〈頭〉擗仔 pin⁵⁵ ne³¹

【鞋抹仔】hai¹¹ mat³ li¹¹ 鞋拔子。
 〈頭〉鞋釵 hai¹¹ siap³

【籬簍】lo¹¹ kak³ 在喜慶時放置禮品的圓形籃子。
 〈頭〉籬簍 lo¹¹ kak³

【櫥】ts^haŋ⁵⁵ 婚嫁迎親時，放置禮品的方形箱子。
 〈頭〉櫥 ts^haŋ⁵⁵

【燈盞】ten₃₅ tsan⁵³ 煤油燈。
 〈頭〉燈盞 ten₃₅ tsan³¹

【炙火燧】tsak³ huo³¹ ts^huŋ¹³ 小火爐。
 〈頭〉火燧 fo³¹ ts^huŋ¹³

【電筒】t^hian⁵⁵ t^huŋ¹¹ 手電筒。
 〈頭〉手筒筒 su³¹ tsian⁵⁵ t^huŋ¹¹

【電火】t^hian⁵⁵ ho³¹ 電燈。
 〈頭〉電火 t^hian⁵⁵ fo⁵¹

【電球】t^hian⁵⁵ k^hiu¹¹ 電燈泡。
 〈頭〉電球 t^hian⁵⁵ k^hiu¹¹

【塑膠袋仔】sok⁵ kau₃₃ t^hoi⁵⁵ i³¹ 塑膠袋。
 〈頭〉塑膠袋 sok⁵ ka₁₁ t^hoi⁵⁵

【電扇】t^hian⁵⁵ san⁵⁵ 電風扇。
 〈頭〉電風 t^hian⁵⁵ fuŋ¹³

【冰箱】pen₁₁ sioŋ¹³ 冰箱。
 〈頭〉電冰箱 t^hian⁵⁵ pen¹¹ sioŋ¹³

【電影】t^hian⁵⁵ ziaŋ³¹ 電影。
 〈頭〉電影 t^hian⁵⁵ iaŋ³¹

【電爐】t^hian⁵⁵ lu¹¹ 專門用來煮飯的電器用品。
 〈頭〉×

【電視】t^hian⁵⁵ si⁵⁵ 電視。
 〈頭〉電視 t^hian⁵⁵ si⁵⁵

【電唱機】t^hian⁵⁵ ts^hoŋ⁵⁵ ki¹³ 用來重放錄音唱片的裝置。
 〈頭〉電唱機 t^hian⁵⁵ ts^hoŋ⁵⁵ ki¹³

【吹風機】ts^hoi₁₁ huŋ₁₁ ki¹³ 吹風機。
 〈頭〉吹風機 ts^hui₁₁ fuŋ₁₁ ki¹³

【電話】t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 電話。
 〈頭〉電話 t^hian⁵⁵ fa⁵⁵

【電池】t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹ 乾電池。
 〈頭〉乾電池 kon₁₁ t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹
 電池 t^hian⁵⁵ ts^hi¹¹

【電泥】t^hian⁵⁵ nai¹¹ 電石。
 〈頭〉瓦斯 ŋa³¹ si¹³

【錄音機】luk⁵ zim₁₁ ki¹³ 錄音的機器。
 〈頭〉錄音機 luk⁵ im₁₁ ki¹³

【淋塘】lam₁₁ t^hŋ³³ 搪盜。閩南話詞彙。
 〈頭〉×

【蠟燭】lap⁵ tsuk³ 蠟燭。
 〈頭〉蠟燭 lap⁵ tsuk³

【冷氣】lan₁₁ hi⁵⁵ 冷氣機。
 〈頭〉冷氣 lan₁₁ hi⁵⁵

【望眼鏡】moŋ⁵⁵ ŋian³¹ kian⁵⁵ 望眼鏡。
 〈頭〉望遠鏡 moŋ⁵⁵ ian³¹ kian⁵⁵

【放大鏡】huoŋ⁵⁵ t^hai⁵⁵ kian⁵⁵ 放大鏡。
 〈頭〉放大鏡 foŋ⁵⁵ t^hai⁵⁵ kian⁵⁵

【發條】huat³ t^hiau¹¹ 彈簧。
 〈頭〉×

【棍仔】kun⁵⁵ ni³¹ 小棍條。
 〈頭〉×

【紙袋】t^hsi³¹ t^hoi⁵⁵ 紙袋子。
 〈頭〉紙袋仔 t^hsi³¹ t^hoi⁵⁵ e³¹

【蚊仔水】mun₃₅ ni³¹ sui³¹ 殺蟲劑。
 〈頭〉蚊仔水 mun₁₁ ne₅₅ sui³¹

【蚊仔香】mun₃₅ ni³¹ hioŋ¹³ 蚊香。
 〈頭〉蚊香 mun₁₁ hioŋ¹³

【射蚊仔機】sa⁵⁵ mun₃₅ ni³¹ ki¹³ 噴殺蟲劑的器具。

〈頭〉×

(三) 廚房用品

【灶下】tso⁵⁵ ha¹³ 廚房。
 〈頭〉灶下 tso⁵⁵ ha¹³

【廚房】×
 〈頭〉廚房 ts^hu¹¹ foŋ¹¹

【灶頭】tso⁵⁵ t^heu¹¹ 早期在廚房裏生火做飯的設備。
 〈頭〉灶頭 tso⁵⁵ t^heu¹¹

【火灰】huo³¹ hu¹³ 灰燼。
 〈頭〉火灰 fo³¹ foi¹³

【火撩】ho³¹ liau¹¹ 撥弄柴火的工具。
 〈頭〉火撩仔 fo³¹ liau¹¹ e³¹

【灰匙】hoi₃₅ ts^hi¹¹ 鏟灰燼的工具。
 〈頭〉火鏟 fo³¹ ts^han³¹

【風櫃】huŋ₁₁ k^hui⁵⁵ 風櫃，壓縮空氣而產生氣流的裝置。
 〈頭〉風箱 fuŋ₁₁ sioŋ¹³

【火鉗】ho³¹ k^hiam¹¹ 鐵製的挾柴火的工具。
 〈頭〉火鉗 fo³¹ k^hiam¹¹

【拭頭火】ts^hut⁵ t^heu¹¹ ho³¹ 火柴。
 〈頭〉拭仔火 ts^hut⁵ le³¹ fo³¹

【ライター】lai₅₃ ta¹¹ 打火機，日語詞彙。
 〈頭〉ライター lai₅₁ ta¹¹

【火石】ho³¹ sak⁵ 早期的點火工具。
 〈頭〉火石 fo³¹ sak⁵

【煙囪】zian₁₁ ts^huŋ¹³
 〈頭〉煙囪 ian₁₁ ts^huŋ¹³

【煙黓灰】ian₁₁ t^hun¹¹ hu¹³ 鍋子底下的黑煙

塵。

〈頭〉火炭煤 fo³¹ t^han¹¹ moi¹¹

【火燒筒】ho³¹ seu³⁵ t^huŋ¹¹ 用來吹氣使火點著的竹管。

〈頭〉火筒 fo³¹ t^huŋ¹¹

【火爐】ho³¹ lu¹¹ 小型灶爐。

〈頭〉風爐 fuŋ³⁵ lu¹¹

【烘爐子】huŋ³⁵ lu¹¹ tsi³¹ 小型放在爐子下方，用來間隔火灰的器具。

〈頭〉×

【鍊炭】lian¹¹ t^han⁵⁵ 煤球，日語詞彙。

〈頭〉煤丸 moi¹¹ ian¹¹

【石炭】sak⁵ t^han⁵⁵ 煤炭。

〈頭〉石炭 sak⁵ t^han⁵⁵

【火炭】ho³¹ t^han⁵⁵ 木炭。

〈頭〉火炭 fo³¹ t^han⁵⁵

【冇炭仔】p^han⁵⁵ t^han⁵⁵ ni³¹ 木炭，不耐燒。

【ガラ】gat₅ la⁵¹ 焦炭；日語詞彙。

〈頭〉 gat₅ la⁵³

【コークス】k^ho₃₃ k^hu₅₅ su[?]₃ 原子柴。

〈頭〉×

【煤氣】moi¹¹ hi⁵⁵

〈頭〉ガス ŋa³¹ si¹³

【臭油】ts^hu⁵⁵ ziu¹¹ 煤油。

〈頭〉番仔油 fan₃₅ ne³¹ iu¹¹；煤油 moi¹¹ iu¹¹

【水掙仔】sui³¹ hiap⁵ bi³¹ 手按抽水機。

〈頭〉幫浦 p^hoŋ⁵⁵ p^hu³¹

【水道頭】sui³¹ t^ho⁵⁵ t^heu¹¹ 水龍頭。

〈頭〉水龍頭 sui³¹ liuŋ¹¹ t^heu¹¹

【水道水】sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹ 自來水。

〈頭〉水道水 sui³¹ t^ho⁵⁵ sui³¹

【水缸】sui³¹ koŋ¹³

〈頭〉水缸 sui³¹ koŋ¹³

【胖缸】p^han⁵⁵ koŋ¹³ 陶土缸。

〈頭〉畚缸 am₁₁ koŋ¹³

【桌傘】tsok³ kem¹¹ 蓋住菜餚以防貓偷吃或蒼蠅沾染的器具。

〈頭〉揸網仔 kiem¹¹ mion³¹ ŋe³¹

【飯甌】huan⁵⁵ tsen⁵⁵ 裝飯的桶子。

〈頭〉飯甌 fan⁵⁵ tsen⁵⁵

【飯殼仔】huan⁵⁵ k^hok³ gi³¹ 飯盒；日語詞彙。

〈頭〉飯兜仔 fan⁵⁵ teu₁₃ e³¹

【盒子】hap⁵ bi³¹ 盒子。

〈頭〉盒子 hap⁵ be³¹

【笊簍】tsau⁵⁵ leu¹¹ 舀飯的工具或在滾水中撈東西的一種器具。

〈頭〉笊簍 tsau⁵⁵ leu¹¹

【焗鑊】p^hu¹¹ lo¹¹ 生鐵鍋子。

〈頭〉焗鑊 p^hu¹¹ lo¹¹

【燉煲】tun₁₁ po¹³ 燉鍋。

〈頭〉×

【鉢仔】pat³ li³¹ 陶鍋。

〈頭〉鉢仔 pat³ le³¹

【火鍋】ho³¹ ko¹³

〈頭〉火鑊 fo³¹ vok⁵

【菜刀】ts^hoi⁵⁵ to¹³

〈頭〉菜刀 ts^hoi⁵⁵ to¹³

【菜刀柄】ts^hoi⁵⁵ to₁₁ pian⁵⁵ 切菜用的刀。

〈頭〉×

【砧枋】tsem₁₁ pioŋ¹³ 砧板。

〈頭〉砧枋 tsem₁₁ pioŋ¹³

【鑊仔】bok⁵ gi³¹ 鍋子。
 〈頭〉鑊仔 vok⁵ ge³¹

【鑊蓋】bok⁵ koi⁵⁵ 鍋蓋。
 〈頭〉鑊蓋 vok⁵ koi⁵⁵

【洗鑊把】se³¹ bok⁵ pa³¹ 用竹篾做成洗刷鍋子的刷子。
 〈頭〉洗鑊把 se³¹ vok⁵ pa³¹

【菜瓜布】ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵ 絲瓜布。
 〈頭〉菜瓜布 ts^hoi⁵⁵ kua₁₁ pu⁵⁵

【たおし】t^ha₃₃ ua₅₅ si³ 棕刷。
 〈頭〉棕掃 tsuŋ₁₁ so⁵⁵

【搓仔】ts^ho⁵⁵ i³¹ 刷子。
 〈頭〉×

【蕃薯刷】huan₃₅ su¹¹ sot³ 刨具。
 〈頭〉刷仔 sot³ le³¹

【摑薑个】lu⁵⁵ lion₁₁ ŋe⁵⁵ 刨薑器具。
 〈頭〉×

【飯匙】huan⁵⁵ ts^hi¹¹ 添飯的器具。
 〈頭〉飯匙 fan⁵⁵ si¹¹

【調羹仔】t^heu¹¹ kaŋ₃₅ ŋi³¹ 舀湯的器具。
 〈頭〉調羹仔 t^hiau¹¹ kaŋ₁₃ ŋe³¹; 湯匙 t^hoŋ₃₅ si¹¹

【細勺仔】se⁵⁵ sok⁵ gi³¹ 木製的舀稀飯的湯瓢。
 〈頭〉糜勺仔 moi¹¹ sok⁵ ge¹¹

【撩鏟】liau¹¹ ts^han³¹ 鍋鏟。
 〈頭〉鑊鏟 vok⁵ ts^han³¹

【瓜刨仔】kua₃₅ p^hau¹¹ i³¹ 刮皮的工具。
 〈頭〉刨仔 p^hau¹¹ e³¹

【舀勺仔】ieu³¹ sok⁵ gi³¹ 鐵勺。
 〈頭〉勺仔 sok⁵ ge³¹

【漏勺】leu⁵⁵ sok⁵ 有洞的鍋瓢。
 〈頭〉漏勺 leu⁵⁵ sok⁵

【米篩仔】mi³¹ ts^hi₁₃ i³¹ 篩子。
 〈頭〉篩仔 ts^hi₃₅ e³¹

【托盤】t^hok³ p^han¹¹
 〈頭〉托盤 t^hok³ p^han¹¹

【盤仔】p^han¹¹ ni³¹ 盤子。
 〈頭〉盤仔 p^han¹¹ ne³¹

【泥塵】nai¹¹ hui¹¹ 瓷盤子。
 〈頭〉塵仔 fi¹¹ e³¹

【豆油碟仔】t^heu⁵⁵ ziu¹¹ t^hiap⁵ bi³¹ 放佐料的小碟子。
 〈頭〉味碟仔 mi⁵⁵ t^hiap⁵ be³¹

【啖管】su₅₁ koŋ⁵¹ 吸管。
 【筷子】k^huai⁵⁵ i³¹ 筷子。
 〈頭〉筷子 k^huai⁵⁵ e³¹

【筷筒】k^huai⁵⁵ t^huŋ¹¹ 裝筷子的器具。
 〈頭〉筷筒 k^huai⁵⁵ t^huŋ¹¹

【刺仔】ts^hiuk³ gi³¹ 叉子。
 〈頭〉鐵仔 ts^hiam³¹ me₁₁

【棧櫛仔】ts^han⁵⁵ ts^hu¹¹ i³¹ 菜櫛。
 〈頭〉棧仔 ts^han⁵⁵ ne³¹

【水盤】sui³¹ p^han¹¹ 墊在菜櫛腳下，防止螞蟻往上爬的器具。
 〈頭〉棧仔腳 ts^han⁵⁵ ne³¹ kiok³
 疊腳 t^hiap³ kiok³

【開仔】k^hoi₁₃ i³¹ 開瓶器。
 〈頭〉開仔 k^hoi₁₃ e³¹

【板挖仔】pan³¹ kit⁵ li³¹ 做米苔目的工具。
 〈頭〉米篩目枋 mi³¹ ts^hi₁₁ muk⁵ pion¹³

【打烏蠅个】ta³¹ bu₃₅ zin¹¹ ne⁵⁵ 打蒼蠅的

工具。

〈頭〉打烏蠅仔 ta³¹ vu₃₅ in¹¹ ne³¹

【烏蠅紙】bu₃₅ zin¹¹ tsi³¹ 黏蒼蠅的紙。

〈頭〉黏烏蠅个 jiam¹¹ vu₃₅ in¹¹ e³¹

【掃仔】so⁵⁵ i³¹ 趕蚊子揮灰塵的器具。

〈頭〉蚊修仔 mun¹¹ siu¹¹ e³¹

【老鼠籠仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ luŋ₁₃ ŋi³¹ 捕鼠籠。

〈頭〉老鼠侷 lo³¹ ts^hu³¹ k^hiuk⁵

【老鼠剪仔】no⁵⁵ ts^hu³¹ tsian⁵⁵ ni³¹ 裝上誘餌，用來夾住果子狸的器具。

〈頭〉老鼠鎊仔 lo³¹ ts^hu³¹ tak⁵ ge³¹

【碗】bon³¹ 吃飯時盛飯的器具。

〈頭〉碗仔 von³¹ e³¹

【碗公】bon³¹ kuŋ¹³ 大的碗。

〈頭〉碗公 von³¹ kuŋ¹³

【瓢勺】p^hu¹¹ sok⁵ 用來舀水澆灑的工具。

〈頭〉瓢勺 p^hu¹¹ sok⁵

【板印】pan³¹ zin⁵⁵ 做米食的模具。

〈頭〉板印 pan³¹ in⁵⁵

【板床】pan³¹ ts^hoŋ¹¹ 蒸籠。

〈頭〉籠床 liuŋ¹¹ ts^hoŋ¹¹

【簪仔】liau¹¹ i⁵³ 蒸東西時擺在鍋子和籠床之間的器具。

〈頭〉板簪仔 pan³¹ liau¹¹ e³¹

【雞毛掃】ke₁₁ mo₁₁ so⁵⁵ 雞毛揮子。

〈頭〉雞毛掃仔 ke₃₅ mo₁₁ so⁵⁵ e³¹

【塑膠】sok³ ka¹³

〈頭〉塑膠 sok³ kau¹³

【水灑仔】sui³¹ sa⁵⁵ i³¹ 塑膠水管。

〈頭〉×

【酒甕】tsiu³¹ buŋ⁵⁵ 裝酒用口小肚大的陶製

容器。

〈頭〉酒甕仔 tsiu³¹ vuŋ⁵⁵ ŋe³¹

【鹽盎仔】ziam¹¹ aŋ₃₅ ŋi³¹ 鹽罐子。

〈頭〉盎仔 aŋ¹¹ ŋe³¹

【抽油个】ziu¹¹ ts^hu₁₃ i³¹ 一種汲油分裝的器具。

〈頭〉油抽仔 iu¹¹ ts^hu₁₃ e³¹

【酒漏】tsiu³¹ leu⁵⁵ 漏斗。

〈頭〉酒漏仔 tsiu³¹ leu⁵⁵ e³¹ ; iu¹¹ leu⁵⁵ e³¹

【樹奶】su⁵⁵ nen⁵⁵ 橡皮筋。

〈頭〉樹奶 su⁵⁵ nen⁵⁵

【臭丸仔】ts^hu⁵⁵ zian¹¹ ni³¹ 樟腦丸。

〈頭〉避臭丸 p^hit⁵ ts^hu⁵⁵ ian¹¹

【刀石】to₁₁ sak⁵ 磨刀石。

〈頭〉刀石 to₁₁ sak⁵

【加薦】ka₁₁ tsi⁵⁵ 一種用藺草編的草籃子。

〈頭〉加薦仔 ka₁₁ tsi⁵⁵ e¹¹

【幫刀鏹】poŋ₁₁ to₁₃ kian⁵³ 長柄的着刀工具。

〈頭〉鋸鏹 ki⁵⁵ ts^ho⁵⁵

【磨石】mo⁵⁵ sak⁵ 用來磨米漿的工具。

〈頭〉磨石 mo⁵⁵ sak⁵

【磨鉤仔】mo⁵⁵ kieu₁₃ i⁵³ 石磨的一部分。

〈頭〉×

【布袋】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ 布做的袋子。

〈頭〉×

【粉鉢】hun³¹ pat³ 可以磨東西鍋子。

〈頭〉搗鉢 lui¹¹ pat³

【礬】huan¹¹ 含硫酸鋁與硫酸鹼金屬鹽的一種化合物。

〈頭〉礬 fan¹¹

【玻璃】 po₃₅ li¹¹

〈頭〉 玻璃 po₃₅ li¹¹

五、農工用品

【穀倉】kuk³ ts^hoŋ¹³ 放穀子的設置。

〈頭〉穀倉 kuk³ ts^hoŋ¹³

【囤仔】t^hun⁵⁵ ni³¹ 一種放穀子的設置。

〈頭〉×

【穀貯仔】kuk³ ts^hu⁵⁵ i³¹ 一種放穀子的設置。

〈頭〉穀貯仔 kuk³ tsu⁵⁵ e³¹

【割耙】kot³ p^ha¹¹ 耙田的工具。

〈頭〉割耙 kot³ p^ha¹¹

【耙】p^ha¹¹ 耙田的工具。

〈頭〉×

【犁】lai¹¹ 以牛拖拉，以人扶持，在人畜合作下，用來工作的農具。

〈頭〉犁 lai¹¹

【鏟頭】kiok³ t^heu¹¹ 鋤頭。

〈頭〉鏟頭 kiok³ t^heu¹¹

【剗刀】p^hiak₁ to¹³ 長柄割草用的刀。

〈頭〉×

【秧盆】zioŋ₃₅ p^hun¹¹ 插秧時放置秧苗的圓盆狀器具。

〈頭〉秧盆仔 ioŋ₃₅ p^hun¹¹ e³¹

【盪耙】t^hoŋ⁵⁵ p^ha¹¹ 扒穀的工具。

〈頭〉盪耙 t^hoŋ⁵⁵ p^ha¹¹

【大盪耙】t^hai⁵⁵ t^hoŋ⁵⁵ p^ha¹¹ 用來集中或打散穀子來曝曬的工具。

〈頭〉大耙 t^hai⁵⁵ p^ha¹¹

【盪棍】t^hoŋ⁵⁵ kun⁵⁵ 水田要插秧之前把田刮平的農具。

〈頭〉槲筒 lat³ t^hoŋ¹¹

【耙仔】p^ha¹¹ i³¹ 扒土的農具。

〈頭〉耙 p^ha¹¹

【五爪耙仔】ŋ³¹ tsau³¹ p^ha¹¹ i³¹ 扒土的農具。

〈頭〉耙 p^ha¹¹

【梳仔】si₃₅ i⁵³ 一種除蟲的農具。

〈頭〉×

【鐵鍤】t^hiat³ tsap³ 四齒的耙。

〈頭〉鐵鍤 t^hiat³ tsap³

【鐵牛】t^hiat³ ŋiu¹¹ 耕耘機。

〈頭〉鐵牛 t^hiat³ ŋiu¹¹

【石礮】sak⁵ lun¹¹ 碾平地面可以滾動的大石頭。

〈頭〉碾石 tsan⁵⁵ sak⁵

【水車】sui³¹ ts^ha¹³ 從低處水源把水引到高地來灌溉的工具。

〈頭〉水車 sui³¹ ts^ha¹³

【風車】huŋ₁₁ ts^ha¹³ 利用風力的動力機械裝置。

〈頭〉×

【水筧】sui³¹ kian³¹ 引水器具。

〈頭〉竹筧 tsuk³ kian³¹

【竹筧仔】tsuk³ tat³ li³¹ 供曬稻穀等農產品的大竹席。

〈頭〉竹筧 tsuk³ tat³

【風鼓】huŋ₃₅ ku³¹ 去掉不實穀物的農具。

〈頭〉風車 fuŋ₁₁ ts^ha¹³

【豆絞】t^heu⁵⁵ kau³¹ 連枷。

〈頭〉豆絞 t^heu⁵⁵ kau³¹

【天車】t^hain₁₁ ts^ha¹³ 轆轤。

〈頭〉天車 t^hian₁₁ ts^ha¹³；溜籠 liu¹¹ luŋ¹¹

【牛喙納】*niu¹¹ tsoi⁵⁵ lap³* 將牛嘴罩住的器具。

〈頭〉牛喙納 *niu¹¹ tsoi⁵⁵ lap³*

【牛喙筒】*niu¹¹ tsoi⁵⁵ t^huŋ¹¹* 餵牛灌藥的器具。

〈頭〉×

【牛箠】*niu¹¹ ts^hui¹¹* 趕牛用的鞭子。

〈頭〉牛拂仔 *niu¹¹ fit⁵ le³¹*

牛修仔 *niu¹¹ siu₁₃ e³¹*

【牛鼻套】*niu¹¹ k^hian⁵⁵ p^hi⁵⁵* 套牛鼻的鐵環。

〈頭〉牛鼻套 *niu¹¹ p^hi⁵⁵ k^hian⁵⁵*

【杄仔】*tun¹¹ ni³¹* 綁牛的小木樁。

〈頭〉牛樞仔 *niu₁₁ k^hit⁵ le³¹*

【牛籐】*niu₃₃ t^hen¹¹* 在車子兩端用來和拉車牲畜相連的東西。

〈頭〉×

【牛軛】*niu¹¹ ak³* 在車子兩端用來和拉車牲畜相連的東西。

〈頭〉牛軛 *niu¹¹ ak³*

【橫擔仔】*baŋ¹¹ tam₃₅ mi³¹* 牛籐後面扣住車子前方的部件。

〈頭〉×

【舂臼】*tsuŋ₁₁ k^hiu¹³* 用來搗去穀物外殼的器具。

〈頭〉舂臼 *tsuŋ₁₁ k^hiu¹³*

【米絞仔】*mi³¹ kau³¹ i³¹* 將稻穀壓碎或去除穀殼的機器。

〈頭〉×

【礱穀機】*luŋ¹¹ kuk³ ki¹³* 將穀物去殼的農具。

〈頭〉礱 *luŋ¹¹*

【碓】*toi⁵⁵* 舂米用具。

〈頭〉碓 *toi⁵⁵*

【禾鎌仔】*bo₃₃ liam¹¹ mi³¹* 收割莊稼和割草的農具。

〈頭〉禾鎌 *vo¹¹ liam¹¹*

牙鎌 *ŋa¹¹ liam¹¹*

【草鎌】*ts^ho³¹ liam¹¹* 割草用的鎌刀。

〈頭〉草鎌 *ts^ho³¹ liam¹¹*

【芎蕉刀仔】*kiuŋ₁₁ tseu₁₁ to₃₅ i³¹* 割香蕉用的刀。

〈頭〉×

【鎌仔】*liam¹¹ mi³¹* 削甘蔗用的刀。

〈頭〉甘蔗刀 *kam₁₁ tsa⁵⁵ to¹³*

【草攞仔】*ts^ho³¹ tsiam³¹ mi³¹* 一種除草的器具。

〈頭〉×

【剪刀】*tsian³¹ to¹³* 鋤草用的刀。

〈頭〉×

【戽斗】*hu⁵⁵ teu³¹* 灑水的用具。

〈頭〉戽斗 *fu⁵⁵ teu³¹*

【糞箕】*pun⁵⁵ ki¹³* 裝土的竹編器具。

〈頭〉糞箕 *pun₅₅ ki¹³*

【簸箕】*pai⁵⁵ ki¹³* 用來簸糧以去除雜中的雜物。

〈頭〉簸箕 *pai⁵⁵ ki¹³*

【籬箕】*ts^hap³ ki¹³* 裝粟的器具。

〈頭〉籬箕 *ts^hap³ ki¹³*

【豬籠仔】*tsu₁₁ luŋ₁₃ ŋi³¹* 放豬哥的長形籠子。

〈頭〉豬籠仔 *tsu¹¹ luŋ¹¹ ŋe³¹*

【米篩】mi³¹ ts^hi¹³ 竹製的篩米器具。
 〈頭〉米篩 mi³¹ ts^hi¹³

【毛籬】mo₃₅ lan¹¹ 一種大的圓形淺筐。
 〈頭〉×

【骹落索】k^ha₃₃ lo₁₁ sok³ 捉豬的時候，
 用麻繩做成的腳套。
 〈頭〉豬哥縛 tsu₁₁ ko₁₁ p^hiok⁵

【豬兜】tsu₁₁ teu¹³ 放澆水給豬吃的器具。
 〈頭〉豬兜 tsu₁₁ teu¹³

【豬欄】tsu₃₅ lan¹¹ 豬舍。
 〈頭〉豬欄 tsu₃₅ lan¹¹

【豬灶】tsu₁₁ tso⁵⁵ 殺豬的地方。
 〈頭〉豬灶下 tsu₁₁ tso⁵⁵ ha¹³

【豬砧】tsu₁₁ tiam¹³ 賣豬肉的地方。
 〈頭〉豬肉砧 tsu₁₁ niuk⁵ tiam¹³
 豬攤仔 tsu₁₁ t^han¹³ e¹¹
 豬砧 tsu₁₁ tiam¹³

【索仔】sok³ gi³¹ 繩子。
 〈頭〉索仔 sok³ ge³¹

【棍仔】kun⁵⁵ ni³¹ 棍子。
 〈頭〉棍仔 kun⁵⁵ ne³¹

【じょうろ】zio₅₅ lo³ 澆菜用的桶子。
 〈頭〉灑桶 sa⁵⁵ t^huŋ³¹

【噴霧機】p^hun⁵⁵ bu⁵⁵ ki¹³ 噴藥用的桶子。
 〈頭〉×

【汁桶】tsip³ t^huŋ³¹ 裝澆水的桶子。
 〈頭〉汁桶 tsip³ t^huŋ³¹

【汁】tsip³ 澆水。
 〈頭〉汁 tsip³

【肥桶】p^hui¹¹ t^huŋ³¹ 裝屎尿的桶子。

〈頭〉×

【礮磚】luk⁵ ts^huk⁵ 碾翻田成平整的工具。
 〈頭〉礮磚 luk⁵ ts^huk⁵

【斛桶】huk⁵ t^huŋ³¹ 除穀粒的桶子。
 〈頭〉斛桶 fuk⁵ t^huŋ³¹

【斛梯】huk⁵ t^hoi¹³ 除穀粒的桶子內的梯
 狀器具。
 〈頭〉梯 t^hoi¹³

【機器桶】ki₁₁ hi⁵⁵ t^huŋ³¹ 用腳踩動的摔
 桶。
 〈頭〉機器槌 ki₁₁ hi⁵⁵ foŋ¹¹

【擔竿】tam⁵⁵ kon¹³ 竹製扁擔。
 〈頭〉擔竿 tam₁₁ kon¹³

【禾槓仔】bo¹¹ koŋ⁵⁵ ŋi³¹ 扁擔的一種。
 〈頭〉×

【槓仔】koŋ⁵⁵ ŋi³¹ 粗的木擔。
 〈頭〉槓仔 koŋ₁₃ ŋe³¹

【鐵仔】ts^hiam⁵⁵ mi³¹ 檢查米質好壞的尖
 管。
 〈頭〉米鐵 mi³¹ ts^hiam³¹

【鈎搭仔】kieu₁₁ tap⁵ bi³¹ 揸米用的搭鈎。
 〈頭〉×

【米籃仔】mi³¹ lam¹¹ mi³¹ 用竹篾編成的
 一種圓形淺筐。
 〈頭〉籬仔 lo¹¹ e¹¹

【吊籃】tiau⁵⁵ lam¹¹ 吊在屋脊上的籃子。
 〈頭〉吊籃 tiau⁵⁵ lam¹¹

【雞侷仔】ke₁₁ k^hiuk⁵ gi³¹ 雞籠。
 〈頭〉雞籠仔 ke₁₁ luŋ₁₃ ŋe³¹

【雞傘】ke₃₅ k^hem¹¹ 無底的雞罩。
 〈頭〉雞傘 ke₃₅ k^hem¹¹

【雞棲】ke₁₁ tsi⁵⁵ 雞舍。

〈頭〉雞棲 ke₁₁ tsi⁵⁵

【雞寮】ke₃₅ liau¹¹ 雞舍。

【雞欄】ke₃₅ lan¹¹ 雞舍。

【雞祛】ke₁₁ k^hia⁵⁵ 趕雞用的工具。

〈頭〉雞祛 ke₁₁ k^hia⁵⁵

【竹篙】tsuk³ ko¹³ 竹竿。

〈頭〉竹篙 tsuk³ ko¹³

【草人仔】ts^ho³¹ jin¹¹ ni³¹ 稻草人。

〈頭〉×

【箍桶】k^hieu₁₁ t^huŋ⁵³ 圈木桶。

〈頭〉×

【柴架仔】ts^ha¹¹ ka⁵⁵ i³¹ 揀拾木頭放在肩頭的一種器具。

〈頭〉×

捕魚工具

【網仔】mion³¹ ŋi³¹ 捕魚的網具。

〈頭〉網仔 mion¹¹ ŋe³¹

【撈披】leu¹¹ p^hi¹³ 撈魚的網具。

〈頭〉撈樞 leu₁₁ fe¹³

【釣枱】tiau⁵⁵ pin¹³ 釣竿。

〈頭〉釣枱 tiau⁵⁵ pin¹³

【釣仔】tiau⁵⁵ i³¹ 釣竿線端的小鉤。

〈頭〉釣仔 tiau⁵⁵ e³¹

【錫墜】siak³ ts^hui⁵⁵ 使魚鉤沒入水中的裝置。

〈頭〉鉛仔 ian¹¹ ne³¹

【冇仔】p^haŋ⁵⁵ ŋi³¹ 浮標。

〈頭〉浮冇仔 p^ho⁵⁵ p^haŋ¹¹ ŋe³¹

【釣料】teu⁵⁵ liau⁵⁵ 釣魚引誘魚上鉤的食物。

〈頭〉×

【纂公】lui³¹ kuŋ¹³ 魚簍子。

〈頭〉纂公 lui³¹ kuŋ¹³

【筍】ho¹¹ 設定在河流中的捕魚具。

〈頭〉×

關於木工用詞

【刀嫲】to₃₅ ma¹¹ 柴刀。

〈頭〉刀嫲 to₃₅ ma¹¹

【刀鞘】to₁₁ seu⁵⁵ 刀鞘。

〈頭〉×

【刀喙】×

〈頭〉刀喙 to₁₁ tsoi⁵⁵

【斧頭】pu³¹ t^heu¹¹ 用來劈砍的工具。

〈頭〉斧頭 pu³¹ t^heu¹¹

【斧頭鐵仔】pu³¹ t^heu¹¹ tsiam₁₃ mi³¹ 嵌進斧頭鐵框內的鐵楔子。

〈頭〉鐵鐵 t^hiat³ tsiam¹³

【鋸仔】ki⁵⁵ i³¹ 鋸子。

〈頭〉鋸仔 ki⁵⁵ e³¹

【拉鋸】lak⁵ ki⁵⁵ 兩人合拉的鋸子。

〈頭〉鋸仔 ki⁵⁵ e³¹

【雙面鋸】suŋ₁₁ mian⁵⁵ ki⁵⁵ 雙面鋸。

〈頭〉×

【鋸屎灰】ki⁵⁵ si³¹ hu¹³ 木屑。

〈頭〉鋸圾 ki³¹ sep³；鋸屎 ki⁵⁵ si³¹。

【鑿仔】ts^hok³ gi³¹ 鑿子。

〈頭〉鑿仔 ts^hok⁵ ge³¹

【鑿仔】ts^ham⁵⁵ mi³¹ 一種鑿石頭或金屬的鑿子。

〈頭〉鑿仔 ts^ham⁵⁵ me³¹

【樺頭】sun³¹ t^heu¹¹ 一種木器組合的方法。

〈頭〉樺頭 sun³¹ t^heu¹¹

【樺空】sun³¹ k^huŋ¹³ 一種木器組合的方法。

〈頭〉樺空 sun³¹ k^huŋ¹³

【線墜】sian⁵⁵ ts^hui⁵⁵ 看牆壁有沒有平的工具。

〈頭〉線墜 sian⁵⁵ ts^hui⁵⁵

【ドライバー】lo₃₅ lai₅₁ ba¹¹ 螺絲起子。

〈頭〉螺絲轉仔 lo¹¹ si₁₁ tson⁵⁵ ne³¹

ドライバー to₃₅ lai⁵³ pa¹¹

【スパナ】su₃₃ pan₅₅ nã⁵¹ 板手。

〈頭〉スパナ si₃₃ pan₅₅ na⁵³

【鉗仔】k^hiam¹¹ mi³¹ 鉗子。

〈頭〉鉗仔 k^hiam¹¹ me³¹

【虎頭鉗仔】hu³¹ t^heu¹¹ k^hiam₁₃ mi¹¹ 鉗子。

〈頭〉咬鉗 ŋau³¹ k^hiam¹¹

【刨刀】p^hau¹¹ to¹³ 鉋刀。

〈頭〉刨仔 p^hau¹¹ e³¹

【刨刀捲】p^hau¹¹ to₁₃ kian³¹ 鉋刀所刨出來的木片。

〈頭〉刨坡仔 p^hau¹¹ sep³ be³¹

【鐵釘仔】t^hiat³ taŋ₁₃ ŋi³¹ 釘子。

〈頭〉釘仔 taŋ₁₃ ŋe³¹

【鐵錘】t^hiat³ ts^hui¹¹

〈頭〉鐵錘 t^hiat³ ts^hui¹¹

【パール】ba₅₅ lu³¹ 拔釘器。

〈頭〉パール va₅₅ lu³¹

【銼鑽】lui⁵⁵ tson⁵⁵ 鑽木工具。

〈頭〉落鑽 lak⁵ tson⁵⁵

【鋸銼】ki⁵⁵ ts^ho⁵⁵ 銼刀。

〈頭〉鋸鉞 ki⁵⁵ t^ho¹¹

【墨斗】met⁵ teu³¹ 木工畫直線用的工具。

〈頭〉墨斗 met⁵ teu³¹

【撥線】p^hiak³ sian⁵⁵ 彈動墨斗的黑線。

〈頭〉彈線 t^han¹¹ sian⁵⁵

【砂紙】sa₃₅ tsi³¹

〈頭〉×

關於水泥工用詞

【水秤】sui³¹ ts^hin⁵⁵ 看地平不平的工具。

〈頭〉水秤 sui³¹ ts^hin⁵⁵

【鉛筆】zian¹¹ pit³ 鑿子。

〈頭〉沙撩 sa₁₁ liau¹³

【沙耙】sa₃₅ p^ha¹¹ 鑿子。

〈頭〉沙搭仔 sa₁₁ tap⁵ be³¹; 沙耙 sa₃₅ p^ha¹¹。

【抹刀】mat³ to¹³ 抹牆的工具。

〈頭〉抹刀 mat³ to¹³

【灰匙】hoi₃₅ ts^hi¹¹ 用來抹牆的工具。

〈頭〉灰匙 foi₃₅ ts^hi¹¹

【灰盤仔】hoi₃₅ p^han¹¹ ni³¹ 泥水匠砌牆抹用的工具。

〈頭〉灰盤 foi₃₅ p^han¹¹

【尖嘴槓】tsiam₁₁ tsoi⁵⁵ koi³¹ 十字鎚。

〈頭〉兩頭尖 lion¹¹ t^heu¹¹ tsiam¹³

【篩仔】ts^hi₃₅ i³¹ 篩土的篩子。

六、糧食蔬菜

(一) 莊稼作物

【禾】bo¹¹ 稻子。

〈頭〉禾 vo¹¹

【禾串】bo¹¹ ts^han⁵⁵ 在稻子莖的頂端聚生成的長條。

〈頭〉禾串 vo¹¹ ts^hon⁵⁵

【秧】ioŋ¹³ 稻子的幼苗。

〈頭〉秧仔 ioŋ¹³ ŋe³¹

【穀】kuk³ 稻、麥等糧食作物，還沒有去殼的狀態。

〈頭〉穀 kuk³

【穀殼】kuk³ ŋiuk³ 稻穀上面的針狀物。

〈頭〉×

【稗仔】p^hai⁵⁵ i³¹ 一種稻中常見的雜草。

〈頭〉稗仔 p^hai⁵⁵ e³¹

【粟仔】siuk³ gi³¹ 一種比小米稍大的穀類。

〈頭〉黍仔 siu¹¹ e³¹

【米】mi³¹

〈頭〉米 mi³¹

【糯米】no⁵⁵ mi³¹

〈頭〉糯米 no⁵⁵ mi³¹

【糙米】ts^ho⁵⁵ mi³¹ 碾過不太精的米。

〈頭〉糙米 ts^ho⁵⁵ mi³¹

【蓬來米】huŋ¹¹ loi¹¹ mi³¹ 一種米的品種。

〈頭〉蓬來米 fuŋ¹¹ loi¹¹ mi³¹

【再來米】ts^hai⁵⁵ loi¹¹ mi³¹ 一種米的品種。

〈頭〉再來米 ts^hai⁵⁵ loi¹¹ mi³¹

【粘米】tsam₃₅ mi⁵³ 不黏的大米。

〈頭〉粘米 tsam₃₅ mi³¹

【埔粘】p^hu₁₁ tsam¹³ 一種再來米。

〈頭〉×

【西貢米】si₁₃ kok₅ mi³¹ 西貢米。

〈頭〉×

【暹羅米】siam¹¹ lo¹¹ mi³¹ 暹羅米。

〈頭〉×

【米糠】mi³¹ hoŋ¹³ 米穀的外殼。

〈頭〉米糠 mi³¹ hoŋ¹³

【穠糠】nuŋ¹¹ hoŋ¹³ 穠糠。

〈頭〉×

【麥仔】mak⁵ gi³¹ 一種糧食作物。

〈頭〉麥 mak⁵

【麥粕】mak⁵ p^hok³ 小麥磨成麵篩過後剩下的麥皮和碎屑。

【薏仁】i₅₁ dzin¹³ 薏仁。

〈頭〉薏仁 i⁵⁵ in¹¹

薏米 ŋi⁵⁵ mi³¹

【豆籬】t^heu⁵⁵ k^hu¹³ 把大豆榨油後剩下的豆渣壓成餅狀。

〈頭〉豆籬 t^heu⁵⁵ k^hu³¹

【麵粉】mian⁵⁵ hun³¹ 麵粉。

〈頭〉麵粉 mian⁵⁵ fun³¹

【包粟】pau₁₃ siuk⁵ 玉米。

〈頭〉包粟 pau₃₅ siuk³

【高粱】ko₃₅ lioŋ¹¹ 高粱。

〈頭〉高粱 ko₃₅ lioŋ¹¹

【蕃薯】huan₃₅ su¹¹ 蕃薯。

〈頭〉蕃薯 fan₃₅ su¹¹

- 【甘蔗】kam₁₁ tsa⁵⁵ 甘蔗。
 〈頭〉甘蔗 kam₁₁ tsa⁵⁵
- 【冰糖蔗】pen₃₅ t^hoŋ¹¹ tsa⁵⁵ 冰糖蔗。
 〈頭〉×
- 【烏蔗】bu₁₁ tsa⁵⁵ 用來食用的甘蔗。
 〈頭〉×
- 【白蔗】p^hak⁵ tsa⁵⁵ 用來製糖的甘蔗。
 〈頭〉×

(二) 蔬菜

- 【茼蒿】tɕi³¹ kioŋ¹³ 嫩蒿。
 〈頭〉嫩蒿 nun⁵⁵ kioŋ¹³
- 【蒿蔴】kioŋ₃₅ ma¹¹ 老蒿。
 〈頭〉蒿蔴 kioŋ₃₅ ma¹¹
- 【芫荽】ian¹¹ si¹³ 香菜。
 〈頭〉芫荽仔 ien₁₁ si₁₃ e³¹
- 【臭芫荽】ts^hu⁵⁵ ian¹¹ si¹³ 茴香。
 〈頭〉×
- 【七層塔】ts^hit³ ts^hian¹¹ ts^hap³ 九層塔。
 〈頭〉七層塔 ts^hit⁵ ts^hin¹¹ ts^hap³
- 【葱頭】ts^huŋ₃₅ t^heu¹¹ 以珠蔥植株，等到完全成熟的時候，鱗莖長大成半結球狀態。
 〈頭〉葱頭 ts^huŋ₃₅ t^heu¹¹
- 【葱仔】ts^huŋ₃₅ ŋi³¹ 葱。
 〈頭〉葱 ts^huŋ¹³
- 【洋葱】ioŋ¹¹ ts^huŋ¹³
 〈頭〉大葱頭 t^hai⁵⁵ ts^huŋ₃₅ t^heu¹¹
- 【肉蔥】ɲiuk³ ts^huŋ¹³ 蔥的一種。
 〈頭〉×

- 【蒜頭】son⁵⁵ t^heu¹¹
 〈頭〉蒜頭 son⁵⁵ t^heu¹¹
- 【蒜仔】son⁵⁵ ni³¹ 蒜苗。
 〈頭〉蒜仔 son⁵⁵ ne³¹
- 【蒜仔花】son⁵⁵ ni³¹ hua¹³ 蒜苔。
 【山椒仔】san₁₁ tɕiau₃₅ i⁵³ 青椒。
 〈頭〉甜椒 t^hiam¹¹ tseu¹³
- 【辣椒仔】lat⁵ tseu₃₅ i⁵³ 辣椒。
 〈頭〉辣椒 lat⁵ tseu¹³
- 【薑仔】k^hieu₃₅ i⁵³ 薑，一種很像大蒜的植物。
 〈頭〉薑仔 k^hieu⁵⁵ e³¹
- 【牛蒡】ɲiu₃₃ p^hoŋ¹¹
 〈頭〉牛蒡 ko₁₁ poŋ⁵³
- 【角仔菜】kok³ gi³¹ ts^hoi⁵⁵ 菠菜。
 〈頭〉角菜 kok³ ts^hoi⁵⁵
- 【萵仔】mak³ gi³¹ 萵苣。
 〈頭〉萵仔 mak³ ge³¹
- 【泉萵仔】k^hiu¹¹ mak³ gi³¹ 一種萵苣。
 〈頭〉皺萵 tɕiu⁵⁵ mak³
- 【苦萵】hu³¹ mak³ 一種萵苣。
 〈頭〉苦萵仔 fu³¹ mak³ ge¹¹
- 【芥菜】ke⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 大芥菜。
 〈頭〉大菜 t^hai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵
- 【芥菜心】ke⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ sim¹³ 芥菜心。
 〈頭〉×
- 【包心菜】pau₁₁ sim₁₁ ts^hoi⁵⁵ 芥菜的一種。
 〈頭〉×
- 【榨菜】tɕa⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 一種芥菜的變種。
 〈頭〉榨菜 tɕa⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【菜心】ts^hoi⁵⁵ sim¹³ 嫩莖高苣。
〈頭〉菜心 ts^hoi⁵⁵ sim¹³

【高麗菜】ko₃₃ li₃₃ ts^hoi⁵⁵ 高麗菜。
〈頭〉高麗菜 ko₃₅ li¹¹ ts^hoi⁵⁵

【高麗菜筍】ko₁₁ li⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ sun³¹ 高麗菜的嫩芽。
〈頭〉菜筍 ts^hoi⁵⁵ sun³¹

【芥藍仔菜】kue₅₁ nã₃₃ ã₅₅ ts^hai¹¹ 芥藍菜。
〈頭〉芥藍菜 ke⁵⁵ lam¹¹ ts^hoi⁵⁵

【石菜】sak⁵ ts^hoi⁵⁵ 恭菜。
〈頭〉勻菜 sok⁵ ts^hoi⁵⁵

【白菜】p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵ 白菜。
〈頭〉白菜 p^hak⁵ ts^hoi⁵⁵

【山東白】san₁₁ tuŋ₁₁ p^hak⁵ 包心白菜。
〈頭〉山東白 san₁₁ tuŋ₁₁ p^hak⁵

【調羹仔菜】t^hiau¹¹ kaŋ₃₅ ɲi³¹ ts^hoi⁵⁵ 青江菜、青梗白菜。
〈頭〉調羹白 t^hiau¹¹ kaŋ₁₁ p^hak⁵

【莧菜】han⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 莧菜。
〈頭〉莧菜 han⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【快菜】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 韮菜。
〈頭〉韮菜 kiu³¹ ts^hoi⁵⁵

【快菜花】k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ hua¹³ 韮菜花。
〈頭〉韮菜花 kiu³¹ ts^hoi⁵⁵ fa¹³

【白快菜】p^hak⁵ k^huai⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 韮黃。
〈頭〉白韮菜 p^hak⁵ kiu³¹ ts^hoi⁵⁵

【芹菜】k^hiun¹¹ ts^hoi⁵⁵ 芹菜。
〈頭〉芹菜 k^hiun¹¹ ts^hoi⁵⁵

【蕃薯葉】han₃₅ su¹¹ iap⁵ 蕃薯葉。
〈頭〉蕃薯葉 fan₃₅ su¹¹ iap⁵

豬菜葉 tsu₁₁ ts^hoi⁵⁵ iap⁵

【薤菜】buŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 空心菜。
〈頭〉薤菜 vuŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【水薤菜】sui³¹ buŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 水芥菜。
〈頭〉水薤菜 sui³¹ fuŋ⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【紅菜】huŋ¹¹ ts^hoi⁵⁵ 紅鳳菜。
〈頭〉紅菜 fuŋ¹¹ ts^hoi⁵⁵

【鹹菜】ham¹¹ ts^hoi⁵⁵ 鹹菜。
〈頭〉鹹菜 ham¹¹ ts^hoi⁵⁵

【覆菜】p^huk³ ts^hoi⁵⁵ 福菜。
〈頭〉覆菜 p^huk³ ts^hoi⁵⁵

【油菜】ziu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 油菜。
〈頭〉油菜 iu¹¹ ts^hoi⁵⁵

【花菜】hua₁₁ ts^hoi⁵⁵ 花椰菜。
〈頭〉花菜 fa₁₁ ts^hoi⁵⁵

【豆菜】t^heu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 豆芽。
〈頭〉豆芽 t^heu⁵⁵ ɲa⁵⁵

【面母菜】mian⁵⁵ mu₁₁ ts^hoi⁵⁵ 一種菜名。
〈頭〉×

【艾菜】ɲie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茼蒿菜。
〈頭〉艾菜 ɲe⁵⁵ ts^hoi⁵⁵

【吊菜】tiau⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 茄子。
〈頭〉吊菜 tiau₅₅ ts^hoi⁵⁵

【瓠仔】p^hu⁵⁵ i³¹ 扁蒲。
〈頭〉瓠仔 p^hu¹¹ e³¹

【葫蘆】hu¹¹ lu¹¹ 葫蘆。
〈頭〉葫蘆 fu¹¹ lu¹¹

【芋仔】bu⁵⁵ i³¹ 芋頭。
〈頭〉芋仔 vu⁵⁵ e³¹

【芋荷】bu⁵⁵ ho¹¹ 芋的嫩葉柄部分。
〈頭〉芋荷 vu⁵⁵ ho¹¹

【樹薯】su⁵⁵ su¹¹ 樹薯。
 〈頭〉樹薯 su⁵⁵ su¹¹

【馬鈴薯】ma₃₅ laŋ¹¹ su¹¹ 馬鈴薯。
 〈頭〉馬鈴薯 ma₃₅ laŋ¹¹ su¹¹

【山藥】san₁₁ iok⁵ 山藥。
 〈頭〉薯仔 su¹¹ e¹¹
 山藥 san₁₁ iok⁵

【豆薯仔】t^heu⁵⁵ su¹¹ i³¹ 豆薯。
 〈頭〉葛薯 kot³ su¹¹

【馬薯】ma₃₅ su¹¹ 荸薺。
 〈頭〉馬薺 ma₃₅ ts^hi¹¹

【結頭菜】kiat³ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵ 大頭菜。
 〈頭〉結頭菜 kiat³ t^heu¹¹ ts^hoi⁵⁵

【蘿蔔】lo¹¹ p^het⁵ 蘿蔔。
 〈頭〉蘿蔔仔 lo¹¹ p^het⁵ le³¹

【蘿蔔乾】lo¹¹ p^het⁵ kon¹³ 蘿蔔乾。
 〈頭〉蘿蔔乾 lo¹¹ p^het⁵ kon¹³

【紅蘿蔔】huŋ¹¹ lo¹¹ p^het⁵ 胡蘿蔔。
 〈頭〉紅蘿蔔 fuŋ¹¹ lo¹¹ p^het⁵

【金針】kim₁₁ tsim¹³ 萱草的花瓣。
 〈頭〉金針 kim₁₁ tsim¹³

【木耳】muk³ mi³¹ 菌的一種，生在樹上。
 〈頭〉木耳 muk³ mi³¹

【香菇】hioŋ₁₁ ku¹³ 香菇。
 〈頭〉香菇 hioŋ₁₁ ku¹³

【草菇】ts^ho³¹ ku¹³ 草菇。
 〈頭〉草菇 ts^ho³¹ ku¹³

【蘑菇】mu¹¹ ku¹³ 蘑菇。
 〈頭〉蘑菇 mo₃₃ ku¹³

【金針菇】kim₁₁ tsim₁₁ ku¹³ 金針菇。
 〈頭〉金針菇 kim₁₁ tsim₁₁ ku¹³

【茼瓜】net⁵ kua¹³ 胡瓜。也唸 net⁵ ka¹³。
 〈頭〉胡瓜 fu¹¹ kua¹³

【花瓜仔】hua₁₁ kua₁₃ i³¹ 小黃瓜。
 〈頭〉茼瓜 net³ kua¹³

【冬瓜】tuŋ₁₁ kua¹³ 冬瓜。。
 〈頭〉冬瓜 tuŋ₁₁ kua¹³

【澎湖菜瓜】p^hiaŋ¹¹ hu¹¹ ts^hoi⁵⁵ kua¹³
 稜角絲瓜。
 〈頭〉澎湖瓜 p^haŋ¹¹ fu¹¹ kua¹³

【菜瓜】ts^hoi⁵⁵ kua¹³ 絲瓜。
 〈頭〉菜瓜 ts^hoi⁵⁵ kua¹³

【蛇瓜】sa¹¹ kua¹³ 形狀像蛇的瓜。
 〈頭〉蛇瓜 sa¹¹ kua¹³ / ka¹³

【金瓜】kim₁₁ kua¹³ 南瓜。
 〈頭〉黃瓠 voŋ¹¹ p^hu¹¹

【苦瓜】hu³¹ kua¹³ 苦瓜。
 〈頭〉苦瓜 fu³¹ kua¹³

【腌瓜仔】am₁₁ kua₁₃ i³¹ 越瓜。
 〈頭〉腌瓜 am₁₁ kua¹³

【吐舌瓜】t^hu³¹ sat⁵ kua¹³ 隼人瓜。
 〈頭〉香櫞瓜 hioŋ₃₅ ian¹¹ kua¹³

【茭白筍】k^ha₃₃ pe₁₁ sun⁵¹ 茭白筍。
 〈頭〉禾筍 vo¹¹ sun³¹

【竹筍仔】tsuk³ sun³¹ ni³¹ 竹的幼莖。
 〈頭〉竹筍 tsuk³ sun³¹

【麻竹筍】ma¹¹ tsuk³ sun³¹ 麻竹筍。
 〈頭〉麻竹筍 ma¹¹ tsuk³ sun³¹

【綠竹筍】liuk⁵ tsuk³ sun³¹ 綠竹筍。
 〈頭〉綠竹筍 liuk⁵ tsuk³ sun³¹

【桂竹筍】kui⁵⁵ tsuk³ sun³¹ 桂竹筍。
 〈頭〉桂竹筍 kui⁵⁵ tsuk³ sun³¹

【劍筍】kiam⁵⁵ sun³¹ 箭竹筍。
 〈頭〉箭竹筍 tsian⁵⁵ tsuk³ sun³¹

【冬筍】tuŋ₁₃ sun⁵³ 冬筍。
 〈頭〉冬筍 tuŋ₃₅ sun³¹

【桶筍】t^huŋ³¹ sun³¹ 桶筍。
 〈頭〉桶筍 t^huŋ³¹ sun³¹

【酸筍】son₁₃ sun⁵³ 酸筍。
 〈頭〉酸筍 son₁₃ sun³¹

【筍乾】sun³¹ kon¹³ 曬乾的筍子。
 〈頭〉筍乾 sun³¹ kon¹³

【筍絲】sun³¹ si¹³ 筍絲。
 〈頭〉筍絲 sun³¹ si¹³

【蘆筍】lu¹¹ sun³¹ 蘆筍。
 〈頭〉蘆筍 lu¹¹ sun³¹

【檳榔】pin₃₅ noŋ¹¹ 檳榔。
 〈頭〉檳榔 pin₃₅ noŋ¹¹

【菁仔】ts^hian₃₅ ɲi³¹ 幼檳榔，未加工過的。
 〈頭〉檳榔子 pin₃₅ noŋ¹¹ tsii³¹

【半天筍】pan⁵⁵ t^hian₁₁ sun³¹ 檳榔心。
 〈頭〉半天筍 pan⁵⁵ t^hian₁₃ sun³¹

【腰果】zieu₁₁ ko³¹ 腰果。
 〈頭〉腰果 ieu₁₃ ko³¹

【番豆】han₁₁ t^heu⁵⁵ 花生。
 〈頭〉番豆 fan₁₁ t^heu⁵⁵

【菜豆仔】ts^hoi⁵⁵ t^heu⁵⁵ i³¹ 長豇豆。
 〈頭〉菜豆 ts^hoi⁵⁵ t^heu⁵⁵

【烏豆】bu₁₁ t^heu⁵⁵ 表皮是黑色的豆類。
 〈頭〉烏豆 vu₁₁ t^heu⁵⁵

【黃豆】boŋ¹¹ t^heu⁵⁵ 黃豆。
 〈頭〉黃豆 voŋ¹¹ t^heu⁵⁵

【綠豆】liuk⁵ t^heu⁵⁵ 綠豆。
 〈頭〉綠豆 liuk⁵ t^heu⁵⁵

【紅豆】huŋ¹¹ t^heu⁵⁵ 表皮是紅色的豆類，可直接煮食，或做米、麵食物的餡料。
 〈頭〉紅豆 fuŋ¹¹ t^heu⁵⁵

【甜豆】t^hiam¹¹ t^heu⁵⁵ 甜豌豆，多用來炒食。
 〈頭〉甜豆 t^hiam¹¹ t^heu⁵⁵

【四季豆】si⁵⁵ kui⁵⁵ t^heu⁵⁵ 四季豆，細條狀，比菜豆短，多用炒食，有一道名菜叫「乾扁四季豆」就是用它來做材料。
 〈頭〉敏豆 min³¹ teu⁵⁵

【皇帝豆】hoŋ¹¹ t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵ 萊豆、皇帝豆，果實像腎形，顆粒比一般豆類大，多用來煮湯。
 〈頭〉皇帝豆 foŋ¹¹ t^hi⁵⁵ t^heu⁵⁵

【荷蘭豆】ho¹¹ lian¹¹ t^heu⁵⁵ 豌豆，一年生或二年生草本植物，莢果部分用來炒食。
 〈頭〉荷蘭豆 ho¹¹ lam¹¹ t^heu⁵⁵

【田豆】t^hian¹¹ t^heu⁵⁵ 蠶豆，一般用來油炸，可以做成蠶豆酥當作零食。
 〈頭〉蠶豆 ts^ham¹¹ t^heu⁵⁵

【樹豆】su⁵⁵ t^heu⁵⁵ 樹豆。
 〈頭〉×

【毛豆】mo₁₁ t^heu⁵⁵
 〈頭〉毛豆 mo₁₁ t^heu⁵⁵

【大豆】t^hai⁵⁵ t^heu⁵⁵
 〈頭〉×

【羊角豆仔】ĩu₃₃ kak₅ tau₃₃ a⁵¹ 翼豆。
 〈頭〉×

【豆莢】t^heu⁵⁵ kiap³ 豆莢。

- 〈頭〉豆莢 t^heu⁵⁵ kiap³
- 【栗子】k^hu⁵⁵ li³¹ 栗子。
- 〈頭〉栗子 k^hut⁵ li³¹
- 【杏仁】hiŋ¹¹ zin¹³ 杏仁。
- 〈頭〉杏仁 hen⁵⁵ in¹¹
- 【海帶】hoi³¹ tai⁵⁵ 海帶。
- 〈頭〉海帶 hoi³¹ tai⁵⁵
- 【紫菜】tɕi³¹ ts^hoi⁵⁵ 紫菜。
- 〈頭〉海菜 hoi³¹ ts^hoi⁵⁵
- 【蕨仔】kiat³ li³¹ 蕨菜。
- 〈頭〉蕨 kiat³
- 【菱角】lin¹¹ kok³ 菱角。
- 〈頭〉菱角 lin¹¹ kok³
- 【蓮藕】lian³³ ŋãu³³ 蓮藕。
- 〈頭〉蓮藕 lian¹¹ ŋo¹¹
- 【朴朴子】p^hok⁵ p^hok⁵ tɕi⁵¹ 高荳樹的果實。
- 〈頭〉爛布子 lan⁵⁵ pu⁵⁵ tɕi³¹
- 【頭毛菜】t^heu¹¹ mo¹¹ ts^hoi⁵⁵ 髮菜。
- 〈頭〉×
- 【農藥】nuŋ¹¹ iok⁵
- 〈頭〉×
- 【菜籽】ts^hoi⁵⁵ tɕi³¹ 菜的種子。
- 〈頭〉×

七、水果

- 【水果】 sui³¹ ko³¹ 水果。
〈頭〉 水果 sui³¹ ko³¹
- 【荔枝】 li⁵⁵ tsi¹³ 荔枝。
〈頭〉 荔枝 li⁵⁵ tsi¹³
- 【牛眼仔】 niu¹¹ nian³¹ 龍眼。
〈頭〉 牛眼 niu¹¹ nian³¹
- 【王梨】 boŋ₃₃ li¹¹ 鳳梨。
〈頭〉 黃梨 voŋ¹¹ li¹¹
- 【番蒜】 huan₁₁ son⁵⁵ 芒果。
〈頭〉 番蒜 fan₁₁ son⁵⁵
- 【蘋果】 p^hoŋ¹¹ ko⁵¹ 蘋果。
〈頭〉 蘋果 p^hin¹¹ ko³¹
- 【蓮霧】 lian₃₅ bu³³ 蓮霧。
〈頭〉 蓮霧 mian⁵⁵ vu⁵⁵
- 【枇杷】 p^hi₃₃ p^ha¹¹ 枇杷。
〈頭〉 枇杷 p^hi¹¹ p^ha¹¹
- 【弓蕉】 kiun₁₁ tseu¹³ 香蕉。
〈頭〉 弓蕉 kiun₁₁ tseu¹³
- 【芭蕉】 pa₁₁ tseu¹³ 芭蕉。
〈頭〉 山弓蕉 san₁₁ kiun₁₁ tseu¹³
- 【桃仔】 t^ho₁₃ i¹¹ 桃子。
〈頭〉 桃仔 t^ho¹¹ e³¹
- 【李】 li³¹ 李子。
〈頭〉 李仔 li³¹ e³¹
- 【楊桃】 ioŋ₃₃ t^ho¹¹ 楊桃。
〈頭〉 楊桃 ioŋ¹¹ t^ho¹¹
- 【葡萄】 p^hu₃₃ t^ho¹¹ 葡萄。
〈頭〉 葡萄 p^hu¹¹ t^ho¹¹
- 【柑仔】 kam₁₁ mi⁵³ 橘子。
〈頭〉 柑仔 kam₃₅ me³¹
- 【膨柑】 p^hoŋ⁵⁵ kam¹³ 橘子的一種品種。
〈頭〉 膨柑 p^hoŋ⁵⁵ kam¹³
- 【海梨】 hoi³¹ li¹¹ 橘子的一種品種。
〈頭〉 海梨 hoi³¹ li¹¹

- 【桶柑】 t^huŋ³¹ kam¹³ 橘子的一種品種。
〈頭〉 桶柑 t^huŋ³¹ kam¹³
- 【柳丁】 liu³¹ tin¹³ 橙。
〈頭〉 柳丁 liu³¹ ten¹³
- 【桔仔】 kit⁵ li³¹ 小柑桔。
〈頭〉 桔仔 kit⁵ le³¹
- 【柚仔】 ziu⁵⁵ i³¹ 柚子。
〈頭〉 柚仔 iu⁵⁵ ue³¹
- 【文旦】 bun¹¹ tan⁵⁵ 柚子品種。
〈頭〉 文旦 vun¹¹ tan⁵⁵
- 【柿仔】 ts^hi⁵⁵ i³¹ 柿子。
〈頭〉 柿仔 ts^hi⁵⁵ e³¹
- 【紅柿】 huŋ¹¹ ts^hi⁵⁵ 甜柿。
〈頭〉 軟柿仔 nioŋ³¹ ts^hi⁵⁵ e³¹
- 【桔餅】 kit³ pian³¹ 柿餅。
〈頭〉 柿仔乾 ts^hi⁵⁵ e³¹ kon¹³
- 【石榴】 sak⁵ liu¹¹ 石榴。
〈頭〉 石榴 sak⁵ liu¹¹
- 【林菝仔】 la₁₁ p^hat⁵ li³¹ 蕃石榴。
〈頭〉 菝仔 pat⁵ le³¹
- 【土菝仔】 t^hu³¹ pat⁵ li³¹ 蕃石榴。
〈頭〉 土菝 t^hu³¹ pat³
- 【釋迦】 siak⁵ k^hia⁵⁵ 釋迦。
〈頭〉 釋迦 si⁵⁵ ka¹³; sit³ ka¹³
- 【欖仔】 lam³¹ mi³¹ 橄欖。
〈頭〉 橄欖 ka₃₃ lam³¹
- 【木瓜】 muk³ kua¹³ 木瓜。
〈頭〉 木瓜 muk³ kua¹³
- 【西瓜】 si₁₁ kua¹³ 西瓜。
〈頭〉 西瓜 si₁₁ kua¹³
- 【香瓜】 hioŋ₁₁ kua¹³ 香瓜。
〈頭〉 香瓜 hioŋ₁₁ kua¹³
- 【梨仔】 li₁₃ i¹¹ 梨子。
〈頭〉 梨子 li¹¹ e³¹
- 【鳥梨仔】 tsiau₅₅ lai₃₃ a⁵¹ 一種小梨子。
閩南話詞彙。
- 【棗仔】 tso³¹ i³¹ 棗子。

- 〈頭〉 棗仔 tso³¹ e³¹
- 【檸檬】 le₃₃ boŋ⁵³ 檸檬。
- 〈頭〉 檸檬 ne₃₃ moŋ⁵³
- 【鹽酸仔】 giam¹¹ son₃₅ ni³¹ 桑椹。
- 〈頭〉 桑仔子 soŋ₃₅ ŋe³¹ tsi³¹
- 【柑仔蜜】 kam₃₃ ma₅₅ mit⁵ 番茄。
- 〈頭〉 トマト t^ho₃₃ ma₅₅ toɿ³
- 【榴槤】 liu₃₃ lian¹¹ 榴槤。
- 〈頭〉 榴槤 liu¹¹ lian¹¹
- 【草莓】 ts^hau₁₁ me¹³ 草莓。
- 〈頭〉 草莓 ts^ho³¹ moi¹¹
- 【椰子】 zia₁₃ i¹¹ 椰子。
- 〈頭〉 椰子 ia¹¹ tsi³¹、ie¹¹ tsi³¹；椰仔 ie¹¹ e³¹
- 【仁】 zin¹¹ 指核果中心的堅硬部分。。
- 〈頭〉 核 fut⁵
- 【子】 tsi³¹ 種子。
- 〈頭〉 ×
- 【瓢】 noŋ¹³ 瓜類或果實的肉。
- 〈頭〉 瓢 noŋ¹¹
- 【芳】 net⁵ 刺。
- 〈頭〉 芳 net⁵

八、飲食

(一) 一般食品

【飯】huan⁵⁵ 飯。

〈頭〉飯 fan⁵⁵

【舊飯】k^hiu⁵⁵ huan⁵⁵ 隔餐剩下的冷飯。

〈頭〉冷飯 lan₁₁ fan⁵⁵；舊飯 k^hiu⁵⁵ fan⁵⁵

【飯乾】huan⁵⁵ kon¹³ 油飯。

〈頭〉糯飯 no¹¹ fan⁵⁵

【壽司仔】su₅₁ si₃₃ a⁵¹ 壽司。

〈頭〉壽司 su₅₅ si¹³ / si₅₅ si[?]

【飯焗仔】huan⁵⁵ lat³ li³¹ 鍋巴。

〈頭〉飯焗 fan⁵⁵ lat³

【飯糰】huan⁵⁵ t^hon¹¹ 飯糰。

〈頭〉飯糰 fan⁵⁵ t^hon¹¹

【粥】tsuk³ 稀飯。

〈頭〉粥 tsuk³

【飯湯】huan⁵⁵ t^hoŋ¹³ 稀飯的湯汁。

〈頭〉粥水 tsuk³¹ sui³¹

【湯】t^hoŋ¹³ 湯。

〈頭〉湯 t^hoŋ¹³

【大骨湯】t^hai⁵⁵ kut³ t^hoŋ¹³ 用大骨熬的高湯。

〈頭〉肥湯 p^hi¹¹ t^hoŋ¹³

【豬肉】tsu₃₅ ŋiuk³ 豬肉。

〈頭〉豬肉 tsu₃₅ ŋiuk³

【網紗油】mion³¹ sa₃₅ ziu¹¹ 油層。

〈頭〉網仔油 mion³¹ ŋe³¹ iu¹¹

【胛心】kap³ sim¹³ 豬腿上方的瘦肉。

〈頭〉胛心 kap⁵ sim¹³

【精豬肉】tsiaŋ₁₁ tsu₁₁ ŋiuk⁵ 脂肪少的肉。

〈頭〉精豬肉 tsiaŋ₁₁ tsu₃₅ ŋiuk³

【豬囊】tsu₃₅ loŋ¹³ 脂肪多的肉。

〈頭〉豬囊 tsu₃₅ noŋ¹¹

【三層】sam₃₅ ts^hian¹¹ 五花肉。

〈頭〉三層肉 sam₃₅ ts^hian¹¹ ŋiuk³

【膩瓢肉】ŋi⁵⁵ noŋ¹¹ ŋiuk⁵ 豬肉皮下的脂肪層。

〈頭〉膩瓢 ŋi⁵⁵ noŋ¹³

【脰條肉】moi¹¹ t^hiau¹¹ ŋiuk³ 里脊肉。

〈頭〉脰條肉 moi¹¹ t^hiau¹¹ ŋiuk³

ロース lo₅₁ si¹¹

【豬肝】tsu₁₁ kon¹³ 豬的肝臟。

〈頭〉豬肝 tsu₁₁ kon¹³

【豬肚】tsu₃₅ tu⁵³ 豬的胃。

〈頭〉豬肚 tsu₃₅ tu³¹

【豬肺】tsu₁₁ hi⁵⁵ 豬的肺臟。

〈頭〉豬肺 tsu₁₁ hi⁵⁵

【豬心】tsu₁₁ sim¹³ 豬的心臟。

〈頭〉豬心 tsu₁₁ sim¹³

【豬腰仔】tsu₁₁ ieu₁₃ i³¹ 腎臟。

〈頭〉腰仔 ieu₁₃ e³¹

【腰尺】ieu₁₁ ts^hak⁵ 胰臟。

〈頭〉禾鎌鐵 vo¹¹ liam¹¹ k^hiat³

【豬髁】tsu₃₅ k^ha¹¹ 豬腿的下部分，包括豬蹄和上面筒狀部分。

〈頭〉豬腳 tsu₃₅ kiok³

【槽頭】ts^ho¹¹ t^heu¹¹ 豬脖子處的肉。

〈頭〉槽頭肉 ts^ho⁵⁵ t^heu⁵⁵ ŋiuk⁵

【豬頭皮】tsu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹ 豬頭部分的皮。

〈頭〉豬頭皮 tsu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹

【豬旺仔】tsu₁₁ boŋ⁵⁵ ŋi³¹ 固態豬血。

〈頭〉豬血 tsu₁₃ hiat³

【豬利】tsu₁₁ li⁵⁵ 豬舌頭。

〈頭〉豬利 tsu₁₁ li⁵⁵

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

〈頭〉大腸 t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【小腸】seu³¹ ts^hoŋ¹¹ 小腸。

〈頭〉細腸 se⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【粉腸】hun³¹ ts^hoŋ¹¹ 豬的內臟。

〈頭〉粉腸 fun³¹ ts^hoŋ¹¹

【生腸】saŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹
 〈頭〉生腸 saŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹

【封肉】hoŋ₁₃ ŋiuk⁵ 以豬的五花肉為原料，加上醬油，經過燜燒的烹飪過程完成。
 〈頭〉封肉 fuŋ₃₅ ŋiuk³

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 用糯米做成的一種食品。
 〈頭〉糯米腸 no⁵⁵ mi³¹ ts^hoŋ¹¹

【腹內】puk³ nui⁵⁵ 豬的內臟。
 〈頭〉腹內 puk³ nui⁵⁵

【下水】ha⁵⁵ sui³¹ 雞鴨的內臟。
 〈頭〉下水 ha⁵⁵ sui³¹

【肉脯】ŋiuk³ hu¹³ 用牛、豬等瘦肉加工製成的絨狀的食品。
 〈頭〉肉脯 ŋiuk³ fu¹³

【肉乾】ŋiuk⁵ kon¹³ 將肉類除去水分所製成的加工食品。
 〈頭〉肉乾 ŋiuk³ kon¹³

【肉繭】ŋiuk⁵ kian³¹ 肉捲。
 〈頭〉豬繭 tsu₃₅ kian⁵³

【臘肉】lap⁵ ŋiuk³ 臘肉。
 〈頭〉臘肉 lap⁵ ŋiuk³

【肉羹】ba₅₁ kē⁵⁵ 肉羹。閩南話詞彙。
 〈頭〉膏膏滴 ko₃₃ ko₃₃ ti³

【豬腳筋】tsu₁₁ kiok⁵ kin¹³ 腳筋。
 〈頭〉腳筋 kiok³ kin¹³

【灌腸】kon⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 香腸。
 〈頭〉煙腸 ian₃₅ ts^hoŋ¹¹

【馬卵】ma₃₅ lon³¹ 皮蛋
 〈頭〉馬卵 ma₃₅ lon³¹

【春】ts^hun¹³ 蛋。忌諱詞。
 〈頭〉卵 lon³¹

【卵包】lon³¹ pau¹³ 荷包蛋。
 〈頭〉卵包 lon³¹ pau¹³

【雞卵白】ke₃₅ lon³¹ p^hak⁵ 蛋白。
 〈頭〉卵白 lon³¹ p^hak⁵

【雞卵仁】ke₃₅ lon³¹ zin¹¹ 蛋黃。

〈頭〉卵黃 lon³¹ voŋ¹¹

【糖】t^hoŋ¹¹ 食糖的總稱。
 〈頭〉糖 t^hoŋ¹¹

【冰糖】pen₃₅ t^hoŋ¹¹ 一種精製而成的白色半透明結晶糖。
 〈頭〉冰糖 pen₃₅ t^hoŋ¹¹

【烏糖】bu₃₅ t^hoŋ¹¹ 糖的一種，深褐色。
 〈頭〉烏糖 vu₃₅ t^hoŋ¹¹

【白砂糖】p^hak⁵ sa₃₅ t^hoŋ¹¹ 白糖。
 〈頭〉紅糖 fuŋ¹¹ t^hoŋ¹¹

【麥芽糖】mak⁵ ŋa₃₃ t^hoŋ¹¹ 糖的一種。
 〈頭〉麥芽糖 mak⁵ ŋa¹¹ t^hoŋ¹¹

【糖蔥】t^hoŋ¹¹ ts^haŋ⁵⁵ 龍鬚糖。
 【豬油】tsu₃₅ ziu¹¹ 豬油。
 〈頭〉豬油 tsu₃₅ iu¹¹

【豬油渣】tsu₃₅ ziu¹¹ tsa¹³ 油渣。
 〈頭〉豬油渣 tsu₃₅ iu¹¹ tsa¹³

【麻油】ma₃₃ ziu¹¹ 芝麻去榨的油。
 〈頭〉麻油 ma¹¹ iu¹¹

【烏麻油】bu₃₅ ma₃₃ ziu¹¹
 〈頭〉烏麻油 vu₃₅ ma¹¹ iu¹¹

【茶油】ts^ha₃₃ ziu¹¹ 指油茶或紅花油茶種子榨取的油。
 〈頭〉茶油 ts^ha¹¹ iu¹¹

【苦茶油】hu³¹ ts^ha₃₃ ziu¹¹
 〈頭〉苦茶油 fu³¹ ts^ha¹¹ iu¹¹

【番豆油】han₁₁ t^heu⁵⁵ ziu¹¹ 花生油。
 〈頭〉番豆油 fan₁₁ t^heu⁵⁵ iu¹¹

【豆腐花】t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ hua¹³ 豆花。
 〈頭〉豆腐花 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ fa¹³

【豆腐】t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ 豆腐。
 〈頭〉豆腐 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵

【豆乾】t^heu⁵⁵ kon¹³ 豆乾。
 〈頭〉豆乾 t^heu⁵⁵ kon¹³

【豆沙】t^heu⁵⁵ sa¹³ 餡料。
 〈頭〉豆沙 t^heu⁵⁵ sa¹³

【豆奶】t^heu⁵⁵ nen⁵⁵ 豆漿。
 〈頭〉豆奶 t^heu⁵⁵ nen⁵⁵

【豆乾煎】t^heu⁵⁵ kon₁₁ tsian⁵⁵ 炸豆腐。
 〈頭〉油豆腐 iu¹¹ t^heu⁵⁵ fu⁵⁵

【臭豆腐】ts^hu⁵⁵ t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ 臭豆腐。
 〈頭〉臭豆腐 ts^hu⁵⁵ t^heu⁵⁵ fu⁵⁵

【豆腐頭】t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ t^heu¹¹ 豆渣。
 〈頭〉豆腐頭 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ t^heu¹¹

【豆醬】t^heu⁵⁵ tsion⁵⁵ 味噌。
 〈頭〉 mi⁵⁵ so³

【漉脯】liuk⁵ p^hu¹¹ 蔞豉仔。
 〈頭〉豆豉 t^heu⁵⁵ si³¹

【豆脯】t^heu⁵⁵ p^hu¹¹ 乾的豆豉。
 〈頭〉豆豉 t^heu⁵⁵ si³¹

【豆腐乳】t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ zi¹³ 豆腐乳。
 〈頭〉豆腐乳 t^heu⁵⁵ fu⁵⁵ i¹³

【油條】ziu¹¹ t^hiau¹¹ 油條。
 〈頭〉油食粿 iu¹¹ tsia¹¹ kue⁵³
 油條 iu¹¹ t^hiau¹¹

【粿仔心】pan³¹ ni³¹ sim¹³ 包在米麵食品中的鹹甜餡料。
 〈頭〉粿仔心 pan³¹ ne³¹ sim¹³

【雞卵糕】ke₃₅ lon³¹ kau¹³ 雞卵糕。
 〈頭〉雞卵糕 ke₃₃ lon³¹ ko¹³

【粿】pan³¹ 用米粉做成的塊狀米食。
 〈頭〉粿仔 pan³¹ ne³¹

【粿糰】pan³¹ ts^he⁵⁵ 要做米食的米胚。
 〈頭〉粿糰 pan³¹ ts^he⁵⁵

【發粿】pot³ pan³¹ 蒸粿時表面隆開分裂的樣子稱「發」。
 〈頭〉發粿 fat³ pan³¹

【水粿】sui³¹ pan³¹ 碗粿。
 〈頭〉水粿仔 sui³¹ pan³¹ ne³¹

【甜飯乾】t^hiam¹¹ huan⁵⁵ kon¹³ 甜年糕。
 〈頭〉甜粿 t^hiam¹¹ pan³¹

【鹹粿】ham¹¹ pan³¹ 年糕。

〈頭〉鹹粿 ham¹¹ pan³¹

【鹼粿】ki₁₁ pan⁵³ 粉粿。
 〈頭〉鹼粿 ki₃₅ pan³¹

【芋粿】bu⁵⁵ pan³¹ 芋頭糕。
 〈頭〉芋粿 vu⁵⁵ pan³¹

【白頭公粿】p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ₁₃ pan⁵³ 一般客家話叫「艾粿」，但是閩南話叫「鼠麴粿」。
 〈頭〉艾粿 ŋe⁵⁵ pan³¹

【九層粿】kiu³¹ ts^hian¹¹ pan³¹ 九層糕。
 〈頭〉九層粿 kiu³¹ ts^hin¹¹ pan³¹

【龜仔粿】kui₃₅ i³¹ pan³¹ 用紅豆餡做成的粿食。
 〈頭〉紅粿 fuŋ¹¹ pan³¹

【蘿蔔粿】lo¹¹ p^het⁵ pan³¹ 蘿蔔糕。
 〈頭〉蘿蔔粿 lo¹¹ p^het⁵ pan³¹

【潤餅】ziun⁵⁵ pian³¹ 春捲。
 〈頭〉×

【粽子】tsuŋ⁵⁵ ŋi³¹ 粽子。
 〈頭〉粽子 tsuŋ⁵⁵ ŋe³¹

【鹼粽】ki₁₁ tsuŋ⁵⁵ 鹼粽。
 〈頭〉鹼粽 ki₁₁ tsuŋ⁵⁵

【米芳】bi₅₅ p^haŋ⁵⁵ 爆米花。
 〈頭〉米程 mi³¹ ts^haŋ¹³

【麵】mian⁵⁵ 麵條。
 〈頭〉麵 mian⁵⁵

【意麵】i₅₁ mĩ³³ 一種台灣麵食。
 〈頭〉意麵 i⁵⁵ mian⁵⁵

【米粉】mi³¹ hun³¹ 米粉。
 〈頭〉米粉 mi³¹ fun³¹

【米篩目】mi³¹ ts^hi₁₁ muk⁵ 米苔目。
 〈頭〉米篩目 mi³¹ ts^hi₁₁ muk³

【冬粉】tuŋ₁₃ hun⁵³ 粉絲。
 〈頭〉冬粉 tuŋ₃₅ fun³¹

【面帕粿】mian⁵⁵ p^ha₅₅ pan³¹ 粿仔條。
 〈頭〉粿條 pan³¹ t^hiau¹¹

【糞粿仔】ts^hi¹¹ pa₁₃ i³¹ 糞粿。

〈頭〉 糝粿 ts^hi¹¹ pa¹³
 【粿圓】 pan³¹ ian¹¹ 湯圓。
 〈頭〉 粿仔圓 pan³¹ ne³¹ ian¹¹
 【糕仔】 kau₁₃ i³¹ 糕點。
 〈頭〉 糕仔 kau₁₃ e¹¹
 【麵線】 mian⁵⁵ sian⁵⁵ 麵線。
 〈頭〉 麵線 mian⁵⁵ sian⁵⁵
 【包子】 pau₃₅ i³¹ 包子。
 〈頭〉 肉包 niuk³ pau¹³
 【割包】 kua₅₁ pau⁵⁵ 一種台灣有名的小吃。
 〈頭〉 割包 kua₅₁ pau⁵⁵ (閩南話說法)
 【饅頭】 man₃₅ t^heu¹¹ 饅頭。
 〈頭〉 饅頭 man¹¹ t^heu¹¹
 【麩】 p^haŋ⁵¹ 麵包。
 〈頭〉 紅麩 aŋ₁₁ p^haŋ⁵¹
 【醬瓜】 tsioŋ⁵⁵ kua¹³ 醬瓜。
 〈頭〉 醬瓜 tsioŋ⁵⁵ kua¹³
 【鮭】 ke¹¹ 用螺去醃製的漬物。用閩南話詞彙。
 〈頭〉 鹹鮭 ham¹¹ ke¹¹
 【茶】 ts^ha¹¹ 用茶葉泡出來的茶水。
 〈頭〉 茶 ts^ha¹¹
 【茶心】 ts^ha¹¹ sim¹³ 茶葉。
 〈頭〉 茶心 ts^ha¹¹ sim¹³
 【茶米茶】 ts^ha¹¹ mi³¹ ts^ha¹¹ 用「決明子」泡的茶。
 〈頭〉 ×
 【滾水】 kun³¹ sui³¹ 指「白開水」。
 〈頭〉 滾水 kun³¹ sui³¹
 【白湯水】 p^hak⁵ t^hoŋ₃₅ sui³¹ 白開水。
 〈頭〉 ×
 【茶滓】 ts^ha¹¹ tai³¹ 燒開水之後所留的茶垢。
 〈頭〉 石灰滓 sak⁵ foi₁₁ tai³¹
 【咖啡】 ka₁₁ pi¹³ 咖啡。
 〈頭〉 咖啡 ka₁₁ pi¹³
 【蟾蜍卵】 sam¹¹ p^hu¹¹ lon³¹ 蕃薯粉圓。

〈頭〉 粉圓 fun³¹ ian¹¹
 【魚丸】 ŋ₃₃ nian¹¹ 用魚漿做的丸子。
 〈頭〉 魚丸 ŋ¹¹ ian¹¹
 【牛奶】 niu¹¹ nen⁵⁵ 牛的乳汁。
 〈頭〉 牛奶 niu¹¹ nen⁵⁵
 【杏仁茶】 hen⁵⁵ zin¹¹ ts^ha¹¹ 將杏仁磨碎加入米漿當中煮成的。
 〈頭〉 杏仁茶 hen⁵⁵ nin¹¹ ts^ha¹¹
 【枝仔冰】 ki₃₅ i³¹ pen¹³ 冰棒。
 〈頭〉 枝仔冰 ki₃₅ e³¹ pen¹³
 【仙人粿】 sian₃₅ nin¹¹ pan³¹ 仙草凍。
 〈頭〉 仙草 sian₃₅ ts^ho³¹
 【菜饊】 ts^hoi⁵⁵ ian⁵⁵ 洋菜。
 〈頭〉 饊菜 ian⁵⁵ ts^hoi⁵⁵
 【洋羹】 ioŋ¹¹ k^haŋ⁵³ 一種日製食品日語詞彙。
 〈頭〉 洋羹 ioŋ₃₅ kaŋ⁵³
 【菓蕘】 o⁵⁵ io¹¹ 愛玉。
 〈頭〉 菓蕘仔 o₅₃ ʒio₃₃ a⁵³
 【涼水】 lion¹¹ sui³¹ 泛稱冰過的飲料。
 〈頭〉 涼水 lion¹¹ sui³¹
 【冬瓜茶】 tuŋ₁₁ kua₃₅ ts^ha¹¹ 用冬瓜去熬製的茶水。
 〈頭〉 冬瓜茶 tuŋ₁₁ kua₃₅ ts^ha¹¹
 【青草茶】 ts^hiaŋ₃₅ ts^ho³¹ ts^ha¹¹ 用青草去熬製的茶水。
 〈頭〉 青草茶 ts^hiaŋ₃₅ ts^ho³¹ ts^ha¹¹
 【枸杞茶】 ku³¹ ki₃₅ ts^ha¹¹ 用枸杞去熬製的茶水。
 〈頭〉 枸杞茶 kieu³¹ ki³¹ ts^ha¹¹
 【紅茶】 huŋ₃₃ ts^ha¹¹ 用紅茶的茶葉去熬製的茶水。
 〈頭〉 紅茶 fuŋ¹¹ ts^ha¹¹
 【汽水】 hi⁵⁵ sui³¹ 一種飲料。
 〈頭〉 汽水 hi⁵⁵ sui³¹
 【楊桃汁】 ioŋ¹¹ t^ho¹¹ tsiap³ 楊桃汁。
 〈頭〉 楊桃汁 ioŋ¹¹ t^ho¹¹ tsip³

【桔仔汁】kit³ li³¹ tsiap³ 桔子汁。
 〈頭〉桔仔茶 kit⁵ le³¹ ts^ha¹¹

【柳丁汁】liu³¹ ten³⁵ tsiap³
 〈頭〉×

【鹹酸甜】kiam³³ sŋ³³ tĩ⁵⁵ 蜜餞。
 〈頭〉鹹酸甜 ham¹¹ son³⁵ t^hiam¹¹

【瓜子】kua¹¹ tsi⁵³ 瓜子。
 〈頭〉瓜子 kua³⁵ tsi³¹

【鹹梅】ham³³ moi¹¹ 話梅。
 〈頭〉酸梅 son³⁵ moi¹¹

【芋冰】bu⁵⁵ pen¹³ 一種類似冰淇淋的
 品。
 〈頭〉芋仔冰 vu⁵⁵ e³¹ pen¹³

【噹噹】toŋ¹¹ tap⁵ 零食。
 〈頭〉零噹 naŋ¹¹ tap⁵

【圓糖仔】ian¹¹ t^hoŋ¹³ ŋi³¹ 小顆含在嘴裏
 的糖果。
 〈頭〉阿梅噹嘛 a³³ me⁵⁵ t^ha⁵⁵ ma³¹ 金含仔

【扁食】pan⁵⁵ sit⁵ 餛飩。
 〈頭〉扁食 p^hian¹¹ sit⁵

【水餃】tsui⁵⁵ kiau⁵³ 水餃。
 〈頭〉水餃 sui³⁵ tsiu¹¹ (國語)

【海帶】hoi³¹ tai⁵⁵ 一種藻類。

【食葷】sit⁵ hun¹³ 吃葷食。
 〈頭〉食葷 sit⁵ fun¹³

【食齋】sit⁵ tsai¹³ 吃素。
 〈頭〉食菜 sit⁵ tsai¹³

【泡泡糖】p^hau⁵⁵ p^hau⁵⁵ t^hoŋ¹¹ 口香糖。
 〈頭〉泡泡糖 p^hau⁵¹ p^hau⁵¹ t^haŋ¹³
 樹奶糖 su⁵⁵ nen⁵⁵ t^hoŋ¹¹

【牛油】niu³³ ziu¹¹ 奶油。
 〈頭〉— pat⁵ ta³

【クリーム】k^hu³³ lin⁵¹ mu¹¹ 奶油。
 〈頭〉×

【おでん】o³³ lian⁵³ 黑輪。例「你愛食
 でん無」ŋ¹¹ oi⁵⁵ sit⁵ o³³ lian⁵³ mo¹¹。
 〈頭〉×

【おかもと】ua³³ k^ha⁵⁵ mo⁵⁵ to³¹ 健素
 糖。
 〈頭〉×

【菜尾】ts^hoi⁵⁵ mi¹³ 剩菜。
 〈頭〉菜腳 ts^hoi⁵⁵ kiok³、
 煖菜 non¹¹ ts^hoi⁵⁵

【四物仔】si⁵⁵ but⁵ li³¹ 四物湯。
 〈頭〉四物仔 si⁵⁵ vut⁵ le¹¹

【四神湯】si⁵⁵ sin¹¹ t^hoŋ¹³ 四神湯。
 〈頭〉四神湯 si⁵⁵ sin¹¹ t^hoŋ¹³

【泡麵】p^hau⁵⁵ mian⁵⁵ 一種速食品。
 〈頭〉泡麵 p^hau⁵⁵ mian⁵⁵

【索仔股】sok³ gi³¹ ku³¹ 麻花。
 〈頭〉索仔糖 sok³ e³¹ t^hoŋ¹¹

(二) 調味佐料

【鹽】ziam¹¹ 供食用的鹽。
 〈頭〉鹽 iam¹¹

【醋】ts^hi⁵⁵ 有酸的味道調味品。
 〈頭〉醋 ts^hi⁵⁵

【烏醋】bu¹¹ ts^hu⁵⁵ 黑色的醋。
 〈頭〉烏醋 vu¹¹ ts^hi⁵⁵

【白醋】p^hak⁵ ts^hi⁵⁵ 一種是指梅乃滋沙拉
 醬，一種是指無色的醋。
 〈頭〉白醋 p^hak⁵ ts^hi⁵⁵

【豆油】t^heu⁵⁵ ziu¹¹ 醬油。
 〈頭〉豆油 t^heu⁵⁵ iu¹¹

【わさび】ua³³ sa⁵⁵ bi³¹ 用山葵磨成的粉
 末，氣味的辛辣像芥末。
 〈頭〉わさび ua³³ sa⁵⁵ pi³

【芥辣】ke⁵⁵ lat⁵ 一種黃色的辛辣醬。
 〈頭〉芥辣 ke⁵⁵ lat⁵

【沙茶醬】sa³⁵ ts^ha¹¹ tsioŋ⁵⁵ 一種南洋的
 香辛沾料。
 〈頭〉沙茶醬 sa³⁵ ts^ha¹¹ tsioŋ⁵⁵

- 【咖哩】ka₁₁ li¹³ 調味料。
 〈頭〉咖哩粉 ka₁₁ li₁₃ fun³¹
- 【味素】mi⁵⁵ su⁵⁵ 味精。
 〈頭〉味素 mi⁵⁵ su⁵⁵
- 【胡椒】hu¹¹ tseu¹³ 一種調味的香料。
 〈頭〉胡椒 fu¹¹ tseu¹³
- 【五香】i³¹ hion¹³ 由八角、茴香子、桂皮、丁香、花蕾碾磨製成。
 〈頭〉五香 i³¹ hion¹³
- 【八角】pat³ kok³ 八角茴香或大茴香，滷東西用的香料。
 〈頭〉八角 pat³ kok³
- 【太白粉】t^hai⁵⁵ p^hak⁵ hun³¹ 勾芡用的一種粉。
 〈頭〉太白粉 t^hai¹¹ p^hak³ fun¹³
- 【蕃薯粉】han₃₅ su¹¹ hun³¹ 用蕃薯做的粉。
 〈頭〉蕃薯粉 fan₃₅ su¹¹ fun³¹
- 【紅糟】huŋ¹¹ tsau¹³ 紅色的酒糟。
 〈頭〉紅糟 fuŋ¹¹ tso³¹
- 【紅麴】huŋ¹¹ k^hiuk³ 酵母。
 〈頭〉紅麴 fuŋ¹¹ k^hiuk³
- 【辣椒醬】lat⁵ tseu₁₁ tsion⁵⁵ 辣椒醬。
 〈頭〉辣椒醬 lat⁵ tseu₁₁ tsion⁵⁵
- 【柑仔蜜醬】kam₃₃ ma₅₅ mit⁵ tsion⁵⁵ 蕃茄醬。也叫「ケチャツプ」k^he₃₃ tsia₅₅ pu[?]。
 〈頭〉ケチャツプ k^he₃₃ tsia₅₅ pu[?]
- 【發粉】huat³ hun³¹ 發粉。
 〈頭〉發粉 fat³ fun³¹
- 【發酵】huat³ kau⁵⁵ 發酵。
 〈頭〉發酵 fat⁵ kau⁵⁵
- 【硼砂】p^hin¹¹ sa¹³
 〈頭〉×
- 【豆瓣醬】t^heu⁵⁵ pan³¹ tsion⁵⁵
 〈頭〉×

(三) 酒類

- 【米酒】mi³¹ tsiu³¹ 米酒。
 〈頭〉米酒 mi³¹ tsiu³¹
- 【米酒頭】mi³¹ tsiu³¹ t^heu¹¹ 米酒。
 〈頭〉米酒頭 mi³¹ tsiu³¹ t^heu¹¹
- 【太白酒】t^hai⁵⁵ p^hak⁵ tsiu³¹ 蕃薯酒。
 〈頭〉太白酒 t^hai⁵⁵ p^hak⁵ tsiu³¹
- 【黃酒】boŋ¹¹ tsiu³¹ 黃酒。
 〈頭〉黃酒 voŋ¹¹ tsiu³¹
- 【麥酒】mak⁵ tsiu³¹ 啤酒。
 〈頭〉麥酒 mak⁵ tsiu³¹
- 【烏梅酒】bu₃₅ moi¹¹ tsiu³¹ 烏梅酒。
 〈頭〉烏梅酒 vu₃₅ moi¹¹ tsiu³¹
- 【紹興酒】seu⁵⁵ hin⁵⁵ tsiu³¹ 紹興酒。
 〈頭〉紹興酒 seu⁵⁵ hin₃₅ tsiu³¹
- 【竹葉青】tsuk³ iap⁵ ts^hiaŋ¹³ 一種酒名。
 〈頭〉竹葉青 tsuk³ iap⁵ ts^hiaŋ¹³
- 【高粱酒】ko₃₅ lion¹¹ tsiu³¹ 高粱酒。
 〈頭〉高粱酒 ko₃₅ lion¹¹ tsiu³¹
- 【紅露酒】huŋ¹¹ lu⁵⁵ tsiu³¹ 一種酒名。
 〈頭〉紅露酒 fuŋ¹¹ lu⁵⁵ tsiu³¹
- 【五加皮】i³¹ ka₃₅ p^hi¹¹ 一種酒名。
 〈頭〉五加皮 i³¹ ka₃₅ p^hi¹¹
- 【虎骨酒】hu³¹ kut³ tsiu³¹ 一種酒名。
 〈頭〉虎骨酒 fu³¹ kut³ tsiu³¹

(四) 當地小吃

- 【擂茶】lui₃₃ ts^ha¹¹ 擂茶。
 〈頭〉擂茶 lui¹¹ ts^ha¹¹
- 【點心】tiam³¹ sim¹³ 點心。
 〈頭〉點心 tiam³¹ sim¹³
- 【米糕】mi³¹ kau¹³ 米糕。
 〈頭〉竹筒飯 tsuk³ t^huŋ¹¹ fan⁵⁵
- 【穀仔食】k^hua₁₁ te¹³ 一種油炸的地方小

吃。

〈頭〉 焗炸粿 p^ho¹¹ tsi⁵⁵ koi⁵⁵

【蠔仔煎】o₃₃ i³¹ tsian¹³ 蚵仔煎。一種台灣著名小吃。

〈頭〉 蠔仔煎 o₃₃ a₅₅ tsian⁵⁵

【蠔仔麵線】o₃₃ a⁵⁵ mian⁵⁵ sian⁵⁵ 蚵仔麵線，一種台灣有名的地方小吃。

〈頭〉 蠔仔麵線 o₃₃ e₃₃ mian⁵⁵ sian⁵⁵

【煎粿】tsian₁₁ pan³¹ 石頭餅。

〈頭〉 ×

【糖果仔】t^hoŋ¹¹ ko³¹ i³¹ 麻糍。

〈頭〉 米餛 mi³¹ lau⁵⁵

【麻米餛仔】ma¹¹ mi₅₅ lau₅₅ a⁵¹ 麻糍。

〈頭〉 麻餛 ma¹¹ lau⁵⁵

【燒馬卵】seu₃₅ ma₁₁ lon³¹ 一種圓球狀的油炸食品。

〈頭〉 ×

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 在豬腸裏頭加入糯米蒸熟。

〈頭〉 ×

【紅豆仔餅】huŋ¹¹ t^heu⁵⁵ i³¹ piaŋ³¹ 一種小圈狀的圓餅。

〈頭〉 紅豆餅 fuŋ¹¹ t^heu⁵⁵ piaŋ³¹

【中秋餅】tsuŋ₁₁ ts^hiu₁₃ piaŋ⁵³ 月餅。

〈頭〉 月花餅 niat⁵ fa₁₁ piaŋ³¹

【米茶】mi³¹ ts^ha¹¹ 把麵粉加油炒熟，然後再加入細糖、芝麻。吃的時候，加上熱開水攪拌成糊狀。

〈頭〉 麵茶 mian⁵⁵ ts^ha¹¹

【刷冰】sot³ pen¹³ 刨冰。

〈頭〉 刷冰 sot³ pen¹³

【てんぷら】t^hian₃₅ put₅ la⁵³ 甜不辣。

〈頭〉 焗菜 p^ho¹¹ ts^hoi⁵⁵

【封肉】huŋ₁₁ niuk⁵

〈頭〉 封肉 fuŋ₃₅ niuk³

 膨腿 p^hoŋ⁵⁵ t^hui³¹ (蹄膀)

 焗肉 k^huŋ⁵⁵ niuk³

【滷冬瓜】lu₁₁ tuŋ₁₁ kua¹³ 蔞冬瓜。

〈頭〉 ×

【面帕板】mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ pan³¹ 粿仔條。

〈頭〉 ×

【薑嫲鴨】kioŋ₃₅ ma¹¹ ap³ 薑母鴨。

〈頭〉 薑嫲鴨 kioŋ₃₅ ma¹¹ ap³

【炒米粉】ts^hau³¹ mi³¹ hun³¹ 將米粉加上佐料去炒。

〈頭〉 炒米粉 ts^hau³¹ mi³¹ hun³¹

(五) 味覺口感的形容

【腥臊】ts^he₁₁ ts^hau¹³ 豐盛。

〈頭〉 味緒 mi⁵⁵ si⁵⁵

【味緒】mi⁵⁵ si⁵⁵ 味道。

〈頭〉 味緒 mi⁵⁵ si⁵⁵

【惡】ak³ 腥味。

〈頭〉 羶 hian⁵⁵

【腥】siaŋ¹¹ 魚腥味。

〈頭〉 臭腥 ts^hu⁵⁵ siaŋ¹³

【臭泥味】ts^hu⁵⁵ nai¹¹ mi⁵⁵ 魚肉有泥土味。

〈頭〉 臭泥 ts^hu⁵⁵ nai¹¹

【淡】t^ham¹³ 淡。

〈頭〉 淡 t^ham¹³

【鹹】ham¹¹ 鹹。

〈頭〉 鹹 ham¹¹

【香】hioŋ¹³ 香。

〈頭〉 香 hioŋ¹³

【甜】t^hiam¹¹ 像糖的味道。

〈頭〉 甜 t^hiam¹¹

【酸】son¹³ 像醋的味道。

〈頭〉 酸 son¹³

【苦】hu³¹ 似黃蓮、膽汁的味道。

〈頭〉 苦 k^hu³¹

【辣】lat⁵ 辣。

〈頭〉 辣 lat⁵

【澀】sep³ 澀。
〈頭〉澀 sep³
【沙沙】sa¹¹ sa¹¹ 形容西瓜好吃的口感。
〈頭〉沙頭 sa₃₅ t^heu¹¹
【咬頰】ziau³¹ koi¹³ 形容芋頭沒煮熟不好的口感。
〈頭〉耶耶 ia¹¹ ia¹¹
【綿】mian¹¹
〈頭〉綿 mian¹¹ 爛；或說 lok³
【酥】su¹³ 形容入口即化的口感。
〈頭〉酥 su³³
【冇】p^haŋ⁵⁵ 形容水果甜脆多汁的口感。
〈頭〉冇 p^haŋ⁵⁵
【脆】ts^he⁵⁵ 形容食物易碎而爽口的口感。
范文芳表示有點「窠」的口感。
〈頭〉脆 ts^hoi⁵⁵
【畏】bui⁵⁵ 膩的口感。
〈頭〉厭 iam⁵⁵
【韌】niun⁵⁵ 形容食物咬不斷的口感。
〈頭〉韌 niun⁵⁵
【窠】k^hiu³³ 形容食物咬勁有彈性，耐咀嚼。
〈頭〉窠 k^hiu¹¹
【鮮】sian¹³ 稀飯水分較多。
〈頭〉鮮 sian¹³
【濃】nen¹¹ 稀飯水分較少。
〈頭〉濃 nen¹¹
【臭痞】ts^hu⁵⁵ p^hu³¹ 食物變質後所產生的怪味。
〈頭〉臭痞 ts^hu⁵⁵ p^hu³¹
【臭腥味】ts^hu⁵⁵ ts^hian⁵⁵ mi⁵⁵ 青菜沒煮熟的青澀味。
〈頭〉臭腥 ts^hu⁵⁵ p^hu³¹
【新鮮】sin₁₁ sian¹³ 指魚貨新鮮。
〈頭〉鮮 ts^hi¹¹
【甜】t^hiam¹¹ 指水清甜。
〈頭〉×
【鮮】sian¹³ 指水乾淨。

〈頭〉鮮 sian¹³
【生狗屎毛】saŋ₃₅ kieu³¹ si³¹ mo¹³ 發霉。
〈頭〉生狗屎毛 saŋ₃₅ kieu³¹ si³¹ mo¹³
【無油無臘】mo¹¹ ziu¹¹ mo¹¹ lap⁵
〈頭〉無油無臘 mo¹¹ iu¹¹ mo¹¹ lap⁵

九、礦物及其他自然物

【金仔】kim₃₅ mi³¹ 金子。

〈頭〉金仔 kim₁₃ me³¹

【銀】niun¹¹ 銀。

〈頭〉銀仔 niun¹¹ ne³¹

【銅】t^huŋ¹¹ 銅。

〈頭〉銅 t^huŋ¹¹

【鐵】t^hiat³ 鐵。

〈頭〉鐵 t^hiat³

【鏽】lu¹³ 銅鐵等金屬的表面在潮濕的空氣中氧化而形成的銹。

〈頭〉鏽 lu¹³

【鏗】saŋ¹³ 生鐵。

〈頭〉鏗仔 saŋ₁₃ ŋe³¹

【鉛】ian¹¹ 鉛。

〈頭〉鉛 ian¹¹

【亞鉛】a₃₃ ian¹¹ 鍍鋅鐵的通稱，可以用來做成其他日用品。

〈頭〉×

【亞鉛皮】a₃₃ ian¹¹ p^hiaŋ³¹ 薄鐵皮。

〈頭〉鉛錫 ian¹¹ siak³

【淬水】ts^hi⁵⁵ sui³¹ 金屬加到達到相當熱度的時候，把它放入水中急速冷卻，以增加硬度。

〈頭〉淬水 ts^hi⁵⁵ sui¹¹

【白鐵仔】p^hak⁵ t^hiat³ li³¹ 不銹鋼。

〈頭〉白鐵 p^hak⁵ t^hiat³

【輕銀仔】k^hin₃₅ niun¹¹ ni³¹ 鋁。

〈頭〉鋁仔 li³¹ e³¹

【錫】siak³ 錫。

〈頭〉錫 siak³

【壞銅壞鐵】huai³¹ t^huŋ¹¹ huai³¹ t^hiat³

破銅爛鐵。

〈頭〉壞銅壞鐵 fai⁵⁵ t^huŋ¹¹ fai⁵⁵ t^hiat³

【水銀】sui³¹ niun¹¹ 汞。

〈頭〉水銀 sui³¹ niun¹¹

【臭油】ts^hu⁵⁵ ziu¹¹ 煤油。

〈頭〉番仔油 fan₃₅ ne³¹ iu¹¹

【汽油】hi⁵⁵ ziu¹¹ 汽油。

〈頭〉汽油 hi⁵⁵ iu¹¹

【打仔油】tam₃₅ mi₃₁ ziu¹¹ 柏油。

〈頭〉馬膠 ma⁵⁵ kau¹³

【石灰】sak⁵ huoi¹³ 石灰。

〈頭〉石灰 sak⁵ foi¹³

【石頭】sak⁵ t^heu¹¹ 石頭。

〈頭〉石頭 sak⁵ t^heu¹¹

【硫磺】liu¹¹ boŋ¹¹ 硫磺。

〈頭〉硫磺 liu¹¹ voj¹¹

【紅毛泥】huŋ¹¹ mo₃₅ nai¹¹ 水泥。

〈頭〉紅毛泥 fuŋ¹¹ mo₃₅ nai¹¹

【戒指】kim⁵⁵ tsi³¹ 戒指。

〈頭〉戒指 kim⁵⁵ tsi³¹

【璇石】suan₃₅ sak⁵ 鑽石。

〈頭〉鑽石 tson⁵⁵ sak⁵

【珊瑚】san₃₅ hu¹¹ 珊瑚。

〈頭〉×

【砵砵石】lu³¹ ku³¹ sak⁵ 砵砵石。

〈頭〉×

十、動物

(一) 獸類

【頭牲仔】t^heu¹¹ saŋ₃₅ ɲi³¹ 家禽或家畜。

〈頭〉頭牲 t^heu¹¹ saŋ¹³

【駱駝】lot⁵ t^ho¹¹ 駱駝。

〈頭〉駱駝 lot⁵ t^ho¹¹

【老虎】lo⁵⁵ hu³¹ 老虎。

〈頭〉老虎 lo⁵⁵ fu³¹

【獅】si¹³ 獅子。

〈頭〉獅子 si₁₃ e³¹

【犀牛】si₃₅ ɲiu¹¹ 犀牛。

〈頭〉犀牛 si₃₅ ɲiu¹¹

【羌仔】kian₃₅ ŋi³¹ 小山羊。

〈頭〉羌仔 kian₃₅ ŋe³¹

【豹】pau⁵⁵ 豹。

〈頭〉仔 pau⁵⁵ e³¹

【熊】him¹¹ 熊。

〈頭〉熊 hiuŋ¹¹ ; iuŋ¹¹

【鹿】luk⁵ 鹿。

〈頭〉鹿仔 luk⁵ ge³¹

【長頸鹿仔】ts^hoŋ¹¹ kian³¹ luk⁵ gi³¹ 長頸鹿。

〈頭〉長頸鹿 ts^hoŋ¹¹ kian³¹ luk⁵

【鹿茸】luk⁵ ziung¹¹ 鹿茸。

〈頭〉鹿茸 luk⁵ iuŋ¹¹

【鹿角】luk⁵ kok³ 鹿角。

〈頭〉鹿角 luk⁵ kok³

【猴仔】heu₁₃ i³¹ 猴子。

〈頭〉猴仔 heu¹¹ e³¹

【兔】t^hu⁵⁵ 兔子。

〈頭〉兔仔 t^hu⁵⁵ e³¹

【貓仔】meu⁵⁵ i³¹ 貓。

〈頭〉貓仔 meu⁵⁵ e³¹

【狐狸】hu₃₃ li¹¹ 狐狸。

〈頭〉狐狸 fu¹¹ li¹¹

【狼】loŋ¹¹ 狼。

〈頭〉狼 loŋ¹¹

【鯪鯪】la₁₁ li¹³ 穿山甲。

〈頭〉鯪鯪 lian¹¹ li¹³

【果芍麻】ko³¹ tsok³ ma¹¹ 白鼻心。

〈頭〉果子貓 ko³¹ tsi³¹ li¹¹

【過大隻个老鼠】ko⁵⁵ t^hai⁵⁵ tsak³ e⁵⁵ no⁵⁵ ts^hu³¹ 山貉。

〈頭〉×

【老鼠】no⁵⁵ ts^hu³¹ 老鼠。

〈頭〉老鼠 lo⁵⁵ ts^hu³¹

【嘍嘍鼠】tsit⁵ tsit⁵ ts^hu³¹ 錢鼠。

〈頭〉錢鼠 ts^hian¹¹ ts^hu³¹

【膨鼠】p^hoŋ⁵⁵ ts^hu³¹ 松鼠。

〈頭〉膨尾鼠 p^hoŋ⁵⁵ mi₃₅ ts^hu³¹

【飛鼠】pi₁₁ ts^hu⁵³ 飛鼠。

〈頭〉×

【透地龍】pun⁵⁵ t^hi⁵⁵ liuŋ¹¹ 土撥鼠。

〈頭〉透地龍 pun⁵⁵ t^hi⁵⁵ liuŋ¹¹

【水牛】sui³¹ ɲiu¹¹ 水牛。

〈頭〉水牛 sui³¹ ɲiu¹¹

【赤牛】ts^hak³ ɲiu¹¹ 黃牛。

〈頭〉赤牛 ts^hak³ ɲiu¹¹

【牛鞭】ɲiu¹¹ ku¹³ 種牛，公牛。

〈頭〉牛鞭 ɲiu¹¹ ka¹³

【牛公】niu¹¹ kuŋ¹³ 公牛。
〈頭〉牛牯 niu¹¹ ku³¹

【牛嫲】niu₃₃ ma¹¹ 母牛。
〈頭〉牛嫲 niu¹¹ ma¹¹

【細隻牛仔】se⁵⁵ tsak³ niu¹¹ i³¹ 小牛。
〈頭〉牛子 niu¹¹ tsɿ³¹

【羊】zioŋ¹¹ 羊。
〈頭〉羊 ioŋ¹¹

【羊哥】zioŋ¹¹ ko¹³ 種羊。
〈頭〉羊鞭 ioŋ¹¹ ka¹³

【羊公】ioŋ¹¹ kuŋ¹³ 公羊。
〈頭〉牯个 ku³¹ e¹¹
公个 kuŋ₁₁ e³³

【羊嫲】ioŋ¹¹ ma¹¹ 母羊。
〈頭〉羊嫲 ioŋ¹¹ ma¹¹

【馬】ma¹³ 馬。
〈頭〉馬 ma¹³

【驢】li¹¹ 驢。
〈頭〉驢仔 li¹¹ e³¹

【豬】tsu¹³ 豬。
〈頭〉豬 tsu¹³

【豬哥】tsu₁₁ ko¹³ 種豬。
〈頭〉豬哥 tsu₁₁ ko¹³

【豬公】tsu₁₁ kuŋ¹³ 祭祀用的公豬。
〈頭〉豬公 tsu₁₁ kuŋ¹³

【豬嫲】tsu₃₅ ma¹¹ 母豬。
〈頭〉豬嫲 tsu₃₅ ma¹¹

【豬公】tsu₁₁ kuŋ¹³ 公豬。
〈頭〉豬哥 tsu₁₁ ko¹³

【豬仔】tsu₁₁ ts^hi⁵⁵ i³¹ 小母豬。
〈頭〉豬仔 tsu¹¹ ts^hi⁵⁵ e³¹

【細隻豬仔】se⁵⁵ tsak³ tsu₁₃ i⁵³ 小豬。
〈頭〉×

【豬豚】tsu₃₅ t^hun¹¹ 半大不小的豬。
〈頭〉豬胚仔 tsu¹¹ p^hoi₁₃ e³¹

【豬條】tsu₃₅ t^hiau¹¹ 毛豬的市價。
〈頭〉豬膚 tsu₁₁ p^ho¹³

【閹豬】iam₁₁ tsu₁₃ i³¹ 閹豬。
〈頭〉閹豬仔 iam₁₁ tsu₁₃ e³¹

【山豬】san₁₁ tsu¹³ 野豬。
〈頭〉山豬 san₁₁ tsu¹³

【狗】kieu³¹ 狗。
〈頭〉狗仔 kieu³¹ e³¹

【象】sioŋ⁵⁵ 象。
〈頭〉象 sioŋ⁵⁵

【鞭】pian¹³ 雄性動物的生殖器。
〈頭〉鞭 pian¹³

【尾】mi¹³ 鳥、獸、蟲、魚等身體末端突出的部分。
〈頭〉尾 mi¹³

【爪】tsau³¹ 爪。也唸 dziau³¹
〈頭〉爪 tsau³¹

【腳蹄】kiok³ t^hai¹¹ 馬、牛、羊等動物生在趾端的角質物。
〈頭〉蹄 t^hai¹¹

附、十二生肖唸法

【生肖】saŋ₁₁ seu⁵⁵ 用十二種動物來配十二地支所形成的紀年系統。
〈頭〉生肖 saŋ₁₁ seu⁵⁵

【一鼠】zit³ ts^hu³¹

〈頭〉鼠 ts^hu³¹
 【二牛】ni⁵⁵ niu¹¹
 〈頭〉牛 niu¹¹
 【三虎】sam₁₃ hu³¹
 〈頭〉虎 fu³¹
 【四兔】si⁵⁵ t^hu⁵⁵
 〈頭〉兔 t^hu⁵⁵
 【五龍】ŋ³¹ liuŋ¹¹
 〈頭〉龍 liuŋ¹¹
 【六蛇】liuk³ sa¹¹
 〈頭〉蛇 sa¹¹
 【七馬】ts^hit³ ma¹³
 〈頭〉馬 ma¹³
 【八羊】pat³ ion¹¹
 〈頭〉羊 ion¹¹
 【九猴】kiu³¹ heu¹¹
 〈頭〉猴 heu¹¹
 【十雞】sup⁵ ke¹³
 〈頭〉雞 ke¹³
 【十一狗】sup⁵ it³ kieu³¹
 〈頭〉狗 kieu³¹
 【十二豬】sup₅ ni⁵⁵ tsu¹³
 〈頭〉豬 tsu¹³
 【狗竇】kieu³¹ teu⁵⁵ 狗窩。
 〈頭〉狗竇 kieu³¹ teu⁵⁵
 【鳥竇】tiau₁₁ teu⁵⁵ 鳥巢。
 〈頭〉鳥竇 tiau₁₁ teu⁵⁵
 【蜂竇】p^huŋ₁₁ teu⁵⁵ 蜂巢。
 〈頭〉蜂竇 p^huŋ₁₁ teu⁵⁵
 【牛欄】niu¹¹ lan¹¹ 關養牛的柵欄。
 〈頭〉牛欄 niu¹¹ lan¹¹

【豬欄】tsu₃₅ lan¹¹ 豬圈。

〈頭〉豬欄 tsu₃₅ lan¹¹

(二) 禽類

【烏鴉仔】bu₁₁ a₁₃ i³¹ 烏鴉。

〈頭〉烏鴉 vu₁₁ a¹³

【阿啾箭】a₃₃ tsiu₃₃ tsian⁵⁵ 捲尾鳥。

〈頭〉阿啾箭 a₃₃ tsiu³¹ tsian⁵⁵

【燕子】ian⁵⁵ ni³¹ 燕子。

〈頭〉燕子 ian⁵⁵ ne³¹

【鷓鴣仔】ieu⁵⁵ kap³ bi³¹ 鴿子。

〈頭〉月鴿仔 niat⁵ kap³ be³¹

【烏鷓哥】bu₁₁ liau⁵⁵ ko¹³ 八哥。

〈頭〉烏鷓哥 vu₁₁ liau⁵⁵ ko¹³

【鴛鴦】zian₁₁ zion¹³ 鳥名。

〈頭〉鴛鴦仔 ian₁₁ ion₁₃ ŋe³¹

【孔雀】k^huŋ³¹ ts^hiok³ 鳥類的一種。

〈頭〉孔雀 k^huŋ³¹ tsiok³

【鸚哥鳥】zin₁₁ ko₁₁ tiau¹³ 鸚鵡。

〈頭〉鸚哥 en₁₁ ko¹³

【斑鴿】pan₃₃ ka[?] 斑頸鴿。

〈頭〉×

【白鶴仔】p^hak⁵ hok⁵ 白鷺鷥。

〈頭〉白鶴 p^hak⁵ hok⁵

【貓頭鳥】meu⁵⁵ t^heu¹¹ tiau¹³ 貓頭鷹。

〈頭〉貓頭鳥 meu⁵⁵ t^heu¹¹ tiau¹³

【鷓婆】ieu⁵⁵ p^ho¹¹ 老鷹。

〈頭〉鷓婆 ieu⁵⁵ p^ho¹¹

【白頭公】p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ¹³ 白頭翁。

〈頭〉白頭公 p^hak⁵ t^heu¹¹ kuŋ¹³

【鶴鶉仔】em₃₅ t^hun¹¹ ni³¹ 鶴鶉。

〈頭〉鶴鶉仔 em₃₅ t^hun¹¹ ne³¹

【伯勞】pat³ lo¹³ 台灣普遍的冬候鳥。

〈頭〉伯勞仔 pat³ lo¹¹ e³¹

【屋簷鳥】buk³ niam¹¹ tiau¹³ 麻雀。

〈頭〉屋簷鳥 vuk³ iam¹¹ tiau¹³

【阿鵲仔】a₃₃ siak⁵ gi³¹ 喜鵲。

〈頭〉阿鵲 a₃₅ siak⁵

【羅筆仔】lo¹¹ pit⁵ li³¹ 鳥名。

〈頭〉禾筆仔 vo¹¹ pit³ le³¹

【白面仔】p^hak⁵ mian⁵⁵ ni³¹ 杜鵑。

〈頭〉×

【烏喙筆】bu₁₁ tsoi⁵⁵ pit³ 文鳥。

〈頭〉烏嘴筆 vu₁₁ tsoi⁵⁵ pit³

【鵠鵠鳥】ku₁₁ ku⁵⁵ tiau¹³ 白腹秧雞。

〈頭〉補鑊鳥 pu₁₁ vok⁵ tiau¹³

【翼甲】zit⁵ kap³ 翅膀。

〈頭〉翼甲 it⁵ kap³

【雞】ke¹³ 雞。

〈頭〉雞 ke¹³

【仿雞】hoŋ³¹ ke¹³ 土雞和肉雞交配所生的雞。

〈頭〉仿仔 hoŋ₅₅ ŋa⁵¹

【土雞仔】t^hu³¹ ke¹³ i³¹ 土雞。

〈頭〉土雞 t^hu³¹ ke¹³

【珠雞】tsu₁₁ ke¹³ 雞名。

〈頭〉×

【九斤雞】kiu³¹ kin₁₁ ke¹³ 雞名。

〈頭〉×

【烏骨雞】bu₁₁ kut⁵ ke¹³ 一種雞的種類。

〈頭〉×

【相打雞】sioŋ₁₁ ta⁵³ ke¹³ 鬥雞。

〈頭〉×

【雞公仔】ke₁₁ kuŋ₁₃ ni³¹ 公雞。

〈頭〉雞公 ke₁₁ kuŋ¹³

【雄雞】hiuŋ¹¹ ke¹³ 發情的公雞。

〈頭〉雞公 ke₁₁ kuŋ¹³

【雞公頭】ke₁₁ kuŋ₁₃ t^heu¹¹ 發情之後的公雞。

〈頭〉雞公 ke₁₁ kuŋ¹³

【雞嫲】ke₃₅ ma¹¹ 母雞。

〈頭〉雞嫲 ke₃₅ ma¹¹

【雞桃仔】ke₃₅ t^ho₁₃ i³¹ 中等大小的雞。

〈頭〉雞桃 ke₃₅ t^ho¹¹

【雞豚】ke₃₅ t^hun¹¹ 比雞桃大的雞。

〈頭〉雞桃 ke₃₅ t^ho¹¹

【細雞】se⁵⁵ ke¹³ 小雞。

〈頭〉雞子 ke₃₅ tsi³¹

【雞健仔】le₁₁ lon⁵⁵ ni³¹ 小母雞。

〈頭〉雞健仔 ke₁₁ lon⁵⁵ ne³¹

【闖雞】niam₁₁ ke¹³ 已經被闖的公雞。

〈頭〉闖雞 iam₁₁ ke¹³

【雞種】ke₁₃ tsuŋ⁵³ 用來做種的雞。

〈頭〉雞種 ke₃₅ tsuŋ⁵³

【雞髻】ke₁₁ ki⁵⁵ 雞冠。

〈頭〉雞公髻 ke₁₁ kuŋ₁₁ ki⁵⁵

【雞頰】ke₁₁ koi¹³ 雞喙。

〈頭〉雞頰 ke₁₁ koi¹³

【雞胗】ke₁₁ k^hin¹³ 雞肫。

〈頭〉雞胗 ke₁₁ k^hin¹³

【雞爪】ke₃₅ niau³¹ 雞爪子。

〈頭〉雞爪 ke₃₅ iau⁵³

【雞髀】ke₃₅ pi³¹ 雞腿。

〈頭〉雞髀 ke₃₅ pi⁵³

【雞核仔】ke₁₁ hut⁵ li³¹ 雞的睪丸。

〈頭〉雞核仔 ke₁₁ hak⁵ ge³¹

【鴨仔】ap³ bi¹¹ 鴨子。

〈頭〉鴨仔 ap³ be₁₁

【土鴨仔】t^hu³¹ ap³ bi¹¹ 土鴨。

〈頭〉鴨子 ap³ tsi³¹

【細鴨仔】se⁵⁵ ap³ bi³¹ 小鴨子。

〈頭〉鴨子 ap³ tsi³¹

【鴨喙仔】ap³ taŋ₃₅ ɲi⁵³ 養不大的鴨子。

〈頭〉鴨子 ap³ tsi³¹

【番鴨】huan₁₁ ap³ 紅面鴨。

〈頭〉番鴨 fan₁₃ ap³

【鸕鶿】lu¹¹ ap³ 主要用來做爲食用。

〈頭〉×

【水鴨仔】sui³¹ ap³ bi¹¹ 水鴨的別名。

〈頭〉×

【鴨嫲】ap³ ma¹¹ 母鴨。

〈頭〉鴨嫲 ap³ ma¹¹

【鴨健仔】ap³ lon⁵⁵ ni³¹ 未生蛋的母鴨。

〈頭〉×

【鴨公】ap³ kuŋ¹³ 公鴨。

〈頭〉鴨公仔 ap³ kuŋ₁₃ ɲe³¹

【鴨公聲】ap³ kuŋ₁₁ saŋ¹³ 公鴨噪，嗓音尖而沙啞。

〈頭〉鴨公聲 ap³ kuŋ₁₁ saŋ¹³

【蹼】lap⁵ 鴨子腳上的蹼。

〈頭〉×

【雞春】ke₁₁ ts^hun¹³ 雞蛋。

〈頭〉雞春 ke₁₁ ts^hun¹³

【無雄】mo₃₃ hiuŋ¹¹ 孵不出來的鴨蛋。

〈頭〉雞春 ke₁₁ ts^hun¹³

【散黃】san₅₅ boŋ¹¹ 蛋黃的雄散開。

〈頭〉×

【鴨卵】ap³ lon³¹ 鴨蛋。

〈頭〉鴨春 ap³ ts^hun¹³

【鴨臊】ap³ so¹³ 鴨尾部性器，有一股羶味。

〈頭〉×

【鵝仔】ŋo¹¹ i³¹ 鵝。一種家禽。

〈頭〉鵝仔 ŋo¹¹ e³¹

【鵝公】ŋo¹¹ kuŋ¹³ 公鵝。

〈頭〉×

【鵝嫲】ŋo₃₃ ma¹¹ 母鵝。

〈頭〉×

【火雞】huo³¹ ke¹³ 火雞。。

〈頭〉火雞 fo³¹ ke¹³

【火雞公】huo³¹ ke₁₁ kuŋ¹³ 公火雞。

〈頭〉火雞嫲 fo³¹ ke₃₅ ma¹¹

【火雞嫲】huo³¹ ke₃₅ ma¹¹ 母火雞。

〈頭〉火雞嫲 fo³¹ ke₃₅ ma¹¹

【孵卵】p^hu⁵⁵ lon³¹

〈頭〉孵卵 p^hu⁵⁵ lon³¹

(三) 爬蟲類

【鱷魚】ŋok⁵ ŋ¹¹ 鱷魚。

〈頭〉鱷魚 ŋok⁵ e¹³

【蛇哥】sa¹¹ ko¹³ 蛇。或叫「蛇嫲」sa¹¹ ma¹¹。

〈頭〉蛇 sa¹¹

【蝮蛇】nam₃₃ sa¹¹ 一種蟒蛇。
 〈頭〉蝮蛇 nam¹¹ sa¹¹

【草裨蛇】ts^ho³¹ pai₃₅ sa¹¹ 草花蛇。
 〈頭〉草把蛇 ts^ho³¹ pai₃₅ sa¹¹

【青竹蛇】ts^hiaŋ₁₁ tsuk⁵ sa¹¹ 青竹絲。
 〈頭〉青竹絲 ts^hiaŋ₃₅ tsuk³ si¹³

【遮仔節】tσα₃₅ i³¹ tsiat³ 雨傘節。
 〈頭〉遮仔節 tσα₃₅ e³¹ tsiat³

【嘜頸蛇】p^haŋ¹¹ koi₃₅ sa¹¹ 眼鏡蛇。
 〈頭〉飯匙蛇 fan⁵⁵ ts^hi¹¹ sa¹¹

【百步蛇】pak³ p^hu⁵⁵ sa¹¹ 百步蛇。
 〈頭〉百步蛇 pak³ p^hu⁵⁵ sa¹¹

【牛殼花】niu¹¹ kok³ hua¹³ 龜殼花。
 〈頭〉龜殼花 kui₁₁ hok⁵ fa¹³

【水蛇】sui³¹ sa¹¹ 以魚類為食的蛇，毒性不強。
 〈頭〉水蛇 sui³¹ sa¹¹

【臭腥蛇】ts^hu⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ sa¹¹ 蛇名。
 〈頭〉×

【狗嫫蛇】kieu³¹ ma¹¹ sa¹¹ 蜥蜴。
 〈頭〉狗嫫蛇 kieu³¹ ma¹¹ sa¹¹
 山狗太 san₃₅ kieu³¹ t^hai⁵⁵

【蛤蟆】ha¹¹ ma¹³ 青蛙。
 〈頭〉蛤蟆 ha¹¹ ma¹¹；蟬仔 kuai³¹ e³¹

【細蟬仔】se⁵⁵ kuai³¹ i³¹ 小青蛙。
 〈頭〉×

【壘蟬】lak⁵ kuai³¹ 會吸附牆壁的青蛙。
 〈頭〉×

【細蟬仔】se⁵⁵ kuai³¹ i¹¹ 蝌蚪。
 〈頭〉蟬蟪仔 kuai³¹ niam⁵⁵ me³¹

【蟾蝓螺】sam¹¹ p^hu¹¹ lo¹¹ 癩蛤蟆。

〈頭〉蟾蜍 sam¹¹ su¹¹

【壁蛇】piak³ sa¹¹ 壁虎。
 〈頭〉壁蛇 piak³ sa¹¹

【蟻公】hian³¹ kuŋ¹³ 蚯蚓。
 〈頭〉蟻公 hian⁵³ kuŋ¹³

【豺蟲】sai¹¹ ts^huŋ¹¹ 蛔蟲。
 〈頭〉豺蟲 sai¹¹ ts^huŋ¹¹

【鮒蜆】hu₃₃ k^hi¹¹ 水蛭。
 〈頭〉鮒蜆 fu¹¹ k^hi¹¹

【屎蟲】si³¹ ts^huŋ¹¹ 蛆。
 〈頭〉屎缸蟲 si³¹ koŋ₃₅ ts^huŋ¹¹

【糞口蟲】pun³¹ k^hieu³¹ ts^huŋ¹¹ 蟻蟲。
 〈頭〉×

(四) 昆蟲類

【蛻蝶仔】zioŋ¹¹ ziap⁵ bi³¹ 蝴蝶。
 〈頭〉蝶仔 iak⁵ ge³¹

【蛻尾仔】ioŋ¹¹ mi₁₃ i¹¹ 蜻蜓。
 〈頭〉蛻尾仔 ioŋ¹¹ mi¹³ e³¹

【蚊仔】mun₁₁ ni⁵³ 蚊子。
 〈頭〉蚊仔 mun¹¹ ne³¹

【烏蚊仔】bu₁₁ mun₁₁ ni⁵³ 蚊子的一種。
 〈頭〉×

【花蚊仔】hua₁₁ mun₁₁ ni⁵³ 蚊子的一種。
 〈頭〉×

【青蚊仔】ts^hiaŋ₁₁ mun₁₁ ni⁵³ 蚊子的一種。
 〈頭〉×

【水蛆】tsui₅₅ ts^hi⁵⁵ 孑孓；蚊子的幼蟲。

〈頭〉 ×

【金龜】 kim₁₁ ku¹³ 金龜子。

〈頭〉 ×

【天牛】 t^hian₃₅ niu¹¹ 類似金龜的昆蟲。

〈頭〉 ×

【蛀蝨】 tsu⁵⁵ ku¹³ 米蟲。

〈頭〉 米蟲 mi³¹ ts^huŋ¹¹

【目虱】 bak³ sat³ 跳蚤。

〈頭〉 跳蚤 t^hiau⁵⁵ tsau³¹

【菅蟬】 kon₁₁ pi¹³ 臭蟲。

〈頭〉 菅蟬 kon₁₁ pi¹³

【烏蠅】 bu₃₅ in¹¹ 蒼蠅。

〈頭〉 烏蠅 vu₃₅ in¹¹

【金烏蠅】 kim₁₁ bu₃₅ in¹¹ 大蒼蠅。

〈頭〉 屎烏蠅 si³¹ vu₃₅ in¹¹

【黃蜚】 boŋ¹¹ ts^hat⁵ 蟑螂。

〈頭〉 黃蜚 voŋ¹¹ ts^hat⁵

【蝨麻】 set³ ma¹¹ 寄生在人頭髮裏的蝨子。

〈頭〉 蝨麻 set³ ma¹¹

【蜘蛛】 ti₁₁ tu¹³ 蜘蛛。

〈頭〉 蟒崎 la¹¹ k^hia¹¹

【蟒崎】 la₃₃ zia¹¹ 長腳蜘蛛。

〈頭〉 蟒崎 la¹¹ k^hia¹¹

【水蟻仔】 sui³¹ nie⁵⁵ i³¹ 大雨之前會飛來的一種蟻。

〈頭〉 大水蟻 t^hai⁵⁵ sui³¹ ŋe⁵⁵

【蟻公】 nie⁵⁵ kuŋ¹³ 螞蟻。

〈頭〉 蟻公 ŋe⁵⁵ kuŋ¹³

【白蟻仔】 p^hak⁵ nie⁵⁵ 白蟻。

〈頭〉 白蟻 p^hak⁵ ŋe⁵⁵

【土狗仔】 t^hu³¹ kieu³¹ i³¹ 黃蟋蟀。

〈頭〉 土狗仔 t^hu³¹ kieu³¹ e³¹

【烏龍】 bu₃₅ liuŋ¹¹ 黑色蟋蟀。

〈頭〉 噶噶蟲 tit⁵ tiak⁵ ts^huŋ¹¹

【蜈蚣蟲】 iŋ³¹ kuŋ₃₅ ts^huŋ¹¹ 蜈蚣。

〈頭〉 蜈蚣蟲 iŋ¹¹ kuŋ₅₃ ts^huŋ¹¹

【糞屎蝨】 pun⁵⁵ si³¹ ku¹³ 在糞堆裏覓食的甲蟲。

〈頭〉 牛屎蝨 niu¹¹ si³¹ ku¹³

【蜂仔】 p^huŋ₁₃ ni³¹ 蜜蜂。

〈頭〉 蜂仔 p^huŋ₁₃ ŋe³¹

【斧頭蜂】 pu³¹ t^heu¹¹ p^huŋ¹³ 馬蜂。

〈頭〉 虎頭蜂 fu³¹ t^heu¹¹ p^huŋ¹³

【蟬仔】 sam¹¹ mi³¹ 蟬。

〈頭〉 蟬仔 sam¹¹ me³¹

【蝙蝠】 pit⁵ p^ho¹¹ 蝙蝠。

〈頭〉 蝠婆 p^hit⁵ p^ho¹¹

【草猴】 ts^ho³¹ heu¹¹ 螳螂。

〈頭〉 豹虎哥 pau⁵⁵ fu³¹ ko¹³

【禾蝦】 bo₃₃ ha¹¹ 螽斯。

〈頭〉 禾蝦 vo¹¹ ha¹¹

【草螻仔】 ts^ho³¹ mak³ gi³¹ 蚱蜢。

〈頭〉 草螻 ts^ho³¹ mak³

【火燄蟲】 huo³¹ iam¹¹ ts^huŋ¹¹ 螢火蟲。

〈頭〉 火燄蟲 fo³¹ iam⁵⁵ ts^huŋ¹¹

【囁毛蟲】 niap⁵ mo₃₅ ts^huŋ¹¹ 毛毛蟲。

〈頭〉 螫毛蟲 noŋ⁵⁵ mo₃₅ ts^huŋ¹¹

【牛蟻】 niu¹¹ pi¹³ 寄生在牛身上會吸血的寄生蟲。

〈頭〉 牛蟻 niu¹¹ luk⁵ pi¹³

【狗虱】 kieu³¹ set³ 寄生在狗身上會吸血的寄生蟲。

〈頭〉 狗蝨 kieu³¹ set³

【金龜】 kim₁₁ ku¹³ 金龜子。

〈頭〉 阿金龜 a₁₁ kim₁₁ ku¹³

【蠶仔】 t^ham¹¹ i³¹ 蠶。

〈頭〉 蠶仔 ts^ham¹¹ me³¹

【蠶仔包】 t^ham¹¹ mi³¹ pau¹³ 結繭。

〈頭〉 繭 kian³¹

【雞蚩】 ke₃₅ ts^hi¹¹ 附在雞窩上的一種蟲。

〈頭〉 雞蚩 ke₃₅ ts^hi¹¹

【雞嫫蟲】 ke₃₅ ma¹¹ ts^huŋ¹¹ 附在雞窩上的一種蟲。

〈頭〉 雞嫫蟲 ke₃₅ ma¹¹ ts^huŋ¹¹

【龜神】 ku₃₃ sin¹³ 桃蚜。

〈頭〉 ×

【牛蠲蚩】 niu¹¹ kok³ ts^hi¹¹ 稻穀裏的蛀蟲。

〈頭〉 雞蚩 ke₃₅ ts^hi¹¹

(五) 魚蝦海獸

【巴郎仔】 pa₃₃ lan₃₃ ŋã⁵¹ 竹筴魚。閩南話詞彙。

〈頭〉 ×

【鮑魚】 pau₃₅ ŋ¹¹ 軟體動物。

〈頭〉 鮑魚 pau₃₅ ŋ¹¹

【白帶魚】 p^hak⁵ tai⁵⁵ ŋ¹¹ 白帶魚。

〈頭〉 白帶魚 p^hak⁵ tai⁵⁵ ŋ¹¹

【白鯧】 p^hak⁵ ts^hoŋ¹³ 魚名。

〈頭〉 白鯧 p^hak⁵ ts^hioŋ¹³

【烏鯧】 bu₁₁ ts^hoŋ¹³ 魚名。

〈頭〉 烏鯧 vu₁₁ ts^hioŋ¹³

【扁魚】 pian³¹ ŋ¹¹ 魚名。

〈頭〉 ×

【飛魚】 pi₃₅ ŋ¹¹ 魚名。

〈頭〉 ×

【肉魚】 niuk³ ŋ¹¹ 魚名。

〈頭〉 ×

【馬頭】 ma₃₅ t^heu¹¹ 馬頭魚。

〈頭〉 ×

【鮆魚】 bian₃₅ ŋ¹¹ 海魚。

〈頭〉 ×

【蟻仔魚】 zieu₃₃ i³¹ ŋ¹¹ 魷仔魚。

〈頭〉 細魚仔 se⁵⁵ ŋ¹¹ ŋe³¹

【鯉嫫】 li₃₅ ma¹¹ 鯉魚。

〈頭〉 鯉嫫 li₃₅ ma¹¹

【豆腐鯊】 t^heu⁵⁵ hu⁵⁵ sa¹³ 魚名。

〈頭〉 ×

【鐵甲魚】 t^hiat³ kap³ ŋ¹¹ 魚名。

〈頭〉 ×

【鱧魚】 lian₃₃ ŋ¹¹ 一種淡水魚。

〈頭〉 鱧魚 lian⁵⁵ ŋ⁵⁵

【頭魷魚】 t^heu¹¹ t^hok³ ŋ¹¹ 鱈魚。

〈頭〉 ×

【大肚魚】 t^hai⁵⁵ tu³¹ ŋ¹¹ 魚名。

【鬼頭刀】 kui³¹ t^heu¹¹ to¹³ 魚名。

【鰻仔】 man₁₃ ni³¹ 溪裏的鰻魚。

〈頭〉 鰻仔 man¹¹ ne³¹

【鱸魚】 lu₃₃ ŋ¹¹ 魚名。

〈頭〉 鱸仔 lu¹¹ e³¹

【魷魚仔】 ziu₃₃ ŋ₁₃ ŋi³¹ 魷魚。

〈頭〉 魷魚 iu₁₁ ŋ¹¹

【鱧魚】lian₃₃ ɲ¹¹ 魚名。
 〈頭〉鱧魚 lian¹¹ ɲ¹¹

【鯽魚】tsit³ ɲ¹¹ 魚名。
 〈頭〉吳郭魚 ɲ¹¹ kok³ ɲ¹¹

【石斑】sak⁵ pan¹³ 魚名。
 〈頭〉石斑 sak⁵ pan¹³

【草魚】ts^ho³¹ ɲ¹¹ 魚名。。
 〈頭〉草魚 ts^ho³¹ ɲ¹¹

【赤鯨】ts^hia₅₁ tsəŋ⁵⁵ 一種魚。
 〈頭〉×

【刺仔】ts^hɲ₅₅ ŋã⁵¹ 鮪魚。
 〈頭〉×

【加麻魚】ka₃₃ ma₃₃ ɲ¹¹ 鮪魚。
 〈頭〉×

【海草魚】hoi³¹ ts^ho³¹ ɲ¹¹ 虱目魚。
 〈頭〉虱目魚 set³ mut³ ɲ¹¹

【四破仔】si⁵⁵ p^het³ ɲ¹¹ 魚名。
 〈頭〉四破魚 si⁵⁵ p^ho⁵⁵ ɲ¹¹

【黃鱔】boŋ¹¹ san¹³ 鱔魚。
 〈頭〉黃鱔 voŋ¹¹ san⁵⁵

【鯊魚】sa₃₅ ɲ¹¹ 鯊魚。
 〈頭〉鯊魚 sa₃₅ ɲ¹¹

【尖喙魚】tsiam₁₁ tsoi⁵⁵ ɲ¹¹ 秋刀魚。
 〈頭〉×

【蝨哺落】am¹¹ po₁₁ lok³ 淡水魚類。
 〈頭〉狗鰐仔 kieu³¹ ŋam⁵⁵ me⁵¹

【旗魚】ki¹¹ ɲ¹¹ 旗魚。
 〈頭〉旗魚 k^hi¹¹ ɲ¹¹

【鮓鰕魚】tsu₃₃ kue₅₁ hi¹³ 魚名。
 〈頭〉×

【鮑哥仔】p^ha₅₃ ko₁₃ i⁵³ 溪哥魚。

〈頭〉鮑哥仔 p^hak⁵ ko₃₅ e³¹

【紅魷】aŋ₃₃ kam⁵⁵ 魚名。
 〈頭〉×

【紅鱧魚】huŋ₃₃ lian₃₃ ɲ¹¹ 鮪魚。
 〈頭〉×

【烏鯧】bu₁₁ ts^hoŋ¹¹ 魚名。。
 〈頭〉烏鯧 vu₁₁ ts^hioŋ¹³

【烏魚】bu₃₅ ɲ¹¹ 烏魚。
 〈頭〉烏魚 vu₃₅ ɲ¹¹

【烏魚卵】bu₃₅ ɲ¹¹ lon³¹ 烏魚子。
 〈頭〉烏魚子 vu₃₅ ɲ¹¹ tsi³¹

【鰻仔】man₁₃ ni¹¹ 鰻魚。
 〈頭〉鰻仔 man¹¹ ne³¹

【油魚】ziu₃₃ ɲ¹¹ 魚名。
 〈頭〉油魚 iu¹¹ ɲ¹¹

【黃魚仔】boŋ₃₃ ɲ¹¹ ŋi³¹ 黃花魚。
 〈頭〉黃魚 voŋ¹¹ ɲ¹¹

【塘虱】t^hoŋ¹¹ set³ 小鯰魚。
 〈頭〉塘虱 t^hoŋ¹¹ set³

【鮡魚】hu¹¹ liu¹³ 泥鰍。
 〈頭〉鮡魚仔 fu₁₁ ts^hiu¹³ e³¹

【墨賊仔】bat₁ tsat₃ la⁵¹ 烏賊。
 〈頭〉墨斗 met⁵ teu³¹

【花枝】hue₃₃ ki⁵⁵ 花枝。也唸 hua₁₁ ki¹³。
 〈頭〉花枝 fa₁₁ ki¹³

【たこ】t^ha₅₅ k^ho³¹ 章魚
 〈頭〉たこ t^ha₅₅ k^ho³¹

【海豬】hoi³¹ tsu¹³ 海豚。
 〈頭〉海豬 hoi³¹ tsu¹³

【海翁】hai₅₅ aŋ⁵⁵ 鯨魚。
 〈頭〉鯨魚 kin₃₅ ɲ¹¹

【魚鰓】 $\dot{\eta}^{11}$ ts^{hi}13 魚的呼吸器。
 〈頭〉 鰓 hoi^{11} soi^{13}

【烏魚白】 bu_{35} $\dot{\eta}^{11}$ p^hak⁵ 魚體內可以漲縮的囊狀物。
 〈頭〉 浮冇仔 p^ho¹¹ p^haŋ⁵⁵ ŋe³¹

【魚鱗】 $\dot{\eta}^{11}$ lin¹³ 魚鱗。
 〈頭〉 魚鱗 $\dot{\eta}^{11}$ lin¹¹

【海蔘】 hoi^{31} sem¹³ 海蔘。
 〈頭〉 海蔘 hoi^{31} sem¹³

【蠔】o¹³ 牡蠣。閩南話詞彙。
 〈頭〉 蠔仔 o¹¹ e³¹

【老蟹】no⁵⁵ hai³¹ 螃蟹。
 〈頭〉 毛蟹 mo₃₅ hai³¹

【龜仔】kui₃₅ i³¹ 烏龜。
 〈頭〉 龜仔 kui₁₃ e³¹

【團魚】t^hon₃₃ $\dot{\eta}^{11}$ 鱉。
 〈頭〉 團魚 t^hon¹¹ $\dot{\eta}^{11}$

【蜆仔】han⁵⁵ ni³¹ 淡水中的小蛤蜊。
 〈頭〉 蜆仔 han³¹ ne³¹

【蜆杯】ieu₁₁ pue¹³ 蚌。也叫「嘔靠仔」
 $\text{k}^{\text{h}}\text{oŋ}_{11}$ $\text{k}^{\text{h}}\text{au}^{55}$ e³¹。
 〈頭〉 螺螄仔 lo¹¹ pe₃₅ e³¹
 嘔靠仔 $\text{k}^{\text{h}}\text{oŋ}_{11}$ $\text{k}^{\text{h}}\text{au}^{53}$ e³¹。

【蝦公】ha¹¹ kuŋ¹³ 蝦子。
 〈頭〉 蝦公 ha¹¹ kuŋ¹³

【蝦米】ha¹¹ mi³¹ 曬乾去殼的小蝦。
 〈頭〉 蝦米 ha¹¹ mi³¹

【蝦仁】ha₃₃ zin¹¹ 去頭去尾的鮮蝦。
 〈頭〉 蝦仁 ha¹¹ in¹¹

【龍蝦】liuŋ₃₃ ha¹¹ 龍蝦。
 〈頭〉 龍蝦 liuŋ¹¹ ha¹¹

【田螺】t^hian₃₃ lo¹¹ 田螺。
 〈頭〉 田螺 t^hian¹¹ lo¹¹

【九孔】kiu³¹ k^huŋ³¹ 九孔。
 〈頭〉 九孔 kiu³¹ k^huŋ³¹

【露螺】lo₁₁ le¹³ 蝸牛。閩南話詞彙。
 〈頭〉 蝸螺仔 ie¹¹ lo¹¹ e³¹; 有人唸 se¹¹ lo¹¹。

【瘡查某仔】siau₅₅ tsa₃₃ bɔ₅₅ a⁵¹ 寄居蟹。
 閩南話詞彙。
 〈頭〉 海螺仔 hoi³¹ lo¹¹ e³¹

【江瑤珠】koŋ₃₅ ieu₁₁ tsu¹³ 干貝。
 〈頭〉 ×

【西刀舌】sai₁₁ to₁₁ tsi[?]3 西施舌。閩南話詞彙。
 〈頭〉 ×

【海瓜子】hai₅₅ kue₃₃ tsi⁵³ 一種可以食用的貝類。閩南話詞彙。
 〈頭〉 ×

十一、花草樹木

【樹】su⁵⁵ 樹。

〈頭〉樹 su⁵⁵

【樹葉仔】su⁵⁵ ziap⁵ bi³¹ 樹葉。

〈頭〉樹葉 su⁵⁵ iap⁵

【樹丫】su⁵⁵ b^wa³¹ 樹幹分岔處。

〈頭〉樹垮 su⁵⁵ k^hua⁵³；樹丫 su⁵⁵ va¹³

【樹枝】su⁵⁵ ki¹³ 樹枝。

〈頭〉樹枝 su⁵⁵ ki¹³

【樹頭】su⁵⁵ t^heu¹¹ 樹底部長出根的部分。

〈頭〉樹根 su⁵⁵ kin¹³

【樹根】su⁵⁵ kin¹³ 樹木地下的部分，會吸收養分和水分。

〈頭〉樹根 su⁵⁵ kin¹³

【樹影】su⁵⁵ gian³¹ 樹蔭。

〈頭〉樹影 su⁵⁵ ian³¹

【黃藤】boŋ³³ t^hen¹¹ 蔓生的木本植物。

〈頭〉藤仔 t^hen¹¹ ne³¹

【樵】ts^heu¹¹ 柴。

〈頭〉樵 ts^heu¹¹

【榕樹】iuŋ¹¹ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉榕樹 iuŋ¹¹ su⁵⁵

【松樹】ts^hiuŋ¹¹ su⁵⁵ 樹名。。

〈頭〉松樹 ts^hiuŋ¹¹ su⁵⁵

【松柏】ts^hiuŋ¹¹ pak³ 柏樹。

〈頭〉松柏 ts^hiuŋ¹¹ pak³

【鹽酸仔】iam¹¹ son¹³ ni⁵³ 桑樹。

〈頭〉桑仔 soŋ³⁵ ŋe³¹

【鹽酸仔】iam¹¹ son¹³ ni⁵³ 桑葢。

〈頭〉桑仔 soŋ³⁵ ŋe³¹

【木麻樹】muk³ ma¹¹ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉麻黃 ma¹¹ voŋ¹¹

【柳樹】liu³¹ su⁵⁵ 樹名。

【茶樹】ts^ha¹¹ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉茶樹 ts^ha¹¹ su⁵⁵

【相思樹】hioŋ¹¹ si¹¹ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉相思仔 hioŋ¹¹ si¹³ e³¹

【茄苳】ka¹¹ tuŋ¹³ 樹名。

〈頭〉茄苳

【福杉】huk³ sam¹³ 樹名。

〈頭〉福杉 fuk³ ts^ham⁵⁵

【雞榆】ke³⁵ iu¹¹ 榆樹。

〈頭〉雞榆 ke³⁵ iu¹¹

【樟樹】tsoŋ³³ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉樟樹 tsoŋ¹¹ su⁵⁵

【烏棟樹】bu¹¹ lian⁵⁵ su⁵⁵ 樹名。

〈頭〉苦棟 fu³¹ lian⁵⁵

【枸薑】kieu³¹ kioŋ¹³ 月桃花。

〈頭〉枸薑 kieu³¹ kioŋ¹³

【蘆薈】lu¹¹ hui¹³ 常綠植物。

〈頭〉油蔥 iu¹¹ ts^huŋ¹³

【黃霸投】boŋ¹¹ pa⁵⁵ t^heu¹¹ 材質鬆脆，可以拿來做「大管弦」。

〈頭〉林投 na³³ tau¹¹

【香杉】hioŋ¹¹ ts^ham⁵⁵ 檜木。

〈頭〉ひのき hi³³ no⁵⁵ ki³¹

【梧桐樹】ŋɔ̃¹¹ tɔŋ¹¹ su⁵⁵ 梧桐樹。

〈頭〉梧桐樹 ŋ¹¹ t^huŋ¹¹ su⁵⁵

【木棉】muk⁵ mian¹¹ 木棉。

〈頭〉×

【竹子】tsuk³ gi³¹ 竹子。

〈頭〉 竹仔 tsuk³ ge³¹
 【綠竹仔】 liuk⁵ tsuk³ gi³¹ 竹子的一種。
 〈頭〉 綠竹 liuk⁵ tsuk³
 【桂竹】 kui⁵⁵ tsuk³ 竹子的一種。
 〈頭〉 桂竹 kui⁵⁵ tsuk³
 【麻竹】 ma¹¹ tsuk³ 竹子的一種。
 〈頭〉 麻竹 ma¹¹ tsuk³
 【毛竹】 mo¹¹ tsuk³ 竹子的一種。
 〈頭〉 ×
 【芳竹】 net⁵ tsuk³ 刺竹。
 〈頭〉 芳竹 net³ tsuk³
 【貓猊竹】 meu¹¹ li¹¹ tsuk³ 孟宗竹。
 〈頭〉 貓猊竹 meu¹¹ li¹¹ tsuk³
 【牡丹花】 meu⁵⁵ tan³³ hua³³ 牡丹花。
 〈頭〉 牡丹花 meu⁵⁵ tan¹¹ fa¹³
 【桂花】 kui⁵⁵ hua³³ 桂花。
 〈頭〉 桂花 kui⁵⁵ fa¹³
 【梅花】 moi³³ hua³³ 梅花。
 〈頭〉 梅花 moi¹¹ fa¹³
 【櫻花】 zin¹¹ hua¹³ 櫻花。
 〈頭〉 櫻花 in¹¹ fa¹³
 【蘭花】 lan¹¹ hua¹³ 蘭花。
 〈頭〉 蘭花 lan¹¹ fa¹³
 【蓮花】 lian¹¹ hua¹³ 蓮花。
 〈頭〉 蓮花 lian¹¹ fa¹³
 【水蓮花】 sui³¹ lian¹¹ hua¹³ 布袋蓮。
 〈頭〉 布袋蓮 pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ lian¹¹
 【茉莉花】 muk³ ni¹¹ hua¹³ 茉莉花。
 〈頭〉 茉莉花 muo⁵³ li⁵³ fa⁵⁵ (國語詞彙)
 【日頭花】 jit⁵ t^heu¹¹ hua¹³ 向日葵。
 〈頭〉 日頭花 jit⁵ t^heu¹¹ fa¹³

【玉蘭花】 jiu⁵ lan¹¹ hua¹³ 玉蘭花。
 〈頭〉 玉蘭花 jiu⁵ lan¹¹ fa¹³
 【蓮蕉花】 lian¹¹ tseu¹¹ hua¹³ 蓮蕉花。
 〈頭〉 蓮蕉花 lian¹¹ tseu¹¹ fa¹³
 【菊仔花】 k^hiu³ gi³¹ hua¹³ 菊花。
 〈頭〉 菊花 k^hiu³ fa¹³
 【玫瑰花】 moi¹¹ kui⁵⁵ hua¹³ 玫瑰花。
 〈頭〉 玫瑰花 moi¹¹ kui⁵⁵ fa¹³
 【花蕾】 hua³⁵ lui¹¹ 含苞沒有開放的花。
 〈頭〉 花苞 fa³³ pau³³
 【菅仔】 kon³⁵ ni³¹ 蘆葦。
 〈頭〉 菅芒 kon³⁵ mion¹¹
 【草】 ts^ho³¹ 草。
 〈頭〉 草 ts^ho³¹
 【菅榛】 kon¹¹ tsin¹³ 芒草。
 〈頭〉 菅榛 kon¹¹ tsin¹³
 【稗仔】 p^hai⁵⁵ i³¹ 稻中常見的雜草。
 〈頭〉 稗仔 p^hai⁵⁵ e³¹
 【粽葉】 tsuŋ⁵⁵ niap⁵ 月桃葉。
 〈頭〉 ×
 【茱草】 mat³ ts^ho³¹ 魚針草。
 〈頭〉 茱草 mat³ ts^ho³¹
 【牧草】 muk³ ts^ho³¹ 牧草。
 〈頭〉 牧草 muk⁵ ts^ho³¹
 【見笑草】 kian⁵⁵ seu⁵⁵ ts^ho³¹ 含羞草。
 〈頭〉 見笑草 kian⁵⁵ seu⁵⁵ ts^ho³¹
 【茅仔】 mau¹¹ i³¹ 茅根。
 〈頭〉 茅根 mau¹¹ kin¹³
 【水披】 sui³¹ p^hi¹³ 浮萍。
 〈頭〉 藻 p^heu¹¹
 【青苔】 ts^hian¹³ t^hi¹¹ 青苔。

〈頭〉溜苔 liu₃₅ t^hoi¹¹
【苧仔】ts^hu₃₅ i³¹ 麻。
〈頭〉苧仔 ts^hu⁵⁵ e³¹
【艾仔】nie⁵⁵ i³¹ 植物名。
〈頭〉艾仔 ŋe⁵⁵ e³¹
【牛蒡絲】niu¹¹ k^hian⁵⁵ si¹³ 草霸王。
〈頭〉牛筋草 niu¹¹ kin₃₅ ts^ho⁵³
【塗香】t^ho₃₃ hīu⁵⁵ 一種草。閩南話詞彙。
〈頭〉×
【瓢】noŋ¹¹ 瓜果皮裏面比較柔軟的部分。
〈頭〉瓢 noŋ¹¹
【串】ts^han⁵⁵ 聚集成串的稻穀。
〈頭〉×
【筍】sun³¹ 植物的幼苗。
〈頭〉筍 sun³¹
【烏心石】bu₁₁ sim₁₁ sak⁵ 樹木名。
〈頭〉烏心石 vu₃₅ sim₁₁ sak⁵
【日光枋】nit³ koŋ₁₁ pion¹³ 樹木名。
〈頭〉日光板 nit⁵ koŋ₃₅ pan³¹
【木心枋】muk³ sim₁₁ pion¹³ 樹木名。
〈頭〉烏心石 vu₃₅ sim₁₁ sak⁵
【遞藤】t^hai₃₅ t^hen¹¹ 蔓生植物的莖向上或向外延伸。
〈頭〉遞藤 t^hai₃₅ t^hen¹¹
【樹个】su⁵⁵ e⁵⁵ 木頭。
〈頭〉樹个 su⁵⁵ e₁₁
【箇】ham¹³ 植物的莖或根，節與節的距離。
〈頭〉想 sion³¹
【茂】em³¹ 樹木很茂密。
〈頭〉旺 voŋ⁵⁵
【賤】ts^hian⁵⁵ 樹木很容易活，即使環境很

惡劣，仍然會生長。

〈頭〉賤 ts^hian⁵⁵
【在穰黃】ts^hai⁵⁵ su⁵⁵ boŋ¹¹ 指讓水果在樹上自然長到成熟度夠才摘下的方法。
〈頭〉樹頂高黃个 su⁵⁵ taŋ³¹ ko³¹ voŋ¹¹ e⁵⁵
【稗棚】kon³¹ p^haŋ¹¹ 用稻草做成的棚子。
〈頭〉稗棚 kon³¹ p^haŋ¹¹
【草結】ts^ho³¹ kiat³ 把草弄成一把一把。
〈頭〉草結 ts^ho³¹ kiat³
【蘆藤】lu₃₃ t^hen¹¹ 用來毒魚的植物。
〈頭〉蘆藤 lu¹¹ t^hen¹¹

十二、衣裝被服鞋

【たんす】t^haŋ₅₁ su¹¹ 衣櫃。

〈頭〉衫櫥 sam₃₅ ts^hu¹¹

【衫褲】sam₁₁ hu⁵⁵ 衣服。

〈頭〉衫褲 sam₁₁ fu⁵⁵

【洋裝】ioŋ¹¹ tsoŋ¹³ 洋裝。

〈頭〉洋裝 ioŋ¹¹ tsoŋ¹³

【外衫】ŋoi⁵⁵ sam¹³ 外衣。

〈頭〉外衫 ŋoi⁵⁵ sam¹³

【外套】ŋoi⁵⁵ t^ho⁵⁵ 外套。

〈頭〉外套 ŋoi⁵⁵ t^ho⁵⁵

【內衫】nui⁵⁵ sam¹³ 內衣。

〈頭〉內衫 nui⁵⁵ sam¹³

【內裏】nui⁵⁵ li¹³ 裏襯。

〈頭〉內裏 nui⁵⁵ li¹³

【膨紗衫】p^hoŋ⁵⁵ se₁₁ sam¹³ 毛線衣。

〈頭〉膨線衫 p^hoŋ⁵⁵ sian⁵⁵ sam¹³

【大襖】t^hai⁵⁵ o³¹ 棉衣。

〈頭〉襖婆 o⁵⁵ p^ho¹¹

【ジャンパー】zian₅₁ ba³¹ 夾克。

〈頭〉袷仔 kap³ be¹¹

【らんいんぐ】lai₃₅ lin₅₃ gu¹¹ 無袖背心。

〈頭〉×

【大裾衫】t^hai⁵⁵ ki³¹ sam¹³ 早期的一種服飾。

〈頭〉大襟衫 t^hai⁵⁵ k^him₁₁ sam¹³

【掛袷仔】kua⁵⁵ kap³ bi³¹ 無袖的背心。

〈頭〉袷仔 kap³ be³¹

【西裝】si₁₁ tsoŋ¹³ 西裝。

〈頭〉西裝 si₁₁ tsoŋ¹³

【帽子】mo⁵⁵ i³¹ 帽子。

〈頭〉帽子 mo⁵⁵ e³¹

【氈帽】tsan₁₁ mo⁵⁵ 帽子。

〈頭〉×

【瓠勺帽】p^hu¹¹ sok⁵ mo⁵⁵ 橢圓形帽。

〈頭〉尿勺帽 jiau⁵⁵ sok⁵ mo⁵⁵

【柺杖仔】k^hu³¹ ts^hoŋ⁵⁵ ŋi³¹ 柺杖。

〈頭〉柺棍仔 kuai³¹ kun⁵⁵ ne⁵⁵

【領仔】lian₁₃ ŋi³¹ 領子。

〈頭〉領仔 lian₁₃ ŋe³¹

【牛舌嫲】niu¹¹ sat⁵ ma¹¹ 領帶。

〈頭〉ネクタイ ne₃₃ kut₅ tai⁵³

【手袖】su³¹ ts^hiu⁵⁵ 袖子。

〈頭〉手袖仔 su³¹ ts^hiu⁵⁵ e³¹

【鈕仔】neu³¹ i³¹ 釦子；有的客家話叫「鈕仔」。

〈頭〉鈕仔 neu³¹ e³¹

【釦仔空】k^heu⁵⁵ i³¹ k^huŋ¹³ 拴鈕釦的洞。

〈頭〉鈕空仔 neu³¹ k^huŋ₁₃ ŋe³¹

【奶裊仔】nen⁵⁵ p^ha⁵⁵ i³¹ 胸罩。

〈頭〉奶裊个 nen⁵⁵ p^ha⁵⁵ e³¹

【圍身裙】bui¹¹ sin₃₅ k^hiun¹¹ 圍裙。

〈頭〉圍身裙 vi¹¹ sin₃₅ k^hiun¹¹

【捻褶】niam₁₁ tsap⁵ 做出皺摺。

〈頭〉打褶 ta³¹ tsap³

【絲羅綢緞】si₃₅ lo¹¹ t^hiu¹¹ t^hon⁵⁵ 絲羅綢緞。

〈頭〉絲羅綢緞 si₃₅ lo¹¹ ts^hiu¹¹ t^hon⁵⁵

【苧仔】ts^hu⁵⁵ i³¹ 一種麻布。

〈頭〉×

【きゃはん】k^hia₁₁ han⁵⁵ 綁腿。

〈頭〉腳攪仔 kiok³ kau³¹ e¹¹

【鞋】hai¹¹ 鞋。

〈頭〉鞋 hai¹¹

【皮鞋】p^hi₁₃₃ hai¹¹ 皮鞋。

〈頭〉皮鞋 p^hi¹¹ hai¹¹

【布鞋】pu⁵⁵ hai¹¹ 布鞋。

〈頭〉布仔鞋 pu⁵⁵ e³¹ hai¹¹

【草鞋】ts^ho³¹ hai¹¹ 用草編織的鞋。

〈頭〉草鞋 ts^ho³¹ hai¹¹

【高睇鞋】ko₁₁ tsan₃₅ hai¹¹ 高跟鞋。

〈頭〉高睇鞋 ko₁₁ tsan₃₅ hai¹¹

【鞋抹仔】hai¹¹ mat³ li³¹ 一種穿鞋的用具。

〈頭〉鞋皸 hai¹¹ siap³

【腳包仔】kiok³ pau₁₃ i³¹ 纏腳布。

〈頭〉絞腳布 kau³¹ kiok³ pu⁵⁵

【木屐】muk³ k^hiak⁵ 木屐。

〈頭〉屐仔 k^hiak⁵ ge³¹

【拖鞋】t^ho₃₅ hai¹¹ 拖鞋。

〈頭〉拖鞋 t^ho₃₅ hai¹¹

【たび鞋】t^hat₅ zit⁵ hai¹¹ 一種工作鞋。

〈頭〉たび t^ha⁵⁵ bi³

【瀾丫】lan₁₁ a¹³ 圍兜。

〈頭〉瀾丫仔 lan₁₁ a₁₃ e³¹

【肚襠仔】tu⁵⁵ tap³ bi³¹ 肚兜。

〈頭〉肚襠仔 tu³¹ tap³ be³¹

【台灣褲】t^hoi¹¹ uan₁₁ hu⁵⁵ 以前男人穿的內褲。

〈頭〉摳考褲 k^hau₃₅ k^hau¹¹ fu⁵⁵

【開靸褲】k^hoi₁₁ k^ha₁₁ hu⁵⁵ 幼兒爲了方便大小便所穿的襠沒縫死的褲子。

〈頭〉肚襠褲 tu⁵⁵ tap³ fu⁵⁵

【皮帶】p^hi¹¹ tai⁵⁵ 繫在腰間的帶子。

〈頭〉褲帶 fu⁵⁵ tai⁵⁵

【褲頭】hu⁵⁵ t^heu¹¹ 褲頭。

〈頭〉褲頭 fu⁵⁵ t^heu¹¹

【チャック】tsiak⁵ ku³ 拉鍊。

〈頭〉拉鍊 la₅₅ lian⁵³

【鋒仔】k^hian₁₃ ni³¹ 褲子上面栓褲帶的小圈。

〈頭〉褲襠 fu⁵⁵ p^han⁵⁵

【衫袋】sam₁₁ t^hoi⁵⁵ 衣服上面的口袋。

〈頭〉衫袋 sam₁₁ t^hoi⁵⁵

【褲袋仔】hu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ i³¹ 褲子上的口袋。

〈頭〉衫袋 sam₁₁ t^hoi⁵⁵

【暗袋仔】am⁵⁵ t^hoi⁵⁵ i³¹ 褲子上的口袋。

〈頭〉×

【背帶】pi⁵⁵ tai⁵⁵ 揹小孩用的揹巾。

〈頭〉背帶 pi⁵⁵ tai⁵⁵

【尿帕仔】niau⁵⁵ p^ha⁵⁵ i³¹ 尿布外面的套巾。

〈頭〉尿帕 niau⁵⁵ p^ha⁵⁵

【尿布仔】niau⁵⁵ pu⁵⁵ i³¹ 尿布。

〈頭〉尿裙 niau⁵⁵ k^hiun¹¹

【棉被】mian¹¹ p^hi¹³ 棉被。

〈頭〉棉被 mian¹¹ p^hi¹³

【被緝】p^hi₁₁ kut⁵ 棉被中的棉絮。

〈頭〉被緝 p^hi₁₃ kut³

【被單】p^hi₁₁ tan¹³ 鋪在床上或裹在棉被外面的布。

〈頭〉床單 ts^hoŋ¹¹ tan¹³

【毯仔】t^han³¹ ni³¹ 毯子。
 〈頭〉毯仔 t^han³¹ ne³¹

【枕頭】tsim⁵³ t^heu¹¹ 枕頭。
 〈頭〉枕頭 tsim³¹ t^heu¹¹

【枕頭布】tsim³¹ t^heu¹¹ pu⁵⁵ 枕頭套。
 〈頭〉枕頭布 tsim³¹ t^heu¹¹ pu⁵⁵

【草蓆】ts^ho³¹ ts^hiak⁵ 草蓆。
 〈頭〉草蓆 ts^ho³¹ ts^hiak⁵

【竹蓆仔】tsuk³ ts^hiak⁵ 用竹篾編成的蓆子。
 〈頭〉×

【蚊帳】min¹¹ ts^hoŋ⁵⁵ 蚊帳。
 〈頭〉眠帳 min¹¹ tsoŋ⁵⁵

【カーテン】k^ha₃₅ ten⁵³ 窗簾。
 〈頭〉窗簾 ts^huŋ₃₅ liam¹¹

【襪仔】mat⁵ li³¹ 襪子。
 〈頭〉襪仔 mat³ le³¹

【衫褲弓仔】sam₁₁ hu⁵⁵ kiuŋ₁₃ ji³¹ 衣架。
 〈頭〉衫弓仔 sam³³ kioŋ₁₃ ŋe³¹

【手籠仔】su³¹ lok³ gi³¹ 手套。
 〈頭〉手衲仔 su³¹ lap⁵ be³¹

【長个手籠仔】ts^hoŋ¹¹ e⁵⁵ su³¹ lok⁵ gi³¹ 長手套。
 〈頭〉手袖仔 su³¹ ts^hiu⁵⁵ e³¹

【口紅】k^hieu³¹ huŋ¹¹ 口紅。
 〈頭〉胭脂 ian₁₁ tsi¹³

【膨粉】p^hoŋ⁵⁵ hun³¹ 撲粉。
 〈頭〉膨粉 p^hoŋ⁵⁵ fun³¹

【手環】su³¹ k^huan¹¹ 手環。
 〈頭〉手鐲 su³¹ ak³

【手指】su³¹ tsi³¹ 戒指。
 〈頭〉×

【簷針】pin⁵⁵ tsim¹³ 別針。
 〈頭〉□□□ pu₃₃ lo₅₁ tsi¹¹

【金花】kim₁₁ hua¹³ 別針。
 〈頭〉×

【耳鉤仔】ji³¹ kieu₁₃ i³¹ 耳環。
 〈頭〉耳環 ji³¹ van¹¹

【脖鍊】p^hak⁵ lian⁵⁵ 項鍊。
 〈頭〉脖鍊 p^hak⁵ lian⁵⁵

【頭毛夾仔】t^heu¹¹ mo₁₁ kiap⁵ bi³¹ 夾頭髮的髮夾。
 〈頭〉夾仔 kiap₅ be¹¹

【頭紮仔】t^heu¹¹ tsat³ li³¹ 髮箍。
 〈頭〉×

【褲腳】hu⁵⁵ kiok³ 衣服尾端多餘的部分。
 〈頭〉褲腳 fu⁵⁵ kiok³

【包袱仔】pau₁₁ huk⁵ gi³¹ 包袱。
 〈頭〉包袱 pau₁₁ fuk⁵

【掩喙布】em₁₁ tsoi⁵⁵ pu⁵⁵ 口罩。
 〈頭〉□□□ ma₃₃ si₅₅ k^hu[?]

【緝】hen¹¹ 褲子太緊。
 〈頭〉緝 hen¹¹

【皺】giau¹¹ 衣服皺了。閩南話詞彙。
 〈頭〉皺皺 tsiu⁵⁵ tsiu⁵⁵

【勾水】kiu₃₅ sui⁵³ 衣物因泡過水而縮小。
 〈頭〉勾水 kiu₃₅ sui⁵³

【合軀】hap⁵ su¹³ 衣服合身。閩南話叫「合軀」ha₁₁ su¹³。
 〈頭〉合身 kak⁵ sin¹³

十三、建築物

【倉庫】ts^hoŋ¹¹ k^hu⁵⁵ 倉庫。

〈頭〉倉庫 ts^hoŋ¹¹ k^hu⁵⁵

【樓屋】leu¹¹ buk³ 樓房。

〈頭〉樓屋 leu¹¹ vuk³

【祖堂】tsu³¹ t^hoŋ¹¹ 祠堂。

〈頭〉祠堂 si¹¹ t^hoŋ¹¹

【堂下】t^hoŋ¹¹ ha¹³ 在家中安奉神位的廳堂。

〈頭〉×

【正身屋】tsin⁵⁵ sin¹¹ buk³ 建築物中央爲主的房舍。

〈頭〉正間 tsin⁵⁵ kian¹³

【伙房】ho³¹ hoŋ¹¹ 同姓大家族一起居住的房子。

〈頭〉伙房 fo³¹ foŋ¹¹

【橫屋】baŋ¹¹ buk³ 早期房子正身兩側的廂房。

〈頭〉橫屋 vaŋ¹¹ vuk³

【樓梯】leu¹¹ t^hoi¹³ 樓梯。

〈頭〉樓梯 leu¹¹ t^hoi¹³

【電梯】t^hian⁵⁵ t^hoi¹³ 電梯。

〈頭〉電梯 t^hian⁵⁵ t^hoi¹³

【溜籠】liu³³ luŋ¹¹ 纜車。

〈頭〉流籠仔 liu¹¹ luŋ¹¹ ŋe³¹

【樓頂】leu¹¹ taŋ³¹ 樓上。

〈頭〉樓頂 leu¹¹ taŋ³¹

【樓下】leu¹¹ ha¹³ 樓下。

〈頭〉樓下 leu¹¹ ha¹³

【屋】buk³ 房子。

〈頭〉屋仔 vuk³ ge³¹

【屋下】buk³ k^hua¹³ 家。

〈頭〉屋下 vuk³ ha¹³; vuk³ k^ha¹³

【屋跡】buk³ zia³ 蓋屋子的地方。

〈頭〉×

【掃地泥】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 掃地。

〈頭〉掃地泥 so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹

【地泥】t^hi⁵⁵ nai¹¹ 地上。

〈頭〉地泥 t^hi⁵⁵ nai¹¹

【入屋】nip³ buk³ 搬遷新家。也叫「落間」lok⁵ kian¹³。

〈頭〉入屋 nip⁵ vuk³

【起屋】hi³¹ buk³ 蓋房子。

〈頭〉做屋 tso⁵⁵ vuk³

蓋屋 koi⁵⁵ vuk³

起屋 hi³¹ vuk³

【屋頂】buk³ taŋ³¹ 屋頂。

〈頭〉屋頂 vuk³ taŋ³¹

【天棚】t^hian³⁵ p^hoŋ¹¹ 天花板，也叫「天遮」t^hian³³ gia⁵⁵。

〈頭〉天花板 t^hian¹¹ fa³⁵ pan³¹

【窗仔門】ts^huŋ³⁵ ŋi³¹ mun¹¹ 窗戶。

〈頭〉窗仔 ts^huŋ³⁵ ŋe³¹

【天窗】t^hian¹¹ ts^huŋ¹³ 安裝在屋頂上透光的裝置。

〈頭〉天窗 t^hian¹¹ ts^huŋ¹³

【客廳】hak³ t^haŋ¹³ 客廳。

〈頭〉客廳 hak³ t^haŋ¹³

【禾埕】bo³³ t^haŋ¹¹ 房子前面、旁邊曬穀或打糧食的平坦空地。

〈頭〉禾埕 vo¹¹ t^haŋ¹¹

【浴堂】iok⁵ t^hoŋ¹¹ 浴室。也叫「洗身房」
se³¹ sin₃₅ foŋ¹¹。

〈頭〉洗身房 se³¹ sin₃₅ foŋ¹¹

【閒間】han₁₁ kian¹³ 在舊時建築中留下來
讓人休閒談天的地方，有時也充作客房。

〈頭〉閒間仔 han¹¹ kian₁₃ ne¹¹

【便所】p^hian⁵⁵ so³¹ 廁所。

〈頭〉便所 p^hian⁵⁵ so³¹

【屎缸】si³¹ koŋ³³ 糞坑；廁所。

〈頭〉糞窖 pun⁵⁵ kau⁵⁵

【井】tsiaŋ³¹ 井。

〈頭〉井 tsiaŋ³¹

【天井】t^hian₃₅ tsiaŋ⁵³ 住屋內爲了採光、
排水而在房屋內留出透天的地方。

〈頭〉深井 ts^him₃₅ tsiaŋ³¹

【門】mun¹¹ 門。

〈頭〉門 mun¹¹

【門門】mun¹¹ son¹³ 關上門之後，插在門
內拴門戶的橫木。

〈頭〉門門仔 mun¹¹ ts^hon₁₃ ne³¹

【門口】mun¹¹ heu³¹ 門口。

〈頭〉門口 mun¹¹ heu³¹

【門框】mun¹¹ k^hioŋ¹³ 門框。

〈頭〉×

【門斗】mun¹¹ teu³¹ 門墩。

〈頭〉×

【門鐮仔】mun¹¹ k^hian₁₃ ni³¹ 門環。

〈頭〉門環 mun¹¹ k^huan¹¹

【戶檻】hu₁₁ k^hiam¹³ 門檻。

〈頭〉戶檻 fu⁵⁵ k^hiam⁵⁵

【屋簷頭】buk³ niam¹¹ t^heu¹¹ 騎樓。也

叫「簷頭下」iam¹¹ t^heu¹¹ ha¹³。

〈頭〉屋簷脣 vuk³ niam¹¹ sun¹¹

屋簷下 vuk³ iam¹¹ ha¹³

【房間】hoŋ¹¹ kian¹³ 房間。

〈頭〉房間 foŋ¹¹ kian¹³

【籬笆】li¹¹ pa¹³ 用竹子或樹枝編成的柵
欄。

〈頭〉籬笆 li¹¹ pa¹³

【牆】ts^hioŋ¹¹ 圍牆。也唸 sioŋ¹¹。

〈頭〉牆 ts^hioŋ¹¹

【閘屏】tsak⁵ p^hin¹¹ 在室內遮蔽的器物。

〈頭〉屏風 p^hin¹¹ fuŋ¹³

【瓦】ŋa⁵³ 瓦。

〈頭〉瓦 ŋa³¹

【柱頭】ts^hu₃₅ t^heu¹¹ 柱子，也唸 t^hiau⁵⁵
t^heu¹¹。

〈頭〉坵仔 tun³¹ ne³¹

【桁】haŋ¹¹ 廳堂前的直柱，後泛指柱子。

〈頭〉×

【棟樑】tuŋ⁵⁵ lion¹¹ 架在屋架上或山牆上
用來支持屋頂的大木頭。

〈頭〉棟樑 tuŋ⁵⁵ lion¹¹

【豬嫲樑】tsu₃₅ ma¹¹ lion¹¹ 比棟樑細一
點的樑。

〈頭〉×

【門櫳仔】mun¹¹ luŋ₃₅ ŋi³¹ 長的門門。

〈頭〉

【桷仔】kok³ gi³¹ 椽子。

〈頭〉桷仔 kok³ ge³¹

【梘仔】at₅ la⁵¹ 窗戶上壓住玻璃的木條，
借用閩南語詞彙。

〈頭〉壓條 ap⁵ t^hiau¹¹

【枋仔】pioŋ₁₃ ŋi⁵³ 木板。

〈頭〉枋仔 pioŋ₃₅ ŋe³¹

【杉木】sam₁₁ muk⁵ 杉木。

〈頭〉杉仔 ts^ham⁵⁵ me³¹

【枋模】pioŋ₃₅ mu¹¹ 模板。

〈頭〉枋模 pioŋ₃₅ mu¹¹

【磚仔】tson₁₃ ni⁵³ 磚塊。

〈頭〉磚仔 tson₃₅ ne³¹

【地磚】t^hi⁵⁵ tson¹³ 地磚。

〈頭〉地磚 t^hi⁵⁵ tson¹³

【花磚】hua₁₁ tson¹³ 花磚。

〈頭〉花磚 fa¹¹ tson¹³

【盧仔磚】hui¹¹ i³¹ tson¹³ 瓷磚。

〈頭〉瓷磚 ts^hi¹¹ tson¹³

【泥磚】nai¹¹ tson¹³ 沒有燒過的土磚。

〈頭〉泥磚 nai¹¹ tson¹³

【石灰】sak⁵ hoi¹³ 通常用做建築材料的白灰。應該唸 sak⁵ hoi¹³。

〈頭〉石灰 sak⁵ foi¹³

【防空壕】hoŋ¹¹ kuŋ₃₅ ho¹¹ 爲了防備空襲減少損害所挖掘的壕溝。

〈頭〉防空壕 foŋ¹¹ k^huŋ₃₅ ho¹¹

【壁】piak³ 牆壁。

〈頭〉壁 piak³

【門聯】mun₃₃ lian¹¹ 門聯。

〈頭〉門聯 mun¹¹ liam¹¹

【公屋】kuŋ₁₃ buk⁵ 公寓。也叫「公寓」kəŋ₃₃ u⁵¹。

〈頭〉公寓 kuŋ₁₁ ŋi⁵⁵

【涵空】ham¹¹ k^haŋ¹³ 涵洞，或下水道。

〈頭〉涵洞 ham¹¹ t^huŋ⁵⁵

【狗仔空】kieu³¹ i³¹ k^haŋ¹³ 圍牆上讓貓狗出入的洞，也叫「貓仔空」meu⁵⁵ i³¹ k^haŋ¹³。

〈頭〉×

【電火柱仔】t^hian⁵⁵ fuo³¹ ts^hu₁₃ i³¹ 電線桿。

〈頭〉電線杄 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵ tun³¹

【水筧】sui³¹ kian³¹ 屋簷上導水用的水管。

〈頭〉水筧仔 sui³¹ kian³¹ ne¹¹

【後鈕】heu⁵⁵ neu³¹ 絞鏈。

〈頭〉？

【地基】t^hi⁵⁵ ki¹³ 承受建築物重量的地層基礎。

〈頭〉地基 t^hi⁵⁵ ki¹³

【學寮】hok⁵ liau¹¹ 學生宿舍。

〈頭〉學寮 hok⁵ liau¹¹

【工寮】kuŋ₃₅ liau¹¹ 工人的宿舍。

〈頭〉工寮 kuŋ₃₅ liau¹¹

【住家】ts^hu⁵⁵ ka¹³ 住家。

〈頭〉自家歇 ts^hit³ ka¹¹ hiat⁵

【三角窗】sam₁₁ kok⁵ ts^huŋ¹³ 指轉角的房子。

〈頭〉三角窗 sam₁₃ kok³ ts^huŋ¹³

【路衝】lu⁵⁵ ts^huŋ¹³ 建築物對準路口。

〈頭〉路衝 lu⁵⁵ ts^huŋ¹³

【做店面】tso⁵⁵ tiam⁵⁵ mian⁵⁵ 房子用來開店。

〈頭〉做店面 tso⁵⁵ tiam⁵⁵ mian⁵⁵

【別莊】piat₁ tsoŋ⁵⁵ 別墅。

〈頭〉別莊 p^hiat⁵ tsoŋ¹³

【壁櫥】piak³ ts^hu¹¹ 嵌入牆裡或靠牆擺放

的櫥櫃。

〈頭〉壁櫥 piak³ ts^hu¹¹

【洗石】se³¹ sak⁵ 磨石子。

〈頭〉洗石仔 se³¹ sak⁵ ge¹¹

【揀石】no¹¹ sak⁵ 磨石子。

〈頭〉揀石仔 no¹¹ sak⁵ ge¹¹

【販屋】huan⁵⁵ buk³ 建商蓋好準被用來
販售的房子。

〈頭〉販仔屋 fan⁵⁵ ne³¹ vuk³

【環境】huan¹¹ kin⁵³ 環境。

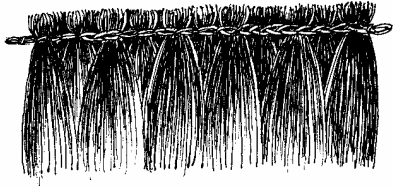
〈頭〉環境 fan¹¹ kin⁵⁵

【油漆】giu¹¹ ts^hit³ 油漆。

〈頭〉油漆 iu¹¹ ts^hit³

【稈棚】kon³¹ p^haŋ¹¹ 稻草堆下面。

〈頭〉稈棚 kon³¹ p^haŋ¹¹



【空殼屋】k^huŋ¹¹ hok⁵ buk³ 空屋。

〈頭〉空屋 k^huŋ¹³ vuk³

【磚仔窯】tson³⁵ ni³¹ ieu¹¹ 燒磚的窯。

〈頭〉×

【窯仔】ieu¹³ i³¹ 燒瓦的窯。

〈頭〉×

【竹頭鑿个屋】tsuk³ t^heu¹¹ ts^hok⁵ e⁵⁵

buk³ 用竹子蓋起來的房子。

〈頭〉×

【泥磚屋】nai¹¹ tson¹³ buk³ 用泥磚蓋起
來的房子。

〈頭〉×

【磚仔屋】tson³⁵ ni³¹ buk³ 用磚頭砌的房
子。

〈頭〉×

【瓦屋】ŋa³¹ buk³ 用屋瓦做屋頂的房子。

〈頭〉×

【蔗葉屋】tsa⁵⁵ iap⁵ buk³ 用甘蔗葉做屋
頂的房子。

〈頭〉×

【水塔】sui³¹ t^hap³ 水塔。

〈頭〉×

【茅寮】mau³³ liau¹¹ 用茅草搭蓋的屋舍。

〈頭〉×

十四、親屬稱謂

【親戚】ts^hin₃₅ ts^hit³ 親戚。

〈頭〉親戚 ts^hin₃₅ ts^hit³

【朋友】p^hen¹¹ iu¹³ 朋友。

〈頭〉朋友 p^hen₁₁ iu¹³

【族譜】ts^huk⁵ p^hu³¹ 家族或宗族記載本族世系重要人物事跡的書。

〈頭〉族譜 ts^huk⁵ p^hu³¹

【這沿】ie³¹ ian¹¹ 這一輩。

〈頭〉×

【老輩】lo³¹ p^hi⁵⁵ 上一輩。

〈頭〉×

【祖先】tsu³¹ sian¹³ 祖先。

〈頭〉祖先 tsu³¹ sian¹³

【阿太】a₁₁ t^hai⁵⁵ 曾祖父。

〈頭〉阿太 a³¹ t^hai⁵⁵

【公太】kuŋ₁₁ t^hai⁵⁵ 曾祖父。

〈頭〉阿太 a³¹ t^hai⁵⁵；公太 kuŋ₁₁ t^hai⁵⁵

【婆太】p^ho¹¹ t^hai⁵⁵ 曾祖母。

〈頭〉婆太 p^ho¹¹ t^hai⁵⁵

【虱仔】sep⁵ bi³¹ 曾孫。

〈頭〉虱嫲 set³ ma¹¹

【大人儕】t^hai⁵⁵ nin¹¹ sa¹¹ 長輩。也叫「視大人」si⁵⁵ t^hai⁵⁵ nin¹¹。

〈頭〉視大个 si⁵⁵ t^hai⁵⁵ e³¹

【大細】t^hai⁵⁵ se⁵⁵ 晚輩。

〈頭〉×

【阿公】a₁₁ kuŋ¹³ 祖父。

〈頭〉阿公 a₁₁ kuŋ¹³

【阿婆】a₃₅ p^ho¹¹ 祖母。

〈頭〉阿婆 a₃₅ p^ho¹¹；祖母 tsu³¹ mu¹³

【外公】ŋoi⁵⁵ kuŋ¹³ 外祖父。也叫「姐公」tsia³¹ kuŋ¹³。

〈頭〉姐公 tsia³¹ kuŋ¹³

【外婆】ŋoi⁵⁵ p^ho¹¹ 外祖母。也叫「外阿婆」ŋoi⁵⁵ a₃₅ p^ho¹¹、「外阿媽」ŋoi⁵⁵ a₁₁ ma⁵⁵。

〈頭〉姐婆 tsia³¹ p^ho¹¹

【爺娘】zia¹¹ oi¹³ 父母。或叫「父母」hu⁵⁵ mu¹³。

〈頭〉爺娘 ia¹¹ oi¹³

【阿爸】a₁₁ pa¹³ 父親，敘述。也叫「爺也」zia₁₃ i³¹。

〈頭〉阿爸 a₁₁ pa¹³

【阿爸】a₁₁ pa¹³ 父親，面稱。

〈頭〉阿爸 a₁₁ pa¹³

【娘也】oi₃₃ i⁵³ 母親，敘述。

〈頭〉娘也 oi₁₃ e³¹

【阿姆】a₁₁ me¹³ 母親，面稱。

〈頭〉阿姆 a₁₁ me¹³

【兄弟】hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵ 兄弟。

〈頭〉兄弟 hiuŋ₁₁ t^hi⁵⁵

【姊妹】tsi³¹ moi⁵⁵ 姊妹。

〈頭〉姊妹 tsi₃₃ moi¹¹

【阿哥】a₁₁ ko¹³ 哥哥。

〈頭〉阿哥 a₁₁ ko¹³

【老弟】lo³¹ t^hai¹³ 弟弟。

〈頭〉老弟 lo³¹ t^hai⁵⁵

【老妹】lo³¹ moi⁵⁵ 妹妹。

〈頭〉老妹 lo³¹ moi⁵⁵

【阿姊】a₁₁ tse⁵⁵ 姊姊。

〈頭〉阿姊 a³¹ tsi³¹

【賴仔】lai⁵⁵ i³¹ 兒子（陳述）。
 〈頭〉賴仔 lai₅₅ e³¹

【獨生子】t^huk⁵ sen₁₃ tsi³¹ 獨子。
 〈頭〉單丁子 tan₁₁ ten₃₅ tsi³¹

【妹仔】moi⁵⁵ i³¹ 女兒（陳述）。
 〈頭〉妹仔 moi⁵⁵ e³¹

【細賴仔】se⁵⁵ lai⁵⁵ i³¹ 男孩子。
 〈頭〉細賴仔 se⁵⁵ lai⁵⁵ e³¹

【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ i³¹ 女孩子。
 〈頭〉細妹仔 se⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹

【尾子】mi₁₃ tsi⁵³ 最小的孩子。
 〈頭〉尾仔 man₃₅ tsi³¹

【尾女】mi₁₃ ŋ³¹ 最小的女孩子。
 〈頭〉尾女 man₃₅ ŋ³¹

【公婆】kuŋ₃₅ p^ho¹¹ 夫妻。
 〈頭〉公婆 kuŋ₃₅ p^ho¹¹

【老公】lo³¹ kuŋ¹³ 丈夫（陳述）。
 〈頭〉老公 lo³¹ kuŋ¹³

【頭家】t^heu¹¹ ka¹³ 丈夫（陳述）。
 〈頭〉頭家 t^heu¹¹ ka¹³

【老猴仔】lo³¹ heu¹¹ i³¹ 戲稱。
 〈頭〉老猴牯 lo³¹ heu¹¹ ku³¹

【老婆】lo³¹ p^ho¹¹ 妻子。
 〈頭〉老婆 lo³¹ p^ho¹¹

【姐仔】tsia³¹ i³¹ 妻子。
 〈頭〉媠娘 pu₃₅ ŋioŋ¹¹

【老猴嫲】lo³¹ heu₃₃ ma¹¹ 戲稱自己的妻子。
 〈頭〉老猴嫲 lo³¹ heu¹¹ ma¹¹

【大婆】t^hai⁵⁵ p^ho¹¹ 大太太。
 〈頭〉大姐 t^hai⁵⁵ tsia³¹

大媠娘 t^hai⁵⁵ pu₃₅ ŋioŋ¹¹

【細姐】se⁵⁵ tsia³¹
 〈頭〉細姐 se⁵⁵ tsia³¹

細媠娘 se⁵⁵ pu₃₅ ŋioŋ¹¹

【後娘】heu⁵⁵ oi³³ 續絃。也叫「後姆」heu⁵⁵ me¹³。
 〈頭〉×

【阿伯】a₁₁ pak⁵ 伯父。
 〈頭〉阿伯 a₃₃ pak³

【伯姆】pak₃ me¹³ 伯母。
 〈頭〉伯姆 pak³ me¹³

【阿叔】a₁₁ suk⁵ 叔父。
 〈頭〉阿叔 a₃₅ suk³

【叔姆】suk³ me¹³ 嬭嬭。
 〈頭〉叔姆 suk³ me¹³

【阿舅】a₁₁ k^hiu¹³ 舅舅。
 〈頭〉阿舅 a₁₁ k^hiu¹³

【舅姆】k^hiu₁₁ me¹³ 舅媽。
 〈頭〉舅姆 k^hiu₁₁ me¹³

【阿姨】a₃₅ i¹¹ 姨媽。
 〈頭〉阿姨 a₃₅ i¹¹

【姨丈】zi¹¹ ts^hoŋ¹³ 阿姨的丈夫。
 〈頭〉姨丈 i¹¹ ts^hoŋ¹³

【阿姑】a₁₁ ku¹³ 姑媽。
 〈頭〉阿姑 a₁₁ ku¹³

【姑丈】ku₁₁ ts^hoŋ¹³ 姑媽的丈夫。
 〈頭〉姑丈 ku₁₁ ts^hoŋ⁵⁵

【伯公】pak³ kuŋ¹³ 祖父的哥哥。
 〈頭〉伯公 pak⁵ kuŋ¹³

【伯婆】pak³ p^ho¹¹ 伯公的太太。
 〈頭〉伯婆 pak³ p^ho¹¹

【叔公】 suk³ kuŋ¹³ 祖父的弟弟。
 〈頭〉 叔公 suk³ kuŋ¹³

【叔婆】 suk³ p^ho¹¹ 叔公的太太。
 〈頭〉 叔婆 suk³ p^ho¹¹

【舅公】 k^hiu³³ kuŋ¹³ 祖母的兄弟。
 〈頭〉 舅公 k^hiu¹¹ kuŋ¹³

【舅婆】 k^hiu³⁵ p^ho¹¹ 舅公的太太。
 〈頭〉 舅婆 k^hiu³⁵ p^ho¹¹

【姑婆】 ku³⁵ p^ho¹¹ 祖父的姊妹。
 〈頭〉 姑婆 ku³⁵ p^ho¹¹

【丈公太】 ts^hoŋ³³ kuŋ¹¹ t^hai⁵⁵ 姑婆的丈夫。
 〈頭〉 丈公 ts^hoŋ⁵⁵ kuŋ¹³

【姨婆】 i³⁵ p^ho¹¹ 祖母的姊妹。
 〈頭〉 姨婆 i¹¹ p^ho¹¹

【丈公】 ts^hoŋ¹¹ kuŋ¹³ 姨婆的丈夫。
 〈頭〉 丈公 ts^hoŋ⁵⁵ kuŋ¹³

【叔伯兄弟】 suk³ pak³ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵ 堂兄弟。
 〈頭〉 叔伯兄弟 suk³ pak³ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵

【叔伯姊妹】 suk³ pak³ tsi³¹ moi⁵⁵ 堂姊妹。
 〈頭〉 叔伯兄弟 suk³ pak³ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵

【表兄弟】 pe^u³¹ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵ 堂姑媽、舅舅、阿姨的兒子。
 〈頭〉 表兄弟 pe^u³¹ hiuŋ¹¹ t^hi⁵⁵

【姊丈】 tsi³¹ ts^hoŋ¹³ 姊姊的丈夫。
 〈頭〉 姊丈 tsi³¹ ts^hoŋ⁵⁵

【阿嫂】 a¹¹ so⁵³ 哥哥的妻子。
 〈頭〉 阿嫂 a³³ so⁵³

【老妹婿】 lo³¹ moi⁵⁵ se⁵⁵ 妹妹的丈夫。

〈頭〉 老妹婿 lo³¹ moi⁵⁵ se⁵⁵

【老弟心舅】 lo³¹ t^hai¹³ sim¹¹ k^hiu¹³ 弟弟的妻子。
 〈頭〉 老弟心舅 lo³¹ t^hai⁵⁵ sim¹¹ k^hiu¹³

【大細仙】 t^hai⁵⁵ se⁵⁵ sian¹³ 連襟，姐姐的丈夫和妹妹的丈夫之間的親戚關係。也叫「同門」 t^huŋ³³ mun¹¹。
 〈頭〉 姨丈 i¹¹ ts^hoŋ⁵⁵

【姊嫂】 tsi³¹ so³¹ 妯娌。
 〈頭〉 兩姊嫂 lioŋ³¹ tsi³¹ so³¹

【婿郎】 se⁵⁵ loŋ¹¹ 女婿（陳述）。
 〈頭〉 婿郎 se⁵⁵ loŋ¹¹

【孫婿】 sun¹¹ se⁵⁵ 孫女婿（陳述），有的客家話叫「孫郎」。
 〈頭〉 孫郎 sun³⁵ loŋ¹¹

【心舅】 sim¹¹ k^hiu¹³ 媳婦（陳述）。
 〈頭〉 心舅 sim¹¹ k^hiu¹³

【孫心舅】 sun¹¹ sim¹¹ k^hiu¹³ 孫媳婦（陳述）。
 〈頭〉 孫嫂 sun³⁵ so³¹

【親家】 ts^hin¹¹ ka¹³ 親家，兩家兒女結婚之後的婚姻關係或指兒子的丈人或女兒的公公。
 〈頭〉 親家 ts^hin¹¹ ka¹³

【且姆】 ts^hia¹¹ me¹³ 親家母，兒子的丈母或女兒的婆婆，「親家」合音為 ts^hia⁵³。
 〈頭〉 且姆 ts^hia¹¹ me¹³

【親家公】 ts^hin¹¹ ka¹¹ kuŋ¹³ 親家公的父親。
 〈頭〉 親家爺 ts^hin¹¹ ka¹¹ ia¹¹

【親家婆】 ts^hin¹¹ ka³⁵ p^ho¹¹ 親家公的母

親。

〈頭〉 且姆婆 ts^hia¹¹ me₃₅ p^ho¹¹

【家娘】 ka₃₅ ɲioŋ¹¹ 婆婆（陳述）。

〈頭〉 家娘 ka₃₅ ɲioŋ¹¹

【家官】 ka₁₁ kon¹³ 公公（陳述）。

〈頭〉 家官 ka₁₁ kon¹³

【丈人老】 ts^hoŋ₃₅ ɲin¹¹ lo³¹ 岳丈（陳述）。

〈頭〉 丈人老 ts^hoŋ¹¹ min¹¹ lo³¹

【丈人娘】 ts^hoŋ₁₁ ɲin¹¹ oi¹³ 岳母（陳述）。

〈頭〉 丈人娘 ts^hoŋ¹¹ min¹¹ oi¹³

【大伯】 t^hai⁵⁵ pak³ 丈夫的哥哥。

〈頭〉 大郎伯 t^hai⁵⁵ loŋ¹¹ pak³

【阿叔】 a₁₁ suk⁵ 丈夫的弟弟。

〈頭〉 小郎叔 se^u₃₁ loŋ¹¹ suk³

【姆仔】 me₃₃ a⁵¹ 丈夫弟弟的太太。

〈頭〉 ×

【大姑】 t^hai⁵⁵ ku¹³ 丈夫的姊妹。

〈頭〉 大娘姊 t^hai⁵⁵ ɲioŋ¹¹ tsi³¹

【細姑】 se⁵⁵ ku¹³ 丈夫的妹妹。

〈頭〉 小娘姊 se^u₃₁ ɲioŋ¹¹ ku¹³

【尪姨】 ban₃₅ zi¹¹ 妻子的姊妹。

〈頭〉 阿姨 a₃₅ i¹¹

【妻舅仔】 ts^hi₁₁ k^hiu₁₃ i³¹ 妻子的兄弟。

〈頭〉 妻舅仔 ts^hi₁₁ k^hiu₁₃ e¹¹

【外甥】 ɲoi⁵⁵ sen¹³ 對姊妹的兒子的稱呼。

〈頭〉 外甥仔 ɲoi⁵⁵ sen₁₃ ne³¹

【姪仔】 ts^hit⁵ li³¹ 姪子。很怪的唸法。也叫「姪嫂」ts^hit⁵ so³¹。

〈頭〉 姪仔 ts^hit⁵ le³¹

【孫仔】 sun₁₁ ni⁵³ 孫子。

〈頭〉 孫仔 sun₃₅ ne³¹

【內孫】 nui⁵⁵ sun¹³ 外孫。

〈頭〉 內孫 nui⁵⁵ sun¹³

【外孫】 ɲoi⁵⁵ sun¹³ 外孫。

〈頭〉 外孫 ɲoi⁵⁵ sun¹³

【細人仔】 se⁵⁵ ɲin¹¹ ni³¹ 小孩子。

〈頭〉 細人仔 se⁵⁵ ɲin¹¹ ne³¹

【偲仔】 o₃₅ ŋa₁₃ i³¹ 嬰兒。

〈頭〉 偲仔 o₁₁ ŋa₃₅ e³¹

【養父】 ioŋ₁₁ hu⁵⁵ 養父。

〈頭〉 養爺 ioŋ₃₅ ia¹¹

【養母】 ioŋ₁₁ mu¹³ 養母。

〈頭〉 養娘 ioŋ₁₁ oi¹³

【認爺仔】 ɲin⁵⁵ ia¹¹ i³¹ 乾爹。

〈頭〉 相認爺

【認娘】 ɲin⁵⁵ oi¹³ 乾媽。

〈頭〉 相認娘

【認賴仔】 ɲin⁵⁵ ne⁵⁵ lai⁵⁵ i³¹ 乾兒子。

〈頭〉 義子 ɲi⁵⁵ tsi³¹

【認个妹仔】 ɲin⁵⁵ ne⁵⁵ moi⁵⁵ i³¹ 乾女兒。

〈頭〉 義女 ɲi⁵⁵ ŋ³¹

【後叔】 heu⁵⁵ suk³ 繼父。

〈頭〉 ×

【後姆】 heu⁵⁵ me¹³ 後母。

〈頭〉 後娘 heu⁵⁵ oi¹³

【奶母】 nen⁵⁵ mu¹³ 奶媽。

〈頭〉 奶娘 nen⁵⁵ oi¹³

【心舅仔】 sim₁₁ k^hiu₁₃ i³¹ 童養媳。

〈頭〉 心舅仔 sim₁₁ k^hiu₁₃ e³¹

【前人子】 ts^hian¹¹ ɲin¹¹ tsi³¹ 丈夫前妻所

生的子女。

〈頭〉前人子 ts^hian¹¹ jin¹¹ tsi³³

【花圃】hua₃₅ tun⁵³ 養女。

〈頭〉花圃女 fa₃₅ tun³¹ ŋ¹¹

【騰轎尾】t^hen¹¹ k^hieu⁵⁵ mi¹³ 拖油瓶。

〈頭〉騰轎背來个 t^hen¹¹ k^heu⁵⁵ poi⁵⁵ loi¹¹ e³¹

【接腳个】tsiap³ kiok³ ge⁵⁵ 續弦，指女人出嫁去世後，丈夫再娶的妻子。

〈頭〉接腳仔 tsiap³ kiok³ ge³¹

【骨肉】kuk⁵ niuk⁵ 比喻血統關係近的親人。

〈頭〉骨肉 kut³ niuk³

【十種人】sup⁵ tsuŋ³¹ jin¹¹ 混血兒。從閩南話「雜種」拗折的詞彙。

〈頭〉×

【後代】heu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ 後代傳人。

〈頭〉×

【雙生仔】suŋ₁₁ saŋ₃₅ ŋi³¹ 雙胞胎。

〈頭〉雙包卵 suŋ₁₁ pa₃₅ lon³¹

雙包卵 suŋ₁₁ pau³⁵ lon³¹

【偷供細人】t^heu₁₁ kiuŋ⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ 私生子。

〈頭〉私生子 si₁₁ sen₃₅ tsi³¹

【共爺各娘】k^hiuŋ⁵⁵ ia¹¹ kok³ oi¹³ 同父異母。

〈頭〉共阿爸無共阿姆 k^hiuŋ⁵⁵ a₁₁ pa¹³ mo¹¹

k^hiuŋ⁵⁵ a₁₁ me¹³

十五、姓氏

4 劃

【文】 bun¹¹

〈頭〉 文 vun¹¹

【方】 huon³³

〈頭〉 方 fon¹³

【王】 bon¹¹

〈頭〉 王 von¹¹

【孔】 k^huŋ³¹

〈頭〉 k^huŋ³¹

【尤】 iu¹¹ 尤清 iu¹¹ ts^hin¹³。

〈頭〉 尤 iu¹¹

【牛】 niu¹¹ 牛魔王 niu¹¹ mo₃₅ bon¹¹

〈頭〉 牛 niu¹¹

5 劃

【史】 si³¹

〈頭〉 史 si³¹

【田】 t^hian¹¹

〈頭〉 田 t^hian¹¹

【白】 p^hak⁵

〈頭〉 白 p^hak⁵

【石】 sak⁵

〈頭〉 石 sak⁵

6 劃

【朱】 tsu¹³ 朱元璋

〈頭〉 朱 tsu¹³

【江】 koŋ¹³

〈頭〉 江 koŋ¹³

【伍】 ŋ³¹ 伍澤元 ŋ³¹ tset³ ɲian¹¹

〈頭〉

7 劃

【何】 ho¹¹

〈頭〉 何 ho¹¹

【余】 zi¹¹

〈頭〉 余 i¹¹

【余】 ×

〈頭〉 ×

【呂】 li¹³ 呂洞賓 li₁₁ t^huŋ⁵⁵ pin¹³。

〈頭〉 呂 li¹³

【宋】 suŋ⁵⁵ 宋楚瑜

〈頭〉 宋 suŋ⁵⁵

【李】 li³¹ 李登輝 li³¹ ten₁₁ hui¹³

〈頭〉 李 li³¹

【杜】 t^hu⁵⁵

〈頭〉 杜 t^hu⁵⁵

【汪】 bon⁵⁵

〈頭〉 汪 von⁵⁵

【沈】 sim³¹

〈頭〉 沈 sim³¹

【辛】 hian⁵⁵

〈頭〉 辛 sin¹³

【阮】 ×

〈頭〉 阮 ɲian¹¹

【狄】 ×

〈頭〉 ×

8 劃

【吳】 ŋ¹¹

〈頭〉 吳 ɿ¹¹

【卓】 tsok³

〈頭〉 卓 tsok³

【孟】 men⁵⁵ 孟姜女 men⁵⁵ kioŋ₁₃ ɿ⁵³

〈頭〉 孟 men⁵⁵

【周】 tsu¹³

〈頭〉 周 tsu¹³

【林】 lim¹¹

〈頭〉 林 lim¹¹

【武】 bu¹³

〈頭〉 武 vu¹³

【花】 hua¹³ 花木蘭 hua₃₅ muk⁵ lan¹¹

〈頭〉 花 fa¹³

【邱】 hui¹³

〈頭〉 邱 hui¹³

【邵】 seu⁵⁵

〈頭〉 邵 seu⁵⁵

9 劃

【侯】 heu¹¹

〈頭〉 侯 heu¹¹

【俞】 zi¹¹ 俞國華

〈頭〉 俞 i¹¹

【姚】 gieu¹¹ 姚高橋 gieu₃₃ ko₃₅ k^hieu¹¹

〈頭〉 姚 ieu¹¹

【姜】 kioŋ¹³ 姜子牙 kioŋ₃₅ tsu⁵³ ŋa¹¹

〈頭〉 姜 kioŋ¹³

【施】 si¹³

〈頭〉 施 si¹³

【柯】 kua¹³

〈頭〉 柯 k^ho¹³

【洪】 huŋ¹¹

〈頭〉 洪 fuŋ¹¹

【紀】 ki⁵⁵

〈頭〉 紀 ki⁵⁵

【胡】 hu¹¹

〈頭〉 胡 fu¹¹

【范】 huam⁵⁵

〈頭〉 范 fam⁵⁵

10 劃

【耿】 ken³¹

〈頭〉 耿 kuen³¹

【唐】 t^hoŋ¹¹ 唐三藏 t^hoŋ¹¹ sam₁₁ tsoŋ¹³

〈頭〉 唐 t^hoŋ¹¹

【夏】 ha⁵⁵

〈頭〉 夏 ha⁵⁵

【孫】 sun¹³ 孫悟空 sun₁₁ ŋu⁵⁵ k^huŋ¹³

〈頭〉 孫 sun¹³

【徐】 ts^hi¹¹

〈頭〉 徐 ts^hi¹¹

【殷】 zin¹³ 殷郊

〈頭〉 殷 in³³

【翁】 buŋ¹³

〈頭〉 翁 vuŋ¹³

【袁】 zian³¹ 袁紹

〈頭〉 袁 ian¹¹

【馬】 ma¹³ 馬英九

〈頭〉 馬 ma¹³

【常】 soŋ¹¹ 常遇春

〈頭〉 常 soŋ¹¹

【康】 k^hoŋ¹³ 康丁

〈頭〉 康 k^hoŋ¹³

11 劃

【張】 tsoŋ¹³ 張俊雄

〈頭〉 張 tsoŋ¹³

【曹】 ts^ho¹¹ 曹操

〈頭〉 曹 ts^ho¹¹

【梁】 lioŋ¹¹ 梁山伯

〈頭〉 梁 lioŋ¹¹

【章】 tsoŋ¹³ 章孝嚴

〈頭〉 章 tsoŋ¹³

【莊】 tsoŋ¹³

〈頭〉 莊 tsoŋ¹³

【許】 hi³¹ 許漢文

〈頭〉 許 hi³¹

【陳】 ts^hin¹¹

〈頭〉 陳 ts^hin¹¹

【郭】 kok³ 郭子儀

〈頭〉 郭 kok³

【陸】 liuk⁵

〈頭〉 陸 liuk⁵

【連】 lian¹¹ 連戰

〈頭〉 連 lian¹¹

12 劃

【傅】 p^hok³

〈頭〉 傅 fu⁵⁵

【彭】 p^haŋ¹¹

〈頭〉 彭 p^haŋ¹¹

【曾】 tsen¹³

〈頭〉 曾 tsen¹³

【湯】 t^hoŋ¹³

〈頭〉 湯 t^hoŋ¹¹

【程】 ts^haŋ¹¹ 程咬金

〈頭〉 程 ts^haŋ¹¹

【童】 t^huŋ¹¹

〈頭〉 童 t^huŋ¹¹

【馮】 paŋ¹¹ 閩南話詞彙。

〈頭〉 馮 p^huŋ¹¹

【黃】 boŋ¹¹

〈頭〉 黃 voŋ¹¹

13 劃

【楊】 zioŋ¹¹ 楊麗花

〈頭〉 楊 ioŋ¹¹

【雷】 lui¹¹

〈頭〉 雷 lui¹¹

【葉】 ziap⁵ 葉小釵

〈頭〉 葉 iap⁵

【董】 tuŋ³¹

〈頭〉 董 tuŋ³¹

【詹】 tsiam¹³

〈頭〉 詹 tsam¹³

【鄒】 ×

〈頭〉 鄒 tseu¹³

【廖】 liau⁵⁵

〈頭〉 廖 liau⁵⁵

【熊】 him¹¹

〈頭〉 熊 hiuŋ¹¹

【葛】 kot³ 諸葛亮

〈頭〉 葛 kot³

14 劃

【趙】 ts^heu⁵⁵

〈頭〉 趙 tseu¹³

【劉】 liu¹¹ 劉備

〈頭〉 劉 liu¹¹

15 劃

【樊】 hon¹¹ 樊梨花

〈頭〉 樊 fan¹¹

【歐】 eu¹³ 歐陽春

〈頭〉 歐 eu¹³

【潘】 p^han¹³

〈頭〉 潘 p^han¹³

【蔡】 ts^hai⁵⁵

〈頭〉 蔡 ts^hai⁵⁵

【蔣】 tsion³¹

〈頭〉 蔣 tsion³¹

【鄧】 ten¹³ 鄧小平

〈頭〉 鄧 t^hen⁵⁵

【鄭】 ts^haŋ⁵⁵ 鄭成功

〈頭〉 鄭 ts^haŋ⁵⁵

【黎】 li¹¹

〈頭〉 黎 li¹¹

16 劃

【盧】 lu¹¹

〈頭〉 盧 lu¹¹

【賴】 lai⁵⁵

〈頭〉 賴 lai⁵⁵

【錢】 ts^hian¹¹

〈頭〉 錢 ts^hian¹¹

17 劃

【應】 zin⁵⁵

〈頭〉 應 in⁵⁵

【戴】 tai⁵⁵

〈頭〉 戴 tai⁵⁵

【蕭】 seu¹³ 蕭萬長

〈頭〉 蕭 seu¹³

【薛】 siat³ 薛仁貴

〈頭〉 薛 siat³

【謝】 ts^hia⁵⁵ 謝長廷

〈頭〉 謝 ts^hia⁵⁵

【鍾】 tsuŋ¹³

〈頭〉 鍾 tsuŋ¹³

【韓】 hon¹¹

18 劃 以上

【簡】 kian³¹

〈頭〉 簡 kian³¹

【聶】 niap³

【藍】 lam¹¹

〈頭〉 藍 lam¹¹

【顏】 nian¹¹

〈頭〉 顏 nian¹¹

【魏】 ŋui⁵⁵ 魏徵 ŋui⁵⁵ tsin¹³

〈頭〉 魏 ŋui⁵⁵

【羅】 lo¹¹

〈頭〉 羅 lo¹¹

【關】 kuan¹³ 關公

〈頭〉 關 kuan¹³

【蘇】 su¹³ 蘇貞昌

〈頭〉 蘇 su¹³

【顧】 ku⁵⁵

〈頭〉 顧 ku⁵⁵

【龔】 kiun³¹

〈頭〉 龔 kiun³¹

【嚴】 niam¹¹

十六、人體部位

- 【頭顱】t^heu¹¹ na¹¹ 頭。
- 〈頭〉頭顱 t^heu¹¹ na¹¹
- 【頭顱毛】t^heu¹¹ na¹¹ mo¹³ 頭髮。
- 〈頭〉頭顱毛 t^heu¹¹ na¹¹ mo¹³
- 【辮仔】p^hian₃₅ ni³¹ 辮子。
- 【頭麤】t^heu¹¹ p^ho³³ 頭皮屑。
- 〈頭〉頭疔 t^heu¹¹ p^hi³¹
- 【腦凶】no³¹ sin⁵⁵ 胎兒或幼兒的顱骨之間覆蓋著一層膜的間隙。
- 〈頭〉凶 sin⁵⁵
- 【頭腦】t^heu¹¹ no³¹ 頭腦。
- 〈頭〉頭腦 t^heu¹¹ no³¹
- 【腦漿】no³¹ tsiŋ¹³ 腦髓。
- 〈頭〉腦髓 no³¹ sui¹¹
- 【腦屎背】no³¹ si³¹ poi⁵⁵ 後腦勺。也叫「後殼」heu⁵⁵ k^hok³，閩南話詞彙。
- 〈頭〉腦肢背 no³¹ tsi¹¹ poi⁵⁵
- 【鬢邊】pin⁵⁵ pian¹³ 太陽穴的部分。閩南話詞彙。
- 〈頭〉脰鬢仔 moi¹¹ aŋ₅₃ ŋe³¹
- 【天門】t^hian₃₅ mun¹¹ 天庭。
- 〈頭〉
- 【額頭】ɲiak⁵ t^heu¹¹ 額頭。
- 〈頭〉額頭 ɲiak⁵ t^heu¹¹
- 【面】mian⁵⁵ 臉。
- 〈頭〉面 mian⁵⁵
- 【格皺面】ket³ tsiu⁵⁵ mian⁵⁵ 裝腔作勢。
- 〈頭〉臭面 ts^hu⁵⁵ mian⁵⁵
- 【目珠】muk³ tsu¹³ 眼睛。

- 〈頭〉目珠 muk³ tsu¹³
- 【上脰】soŋ⁵⁵ ɲiam¹³ 上眼皮。
- 〈頭〉上脰 soŋ⁵⁵ ɲiam¹³
- 【下脰】ha⁵⁵ ɲiam¹³ 下眼皮。
- 〈頭〉下脰 ha₁₁ ɲiam¹³
- 【目珠仁】muk³ tsu₃₅ zin¹¹ 眼珠子。「目」有音變。
- 〈頭〉目珠仁 muk³ tsu₃₅ in¹¹
- 【目珠皮】muk³ tsu₃₅ p^hi¹¹ 眼皮。
- 〈頭〉目珠皮 muk³ tsu₃₅ p^hi¹¹
- 【目珠毛】muk³ tsu₃₅ mo¹¹ 眼睫毛。
- 〈頭〉目睡毛 muk³ soi⁵⁵ mo¹³
- 【目眉毛】muk³ mi¹¹ mo¹³ 眉毛。
- 〈頭〉目眉毛 muk³ mi¹¹ mo¹³
- 【雙眼目】suŋ₁₁ ɲian₁₁ muk⁵ 雙眼皮。
- 〈頭〉雙眼目 suŋ₁₁ ɲian₁₁ muk³
- 【目巡】muk³ sun¹¹ 眼眶。
- 〈頭〉目珠眶 muk³ tsu₃₅ k^hion¹³
- 【目汁】muk³ tsip³ 眼淚。
- 〈頭〉目汁 muk³ tsip³
- 【目屎】muk³ si³¹ 眼屎。
- 〈頭〉目屎 muk³ si³¹
- 【鼻公】p^hi⁵⁵ kuŋ¹³ 鼻子。
- 〈頭〉鼻公 p^hi⁵⁵ kuŋ¹³
- 【鼻公頭】p^hi⁵⁵ kuŋ₃₅ t^heu¹¹ 鼻頭。
- 〈頭〉×
- 【鼻公樑】p^hi⁵⁵ kuŋ₃₅ lion¹¹ 鼻樑。
- 〈頭〉鼻囊崑 p^hi⁵⁵ naŋ¹¹ ken⁵⁵
- 【耳公】ɲi³¹ kuŋ¹³ 耳朵。
- 〈頭〉耳公 ɲi³¹ kuŋ¹³
- 【耳墜】ɲi³¹ ts^hui⁵⁵ 耳垂。

〈頭〉耳桃 ni³¹ t^ho¹¹
 【耳鏡】ni³¹ kian⁵⁵ 耳膜。
 〈頭〉耳公膜 ni³¹ kuŋ¹¹ mok⁵
 【下頷】ha¹¹ ŋam¹³ 下巴。
 〈頭〉下頷 ha¹¹ ŋam¹³
 【喙】tsoi⁵⁵ 嘴巴。
 〈頭〉喙 tsoi⁵⁵
 【喙角】tsoi⁵⁵ kok³ 臉頰。
 〈頭〉嘴角 tsoi⁵⁵ kok³
 【酒窟】tsiu³¹ hut³ 酒窩。
 〈頭〉酒窟 tsiu³¹ fut³
 【喙脣】tsoi⁵⁵ sun¹¹ 嘴脣。
 〈頭〉嘴脣 tsoi⁵⁵ sin¹¹
 【面頰卵】mian⁵⁵ kap³ lon³¹ 臉頰。
 〈頭〉面頰卵 mian⁵⁵ kap³ lon³¹
 【牙齒】ŋa¹¹ ts^hi³¹ 牙齒。
 〈頭〉牙齒 ŋa¹¹ ts^hi³¹
 【牙床】ŋa¹¹ ts^hoŋ¹¹ 牙床。
 〈頭〉×
 【人中齒】nin¹¹ tsuŋ³⁵ k^hi⁵³ 門牙。
 〈頭〉當門牙 toŋ³⁵ mun¹¹ ŋa¹¹
 【角牙】kok³ ŋa¹¹ 犬齒。
 〈頭〉狗牙 kieu³¹ ŋa⁵⁵
 【後齶】au¹¹ tsan¹³ 智齒。閩南話詞彙。
 〈頭〉大牙 t^hai⁵⁵ ŋa¹¹
 【豬哥牙】tsu¹¹ ko³⁵ ŋa¹¹ 橫生的牙齒。
 〈頭〉×
 【舌嫫】sat⁵ ma¹¹ 舌頭。
 〈頭〉舌嫫 sat³ ma¹¹
 【喉嚨】heu¹¹ lan¹¹ 喉嚨。
 〈頭〉喉嚨 heu¹¹ lian¹¹

【喉嚨頭】heu¹¹ lan¹¹ t^heu¹¹ 喉頭。也叫「蛤
 蟆類」ha¹¹ ma¹¹ koi¹³。
 〈頭〉搶食類 ts^hioŋ³¹ sit³ koi¹³
 蛤蟆類 ha¹¹ ma¹¹ koi¹³
 【頸筋】kian³¹ kin¹³ 脖子。
 〈頭〉頸筋 kian³¹ kin¹³
 【吊頸】tiau⁵⁵ kian³¹ 上吊。
 〈頭〉吊頸 tiau⁵⁵ kian³¹
 【大類】t^hai⁵⁵ koi¹³ 脖子的前面部分。
 〈頭〉大類 t^hai⁵⁵ koi¹³
 【肩頭】kian³⁵ t^heu¹¹ 肩膀。也叫「肩胛」
 kian³⁵ kap³。
 〈頭〉肩頭 ken³⁵ t^heu¹¹
 【胸前】hiuŋ³⁵ ts^hian¹¹ 胸部。
 〈頭〉胸部 hiuŋ¹¹ p^hu⁵⁵；八卦 pat³ kua⁵⁵
 【心肝核仔】sim¹¹ kon¹¹ hut⁵ li³¹ 心窩。
 〈頭〉心肝窟 sim¹¹ kon³⁵ fut⁵
 【心肝頭】sim¹¹ kon¹¹ t^heu¹¹ 心頭。
 〈頭〉×
 【背囊】poi⁵⁵ noŋ¹¹ 背脊。
 〈頭〉背囊 poi⁵⁵ noŋ¹¹
 【奶姑】nen⁵⁵ ku¹³ 乳房。
 〈頭〉奶姑 nen⁵⁵ ku¹³
 【奶】nen⁵⁵ 乳汁。
 〈頭〉奶 nen⁵⁵
 【腰】ieu¹³ 腰。
 〈頭〉腰仔 ieu¹³ e³¹
 【肚屎】tu³¹ si³¹ 肚子。
 〈頭〉肚屎 tu³¹ si³¹
 【肚臍】tu³¹ ts^hi¹¹ 肚臍。
 〈頭〉肚臍 tu³¹ ts^hi¹¹

【手腋下】su³¹ kiap³ ha¹³ 腋下。
 〈頭〉手腋下 su³¹ k^hiap³ ha¹³

【筲脬仔】si⁵⁵ hut³ li³¹ 屁股。
 〈頭〉筲脬 si⁵⁵ vut³

【糞口】pun⁵⁵ k^heu³¹ 肛門。也叫「筲窟頭」si⁵⁵ vut³ t^heu¹¹、「糞口」pun⁵⁵ k^heu³¹。
 〈頭〉筲窟空 si⁵⁵ vut³ k^huŋ¹³

【筲脬皮】si⁵⁵ hut³ p^hi¹¹ 臀部兩側多肉的部分。
 〈頭〉筲脬豚 si⁵⁵ vut³ t^hun¹¹

【屙棍仔】lin³¹ kun⁵⁵ ni³¹ 男性生殖器。也叫「細鳥仔」se⁵⁵ tiau₁₃ i³¹、「斑鳩仔」pan₁₁ kieu₁₃ i³¹。
 〈頭〉屙 lin³¹
 屙棍 lin³¹ kun⁵⁵
 屙仔 tsoi⁵⁵ e³¹

【屙棍花】lin³¹ kun⁵⁵ hua¹³ 龜頭。
 〈頭〉屙棍頭 lin³¹ kun⁵⁵ t^heu¹¹

【核卵】hak³ lon³¹ 睪丸。
 〈頭〉核卵 hak³ lon³¹

【屙核】lin³¹ hak⁵ 陰囊。
 〈頭〉核包 hak⁵ pau¹³

【膾腓】tsi₃₅ pai¹¹ 女性生殖器。
 〈頭〉膾腓 tsi₃₅ pai¹¹

【螻杯】ieu₁₁ pue¹³ 用「蚌」來比喻女性生殖器。也叫「阿蟹仔」a₁₁ pit⁵ li³¹、「蟹仔」pit⁵ li³¹。
 〈頭〉螺蟹仔 lo¹¹ pe₃₅ e³¹

【蛤蟆】ha₃₃ ma¹¹ 用「青蛙」來比喻女性生殖器。
 【手】su³¹ 手。

〈頭〉手 su³¹

【手腕】su³¹ bon³¹ 前臂和手腕相連的部位。
 〈頭〉手腕 su³¹ van³¹

【手尾力】su³¹ mi₁₁ lit⁵ 手腕力量。
 〈頭〉×

【正手】tsin⁵⁵ su³¹ 右手。
 〈頭〉正手 tsin₅₅ su³¹

【左手】tso³¹ su³¹ 左手。
 〈頭〉左手 tso³¹ su³¹

【左捩犁】tso³¹ pai₃₅ lai¹¹ 左撇子。
 〈頭〉左捩犁 tso³¹ pai₃₅ lai¹¹

【手目】su³¹ muk³ 手掌背和小臂之間外側突起的骨。
 〈頭〉手目珠 su³¹ muk³ tsu¹³

【後肘】heu₃₃ tsaŋ¹³ 手肘。
 〈頭〉×

【拳頭】k^hen₃₃ t^heu¹¹ 拳頭。
 〈頭〉拳頭 k^hen¹¹ t^heu¹¹

【巴掌】pa₁₁ tsoŋ⁵³ 巴掌。
 〈頭〉×

【斷掌】t^hon₁₁ tsoŋ⁵³ 手紋橫斷的人。
 〈頭〉斷掌 t^hon₃₅ tsoŋ³¹

【手指頭】su³¹ tsi³¹ t^heu¹¹ 手指頭。
 〈頭〉手指 su³¹ tsi³¹

【手指公】su³¹ tsi³¹ kuŋ¹³ 大拇指。
 〈頭〉手指公 su³¹ tsi³¹ kuŋ¹³

【第二枝】t^hi⁵⁵ ɲi⁵⁵ ki¹³ 食指。
 〈頭〉撒頭指 sa³¹ t^heu¹¹ tsi³¹

【中指】tsuŋ₁₃ tsi³¹ 手的第三個手指頭。
 〈頭〉中指 tuŋ⁵⁵ tsi³¹

【尾指】mi₁₁ tsi³¹ 小指。
〈頭〉手指尾 su³¹ tsi³¹ mi¹³

【手甲】su³¹ kap³ 指甲。
〈頭〉手指甲 su³¹ tsi³¹ kap³

【死肉】si³¹ niuk³ 手上的硬繭。
〈頭〉結爛□ kiat³ lat³ li¹¹

【手痕】su³¹ hun¹¹ 手紋。
〈頭〉手痕 su³¹ fin¹¹

【手螺】su³¹ lo¹¹ 指肚上皮膚的圓形紋路。
〈頭〉螺 lo¹¹

【手箊】su³¹ ts^hap³ 手指肚上皮膚的非圓形紋路。
〈頭〉箊 ts^hap³

【腳】kiok³ 腳。
〈頭〉腳 kiok³

【腳盤】kiok³ p^han¹¹ 腳背。
〈頭〉腳盤 kiok³ p^han¹¹

【右腳】iu⁵⁵ kiok³ 右腳。也叫「正腳」tsin⁵⁵ kiok³。
〈頭〉正腳 tsin⁵⁵ kiok³

【左腳】tso³¹ kiok³ 左腳。
〈頭〉左腳 tso³¹ kiok³

【腿】t^hui³¹ 腿。
〈頭〉腿 t^hui³¹

【腳髀】kiok³ pi³¹ 下肢從臀部到膝蓋的一段。
〈頭〉大腳髀 t^hai⁵⁵ kiok³ pi³¹

【腳縫】kiok³ p^huŋ⁵⁵ 跨下。
〈頭〉腳腴下 kiok³ k^hiap⁵ ha¹³

【腴下】iap³ ha¹³ 鼠蹊部。
〈頭〉腳腴下 kiok³ k^hiap⁵ ha¹³

【腳囊肚】kiok³ naŋ¹¹ tu³¹ 腿肚。
〈頭〉腳囊肚 kiok³ naŋ¹¹ tu³¹

【腳膝頭】kiok³ ts^hit³ t^heu¹¹ 膝蓋。
〈頭〉膝頭 ts^hit³ t^heu¹¹

【腳頭腕】kiok³ t^heu¹¹ bon³¹ 膝蓋骨。
〈頭〉×

【腳脰】kiok³ tsaŋ¹³ 腳後跟。
〈頭〉腳脰 kiok³ tsaŋ¹³

【腳筋】kiok³ kin¹³ 腳筋。
〈頭〉腳脰筋 kiok³ tsaŋ₁₁ kin¹³

【腳目】kiok³ muk³ 踝子骨。
〈頭〉腳目珠 kiok³ muk³ tsu¹³

【腳盤】kiok³ p^han¹¹ 腳背。
〈頭〉腳目珠 kiok³ muk³ tsu¹³

【腳尖】kiok³ tsiam¹³ 腳底的外沿。
〈頭〉×

【腳底】kiok³ tai³¹ 腳底。
〈頭〉腳底 kiok³ tai³¹

【鴨嫲腳】ap³ ma¹¹ kiok³ 患扁平足的人。
〈頭〉鴨嫲腳 ap³ ma¹¹ kiok³

【八字腳】pat³ si⁵⁵ kiok³ 走路時腳尖向外撇成八字腳的人，有的外八字，有的內八字。
〈頭〉八字腳 pat³ si⁵⁵ kiok³

【火鉗腳】ho³¹ k^hiam¹¹ kiok³ 形容細腳的人。
〈頭〉×

【心】sim¹³ 心臟。
〈頭〉心 sim¹³

【肺】hi⁵⁵ 內臟器官之一。
〈頭〉肺 hi⁵⁵

【肺管】hi⁵⁵ kon³¹ 氣管。
 〈頭〉肺管 hi⁵⁵ kon³¹

【胃】bui⁵⁵ 內臟器官之一。
 〈頭〉胃 vi⁵⁵

【肝】kon¹³ 內臟器官之一。
 〈頭〉肝 kon¹³

【腰子】ieu₁₁ tsi³¹ 腎臟。
 〈頭〉腰仔 ieu₁₃ e³¹

【膀胱】p^hoŋ¹¹ koŋ¹³ 膀胱。也叫「尿脬」
 niau⁵⁵ p^hau⁵⁵(少講)。
 〈頭〉尿脬

【腰尺】ieu₁₁ ts^hak³ 胰臟。
 〈頭〉禾鎌結 vo¹¹ liam¹¹ k^hiat³

【脾】pi¹¹ 內臟器官之一。

【脾土】pi¹¹ t^hu³¹ 胃口。
 〈頭〉×

【膽】tam³¹ 內臟器官之一。
 〈頭〉膽 tam³¹

【腸】ts^hoŋ¹¹ 消化道最長的部分。
 〈頭〉腸 ts^hoŋ¹¹

【大腸】t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 內臟器官之一。
 〈頭〉大腸 t^hai⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【小腸】seu³¹ ts^hoŋ¹¹ 內臟器官之一。也叫
 「小腸」siau₁₁ ts^hoŋ⁵⁵。
 〈頭〉細腸 se⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【腸子蛞】ts^hoŋ¹¹ ŋi³¹ zie¹¹ 腸液。
 〈頭〉腸子蛞蛞 ts^hoŋ¹¹ e³¹ ie¹¹ ie¹¹

【盲腸】moŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹ 內臟器官之一。
 〈頭〉盲腸 mo₃₅ ts^hoŋ¹¹

【龍骨】liuŋ¹¹ kut³ 脊椎骨。
 〈頭〉龍骨 liuŋ¹¹ kut³

【膏肓】ko₃₅ moŋ¹¹ 內臟器官之一。
 〈頭〉膏肓 ko₁₁ mo¹³

【肩胛骨】ken₁₁ kap⁵ kut³ 肩胛骨。
 〈頭〉肩胛骨 kian₃₃ kap⁵ kut³

【飯匙骨】huan⁵⁵ ts^hi¹¹ kut³ 肩胛骨。
 〈頭〉飯匙骨 fan⁵⁵ ts^hi¹¹ kut³
 肩胛骨 ken₃₃ kap⁵ kut³

【腰骨】ieu₁₃ kut³ 腰骨。
 〈頭〉腰骨 ieu₁₃ kut³

【腳骨】kiok³ kut³ 腳骨。
 〈頭〉腳骨 kiok³ kut³

【手骨】su³¹ kut³ 手骨。
 〈頭〉手骨 su³¹ kut³

【髕仔骨】pin⁵⁵ ni³¹ kut³ 肋骨。
 〈頭〉八卦骨 pat³ kua⁵⁵ kut³

【圓身】ian¹¹ sin¹³ 身體。
 〈頭〉圓身 ian¹¹ sin¹³

【皮】p^hi¹¹ 皮。
 〈頭〉皮 p^hi¹¹

【皮膚】p^hi¹¹ hu¹³ 皮膚。
 〈頭〉皮膚 p^hi¹¹ fu¹³

【神經】sin¹¹ kin¹³ 神經。
 〈頭〉神經 sin¹¹ kin¹³

【精神】tsin₃₅ sin¹¹ 精神。
 〈頭〉精神 tsin₃₅ sin¹¹

【血管】hiat³ kon³¹ 血管。
 〈頭〉血管 hiat³ kon³¹

【筋】kin¹³ 肌腱或附在骨頭上面的韌帶。
 〈頭〉筋 kin¹³

【脈】mak³ 分布在人體全身的血管。
 〈頭〉血脈 hiat³ mak³

【口瀾】 heu³¹ lan¹³ 口水。
〈頭〉 口瀾水 heu³¹ lan¹¹ sui³¹

【痰】 t^ham¹¹ 痰。
〈頭〉 痰 t^ham¹¹

【汗】 hon⁵⁵ 汗。
〈頭〉 汗 hon⁵⁵

【冷汗】 lan₁₁ hon⁵⁵ 從由於驚嚇或休克時所流出來的汗，出汗時手腳發冷。
〈頭〉 冷汗 lan₁₁ hon⁵⁵

【鼻】 p^hi⁵⁵ 鼻涕。
〈頭〉 鼻 p^hi⁵⁵

【尿】 ɲiau⁵⁵ 小便。
〈頭〉 尿 ɲiau⁵⁵

【屎】 si³¹ 大便。
〈頭〉 屎 si³¹

【耳屎】 ɲi³¹ si³¹ 耳垢。
〈頭〉 耳屎 ɲi³¹ si³¹

【鼻屎】 p^hi⁵⁵ si³¹ 鼻垢。
〈頭〉 ×

【精水】 tsin₃₅ sui³¹ 精液。
〈頭〉 滫 siau¹¹

【屁】 p^hi⁵⁵ 由肛門排出的臭氣。
〈頭〉 屁 p^hi⁵⁵

【手盤汗】 su³¹ p^hon¹¹ hon⁵⁵ 手汗。
〈頭〉 轉運 tson³¹ iun⁵⁵

【屙】 man⁵⁵ 身上的污垢。
〈頭〉 屙 man⁵⁵

【汗毛】 hon⁵⁵ mo¹³ 汗毛。
〈頭〉 汗毛 hon⁵⁵ mo¹³

【旋】 ts^hion⁵⁵ 頭髮的旋渦。
〈頭〉 旋 ts^hion⁵⁵

【鬚姑】 si₁₁ ku¹³ 鬚鬚。
〈頭〉 鬚姑 si₁₁ ku¹³

【鬚鬚】 hu₁₁ si¹³ 絡腮鬚。
〈頭〉 鬚鬚姑 fu¹¹ si₁₁ ku¹³

【無著衫】 mo¹¹ tsok³ sam¹³ 沒有穿衣服。
〈頭〉 打赤膊 ta³¹ ts^hak³ pok³

【痣】 tsi⁵⁵ 皮膚病。
〈頭〉 痣 tsi⁵⁵

【種黍】 tsuŋ³¹ su¹¹ 青春痘。
〈頭〉 種黍仔 tsuŋ³¹ su₁₁ e³¹

【老人家斑】 lo³¹ ɲin¹¹ ka₁₁ pan¹³ 老人斑。
〈頭〉 老人斑 lo³¹ ɲin¹¹ pan¹³

【起性地】 hi³¹ sin⁵⁵ t^hi³¹ 發脾氣。
〈頭〉 發脾氣 fat₅ p^hi¹¹ hi⁵⁵
起性地 hi³¹ sin⁵⁵ t^hi³¹

十七、交際應酬

- 【熟似人】suk⁵ si⁵⁵ jin¹¹ 熟識的人。
〈頭〉熟似人 suk⁵ si⁵⁵ jin
- 【面熟】mian⁵⁵ suk⁵ 面熟。
【生份人】saŋ¹¹ hun⁵⁵ jin¹¹ 陌生人。
〈頭〉生份人 saŋ¹¹ fun⁵⁵ jin¹¹
- 【相借問】sioŋ¹¹ tsia⁵⁵ mun⁵⁵ 互相打招呼
問候。
〈頭〉相借問 sioŋ¹¹ tsia⁵⁵ mun⁵⁵
- 【食飽否】sit⁵ pau³¹ maŋ¹³ 你吃飽了沒？
問候語。
〈頭〉食飽矣無 sit⁵ pau³¹ e¹¹ mo¹¹
- 【還否食】han¹¹ maŋ¹¹ sit⁵ 還沒吃！
〈頭〉×
- 【愛僚】oi⁵⁵ nai⁵⁵ 你要去哪裏？
〈頭〉你愛去僚位 ŋ³¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵ nai⁵⁵ e¹¹ 你要
去哪裏？
- 【恁久無看著】an³¹ kiu³¹ mo¹¹ k^hon⁵⁵
to³¹ 好久不見？問候語。
〈頭〉恁久無看到 an³⁵ kiu⁵³ mo¹¹ k^hon⁵⁵ to³¹
- 【恁早】an³¹ tso³¹ 你那麼早啊！
〈頭〉恁早 an³¹ tso³¹
- 【僚】liau⁵⁵ 玩！例「共下來去僚」k^hiun⁵⁵
ha³³ loi¹¹ hi⁵⁵ liau⁵⁵。
〈頭〉僚 liau⁵⁵
- 【順行】sun⁵⁵ haŋ¹¹ 慢走。
〈頭〉慢慢行 man⁵⁵ man⁵⁵ haŋ¹¹
- 【失禮】sit⁵ li¹³ 對不起。也唸 sit⁵ le⁵¹。
〈頭〉失禮 sit³ li¹³
- 【無相干】mo¹¹ sioŋ¹¹ kon¹³ 沒關係。也

叫「無要緊」mo¹¹ ieu⁵⁵ kin³¹。

- 〈頭〉毋怕 m¹¹ p^ha⁵⁵
- 【壞勢】huai¹¹ se⁵⁵ 不好意思。
〈頭〉痞勢 p^hai¹¹ se⁵⁵
- 【多謝】to¹¹ ts^hia⁵⁵ 謝謝你。
〈頭〉承蒙你 sin¹¹ muŋ¹¹ ŋ¹¹
恁仔細 an³¹ tsi³¹ se⁵⁵
恁細膩 an³¹ se⁵⁵ ŋi⁵⁵
- 【無好客氣】m¹¹ ho³¹ k^het³ hi⁵⁵ 不客氣。
〈頭〉×
- 【等路】ten³¹ lu⁵⁵ 去看人家隨手攜帶的禮
物。也叫「等手」ten³¹ su³¹。
〈頭〉等路 ten³¹ lu⁵⁵
- 【面子】mian⁵⁵ tsi³¹ 一種交際上無形的氣
勢。
〈頭〉面子 mian⁵⁵ tsi³¹
- 【細膩】se⁵⁵ ŋi⁵⁵ 客氣。
〈頭〉細膩 se⁵⁵ ŋi⁵⁵
- 【人客】jin¹¹ hak³ 客人。。
〈頭〉人客 jin¹¹ hak³
- 【毋使】m¹¹ si³¹ 不必。人家要請我們吃
飯，我們客氣的回答。
〈頭〉毋使 m¹¹ si³¹
- 【無相干】mo¹¹ sioŋ¹¹ kon¹³ 不客氣。當
別人說「謝謝」的時候，用來回應的語詞。
〈頭〉毋使 m¹¹ si³¹
- 【清彩】ts^hin⁵⁵ ts^hai¹³ 隨便。
〈頭〉清彩 ts^hin¹¹ ts^hai³¹
- 【結拜】kiat³ pai⁵⁵ 因感情好或有共同目
的而相約為兄弟姊妹。
〈頭〉結拜 kiat³ pai⁵⁵

【麻煩你】ma₃₃ huan₃₃ ŋ¹¹
 〈頭〉麻煩你 ma¹¹ fan¹¹ ŋ¹¹
 【勞駕你】lo¹¹ kau⁵⁵ ŋ¹¹
 〈頭〉×
 【交陪】kau₃₅ p^hi¹¹ 交往。例「偌同你無交陪」ŋai¹¹ t^huŋ₃₅ ŋ¹¹ mo¹¹ kau₃₅ p^hi¹¹。
 〈頭〉交情 kau₃₅ ts^hin¹¹
 【再來僚】laŋ⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵ 再見。
 〈頭〉再來僚 tsəŋ⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵
 【蓋好共下】koi⁵⁵ ho³¹ k^hi^uŋ⁵⁵ ha⁵⁵ 相處。(這個人很好相處)。
 〈頭〉當兜搭 toŋ₁₁ teu⁵⁵ tap³
 【多禮貌】to₁₁ li₁₁ mau⁵⁵
 〈頭〉當知禮數 toŋ₁₁ ti₁₃ li₁₁ su⁵⁵
 【透枝】t^heu⁵⁵ ki¹³ 意氣投合。
 〈頭〉落力 lok⁵ lit⁵
 【反背】huan³¹ poi⁵⁵ 違背、辜負。
 〈頭〉犯面 fam⁵⁵ mian⁵⁵
 【出賣】ts^hut³ mai⁵⁵ 背棄並加害。
 〈頭〉出賣 ts^hut³ mai⁵⁵
 【變面】pian⁵⁵ mian⁵⁵ 說話不算話，中途翻臉。
 〈頭〉反面 fan³¹ mian⁵⁵
 變面 pian⁵⁵ mian⁵⁵
 【斷路】t^hon₁₁ lu⁵⁵ 不在來往了。
 〈頭〉絕交 ts^hiat⁵ kau¹¹
 【搵手】t^hen⁵⁵ su³¹ 幫忙。
 〈頭〉搵手 t^hen⁵⁵ su³¹
 【背景】poi⁵⁵ kin³¹ 後台。日語詞彙。
 〈頭〉凭壁山 pen⁵⁵ piak³ san¹³
 【選舉】sian³¹ ki³¹ 選舉。

〈頭〉選舉 sian₃₁ ki¹³
 【空殼票】k^huŋ₁₁ hok⁵ p^heu⁵⁵ 在選舉中候選人空頭支票。
 〈頭〉×
 【行路工】haŋ¹¹ lu⁵⁵ kuŋ¹³ 選舉時賄選的一種說法。
 〈頭〉行路工 haŋ¹¹ lu⁵⁵ kuŋ¹³
 【買票】mai₁₁ p^heu⁵⁵ 選舉時賄選的一種說法。
 〈頭〉買票 mai₁₁ p^heu⁵⁵
 【倚台】k^hi₃₅ t^hoi¹¹ 站台。
 〈頭〉×
 【貼人食】t^hiap³ ŋin¹¹ sit⁵ 搭伙。
 〈頭〉×
 【後援會】heu⁵⁵ ian¹¹ hui⁵⁵ 後援會。
 〈頭〉×
 【打鬥敘】ta³¹ t^heu⁵⁵ si⁵⁵ 大家一起出一些吃的東西來同樂。
 〈頭〉打鬥敘 ta³¹ teu⁵⁵ si⁵⁵
 【白食】p^hak⁵ sit⁵ 吃白食。
 〈頭〉×
 【奉茶】huŋ⁵⁵ ts^ha¹¹
 〈頭〉×
 【帶頭】tai⁵⁵ t^heu¹¹
 〈頭〉×

十八、婚喪

【好事】ho³¹ si⁵⁵ 家庭中有人結婚或是其他值得慶賀的事。

〈頭〉×

【婚姻】hun³³ in³³ 婚姻。

〈頭〉×

【討姐仔】t^ho³¹ tsia³¹ i³¹ 討老婆。

〈頭〉討媬娘 t^ho³¹ pu³⁵ nioŋ¹¹

【討心舅】t^ho³¹ sim¹¹ k^hiu¹³ 娶媳婦。

〈頭〉討心舅 t^ho³¹ sim¹¹ k^hiu¹³

【嫁妹仔】ka⁵⁵ moi⁵⁵ i³¹ 嫁女兒。

〈頭〉嫁妹仔 ka⁵⁵ moi⁵⁵ e³¹

【嫁老公】ka⁵⁵ lo³¹ kuŋ¹³ 嫁老公。

〈頭〉嫁老公 ka⁵⁵ lo³¹ kuŋ¹³

【媒人】moi¹¹ jin¹¹ 媒人。

〈頭〉媒人 moi¹¹ jin¹¹

【做媒人】tso⁵⁵ moi¹¹ jin¹¹ 提親。

〈頭〉做媒人 tso⁵⁵ moi¹¹ jin¹¹

【定婚】t^hin⁵⁵ hun¹³ 定婚。

〈頭〉過定 ko⁵⁵ t^hin⁵⁵

【媵人矣】t^hin⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹ 已經把女兒許配給人了。

〈頭〉媵分人矣 t^hin⁵⁵ pun³⁵ jin¹¹ .ne¹¹

【招婿郎】tseu¹¹ se⁵⁵ loŋ¹¹ 入贅。也叫「界人招」pi⁵⁵ jin¹¹ tseu¹³。

〈頭〉分人招 pun³⁵ jin¹¹ tseu¹³

【抽豬媠子】ts^hu¹¹ tsu³⁵ ma¹¹ tsi³¹ 指入贅生的頭一胎小孩必須冠母姓。

〈頭〉抽豬媠子 ts^hu¹¹ tsu³⁵ ma¹¹ tsi³¹

【送做堆】suŋ⁵⁵ tso⁵⁵ toi¹³ 使童養媳和男孩結婚。

〈頭〉送做堆 suŋ⁵⁵ tso⁵⁵ toi¹³

【姊妹仔伴】tsi³¹ moi⁵⁵ e³¹ p^han⁵⁵ 感情像姊妹一般。

〈頭〉×

【嫁妝】ka⁵⁵ tsoŋ¹³ 嫁妝。

〈頭〉嫁妝 ka⁵⁵ tsoŋ¹³

【大餅】t^hai⁵⁵ piaŋ³¹ 定婚用的大餅。

〈頭〉糕餅 kau³⁵ piaŋ³¹

【禁指】kim⁵⁵ tsi³¹ 套在手指上的小環。

〈頭〉禁指 kim⁵⁵ tsi³¹

【脖鍊】p^hak⁵ lian⁵⁵ 項鍊。

〈頭〉脖鍊 p^hak⁵ lian³³

【耳環】ji³¹ k^huan¹¹ 耳環。

〈頭〉耳環 ji³¹ van¹¹

【手環】su³¹ k^huan¹¹ 手鐲。

〈頭〉手鐲 su³¹ ak³

【聘金】p^hin¹¹ kim¹³ 訂婚時男方贈與女方的金錢。應該唸 p^hin⁵⁵ kim¹³。

〈頭〉聘金 p^hin⁵⁵ kim¹³

【磧紅包】tsak³ huŋ¹¹ pau¹³ 壓紅包。

〈頭〉磧紅包 tsak³ fuŋ¹¹ pau¹³

【添妝】t^hiam¹¹ tsoŋ¹³ 幫要出嫁的家人或親戚置辦嫁妝。

〈頭〉添妝 t^hiam¹¹ tsoŋ¹³

【帶路雞】tai⁵⁵ lu⁵⁵ ke¹³ 帶路雞新娘回門之後要回丈夫家的時候，娘家會送甘蔗和帶路雞。

〈頭〉帶路雞 tai⁵⁵ lu⁵⁵ ke¹³

【送日帖】suŋ⁵⁵ nit⁵ t^hiap³ 男方通知女方娶親的時間。先由媒人請相命先生選定適合男女兩家的吉祥日子，然後由男方正式送到女方家。

〈頭〉送日个 suŋ⁵⁵ nit³ le³¹

【洞房】t^huŋ⁵⁵ huoŋ¹¹ 送入洞房。

〈頭〉送入間 suŋ⁵⁵ nip⁵ ken¹³

【鬧洞房】nau⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ huoŋ¹¹ 鬧洞房。

〈頭〉×

【探房】t^ham⁵⁵ huoŋ¹¹ 結婚之後新娘的弟或妹妹來看新娘。

〈頭〉探房 t^ham⁵⁵ foŋ¹¹

【外家】ŋoi⁵⁵ ka¹³ 娘家。

〈頭〉妹家 moi⁵⁵ ka¹³

【轉外家】tson³¹ ɲoi⁵⁵ ka¹³ 回娘家。
 〈頭〉妹家 moi⁵⁵ ka¹³

【結婚】kiat³ hun¹³ 結婚。
 〈頭〉結婚 kiat³ fun¹³

【人家女】ɲin¹¹ ka¹³ ŋ⁵³ 處女。
 〈頭〉人家女 ɲin¹¹ ka³⁵ ŋ³¹

【新娘公】sin³⁵ ɲioŋ¹¹ kuŋ¹³ 新郎。
 〈頭〉新郎 sin³⁵ loŋ¹¹

【新娘】sin³⁵ ɲioŋ¹¹ 新娘。
 〈頭〉新娘 sin³⁵ ɲioŋ¹¹

【僚新娘】liau⁵⁵ sin³⁵ ɲioŋ¹¹ 鬧洞房。也叫「搞新娘」kau³¹ sin³⁵ ɲioŋ¹¹。
 〈頭〉

【且郎】ts^hia³⁵ loŋ¹¹ 伴郎。
 〈頭〉且郎 ts^hia³⁵ loŋ¹¹

【送嫁】suŋ⁵⁵ ka⁵⁵ 伴娘。
 〈頭〉送嫁 suŋ⁵⁵ ka⁵⁵

【大婆】t^hai⁵⁵ p^ho¹¹ 大老婆。
 〈頭〉大婆 t^hai⁵⁵ p^ho¹¹

【細姆】se⁵⁵ me¹³ 小老婆。
 〈頭〉細姐 se¹¹ tsia³¹

【後娘】heu⁵⁵ oi¹³ 續弦；指男子喪妻再娶的太太。
 〈頭〉後娘 heu⁵⁵ oi¹³

【有身䟽】ziu¹¹ sin¹¹ hoŋ⁵⁵ 懷孕。或叫「病子」p^hian⁵⁵ tsi³¹、「大肚」t^hai⁵⁵ tu³¹。
 〈頭〉有身䟽 iu³¹ sin¹¹ hoŋ⁵⁵
 有身孕 iu³¹ sin³⁵ in⁵³
 發子 pot³ tsi³¹
 挽大肚 k^huan⁵⁵ t^hai⁵⁵ tu³¹

【落胎】leu⁵⁵ t^hoi¹³ 流產。
 〈頭〉落胎 liu⁵⁵ t^hoi¹³

【拿細人仔】na¹¹ se⁵⁵ ɲin¹¹ ni³¹ 墮胎。
 鍾清元常把「細人」唸成 sen⁵⁵ ɲin¹¹。
 〈頭〉×

【供細人】kiuŋ⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹ 生小孩。
 〈頭〉供細人 kiuŋ⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹

【做月】tso⁵⁵ ɲiat⁵ 做月子。
 〈頭〉做月仔 tso⁵⁵ ɲiat⁵ le³¹

【滿月】man¹¹ ɲiat⁵ 小孩出生滿一個月，舉行某種儀式或慶祝活動。
 〈頭〉滿月 man¹¹ ɲiat⁵

【對歲】tui⁵⁵ se⁵⁵ 小孩滿周歲。
 〈頭〉對歲 tui⁵⁵ se⁵⁵

【轉臍】t^hon³¹ ts^hi¹¹ 剪斷臍帶。
 〈頭〉轉臍 ton³¹ ts^hi¹¹

【胞衣】pau¹¹ zi¹³ 胎盤。
 〈頭〉胞衣 pau¹¹ i¹¹

=====

【喪事】soŋ¹¹ si⁵⁵ 在人死後所要辦理的殮葬、祭拜等事宜。有人改叫「做好事」tso⁵⁵ ho³¹ si⁵⁵。

【死忒矣】si³¹ het³ le¹¹ 人過世了。
 〈頭〉死忒矣 si³¹ t^het³ .le¹¹

【過身】ko⁵⁵ sin¹³ 人過世的忌諱的說法。
 〈頭〉過背 ko⁵⁵ poi⁵⁵

【靈屋】lin¹¹ buk³ 紙糊的模型屋，在死後七七四十九天做尾日時焚燒給死者，供死者在另一個世界使用。也叫「紙厝」tsua⁵⁵ ts^hu¹¹。
 〈頭〉紙屋 tsi³¹ vuk³

【放訃聞】pioŋ⁵⁵ hu⁵⁵ mun¹¹ 訃聞。
 〈頭〉放訃聞 pioŋ⁵⁵ p^hu⁵⁵ mun¹¹

【出山】ts^hut³ san¹³ 出殯。也叫「出葬」ts^hut³ tsoŋ¹¹。
 〈頭〉出山 ts^hut³ san¹³

【風水】huŋ³⁵ sui³¹ 墓地。
 〈頭〉風水 fuŋ³⁵ sui³¹

【穴】hiat⁵ 墓穴。
 〈頭〉墳仔 k^hoŋ⁵⁵ ŋe¹¹

【墓埔】muŋ⁵⁵ p^hu¹³ 墳墓所在的地方。
 〈頭〉塚埔 tsuŋ³¹ pu¹³

【棺柴】kon³⁵ ts^hoi¹¹ 棺材。
 〈頭〉棺柴 kon³⁵ ts^hoi¹¹

【壽記】su⁵⁵ ki⁵⁵ 棺木的雅稱。
 〈頭〉×

【四片仔】× 非常簡陋的棺材。
 〈頭〉×

【守寡】su³¹ kua³¹ 女人死了丈夫。
 〈頭〉守寡 su³¹ kua³¹

【孝男】hau⁵⁵ nam¹¹ 喪家的兒子。
 〈頭〉孝男 hau⁵⁵ lam¹¹

【捧斗】muŋ³¹ teu³¹ 一種祭奠的儀式，需由死者的長男或長孫來做。
 〈頭〉兜米斗 teu₃₅ mi³¹ teu³¹

【金斗】kim₃₅ teu³¹ 骨灰罈子。也叫「金盞」kim₁₁ aŋ¹³。
 〈頭〉金斗盞 kim₁₁ teu³¹ aŋ⁵⁵

【帶孝】tai⁵⁵ hau⁵⁵ 死者的親屬和親戚在一定時間內在袖子纏上黑紗，表示哀悼。
 〈頭〉帶孝 tai⁵⁵ hau⁵⁵

【眠旌】min¹¹ tsim¹³ 舊時出殯時由姪子或娘家的人所持的哀杖，鍾清元說「眠旌」只有客家人才有，有一塊長布條上面寫著往生者的名字。
 〈頭〉長簾 ts^hoŋ¹¹ liam¹¹

【做七】tso⁵⁵ ts^hit³ 死者死後四十九天，每隔七天都要由子孫穿戴孝服到死者靈前祭拜，請和尚尼姑來誦經，並燒香祭拜燒紙錢給死者用，做七就是這種拜祭的行爲。也叫「做齋」tso⁵⁵ tsai¹³。
 〈頭〉做七 tso⁵⁵ ts^hit³

【入殮】nip⁵ liam⁵⁵ 入殮。
 〈頭〉×

【打桶】ta³¹ t^huŋ³¹ 入殮。
 〈頭〉打桶 ta³¹ t^huŋ³¹

【手尾錢】su³¹ mi₃₅ ts^hian¹¹ 往生者留給子孫的錢。
 〈頭〉手尾錢 su³¹ mi₃₅ ts^hian¹¹

【拈香】niam¹¹ hioŋ¹¹ 對死者祭弔上香。
 〈頭〉拈香 niam₁₁ hioŋ¹³

【拈骨】niam¹¹ kut⁵ 撿骨。

〈頭〉撿骨 kiam³¹ kut³

【掛紙】kua⁵⁵ tsi³¹ 一種掃墓的活動。
 〈頭〉掛紙 kua⁵⁵ tsi³¹

【對年】tui⁵⁵ nian¹¹ 已故先輩誕辰和逝世的日子，要擺設供品菜餚在先人靈前祭拜。一般叫「做忌」。
 〈頭〉做忌 tso⁵⁵ k^hi⁵⁵

【打扮仔】ta³¹ pan³¹ ni³¹ 小孩子到墓地去向掃墓人家分食祭拜的食品。閩南話叫「挹墓糶」。
 〈頭〉×

【埋】mai¹¹ 埋。也叫「掩」em¹¹。
 〈頭〉埋 mai¹¹

【殭屍】k^hiaŋ₁₁ si¹³
 〈頭〉×

十九、各色人稱、活動

【老百姓】lo³¹ pak³ siaŋ⁵⁵ 一般的民眾。

〈頭〉老百姓 lo³¹ pak³ siaŋ⁵⁵

【頭路】t^heu¹¹ lu⁵⁵ 職業，工作。

〈頭〉頭路 t^heu¹¹ lu⁵⁵

【手路】su³¹ lu⁵⁵ 手藝。

〈頭〉手藝 su³¹ ni⁵⁵

【手路菜】su³¹ lu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ 個人烹調的獨家拿手好菜。

〈頭〉×

【做細】tso⁵⁵ se⁵⁵ 工作。

〈頭〉做細 tso⁵⁵ se⁵⁵

【請个】ts^hiaŋ³¹ e⁵⁵ 受雇的人。

〈頭〉倩个 ts^hiaŋ⁵⁵ e³¹

【長工】ts^hoŋ¹¹ kuŋ¹³ 長工。也叫「辛勞」sin₃₅ lo¹¹。

〈頭〉長年 ts^hoŋ¹¹ nian¹¹

【打鐵師傅】ta³¹ t^hiat³ si₁₁ hu⁵⁵ 鐵匠。

〈頭〉打鐵師傅 ta³¹ t^hiat³ si₁₁ fu⁵⁵

【打石个師父】ta³¹ sak⁵ ge⁵⁵ si₁₁ hu⁵⁵ 將石頭打成特殊規格以便利用的人。

〈頭〉打石師父 ta³¹ sak⁵ si₁₁ fu⁵⁵

【木匠】muk³ sioŋ⁵⁵ 製作木器或房子裝潢的人。

〈頭〉木匠 muk³ sioŋ⁵⁵

【做泥水】tso⁵⁵ nai¹¹ sui³¹ 泥水匠。

〈頭〉做泥水个師父 tso⁵⁵ nai¹¹ sui³¹ e³¹ si₁₁ fu⁵⁵

【耕田人】kaŋ₃₅ t^hian¹¹ jin¹¹ 農夫。

〈頭〉耕田 kaŋ₃₅ t^hian¹¹

【撈魚个】neu³¹ ŋ₁₃ ŋe¹¹ 漁夫。

〈頭〉打魚个生活 ta³¹ ŋ¹¹ ŋe³¹ sen₁₁ fat⁵

【做烏手个】tso⁵⁵ bu₁₁ su⁵³ e⁵⁵ 修理汽車的技工。

〈頭〉整車个人 tsəŋ³¹ ts^ha¹³ e⁵⁵ jin¹¹

【送信仔】suŋ⁵⁵ sin⁵⁵ ni³¹ 郵差。

〈頭〉郵差 iu¹¹ ts^hai¹³

【消防隊】seu₃₅ hoŋ¹¹ tui⁵⁵ 消防隊。

〈頭〉消防隊 seu₃₅ foŋ¹¹ ts^hui⁵⁵

【剃頭个】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ e⁵⁵ 剃頭師傅。

〈頭〉剃頭師傅 t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ si₁₁ fu⁵⁵

【駛船仔】si³¹ son¹¹ ni³¹ 開船的人。也叫「開船仔」k^hoi₃₅ son¹¹ ni³¹。

〈頭〉廚師 ts^hu¹¹ si¹³

【撐船】ts^haŋ⁵⁵ son¹¹ 撐渡船。也叫「划船」ko⁵⁵ son¹¹。

〈頭〉撐船个 ts^haŋ⁵⁵ son¹¹ ne⁵⁵

【廚倌】ts^hu¹¹ kon¹³ 有烹飪專長的人。

〈頭〉廚師 ts^hu¹¹ si¹³

【走桌个】tseu³¹ tsok³ gi³¹ 跑堂或叫店小二，專門負責招呼客人的伙計。

〈頭〉走桌 tseu³¹ tsok³

【律師】lut⁵ si¹³ 幫人處理法律訴訟的人。

〈頭〉律師 lit⁵ si¹³

【辯護士】p^hian⁵⁵ hu⁵⁵ si⁵⁵ 律師，日語詞彙。

〈頭〉辯護士 p^hian⁵⁵ fu⁵⁵ si⁵⁵

【代書】t^hoi⁵⁵ su¹³ 受人請託，幫人代寫訴訟狀書或土地契約為職業的人。

〈頭〉代書 t^hoi⁵⁵ su¹³

【雜工】ts^hap⁵ kuŋ¹³ 做一些零散的工作，沒有顧定的工資。

〈頭〉雜工 ts^hap⁵ kuŋ¹³

【秀才】siu⁵⁵ ts^hoi¹¹ 讀書人。

〈頭〉秀才 siu⁵⁵ ts^hoi¹¹

【有錢人】ziu₃₅ ts^hian₃₃ jin¹¹ 有錢人。

〈頭〉有錢人 iu³¹ ts^hian¹¹ jin¹¹

【辛苦人】sin₃₅ k^hu³¹ jin¹¹ 窮人。也叫「貧窮人」p^hin₃₃ k^hiun₃₃ jin¹¹。

〈頭〉窮苦人

【奴才】noŋ₃₃ ts^hoi¹¹ 專門聽命僱主做事的男性僕人。

〈頭〉奴才 non¹¹ ts^hai¹¹

【工人】**kuŋ₃₅ nin¹¹** 專門做粗活的人。發音人認為是一種負面的說法。

〈頭〉做苦細個人 **tso⁵⁵ k^hu³¹ se⁵⁵ e⁵⁵ nin¹¹**

【老婢仔】**lo³¹ p^hi¹¹ e³¹** 專門聽命僱主做事的女性僕人。也叫「使女」**si₁₁ ŋ¹³**。

〈頭〉侍婢仔 **si³¹ p^hi₁₃ e³¹**

【半公嫲】**pan⁵⁵ kuŋ₃₅ ma¹¹** 生理上有雌雄的特徵。也叫「半陰陽」**pan⁵⁵ ziam₃₅ zioŋ¹¹**，「半陰陽」是閩南話的說法。

〈頭〉半公嫲 **pan⁵⁵ kuŋ₃₅ ma¹¹**

【接骨師】**tsiap³ kut³ si¹³** 打拳賣膏藥，幫人接骨的人。

〈頭〉接骨師 **tsiap³ kut³ si¹³**

【羅漢骸个】**lo¹¹ hon⁵⁵ k^ha₁₃ e¹¹** 單身漢。

〈頭〉單身哥 **tan₁₁ sin₁₁ ko¹³**

【老姑婆】**lo³¹ ku₃₅ p^ho¹¹** 老的單身女子。

〈頭〉老女 **lo³¹ e³¹**

【婊嫲】**peu³¹ ma¹¹** 妓女。也叫「賺食嫲」**ts^hon⁵⁵ sit⁵ ma¹¹**。

〈頭〉婊嫲 **peu³¹ ma¹¹**

【流鶯】**liu¹¹ in¹³** 流鶯。

〈頭〉×

【老娼頭】**lo³¹ ts^hoŋ₃₅ t^heu¹¹** 老鴇。

〈頭〉老娼頭 **lo³¹ ts^hoŋ₃₅ t^ho¹¹**

【算命】**son⁵⁵ mian⁵⁵** 以人的生辰八字來幫人預斷吉凶。

〈頭〉算命 **son⁵⁵ mian⁵⁵**

【排八字】**pai¹¹ pat³ si⁵⁵** 以人的生辰八字來幫人預斷吉凶。

〈頭〉排八字 **p^hai¹¹ pat³ si⁵⁵**

【算命仙】**son⁵⁵ mian⁵⁵ sian¹³** 算命師。

〈頭〉算命先生 **son⁵⁵ mian⁵⁵ sin₁₁ saŋ¹³**

【拆字】**ts^hak³ si⁵⁵** 測字。

〈頭〉拆字 **ts^hak³ si⁵⁵**

【地理先生】**t^hi⁵⁵ li³¹ sin₁₁ saŋ¹³** 看風水的人。

〈頭〉地理先生 **t^hi⁵⁵ li³¹ sin₁₁ sen¹³**

【齋公】**tsai₁₁ kuŋ¹³** 和尚。也叫「和尚」**bo¹¹ soŋ⁵⁵**。

〈頭〉和尚 **vo¹¹ soŋ⁵⁵**

齋公仔 **tsai₁₁ kuŋ₃₅ ŋe³¹**

【齋姑】**tsai₁₁ ku¹³** 尼姑。一般客家話叫「齋嫲」。

〈頭〉齋姑 **tsai₁₁ ku¹³**

【家守】**ka₃ su⁵³** 居士，佛教稱在家修行的佛教徒。

〈頭〉×

【估物商】**ku³¹ but⁵ soŋ¹³** 專門收集破銅爛鐵的商人。

〈頭〉×

【西公仔】**se₁₁ kuŋ₃₅ ŋi³¹** 道士的俗稱。這是從閩南話「師公仔」**sai₃₃ koŋ⁵⁵** 拗折的詞彙。

〈頭〉覓公 **saŋ₅₃ kuŋ¹³**

【扛死佬】**koŋ₃₅ si⁵³ lo³¹** 抬死人的人。

〈頭〉抬丈 **t^hoi¹¹ ts^hoŋ¹³**

【牽紅頭下陰】**k^hian₁₁ huŋ₃₅ t^heu¹¹ ha₁₁ zim¹³** 女巫，裝神弄鬼為人祈福消災的婦女。

〈頭〉仙姑婆 **sian₁₁ ku₃₅ p^ho¹¹**

【牽亡】**k^hian₁₁ boŋ¹¹** 一種牽魂的行業。也叫「牽仙」**k^hian₁₁ sian¹³**。

〈頭〉問仙 **mun⁵⁵ sian¹³**

【牽豬哥】**k^hian₁₁ tsu₁₁ ko¹³** 一種專門飼養種豬為母豬配種的行業。

〈頭〉牽豬哥 **k^hian₁₁ tsu₁₁ ko¹³**

【討食】**t^ho³¹ sit⁵** 乞丐。也叫「乞食」**k^het³ sit⁵**。

〈頭〉討食 **t^ho³¹ sit⁵**

【掌牛】**tsoŋ³¹ niu¹¹** 看牛。

〈頭〉掌牛 **tsoŋ³¹ niu¹¹**

【掌牛哥】**tsoŋ³¹ niu¹¹ ko¹³** 以看牛維生的人。

〈頭〉掌牛哥 **tsoŋ³¹ niu¹¹ ko¹³**

【牛扶】niu¹¹ kuat³ 經營買賣牛隻生意的人。也叫「牛販」niu¹¹ huan⁵⁵。

〈頭〉×

【先生】sin₁₁ saŋ¹³ 醫生。也叫「醫生」zi₁₁ sen¹³。

〈頭〉先生 sin₁₁ saŋ¹³

【無牌个醫生】mo¹¹ p^hai¹¹ e⁵⁵ zi₁₁ sen¹³ 沒有受過專業技術訓練，而在民間行醫的秘醫。

〈頭〉半桶水个

【產婆】san³¹ p^ho¹¹ 接生婆。語流中唸 sam³¹ p^ho¹¹。

〈頭〉產婆 san³¹ p^ho¹¹

【藥劑師】ioŋ⁵ tsi⁵⁵ si¹³ 有配藥專業能力的人。

〈頭〉藥劑師 ioŋ⁵ tsi⁵⁵ si¹³

【護士】hu⁵⁵ si⁵⁵ 醫療工作中擔任護理工作的人。

〈頭〉護士 fu⁵⁵ si⁵⁵

【先生娘】sin₁₁ saŋ₃₅ ŋioŋ¹¹ 專門醫治小孩一些小疾病的老婦人。

〈頭〉先生娘 sin₁₁ saŋ₃₅ ma¹¹

【收驚】su₁₁ kiaŋ¹³ 是指小孩或大人受到驚嚇或生病，認為是鬼魂被嚇跑了，因此民間大都請收驚婆來收驚。。

〈頭〉收驚 su₁₁ kiaŋ¹³

【收驚个】su₁₁ kiaŋ₁₁ ŋe³³ 收驚的人。

【師傅】si₁₁ hu⁵⁵ 有專門手藝的人。或是傳授技藝給徒弟的人。

〈頭〉師傅 si₁₁ fu⁵⁵

【師仔】si₃₃ i⁵³ 向人家學習技藝的人。

〈頭〉師仔 si₃₅ e³¹

【男个人】nam¹¹ mi³¹ ŋin¹¹ 男人。

〈頭〉男人 se₅₅ lai₅₅ e³¹

【婦人家】hu⁵⁵ ŋin¹¹ ka¹³ 女人。

〈頭〉婦人家 fu⁵⁵ ŋin¹¹ ka¹³

【細賴仔】se⁵⁵ lai⁵⁵ i³¹ 男孩子。

〈頭〉細賴仔 se⁵⁵ lai⁵⁵ e¹¹

【細妹仔】se⁵⁵ moi⁵⁵ i³¹ 女孩子。

〈頭〉細妹仔 se⁵⁵ moi⁵⁵ e¹¹

【細妹】se⁵⁵ moi⁵⁵ 小姐。也叫「細阿妹」se⁵⁵ a₃₃ moi⁵⁵、「小姐」seu³¹ tsi³¹。

〈頭〉細阿妹 se⁵⁵ a₁₁ moi⁵⁵

【同事】t^huŋ¹¹ si⁵⁵ 在同一個單位一起工作的人。

〈頭〉同事 t^huŋ¹¹ si⁵⁵

【老人家】lo³¹ ŋin¹¹ ka¹³ 老人。

〈頭〉老人家 lo³¹ ŋin¹¹ ka¹³

【老貨仔】lo³¹ ho⁵⁵ i³¹ 對老年不尊敬的稱呼。

〈頭〉老貨仔 lo³¹ fo⁵⁵ e¹¹

【後生个】heu⁵⁵ saŋ₁₃ e⁵³ 年輕人。

〈頭〉後生人 heu⁵⁵ saŋ₃₅ ŋin¹¹

【隔壁】kak³ piak³ 鄰居。或叫「鄰舍」lin¹¹ sa⁵⁵。

〈頭〉隔壁 kak³ piak³；鄰舍 lin₁₁ sa⁵⁵

【警察】kin³¹ ts^hat³ 國家維持社會秩序和治安的武裝力量。

〈頭〉警察 kin³¹ ts^hat⁵

【刑事】hin¹¹ si⁵⁵

〈頭〉×

【牧師】muk³ si¹³ 基督教的傳教士。

〈頭〉牧師 muk⁵ si¹³

【修女】siu₁₁ ŋ⁵³ 天主教中修道的女子。

〈頭〉修女 siu₃₅ ŋ⁵³

【柱仔骹】t^hiau₃₃ a₅₅ k^ha⁵⁵ 樁腳。唸閩南話詞彙。

〈頭〉樁腳 tsoŋ₁₃ kiok⁵

選舉人个杄仔 sian³¹ ki³¹ ŋin¹¹ e⁵⁵
tun³¹ ne¹¹

【中人】tsuŋ₃₅ ŋin¹¹ 和事佬。也叫「公道人」kuŋ₁₁ t^ho⁵⁵ ŋin¹¹。

〈頭〉中人 tsuŋ₃₅ ŋin¹¹

【做臭人】tso⁵⁵ ts^hu⁵⁵ ŋin¹¹ 專門做一些吃力不討好事情的人。

〈頭〉做臭人 tso⁵⁵ ts^hu⁵⁵ ŋin¹¹

【老芋仔】lo³¹ bu⁵⁵ i³¹ 外省退伍的老戰士。從閩南話 lau₁₁ ɔ₃₃ a⁵¹ 拗折的詞彙。

〈頭〉老兵牯 lo³¹ pin₃₅ ku³¹

【烏狗仔】bu₁₁ kieu³¹ i¹¹ 時髦的男人。

〈頭〉×

【烏貓仔】bu₁₁ meu⁵⁵ i³¹ 時髦的女人。

〈頭〉×

【細人仔】sen⁵⁵ jin¹¹ ni³¹ 小孩子。

〈頭〉細人仔 se⁵⁵ jin¹¹ ne¹¹

【傀儡】ka³¹ li³¹ 原住民。

〈頭〉番仔 fan₁₁ ne⁵³

【傀儡牯】ka³¹ li³¹ ku³¹ 稱男的原住民。

〈頭〉番牯 fan₃₅ ku³¹

【傀儡嫲】ka³¹ li³¹ ma¹¹ 稱女的原住民。

〈頭〉番嫲 fan₃₅ ma¹¹ (已婚)

番妹 fan₁₁ moi⁵⁵ (未婚)

【報路仔】po⁵⁵ lo⁵⁵ i³¹ 以前給升官或考試中榜的人家報訊而討賞錢的人。現在用來形容一個人專愛「包打聽」。也叫「報信个」po⁵⁵ sin⁵⁵ ne³¹。

【行船】haŋ¹¹ son¹¹ 跑船的人。

〈頭〉×

【屋頭家】buk³ t^heu¹¹ ka¹³ 房東。也叫「屋主」buk³ tsu³¹。

〈頭〉屋主 vuk³ tsu³¹

【屋腳】buk³ kiok³ 房客。

〈頭〉×

【地主】t^hi⁵⁵ tsu³¹ 地主。

〈頭〉租屋个人 tsu₃₅ vuk³ e⁵⁵ jin¹¹

二十、商業活動

- 【做生意】tso⁵⁵ sen³³ li³¹ 做生意。
〈頭〉做生意 tso⁵⁵ sen₁₁ li¹³
- 【頭家】t^heu¹¹ ka¹³ 老板。
〈頭〉頭家 t^heu¹¹ ka¹³
- 【頭家娘】t^heu¹¹ ka₃₅ ŋion¹¹ 老板的太太。
〈頭〉頭家娘 t^heu¹¹ ka₃₅ ŋion¹¹
- 【工頭】kuŋ₃₅ t^heu¹¹ 負責工地施工人。
〈頭〉×
- 【辛勞】sin₃₅ lo¹¹ 店員、僱員。
〈頭〉承勞 sin¹¹ lo¹¹
- 【細人仔工】sen⁵⁵ ŋin¹¹ ni³¹ kuŋ¹³ 童工。
〈頭〉×
- 【骹數】k^ha₁₁ seu⁵⁵ 人手。
〈頭〉腳數 kiok³ si⁵⁵
- 【數】seu⁵⁵ 帳。
〈頭〉數 si⁵⁵
- 【數簿】seu⁵⁵ p^hu¹³ 帳本。
〈頭〉數 si⁵⁵
- 【管數个】kon³¹ seu⁵⁵ e⁵⁵ 管理銀錢貨物出入的人。
〈頭〉管數 kon³¹ si⁵⁵
- 【欠數】k^hiam⁵⁵ seu⁵⁵ 買東西時暫不付款，賣方將貸款記在帳目上，以後再結算。
〈頭〉欠債 k^hiam⁵⁵ tsai⁵⁵
- 【人客】ŋin¹¹ hak³ 客人。
〈頭〉人客 ŋin¹¹ hak³
- 【客人】hak³ ŋin¹¹ 客家人。
〈頭〉客人 hak³ ŋin¹¹
- 【市場】ts^hi₃₅ ts^hoŋ¹¹ 商品交易的場所。一般客家話唸 si⁵⁵。
〈頭〉市場 si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹
- 【雜貨店】ts^hap³ fo⁵⁵ tiam⁵⁵ 賣器皿和一般日常用品為主的商店，因為早期各種山

產、海產都用竹編的簍仔盛著陳列販售，所以這種小雜貨店也叫「簍仔店」。現在都叫「雜貨仔店」tsap₁ hue₅₅ a₅₅ tiam¹¹。

- 〈頭〉雜貨店 ts^hap³ fo⁵⁵ tiam⁵⁵
- 【菜市仔】ts^hoi⁵⁵ ts^hi₁₁ i⁵³ 菜市場。
〈頭〉菜市場 ts^hoi⁵⁵ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹
- 【賊仔市】ts^hiat⁵ li³¹ ts^hi¹³ 以前是指專門販賣贓貨的市場，現在是用來指稱有很大討價還價空間的買賣場所，如果照原價買會當冤大頭。
〈頭〉×
- 【賊仔貨】ts^hiat⁵ li³¹ huo⁵⁵ 贓貨。
〈頭〉賊个市場 ts^het⁵ le¹¹ si⁵⁵ ts^hoŋ¹¹
- 【敗市】p^hai⁵⁵ ts^hi¹³ 生意不好。
〈頭〉白做 p^hak⁵ tso⁵⁵
- 【蓋鬧熱】koi⁵⁵ nau⁵⁵ ŋiat⁵ 做生意的時候，容易吸引客人的地點。
〈頭〉鬧熱 nau⁵⁵ ŋiat⁵
- 【百貨店】pak³ ho⁵⁵ tiam⁵⁵ 販賣衣裝服飾、日用百貨為主的商店。
〈頭〉百貨店 pak³ fo⁵⁵ tiam⁵⁵
- 【百貨公司】pak³ ho⁵⁵ kuŋ₁₁ si¹³ 業者將各類商品集中，然後依其類別分部售賣的商店。較一般百貨店規模大、貨品多。
〈頭〉百貨公司 pak³ fo⁵⁵ kuŋ₁₁ si¹³
- 【裁縫店】ts^hai¹¹ huŋ¹¹ tiam⁵⁵ 做衣服的衣服店。
〈頭〉裁縫店 ts^hai¹¹ fuŋ¹¹ tiam⁵⁵
- 【金仔店】kim₁₃ mi³¹ tiam⁵⁵ 銀樓。
〈頭〉金仔店 kim₃₅ me³¹ tiam⁵⁵
- 【銀行】ŋiun₃₃ hoŋ¹¹ 銀行。
〈頭〉銀行 ŋiun¹¹ hoŋ¹¹
- 【母頭】mu₃₅ t^heu¹¹ 本金。也叫「母金」mu₁₁ kim¹³。
〈頭〉本錢 pun³¹ ts^hian¹¹
- 【利息】li⁵⁵ sit³ 因存款、放款而得到的本金以外的錢。
〈頭〉利息 li⁵⁵ sit³

【放重利个】pion⁵⁵ ts^huŋ⁵⁵ li⁵⁵ e⁵⁵ 高利貸。
 〈頭〉放重利 pion⁵⁵ ts^huŋ⁵⁵ li⁵⁵

【地下錢庄】t^hi⁵⁵ ha¹³ ts^hian¹¹ ts^hoŋ¹³
 地下錢莊。
 〈頭〉地下錢莊 t^hi⁵⁵ ha¹³ ts^hian¹¹ tsoŋ¹³

【銀票】niun¹¹ p^heu⁵⁵ 紙鈔。武洛也叫「紙錢」tsi³¹ ts^hian¹¹。
 〈頭〉銀票 niun¹¹ p^hiau⁵³

【銀角仔】niun¹¹ kok³ gi³¹ 銅板；硬幣。也叫「銅錢」t^huŋ³³ ts^hian¹¹。
 〈頭〉銅錢 t^huŋ¹¹ ts^hian¹¹

【旅社】li³¹ sa⁵⁵ 旅館。也叫「旅館」li³¹ kon³¹。
 〈頭〉旅社 li³¹ sa⁵⁵

【販仔間】huan⁵⁵ ni³¹ kian¹³ 早期的平價旅社。
 〈頭〉販仔間 huan⁵⁵ la⁵⁵ kiŋ⁵⁵ (閩南話)

【曲盤】k^hiuk³ p^han¹¹ 唱片。
 〈頭〉唱片 ts^hoŋ⁵⁵ p^hian⁵⁵

【錄音帶】luk⁵ zim¹¹ tai⁵⁵ 錄音帶。
 〈頭〉錄音帶 liuk⁵ im¹¹ tai⁵⁵

【當店】toŋ⁵⁵ tiam⁵⁵ 當舖。
 〈頭〉當店 toŋ⁵⁵ tiam⁵⁵

【洗衫褲店】se³¹ sam¹¹ hu⁵⁵ tiam⁵⁵ 洗衣店。
 〈頭〉洗衫店 se³¹ sam¹¹ tiam⁵⁵

【書局】su¹¹ k^hiuk⁵ 書店。
 〈頭〉書店 su¹¹ tiam⁵⁵

【藥店】ziok⁵ tiam⁵⁵ 藥店。
 〈頭〉藥店 iok⁵ tiam⁵⁵

【中藥店】tsuŋ¹¹ ziok⁵ tiam⁵⁵ 中藥店。
 〈頭〉漢藥店 han⁵⁵ iok⁵ tiam⁵⁵

【西藥房】si¹¹ ziok⁵ tiam⁵⁵ 西藥店。
 〈頭〉西藥店 si¹¹ iok⁵ tiam⁵⁵

【青草店】ts^hiaŋ¹³ ts^ho³¹ tiam⁵⁵ 專門賣草藥的店。

〈頭〉青草店 ts^hiaŋ³⁵ ts^ho³¹ tiam⁵⁵

【五金行】ŋ³¹ kim³⁵ hoŋ¹¹ 專賣金屬等店舖。
 〈頭〉五金店 ŋ³¹ kim³³ tiam⁵⁵

【麵店】mian⁵⁵ tiam⁵⁵ 吃麵的麵館。
 〈頭〉點心店 tiam³¹ sim¹¹ tiam⁵⁵

【餅仔店】piaŋ³¹ ŋi³¹ tiam⁵⁵ 糕餅店。
 〈頭〉餅店 piaŋ³¹ tiam⁵⁵

【路邊擔仔】lu⁵⁵ pian¹¹ tam⁵⁵ mi³¹ 路邊攤。
 〈頭〉麵攤仔 mian⁵⁵ t^han¹³ ne¹¹

【冰店】pen¹¹ tiam⁵⁵ 販賣冰品的冰店。
 〈頭〉冰店 pen¹¹ tiam⁵⁵

【剃頭店】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ tiam⁵⁵ 幫人理頭髮的店。或叫理髮。
 〈頭〉剃頭店 t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ tiam⁵⁵；理髮 li³⁵ fat³

【電毛个店】t^hian⁵⁵ mo¹¹ e⁵⁵ tiam⁵⁵ 美髮院。
 〈頭〉電頭顱毛 t^hian⁵⁵ t^heu¹¹ na¹¹ mo¹³

【翕相館】hip³ sioŋ⁵⁵ kon³¹ 照像館。
 〈頭〉翕相館 hip³ sioŋ⁵⁵ kon³¹

【相片】sioŋ⁵⁵ p^hian³¹ 相片。「相」有的人唸第三聲。
 〈頭〉相片 sioŋ⁵⁵ p^hian⁵⁵

【金香店】kim³³ hioŋ³³ tiam⁵⁵ 專門賣香、銀紙的店。
 〈頭〉金香店 kim³⁵ hioŋ¹¹ tiam⁵⁵

【餐廳】ts^hon¹¹ t^haŋ¹³ 餐館。
 〈頭〉餐廳 ts^hon¹¹ t^haŋ¹³

【食堂】sit⁵ t^hoŋ¹¹ 餐館。日語詞彙。
 〈頭〉食堂 sit⁵ t^hoŋ¹¹

【開桌】k^hoi¹¹ tsok⁵ 筵席開始，開始上菜。
 〈頭〉開桌 k^hoi³⁵ tsok³

【辦桌】p^han⁵⁵ tsok³ 指外燴者到家裡掌廚，準備酒菜宴客。
 〈頭〉辦桌 p^han⁵⁵ tsok³

【爆桌】piak⁵ tsok³ 請客的時候來的客人超過預期的多，使得請客的桌數不夠。

〈頭〉×

【茶店仔】ts^ha¹¹ tiam⁵⁵ mi³¹ 賣茶水的舖子，設有座位，可以讓人喝茶聊天的場所。後來變成有色情交易的場所。是「壞所在」fai³¹ so³¹ ts^hai⁵⁵。

〈頭〉茶店仔 ts^ha¹¹ tiam⁵⁵ me³¹

【估物商】ku₃₃ but⁵ sioŋ¹³ 專門收集破銅爛鐵的商人。

〈頭〉×

【有銷】ziu₁₁ seu¹³ 銷路好。

〈頭〉有銷 iu³¹ seu¹³

【無銷】mo¹¹ seu¹³ 銷路差。

〈頭〉無銷 mo¹¹ seu¹³

【大月】t^hai⁵⁵ ŋiat³ 銷路好的月分。

〈頭〉大月 t^hai⁵⁵ ŋiat⁵

【小月】seu³¹ ŋiat³ 銷路差的月分。

〈頭〉小月 seu³¹ ŋiat⁵

【大盤】t^hai⁵⁵ p^han¹¹ 大盤商。

〈頭〉大盤 t^hai⁵⁵ p^han¹¹

【中盤】tsuŋ₃₅ p^han¹¹ 中盤商。

〈頭〉中盤 tsuŋ₃₅ p^han¹¹

【小盤】seu³¹ p^han¹¹ 零售商。

〈頭〉小盤 seu³¹ p^han¹¹

【剝】tot³ 批發。

〈頭〉割 kot³

【零星】laŋ¹¹ saŋ¹³ 不是完整的。

〈頭〉零星 laŋ¹¹ saŋ¹³

【僭】ts^hun³³ 剩下。

〈頭〉僭 ts^hun¹³

【措貨底】k^hian¹¹ ho⁵⁵ tai³¹ 打理剩下的貨物，閩南話詞彙。

〈頭〉×

【所費】so³¹ hui⁵⁵ 費用。也叫「費用」hui⁵⁵ iuŋ⁵⁵。

〈頭〉所費 so³¹ fi⁵⁵

【本錢】pun³¹ ts^hian¹¹ 經營事業所投下的資本。

〈頭〉本錢 pun³¹ ts^hian¹¹

【賺錢】ts^hon⁵⁵ ts^hian¹¹ 賺錢。

〈頭〉賺錢 ts^hon⁵⁵ ts^hian¹¹

【利純】li⁵⁵ sun¹¹ 利潤。

〈頭〉利純 li⁵⁵ sun¹¹

【好賺】ho³¹ ts^hon⁵⁵ 利潤好。

〈頭〉好賺 ho³¹ ts^hon⁵⁵

【壞賺】huai³¹ ts^hon⁵⁵ 利潤差。

〈頭〉毋好賺 m¹¹ ho³¹ ts^hon⁵⁵

【僭錢】ts^hun₃₅ ts^hian¹¹ 剩錢。

〈頭〉×

【省錢】saŋ³¹ ts^hian¹¹ 把節約下來的或暫時不用的錢存積起來。

〈頭〉僭錢 ts^hun₃₅ ts^hian¹¹

長錢 ts^hoŋ¹¹ ts^hian¹¹

貯金 tu¹¹ kim⁵⁵

【了錢】liau³¹ ts^hian¹¹ 虧本；損失本金。也叫「蝕本」sat⁵ pun³¹。

〈頭〉蝕本 sat⁵ pun³¹

【轉店】tson³¹ tiam⁵⁵ 因為經營不善而倒閉。也叫「倒店」to³¹ tiam⁵⁵。

〈頭〉倒店 to³¹ tiam⁵⁵

【找錢】tsau³¹ ts^hian¹¹ 從大面額的錢幣中扣除應得的部分，把多餘的錢數還給交易的對方。

〈頭〉找錢 tsau³¹ ts^hian¹¹

【交關】kau₁₁ kon¹³ 交易。

〈頭〉交關 kau₁₁ kon¹³

【數簿】seu⁵⁵ p^hu¹³ 賬簿。

〈頭〉數簿仔 si⁵⁵ p^hu⁵⁵ e³¹

【記數】ki⁵⁵ seu⁵⁵ 記賬。

〈頭〉記數 ki⁵⁵ si⁵⁵

【算數】son⁵⁵ seu⁵⁵ 算賬。

〈頭〉算數 son⁵⁵ si⁵⁵

【拄數】tu³¹ seu⁵⁵ 抵賬。

〈頭〉 拄數 tu³¹ si⁵⁵

【行情】 hon³³ ts^hin¹¹ 價錢。

〈頭〉 行情 hon¹¹ ts^hin¹¹

【開價】 k^hoi¹¹ ka⁵⁵ 討論價錢。

〈頭〉 開價 k^hoi¹¹ ka⁵⁵

【出價】 ts^hut³ ka⁵⁵ 殺價。

〈頭〉 出價 ts^hut³ ka⁵⁵

【起價】 hi³¹ ka⁵⁵ 漲價。

〈頭〉 起價 hi³¹ ka⁵⁵

【落價】 lok⁵ ka⁵⁵ 跌價。

〈頭〉 減價 kam³¹ ka⁵⁵

【死豬仔價】 si³¹ tsu³⁵ i³¹ ka⁵⁵

〈頭〉 ×

【打折】 ta³¹ tsiat³ 降低商品的售價。

〈頭〉 打折 ta³¹ tsat³

【貴】 kui⁵⁵ 價錢高。

〈頭〉 貴 kui⁵⁵

【便宜】 p^hian³³ zin¹¹ 價錢低。

〈頭〉 便宜 p^hian¹¹ i¹¹

【秤頭】 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 分量。

〈頭〉 秤頭 ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【啲秤頭】 sai¹¹ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 偷斤兩。

〈頭〉 偷秤頭 t^heu³³ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【鬥秤頭】 teu⁵⁵ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ 補足不夠的分量。也叫「加秤頭个」ka¹¹ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹ e⁵⁵。

〈頭〉 搭秤頭 tap³ ts^hin⁵⁵ t^heu¹¹

【蓋有額】 koi⁵⁵ ziu¹¹ ɲiak⁵ 很有分量。

〈頭〉 有額 iu³⁵ ɲiak³

【無額】 mo¹¹ ɲiak⁵ 分量不足。

〈頭〉 無額 mo¹¹ ɲiak³

【標頭】 p^heu³⁵ t^heu¹¹ 商標。

〈頭〉 店牌 tiam⁵⁵ p^hai¹¹

【招牌】 tseu³⁵ p^hai¹¹ 招牌。

〈頭〉 店牌 tiam⁵⁵ p^hai¹¹

【中人】 tsu³⁵ ɲin¹¹ 牽合買賣雙方完成交易的中間人。

〈頭〉 中人 tsu³⁵ ɲin¹¹

【算毋和】 son⁵⁵ m³³ huo¹¹ 划不來。

〈頭〉 算毋和 son⁵⁵ m¹¹ ho¹¹

【警察局】 kin³¹ ts^hat³ k^hiuk⁵ 比派出所高一層的警察機構。

〈頭〉 警察局 kin³¹ ts^hat³ k^hiuk³

【分駐所】 hun¹¹ tsu⁵⁵ so³¹ 警察機構。

〈頭〉 ×

【派出所】 p^hai⁵⁵ ts^hut³ so³¹ 基層的警察機構。

〈頭〉 派出所 p^hai⁵⁵ ts^hut³ so³¹

【衙門】 ɲa³³ mun¹¹ 基層的警察機構。一般叫派出所。

〈頭〉 ×

【管區个】 kon³¹ k^hi¹¹ e⁵⁵ 在負責的管區之內，執行例行的巡邏勤務的警察。

〈頭〉 ×

【契約】 k^he⁵⁵ giok³ 房子的契約書。

〈頭〉 契約 k^he⁵⁵ iok³

【田契】 t^hian¹¹ k^he⁵⁵ 田地的契約書。

〈頭〉 田契 t^hian¹¹ k^he⁵⁵

【糴米】 t^hak⁵ mi³¹ 買米。

〈頭〉 糴米 t^hak⁵ mi³¹

【糶米】 t^hiau⁵⁵ mi³¹ 賣米。

〈頭〉 糶米 t^hiau⁵⁵ mi³¹

【米店】 mi³¹ tiam⁵⁵ 碾米場。

〈頭〉 米店 mi³¹ tiam⁵⁵

【礱米】 lu³¹ mi³¹ 碾米。

〈頭〉 ×

【油車間】 ziu¹¹ ts^ha¹¹ kian¹³ 榨油的地方。

〈頭〉 搭油店 ta⁵³ iu¹¹ tiam⁵⁵ (「搭油」是閩南話)

【麻油間】 ma¹¹ iu¹¹ kian¹³ 榨油的地方。或叫「挾麻油」k^hiap⁵ ma¹¹ iu¹¹。

〈頭〉 ×

【糖廊】 t^ho³¹ pu⁵⁵ 以前的製糖工廠，或指放糖的地方。

〈頭〉糖廠 t^hoŋ¹¹ ts^hoŋ³¹
【磨石】mo⁵⁵ sak⁵ 以前的製糖的器具。
〈頭〉×
【會社】hui⁵⁵ sa⁵⁵ 糖廠。
〈頭〉會社 fi⁵⁵ sa⁵⁵
【外路】ŋoi⁵⁵ lu⁵⁵ 外快。閩南話詞彙。
一般客家話叫「外水」。
〈頭〉外水 ŋoi⁵⁵ sui³¹
【傷本】soŋ¹³ pun³¹ 花費更多的成本。
〈頭〉傷本 soŋ³¹ pun³¹
【賺食】ts^hon⁵⁵ sit⁵ 賺錢營生。
〈頭〉×
【食名】sit⁵ mian¹¹ 形容貨物的品質並不如流傳的那樣好。
〈頭〉好看相 ho³¹ k^hon⁵⁵ sion⁵⁵
【烏市】bu¹¹ ts^hi¹³ 黑市。非法交易的市場。閩南話詞彙。
〈頭〉烏市 vu¹¹ si⁵⁵
賊仔店 ts^het⁵ le¹¹ tiam⁵⁵
【開市仔】k^hoi¹¹ ts^hi³⁵ i³¹ 開始做生意。
〈頭〉×
【口座】k^hieu³¹ ts^ho⁵⁵ 戶頭，日語詞彙。
〈頭〉戶頭 fu⁵⁵ t^heu¹¹
【食飽趕早】sit⁵ pau³¹ kon³¹ tseu³¹
〈頭〉喝早啊 hat⁵ tso³¹ a¹¹
【騰會仔】t^hen¹¹ hui⁵⁵ i³¹ 跟會。
〈頭〉騰會仔 t^hen¹¹ fi⁵⁵ e¹¹
【生會】saŋ¹¹ hui⁵⁵ 活會。還沒有標下的會。
〈頭〉生會仔 saŋ¹¹ fi⁵⁵ e¹¹
【死會】si³¹ hui⁵⁵ 死會，已經標下的會。
〈頭〉死會仔 si³¹ fi⁵⁵ e³¹
【會頭】hui⁵⁵ t^heu¹¹ 互助會的會首。
〈頭〉會頭 fi⁵⁵ t^heu¹¹
【會腳】hui⁵⁵ kiok³ 互助會的會員。
〈頭〉會員 fi⁵⁵ ian¹¹
會腳 fi⁵⁵ kiok³

【寄金簿仔】ki⁵⁵ kim¹¹ p^hu¹³ i³¹ 儲金簿。也唸 kia⁵⁵ kim¹¹ p^hu¹³ i³¹。
〈頭〉貯金簿 tu⁵⁵ kim¹¹ p^hu¹³
【客滿】k^het³ man¹³ 客滿。
〈頭〉客滿 hak³ man¹³
【吟嚨仔】lin⁵⁵ loŋ⁵⁵ ŋi³¹ 一種會發出聲響用來叫賣麥芽糖的器具。
〈頭〉×
【賺外路】ts^hon⁵⁵ ŋoi⁵⁵ lu⁵⁵ 賺外快。
〈頭〉×
【愛國獎券】oi⁵⁵ kuat³ tsion³¹ k^hian⁵⁵
〈頭〉×
【拼夜工】pia⁵⁵ ia⁵⁵ kuŋ¹³ 在夜間繼續趕工。
〈頭〉×

二十一、交通科技

- 【路】lu⁵⁵ 供人舟車等行走的道路。
〈頭〉路 lu⁵⁵
- 【柏油路】p^hiat⁵ ziu¹¹ lu⁵⁵ 柏油路。
〈頭〉點仔膠 ta³¹ ma¹¹ kau¹³
- 【石頭路】sak⁵ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 石子路。
〈頭〉石頭路 sak⁵ t^heu¹¹ lu⁵⁵
- 【鐵枝路】t^hiat³ ki¹¹ lu⁵⁵ 鐵路。
〈頭〉鐵路 t^hiat³ lu⁵⁵
- 【三叉路】sam¹¹ ts^ha¹¹ lu⁵⁵ 幾條不同方向的道路交叉的地方。
〈頭〉三叉路 sam¹¹ ts^ha¹¹ lu⁵⁵
- 【巷子】hoŋ⁵⁵ ɲi³¹ 大路旁邊的小路。
〈頭〉巷 hoŋ⁵⁵
- 【橋仔】k^hieu¹³ i³¹ 架在河流兩端供人往來行走的設置。
〈頭〉橋 k^hieu¹¹
- 【三輪車】sam³⁵ lun¹¹ ts^ha¹³ 三輪車。
〈頭〉三輦車 sam¹¹ lin⁵³ ts^ha¹³
- 【吉普】zi⁵¹ bu¹¹ 吉普車。
〈頭〉×
- 【輕便車】k^him³³ p^hen³³ ts^ha¹¹ 巴士出現前，行走軌道上，用人力推動的車，車體有四個輪子、一塊方形木底，加上力於四角上的四根木柱外，就沒有其他的設備。供運煤、木頭及載人。
〈頭〉×
- 【五分仔車】iŋ³¹ hun³⁵ ni³¹ ts^ha¹³ 指早期載運甘蔗或木材的小火車。
〈頭〉五分車 iŋ³¹ fun¹¹ ts^ha¹³
- 【公路局】kuŋ¹¹ lu⁵⁵ k^hiuk⁵ 台灣公路局的車。
〈頭〉公路局 kuŋ¹¹ lu⁵⁵ k^hiuk⁵
- 【客運】hak³ iun⁵⁵
〈頭〉客運 hak³ iun⁵⁵
- 【リヤカー】li³³ a⁵⁵ ka^ɿ 手推車。

- 〈頭〉li³³ a⁵⁵ k^ha^ɿ³
- 【オートバイ】o³³ to⁵⁵ bai⁵¹ 摩托車。
〈頭〉— ok⁵ to⁵⁵ pai³¹
- 【自動車】ts^hi⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^ha¹³ 汽車。也叫「行車」hi⁵⁵ haŋ¹¹ ts^ha¹³。
〈頭〉自動車 si⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^ha¹³
- 【人客車】ɲin¹¹ hak³ ts^ha¹³ 公共汽車。也叫「バス」ba⁵⁵ su³¹。
〈頭〉バス pa⁵⁵ si³¹
- 【ハイヤー】hai⁵¹ ia³¹ 包租的汽車。
〈頭〉ハイヤー hai⁵¹ ia^ɿ³
- 【計行車】k^hi⁵⁵ haŋ¹¹ ts^ha¹³ 計程車。或是「タクシー」t^ha³³ k^hu⁵⁵ si^ɿ³。
〈頭〉×
- 【自用个】ts^hi⁵⁵ iuŋ⁵⁵ ŋe⁵⁵ 自家用小轎車。
〈頭〉烏龜車 vu¹¹ kui¹¹ ts^ha¹³
- 【トラック】t^ho³³ la⁵⁵ ku³¹ 卡車；供運貨用的大型汽車。也叫「載貨車」tsai⁵⁵ huo⁵⁵ ts^ha¹³。
〈頭〉トラック t^ho³³ la⁵⁵ ku^ɿ³
- 【發財車】huat³ ts^hoi¹¹ ts^ha¹³ 載貨用的小貨車。。
〈頭〉×
- 【火車】huo³¹ ts^ha¹³ 火車。
〈頭〉火車 fo³¹ ts^ha¹³
- 【夜車】gia⁵⁵ ts^ha¹³ 在夜間出發的車班，多半是長途的。
〈頭〉夜車 ia⁵⁵ ts^ha¹³
- 【尾枋車】mi¹¹ pion¹¹ ts^ha¹³ 最後一班車。
〈頭〉×
- 【車頭】ts^ha³⁵ t^heu¹¹ 車站。也叫「車站」ts^ha¹¹ tsam⁵⁵。
〈頭〉車頭 ts^ha³⁵ t^heu¹¹
- 【前站】ts^hian¹¹ tsam⁵⁵ 前站。
〈頭〉前站 ts^hian¹¹ tsam⁵⁵

前驛 ts^hian¹¹ it⁵

【後站】heu⁵⁵ tsam⁵⁵ 後站。

〈頭〉後站 heu⁵⁵ tsam⁵⁵

後驛 heu⁵⁵ it⁵

【碼頭】ma₃₅ t^heu¹¹ 碼頭。

〈頭〉碼頭 ma₃₅ t^heu¹¹；船頭 son¹¹ t^heu¹¹

【腳踏車】kiok³ t^hap⁵ ts^ha¹³ 腳踏車。

〈頭〉自行車 si⁵⁵ haŋ¹¹ ts^ha¹³

【車手仔】ts^ha₁₁ su³¹ i³¹ 腳踏車的把手。

〈頭〉運轉頭 iun⁵⁵ tson³¹ t^heu¹¹

【鐘仔】tsuŋ₃₅ i³¹ 腳踏車把手上的鈴噐。

〈頭〉噠仔 liaŋ⁵⁵ ŋe³¹

【車坳仔】ts^ha₁₁ tun³¹ ni³¹ 腳踏車上的椅墊。

〈頭〉墊仔 ten⁵⁵ ne³¹

【車骨仔】ts^ha₁₁ kut³ li¹¹ 在車把和椅墊之間的骨架。

〈頭〉×

【後架】heu⁵⁵ ka⁵⁵ 腳踏車上的後座。

〈頭〉後架 heu⁵⁵ ka⁵⁵

【車撐仔】ts^ha₁₁ ts^haq⁵⁵ ŋi³¹ 腳踏車上用以控制直立的器具。也叫「後撐」heu⁵⁵ ts^haq⁵⁵。

〈頭〉腳踏仔 kiok³ t^hap³ be³¹

【車輦仔】ts^ha₁₁ lian⁵⁵ ni³¹ 輪子。

〈頭〉車輦仔 ts^ha₁₁ lin⁵⁵ ne³¹

【輦框仔】lian⁵⁵ k^hioŋ₁₃ ŋi³¹ 輪子的框。也叫「輦環仔」lian⁵⁵ k^huan¹¹ ni³¹。

〈頭〉×

【鋼線】koŋ⁵⁵ sian⁵⁵ 輪框上的輻射鋼條。

〈頭〉×

【擋仔】toŋ⁵⁵ ŋi³¹ 煞車。

〈頭〉×

【腳擋】kiok³ toŋ³¹ 腳煞車。

〈頭〉腳擋 kiok³ toŋ³¹

【手擋】su³¹ toŋ³¹ 手煞車。

〈頭〉手擋 kiok³ toŋ³¹

【穿杆仔】ts^hon₁₁ kuaŋ₁₃ ŋi³¹ 形容小孩子騎著大人的腳踏車，腳太短無法踩到腳踏板，於是就不坐在坐墊上，然後將一隻腳穿過車前的橫槓，以便踩到腳踏板的騎法。

〈頭〉×

【スクーター】su₃₃ k^hu₅₁ ta³¹ 一種品牌的機車，日本漢字寫成「速克達」。

〈頭〉スクーター si₃₃ k^hu₅₃ ta³

【クラッチ】k^hu₃₃ la₅₅ tsi³¹ 離合器。

〈頭〉クラッチ k^hu₃₃ la₅₅ tsi³

【打速】ta³¹ sok³ 換檔。

〈頭〉×

【飛行機】pi₃₅ haŋ¹¹ ki¹³ 飛機。

〈頭〉飛機 fi₁₁ ki¹³

【噴射機】p^hun⁵⁵ sa⁵⁵ ki¹³ 藉噴射氣體作為推進動力的飛機。

〈頭〉噴射機 p^hun⁵⁵ sa⁵⁵ ki¹³

【直昇機】ts^hit⁵ sin₁₁ ki¹³ 直昇機。

〈頭〉直昇機 ts^hit⁵ sin₁₁ ki¹³

【牛車】niu¹¹ ts^ha¹³ 用牛來拉的車子。

〈頭〉牛車 niu¹¹ ts^ha¹³

【水龍車】sui³¹ liuŋ¹¹ ts^ha¹³ 消防車。

〈頭〉×

【遊覽車】giu¹¹ lam⁵⁵ ts^ha¹¹ 為了遊歷參觀而設計的汽車，上頭有舒適的座位。

〈頭〉遊覽車 iu¹¹ lam⁵⁵ ts^ha¹³

【野雞車】ia⁵⁵ ke₁₁ ts^ha¹³ 非法經營的長途巴士。也叫「野雞仔車」ia₅₅ ke₃₃ a₅₅ ts^hia⁵⁵。

〈頭〉野雞車 ia₁₁ ke₁₁ ts^ha¹³

【紅青燈】huŋ¹¹ ts^hiaŋ₁₁ ten¹³ 紅綠燈。也叫「青紅燈」ts^hiaŋ₃₅ huŋ¹¹ ten¹³。

〈頭〉紅綠燈 fuŋ¹¹ liuk⁵ ten¹³

【救護車】kiu⁵⁵ hu⁵⁵ ts^ha¹³ 載運傷患的車輛。

〈頭〉救護車 kiu⁵⁵ fu⁵⁵ ts^ha¹³

【船】son¹¹ 在水上運輸的交通工具。

〈頭〉船 son¹¹
【渡船】 t^hu⁵⁵ son¹¹ 在運載人渡過河流的水上交通工具。
 〈頭〉×
【渡船頭】 t^hu⁵⁵ son₃₃ t^heu¹¹ 碼頭。
 〈頭〉×
【龍船】 liuŋ₃₃ son¹¹ 刻飾成龍形的船，一般都是在端午節的時候，用來競賽。
 〈頭〉龍船 liuŋ¹¹ son¹¹
【篷船】 p^huŋ⁵⁵ son¹¹ 利用風帆來前進的船。
 〈頭〉篷船 p^huŋ¹¹ son¹¹
【竹排】 tsuk³ p^hai¹¹ 竹筏。
 〈頭〉竹排 tsuk³ p^hai¹¹
【船槳】 son¹¹ tsiŋ³¹ 使船前進的工具，裝在船的兩側，上端為圓柱體，下端作板狀。
 〈頭〉槳仔 pai₁₃ e¹¹
【搵電話】 k^hau⁵⁵ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 打電話。
 〈頭〉打電話 ta³¹ t^hian⁵⁵ fa⁵⁵
【焗弓蕉】 eu⁵⁵ kiuŋ₁₁ tseu¹³ 藉電土所施放的熱氣把香蕉燻熟。北部客家話叫「翁弓蕉」 him⁵⁵ kiuŋ₁₁ tseu¹³。
 〈頭〉翁弓蕉 him⁵⁵ kiuŋ₁₁ tseu¹³
【電線】 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵
 〈頭〉電線 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵
【電火】 t^hian⁵⁵ huo³¹ 電燈。
 〈頭〉電線 t^hian⁵⁵ sian⁵⁵
【插頭】 ts^hap³ t^heu¹¹ 插頭。
 〈頭〉插頭 ts^hap³ t^heu¹¹
【開關】 k^hoi₁₁ kuan¹³ 開關。
 〈頭〉開關 k^hoi₁₁ kuan¹³
【收音機】 su₁₁ im₁₁ ki¹³ 收音機。
 〈頭〉收音機 su₁₁ im₁₁ ki¹³
【錄音機】 luk⁵ im₁₁ ki¹³ 錄音機。
 〈頭〉收音機 su₁₁ im₁₁ ki¹³
【放送機】 huŋ⁵⁵ suŋ⁵⁵ ki¹³ 廣播。

〈頭〉放送 foŋ⁵⁵ suŋ⁵⁵
【加油站】 ka₃₅ iu¹¹ tsam⁵⁵ 專供機車、汽車或其他交通工具添加油料的地方。
 〈頭〉加油站 ka₃₅ iu¹¹ tsam⁵⁵
【樹奶】 su⁵⁵ nen⁵⁵ 橡膠輪胎。
 〈頭〉輦仔 lin⁵⁵ ne¹¹
【轎】 k^hieu⁵⁵ 轎子。
 〈頭〉轎 k^hieu⁵⁵
【ス夕一夕】 su₃₃ ta₅₁ ta¹¹ 變電器。也叫「變電機」 pian⁵⁵ t^hian⁵⁵ ki¹³。
 〈頭〉變電器 pian₅₁ tian₅₁ ts^hi⁵³ (國語)
【電泥】 t^hian⁵⁵ nai¹¹ 電石。
 〈頭〉瓦斯 ŋa³¹ si¹³
【天橋】 t^hian₃₅ k^hieu¹¹ 為了便於行人或車輛穿越鐵道或馬路所架設的高架橋梁。
 〈頭〉天橋 t^hian₃₅ k^hieu¹¹
【地下道】 t^hi⁵⁵ ha₁₁ t^ho⁵⁵ 設於地面下的通道。
 〈頭〉地下道 t^hi⁵⁵ ha₁₁ t^ho⁵⁵
【招呼站】 tseu₁₁ hu⁵⁵ tsam⁵⁵ 招呼站。
 〈頭〉上車站 soŋ₁₁ ts^ha₁₁ tsam⁵⁵
【招客】 tseu₁₁ hak⁵ 計程車載客算錢的一種方式，根據交通狀況來議價。也叫「喊客」 hem₁₁ hak⁵。
 〈頭〉招人客 tseu₃₅ jin¹¹ hak³
【拈客】 niam₁₁ hak⁵ 叫客。
 〈頭〉×
【保養場】 po³¹ ioŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹ 保養廠。
 〈頭〉保養廠 po³¹ ioŋ₁₃ ts^hoŋ³¹
【吊車】 tiau⁵⁵ ts^ha¹³ 起重機。
 〈頭〉吊車 tiau⁵⁵ ts^ha¹³
【推土機】 t^hui₁₁ t^hu³¹ ki¹³ 用於鏟土或平整土地的機器。
 〈頭〉搵泥機 suŋ³¹ nai¹¹ ki¹³
【吊橋】 tiau⁵⁵ k^hieu¹¹ 以大鋼索為主體，用許多鐵條把橋面吊在鋼索上的橋梁。
 〈頭〉吊橋 tiau⁵⁵ k^hieu¹¹

【陸橋】liuk⁵ k^hieu¹¹ 橫跨道路的懸空橋梁。在分離人車的交通空間，確保人車的交通安全與流暢。

〈頭〉陸橋 liuk⁵ k^hieu¹¹

【地下道】t^hi⁵⁵ ha₁₁ t^ho⁵⁵ 設於地面下的通道。

〈頭〉地下道 t^hi⁵⁵ ha₁₁ t^ho⁵⁵

【怪手】kuai⁵⁵ su³¹ 有箕形裝置掘地用的機械。

〈頭〉怪手 kuai⁵⁵ su³¹

【山貓仔】suã₃₃ niã₃₃ ã⁵¹ 一種小型的推土機。用閩南話詞彙。

〈頭〉挖泥機 vet³ nai¹¹ ki¹³

【圓環仔】gian₃₃ k^huan₃₃ ni³¹ 交通設施。

〈頭〉圓環 ian¹¹ fan¹¹

【街頭巷尾】ke₃₅ t^heu¹¹ hoŋ⁵⁵ mi¹³ 街頭巷尾。

〈頭〉街頭巷尾 ke₃₅ t^heu¹¹ hoŋ⁵⁵ mi¹³

【舊車】k^hiu⁵⁵ ts^ha¹³ 形容破爛車。

〈頭〉老爺車 lo³¹ ia¹¹ ts^ha¹¹

【中古个車】tsuŋ₁₁ ku⁵³ e⁵⁵ ts^ha¹³ 中古車。

〈頭〉×

【相打電】sioŋ₃₃ ta⁵³ t^hian⁵⁵ 電線短路。

〈頭〉相打電 sioŋ₃₅ ta³¹ t^hian⁵⁵

【失電】sit³ t^hian⁵⁵ 停電。

〈頭〉停電 t^hin¹¹ t^hian⁵⁵

【倚票】k^hi₁₁ p^heu⁵⁵ 站票。

〈頭〉倚票 k^hi₁₁ p^heu⁵⁵

【買票】mai₁₁ p^heu⁵⁵ 買票。也叫「拆票」ts^hat³ p^heu⁵⁵。

〈頭〉買票 mai₁₁ p^heu⁵⁵

買單 mai₁₁ tan¹³

【分人放鳥仔】pun₃₅ nin¹¹ pion⁵⁵ tiau₁₃ i³¹ 放鴿子。被人爽約。

〈頭〉放鳥仔 pion⁵⁵ tiau₁₃ e¹¹

【相閃車】sioŋ₁₁ sam³¹ ts^ha¹³ 車輛相向

行駛交會而過。

〈頭〉相閃車 sioŋ₃₅ sam³¹ ts^ha¹¹

【相出路】sioŋ₁₁ ts^hut⁵ lu⁵⁵ 錯身而過。

〈頭〉×

【相閃身】sioŋ₁₁ siam³¹ sin¹¹ 擦身而過。

〈頭〉×

【慢分】man⁵⁵ hun¹³ 車班誤點。

〈頭〉×

【駕駛執照】ka⁵⁵ su³¹ tsip³ tseu⁵⁵ 駕駛執照。

〈頭〉×

【盤車】p^han¹¹ ts^ha¹³ 換車。

〈頭〉×

【到站】to⁵⁵ tsam⁵⁵ 車子到達預定的車站。

〈頭〉×

二十二、疾病

【發病】p^uot³ p^hiaŋ⁵⁵ 生病。也叫「破病」
p^ho⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵、或「毋爽快」m¹¹ soŋ³¹
k^huai⁵⁵。

〈頭〉發病 pot³ p^hiaŋ⁵⁵

【症頭】tsin⁵⁵ t^heu¹¹ 病的癥狀。

〈頭〉症頭 tsin⁵⁵ t^heu¹¹

【內科】nui⁵⁵ k^ho¹³ 不用手術來治療內臟疾
病的部門。

〈頭〉內科 nui⁵⁵ k^ho¹³

【外科】ŋoi⁵⁵ k^ho¹³ 醫療機構中主要用用
手術來治療體內外疾病的部門。

〈頭〉外科 ŋoi⁵⁵ k^ho¹³

【痛】t^huŋ⁵⁵ 疾病創傷等引起的難受的感
覺。

〈頭〉痛 t^huŋ⁵⁵

【寒著】hon¹¹ to³¹ 著涼。

〈頭〉寒著 hon¹¹ to³¹

【感冒】kam³¹ mo⁵⁵ 一種感染的傳染病。

〈頭〉感冒 kam³¹ mo⁵⁵

【發燒】huat³ seu¹³ 因病而體溫增高，超
過 37.5° TS。

〈頭〉發燒 fat³ seu¹³

【會掙】b^uoi⁵⁵ tsun⁵⁵ 打冷顫。

〈頭〉發掙仔 pot³ tsun⁵⁵ ne³¹；打掙 ta³¹
tsun⁵⁵；打亟掙 ta³¹ kit⁵ tsun⁵⁵

【熱著】nia³ to³¹ 中暑。

〈頭〉熱著 nia³ to³¹

【發痧】p^uot³ sa¹³ 中醫指中暑或霍亂等疾
病。

〈頭〉發痧 pot³ sa¹³

【コレラ】k^ho₃₃ le₅₅ la[?]³ 霍亂。或叫「濕
熱症」sip³ nia³ tsin¹¹。

〈頭〉コレラ k^ho₃₃ le₅₅ la³¹

【頭顱暈暈】t^heu¹¹ na¹¹ zin₁₁ zin¹³ 頭腦
發昏，感到周圍物體在旋轉，身體像要跌
倒。

〈頭〉×

【咳嗽】k^het³ ts^huk⁵ 咳嗽。

〈頭〉嗽 ts^huk⁵ 咳嗽。

【冷嗽】laŋ₁₁ ts^huk⁵ 沒有痰的咳嗽。

〈頭〉冷嗽 laŋ₁₁ ts^huk⁵

【熱嗽】nia³ ts^huk⁵ 有痰的咳嗽。

〈頭〉熱嗽 nia³ ts^huk⁵

【抽顫】ts^hu₁₁ koi¹³ 抽搐。

〈頭〉×

【發廬】pot³ hap³ 由氣喘所引起的咳嗽，
會一直咳不停。

〈頭〉發廬嗽 pot³ hap³ ts^huk⁵

【百日嗽】pak³ nit³ ts^huk⁵ 百日咳。

〈頭〉百日嗽 pak³ nit³ ts^huk⁵

【はいけつかく】hai₃₅ k^he₅₅ k^ha₅₅ k^hu³¹
肺結核。也叫「肺癆」hi⁵⁵ lo¹¹。

〈頭〉はいけつかく hai₃₅ k^he₅₅ k^ha₅₅ k^hu[?]³¹

【肺炎】hi⁵⁵ iam¹¹ 一種呼吸系統的疾病。

〈頭〉肺炎 fi⁵⁵ iam¹¹

【腫朶來】tsuŋ³¹ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 腫起來。

〈頭〉×

【火氣大】huo³¹ hi⁵⁵ t^hai⁵⁵ 火氣大。。

〈頭〉火大 fo³¹ t^hai⁵⁵

【發炎】huat³ ziam¹¹ 傷口因病菌侵襲或
其他感染而致紅腫、生膿。

〈頭〉發炎 fat³ iam¹¹

【發癢】huat³ huŋ¹¹ 外傷發炎。

〈頭〉發癢 fat³ foŋ¹¹

【腦膜炎】no³¹ mo₃₅ ziam¹¹ 腦組織病變
的總稱。

〈頭〉腦膜炎 no³¹ mok⁵ iam¹¹

【中風】tsuŋ⁵⁵ huŋ¹³ 中風。

〈頭〉蹠腦筋 piak⁵ no³¹ kin¹³

中風 tsuŋ⁵⁵ fuŋ¹³

腦筋塞到 no³¹ kin¹³ siat³ to¹¹

【發癱風】pot³ t^han₁₁ huŋ¹³ 中風癱瘓，
肢體不能行動的狀態。

〈頭〉×

【**筋節炎**】kin₃₅ tsiat⁵ iam¹¹ 人的骨骼相連之處發炎，會使人酸痛難當。

〈頭〉關節炎 kuan₃₃ tsiat³ iam¹¹

【**風濕**】huŋ₁₁ sip⁵ 關節會出現局部陣痛紅腫的現象。

〈頭〉風濕 fuŋ₃₅ sip⁵

【**盲腸炎**】mo₃₅ ts^hoŋ¹¹ iam¹¹ 因為闌尾的管道發生阻塞，感染細菌所引起。

〈頭〉盲腸炎 mo₁₁ ts^hoŋ¹¹ iam¹¹

【**肝炎**】kon₃₅ iam¹¹ 肝臟發生病狀的總稱；症狀是食慾不振、消瘦乏力。

〈頭〉肝炎 kon₃₅ iam¹¹

【**寒熱仔**】hon¹¹ jiat⁵ li³¹ 瘧疾。也叫「打擺仔」ta³¹ pai³¹ i³¹、「マラリヤ」ma₃₃ la₅₅ li₅₅ a⁵¹。

〈頭〉マラリヤ ma₃₃ la₅₅ li₅₅ a⁵¹

【**塞鼻**】set³ p^hi⁵⁵ 鼻塞。

〈頭〉塞鼻 set³ p^hi⁵⁵

【**腰仔病**】ieu₃₅ e³¹ p^hiaŋ⁵⁵ 腎臟病。

〈頭〉腰仔病 ieu₃₅ e³¹ p^hiaŋ⁵⁵

【**心臟病**】sim₁₁ ts^hoŋ⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 各種心臟疾病的總稱。

〈頭〉心臟病 sim₁₁ ts^hoŋ⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵

【**糖尿病**】t^hoŋ¹¹ niau⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵ 一種慢性病。

〈頭〉糖尿病 t^hoŋ¹¹ niau⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵

【**發癲**】pot³ tian¹³ 瘋子；發瘋，神經失常的人。也叫「起疔」hi³¹ siau⁵⁵、「發狂」pot³ k^hoŋ¹¹。

〈頭〉發癲 pot³ tian¹³

【**發花癲**】pot³ hua₁₁ tian¹³ 女孩因戀愛、婚姻等問題所引發的精神失常症狀。

〈頭〉發花癲 pot³ fa₁₁ tian¹³

【**瘦痾**】he₁₁ ku¹³ 氣喘。

〈頭〉發廝 pot³ hap³

【**血崩山**】hiat³ pen₁₁ san¹³ 指女人生產或月經流血不止。

〈頭〉血崩 hiat³ pen¹³

【**貧血**】p^hin¹¹ hiat³ 人體血液中所含的紅血球數目，或紅血素濃度在正常值之下。

〈頭〉欠血 k^hiam⁵⁵ hiat³

【**肚筊痛**】tu³¹ si³¹ t^huŋ⁵⁵ 肚子痛。

〈頭〉肚屎痛 tu³¹ si³¹ t^huŋ⁵⁵

【**膨風**】p^hoŋ⁵⁵ huŋ¹³ 肚子有脹氣。

〈頭〉膨風 p^huŋ⁵⁵ fuŋ¹³

【**呃酸**】iok³ son¹³ 胃嘔出酸水。

〈頭〉呃酸水 et⁵ son₁₃ sui³¹

【**痾瀉吧**】o³³ sia⁵⁵ pa³¹ 拉肚子。

〈頭〉痾痢肚 o₃₃ li⁵⁵ tu³¹

【**痾屎毋出**】o₃₃ si⁵³ m₁₁ ts^hut³ 便秘。

〈頭〉秘結 pi⁵⁵ kiat³

【**打屁**】ta³¹ p^hi⁵⁵ 放屁。

〈頭〉打屁 ta³¹ p^hi⁵⁵

【**中毒**】tsuŋ⁵⁵ t^huk⁵ 某些有毒物質進入體內而引起器官產生功能障礙。

〈頭〉中毒 tsuŋ⁵⁵ t^huk⁵

【**破傷風**】p^ho⁵⁵ soŋ³³ huŋ¹³ 由破傷風桿菌經傷口侵入人體引起的急性傳染病。

〈頭〉破傷風 p^ho⁵⁵ soŋ₁₁ fuŋ¹³

【**癩疔病**】t^hai₁₁ ko₁₁ p^hiaŋ⁵⁵ 癩瘋病。

〈頭〉癩疔病 t^hai³¹ ko₁₁ p^hiaŋ⁵⁵

【**白癬**】pak⁵ sian³¹ 一種皮膚病，患處發癢，或生白色鱗狀的癬。

〈頭〉×

【**燥癬**】tsau₁₃ sian³¹ 乾癬。

〈頭〉×

【**綿癬**】mian¹¹ sian³¹ 濕癬。

〈頭〉白癬 p^hak⁵ sian³¹

【**白斑**】p^hak³ pan¹³ 白斑，一種皮膚病。

〈頭〉發斑 pot³ pan¹³

【**花柳病**】hua₃₅ liu³¹ p^hiaŋ⁵⁵ 一種性病。

〈頭〉花柳病 fa₃₅ liu₁₁ p^hiaŋ⁵⁵

【**梅毒**】moi¹¹ t^huk⁵ 一種性病。

〈頭〉梅毒 moi¹¹ t^huk⁵

性病 sin⁵⁵ p^hiaŋ⁵⁵

【發番蒜】pot³ han₁₁ son⁵⁵ 一種性病的俗稱。

〈頭〉發蒜仔 pot³ son⁵⁵ ne³¹

【發癩】pot³ ŋam¹¹ 癩症。

〈頭〉發癩 pot³ ŋam¹¹

【起囊目】hi³¹ naŋ¹¹ muk⁵ 一種過敏的皮膚症狀。

〈頭〉起囊目 hi³¹ naŋ¹¹ muk⁵

【腫水】tsuŋ³¹ sui³¹ 浮腫。也叫「贅水」
tsui⁵⁵ sui³¹

〈頭〉贅水 tsui⁵⁵ sui³¹

【虛虛】hi₁₁ hi¹³ 面部浮腫。

〈頭〉×

【下消】ha⁵⁵ seu¹³ 膀胱無力。

〈頭〉下消 ha⁵⁵ siau¹³

【老花眼】lo³¹ hua₁₃ nian⁵³ 老花眼。

〈頭〉老花眼 lo³¹ fa₃₅ nian³¹

【目瞶】muk³ p^hu³¹ 形容眼睛看不清楚。

〈頭〉目瞶 muk³ p^hu³¹

【近視】k^hiun⁵⁵ si⁵⁵ 視力有缺陷，能看見近處的東西，看不清遠處的東西。

〈頭〉近視 k^hiun⁵⁵ si⁵⁵

【眼瞎】muk³ hat³ 瞎子。

〈頭〉青盲 ts^hiaŋ₁₁ miaŋ¹³

【推窗眼】t^hui₁₁ ts^huŋ₁₁ nian⁵³ 眼睛斜視。可能是從閩南話得「掙窗」拗折過來的。也叫「推窗」t^hui₁₁ ts^huŋ¹³。

【雞眼】ke₃₅ nian⁵³ 夜盲症。

〈頭〉發雞盲 pot³ ke₁₁ miaŋ¹³

【發目癩】pot³ muk³ ts^hoi¹¹ 眼睛長針眼，症狀是眼臉疼痛，眼臉的邊緣靠近睫毛處，出現粒狀的小疙瘩。

〈頭〉發目癩 pot³ muk³ ts^hoi¹¹

【耳公聾】ni³¹ kuŋ₃₅ luŋ¹¹ 耳朵聽不見。

〈頭〉耳聾 ni³¹ luŋ¹³

【牙齒痛】ŋa¹¹ ts^hi³¹ t^huŋ⁵⁵

〈頭〉牙齒痛 ŋa¹¹ ts^hi³¹ t^huŋ⁵⁵

【蛀牙】tsu⁵⁵ ŋa¹¹ 蛀牙。

〈頭〉蛀牙 tsu⁵⁵ ŋa¹¹

【豬頭皮】tsu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹ 腮腺炎。

〈頭〉豬頭皮 tsu₃₅ t^heu¹¹ p^hi¹¹

【大頰】t^hai⁵⁵ koi¹³ 甲狀腺腫大。

〈頭〉大頰 t^hai⁵⁵ koi¹³

【發瘟】pot³ bun¹³ 遭瘟。

〈頭〉發瘟 pot³ vun¹³

【生疥】saŋ₁₁ ke³¹ 長疥瘡。

〈頭〉×

【發痔】pot³ ts^hi⁵⁵ 痔瘡。

〈頭〉發痔仔 pot³ ts^hi⁵⁵ e³¹

【熱痲仔】niat⁵ pi⁵⁵ i³¹ 痲子。

〈頭〉熱痲仔 niat⁵ pi⁵⁵ e³¹

【烏蠅屎】bu₃₅ zin¹¹ si³¹ 雀斑。

〈頭〉傷鐵斑 soŋ₃₅ t^hiat³ pan¹³

【斑仔】pan₁₃ ni⁵³ 人體皮膚上的褐色細點。

〈頭〉傷鐵斑 soŋ₃₅ t^hiat³ pan¹³

【種黍仔】tsuŋ⁵⁵ su₁₃ i³¹ 青春痘。

〈頭〉×

【痲背】p^hu¹¹ poi⁵⁵ 駝背。

〈頭〉痲背 ku₁₁ poi⁵⁵

【曲痲】k^hiau₁₁ ku¹³ 背脊直不起來。

〈頭〉背痲痲 poi⁵⁵ ku¹¹ ku¹¹

【破相】p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵ 臉部由於受到傷害或其他原因而失去了原來的相貌。也叫「各樣」kok³ zioŋ⁵⁵。

〈頭〉破相 p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵

【臭頭】ts^hu⁵⁵ t^heu¹¹ 癩痢頭。

〈頭〉臭頭 ts^hu⁵⁵ t^heu¹¹

【結爛仔】kiat³ lat⁵ li³¹ 傷口結疤。

〈頭〉結爛 kiat³ lat³

【癢】ioŋ¹³ 皮膚或黏膜受到輕微的刺激而引起想抓的感覺。

〈頭〉癢 ioŋ¹³

【濕疹】sip³ tsim³¹ 濕疹。
 〈頭〉×
 【擽】niau¹³ 搔癢。
 〈頭〉撓 neu¹³
 【腫】tsuŋ³¹ 皮膚、黏膜或肌肉等組織由於局部循環發生障礙、發炎、化膿、內出血等原因而突起。
 〈頭〉腫 tsuŋ³¹
 【跛腳】pai¹³ kiok³ 癩了腿。或叫「癩腳」k^hio⁵⁵ kiok⁵。
 〈頭〉跛腳 pai³⁵ kiok³
 【癩手】k^hue¹¹ su³¹ 壞了胳膊。也唸k^huai¹¹ su³¹。
 〈頭〉癩手 k^hio¹¹ su³¹
 【囁鼻】nap³ p^hi⁵⁵ 塌鼻子。
 〈頭〉囁鼻仔 niap³ p^hi⁵⁵ e³¹
 【啞口】a³¹ kieu³¹ 啞巴。也叫「啞子」a³¹ tsi³¹。
 〈頭〉啞仔 a³¹ e³¹
 【咿哦】i⁵⁵ o⁵⁵ 說話不清楚。
 〈頭〉咿哦 i⁵⁵ o¹¹
 【結舌】kiat³ sat⁵ 口吃。
 〈頭〉結舌 kiat³ sat⁵
 【著舌】tiau¹¹ sat⁵ 說話時舌尖常接觸牙齒，以致說話時口齒不清。
 〈頭〉？
 【咿哦】i⁵⁵ o⁵⁵ 說話時鼻音很重。
 〈頭〉咿哦 i⁵⁵ o¹¹
 【臭奶呆】ts^hau⁵¹ liŋ³³ tai⁵⁵ 小孩子講話不清楚。
 〈頭〉講母正 koŋ³¹ m¹¹ tsəŋ⁵⁵
 【爛喙角】lan⁵⁵ tsoi⁵⁵ kok³ 口角炎。
 〈頭〉爛嘴脣 lan⁵⁵ tsoi⁵⁵ sun¹¹
 【缺喙】k^het³ tsoi⁵⁵ 脣顎裂。
 〈頭〉缺嘴 k^hiat³ tsoi⁵⁵
 【跔聲】sau¹¹ saŋ¹³ 聲音沙啞。
 〈頭〉跔聲 sau¹¹ saŋ¹³ ；囁聲 niap³ saŋ¹³

【天然痘】t^hian³⁵ nian¹¹ t^heu⁵⁵ 天花。
 〈頭〉天顏痘 t^hian³⁵ haŋ¹¹ t^heu⁵⁵
 【滯著】ts^he⁵⁵ to³¹ 傳染給別人。
 〈頭〉滯人 ts^he⁵⁵ nin¹¹
 【貓面】niau¹¹ mian⁵⁵ 麻臉。
 〈頭〉面砭 mian⁵⁵ pian⁵⁵
 【戇人】ŋoŋ⁵⁵ nin¹³ 傻瓜。
 〈頭〉戇个 ŋoŋ⁵⁵ ŋe³¹
 【發豬癩恠】pot³ tsu³⁵ ma¹¹ k^huŋ¹³ 羊顛瘋。
 〈頭〉發豬癩癩 pot³ tsu³⁵ ma¹¹ ts^hai¹³
 【發癩】pot³ tian¹³ 發瘋。
 〈頭〉發癩 pot³ tian¹³
 【老花癩】lo³¹ huan¹¹ tian¹³ 罵人老人癩呆症。
 〈頭〉發癩 pot³ tian¹³
 【墜氣】ts^hui⁵⁵ hi⁵⁵ 疝氣。
 〈頭〉墜氣罌 ts^hui⁵⁵ hi⁵⁵ hak⁵
 【屙斗】hu⁵⁵ teu³¹ 下巴前翹；借閩南語詞彙。
 〈頭〉屙斗仔 fu⁵⁵ teu³¹ e³¹
 【青驚】ts^hiaŋ¹¹ kiaŋ¹³ 小孩受驚。
 〈頭〉青驚 ts^hiaŋ¹¹ kiaŋ¹³
 【出癩仔】ts^hut³ ma¹³ i³¹ 出麻疹。
 〈頭〉出癩仔 ts^hut³ ma¹¹ e³¹
 【癩仔】liap⁵ bi³¹ 瘡。
 〈頭〉癩仔 liap⁵ be³¹
 【敲皮】liu⁵⁵ p^hi¹¹ 擦破皮。
 〈頭〉敲皮 liu⁵⁵ p^hi¹¹
 【烙著】luk⁵ to³¹ 被火燙到。
 〈頭〉烙著 luk⁵ to³¹
 【起疱】hi³¹ p^heu⁵⁵ 起水泡；皮膚因為燙傷而形成的水疱。
 〈頭〉起疱 hi³¹ p^heu⁵⁵
 【魚鱗痣】i¹¹ lian¹¹ tsi⁵⁵ 由魚鱗附在皮膚上所生的一種瘡。
 〈頭〉魚鱗痣 i¹¹ lin¹¹ tsi⁵⁵

【發疔仔】pot³ taŋ¹³ ɲi³¹ 生瘡。
 〈頭〉發疔仔 pot³ taŋ¹³ ɲe³¹

【發癰仔】pot³ ziuŋ¹³ ɲi³¹ 一種惡性膿瘡，多長於頸、背、臀部，表皮多破孔出膿。
 〈頭〉發癰 pot³ ion¹³

【發癩】pot³ ts^hoi¹¹ 疥瘡。
 〈頭〉發癩 pot³ ts^hoi¹¹

【瘤】liu¹¹ 皮膚表面或筋骨之間的贅生物。
 〈頭〉瘤 liu¹¹

【雞麻皮】ke₃₅ ma¹¹ p^hi¹¹ 起雞皮疙瘩。
 〈頭〉雞麻皮 ke₃₅ ma¹¹ p^hi¹¹

【發膿】pot³ nuŋ¹¹ 長膿。
 〈頭〉鼓膿 ku³¹ nuŋ¹¹

【烏青焗血】bu₁₁ ts^hiaŋ₁₁ kiuk⁵ hiat³ 血液凝結不通，在皮膚上有深青色的痕跡。
 〈頭〉烏青焗血 vu₁₁ ts^hiaŋ¹³ kiuk⁵ hiat³

【牽陽癰】k^hian₃₅ ion¹¹ lak⁵ 淋巴腺腫大。
 〈頭〉襯陽癰 ts^hen⁵⁵ ion¹¹ lat⁵

【牽癰仔】k^hian₁₁ lit⁵ li¹¹ 淋巴結核，多發生耳後頸部或胸側，常造成頸部腫大。
 〈頭〉發癰仔 pot³ lit⁵ le₁₁

【香港腳】hion₁₁ koŋ⁵³ kiok³ 足癬。
 〈頭〉香港腳 hion₃₅ koŋ³¹ kiok³

【沙蟲食腳】sa₃₅ ts^huŋ¹¹ sit⁵ kiok³ 腳因為泡在水裏過久所引起的潰爛。
 〈頭〉×

【閃著】siam³¹ to³¹ 閃到腰。
 〈頭〉腰仔閃到 ieu₃₅ e¹¹ sak³ to³¹

【脫腕】t^hot³ bon³¹ 脫臼。
 〈頭〉摔腕 lut³ van³¹

【瘰】k^hioi⁵⁵ 身體因為腦力或體力消耗過多而感到暈累。
 〈頭〉瘰 k^hioi⁵⁵

【勾筋】kiu⁵⁵ kin¹³ 肌肉痙攣抽搐。
 〈頭〉抽筋 ts^hu₁₁ kin¹³

【反症頭】huan³¹ tsin⁵⁵ t^heu¹¹ 病狀的轉

變，也可以用來比喻事情的變化非常快。

【來洗】loi¹¹ se³¹ 指女人的月經來。或說「月宮」ɲiat³ kiuŋ¹³。
 〈頭〉行月 haŋ¹¹ ɲiat⁵

【打脈】ta³¹ mak³ 把脈。
 〈頭〉打脈 ta³¹ mak³

【注射】tsu⁵⁵ sa⁵⁵ 打針。
 〈頭〉注射 tsu⁵⁵ sa⁵⁵

【種痘仔】tsuŋ⁵⁵ t^heu⁵⁵ i³¹ 種牛痘。
 〈頭〉種痘仔 tsuŋ⁵⁵ t^heu⁵⁵ e³¹

【開刀】k^hoi₁₁ to¹³ 醫生給病人做割治手術。
 〈頭〉開刀 k^hoi₁₁ to¹³

【手術】su³¹ sut⁵ 開刀。
 〈頭〉手術 su³¹ sut⁵

【放筋仔】pioŋ⁵⁵ kin₃₅ ni⁵³ 捉痧筋。
 〈頭〉捉痧筋 tsok³ k^hun₃₅ sa¹¹

【刮】kuat³ 刮痧。
 〈頭〉刮 kuat³

【針】tsiam¹³ 一種治療疾病的方式，用特製的金屬針扎入特定的穴位當中，以達到減輕病患者痛苦的目的。也叫「針灸」。
 〈頭〉針灸 tsin⁵⁵ tsio⁵⁵ (國語詞彙)

【吸】kop⁵ 拔火罐。閩南話詞彙。
 〈頭〉×

【摠骨】ts^heu¹¹ kut³ 接骨。
 〈頭〉

【推】t^hui¹³ 推拿。
 〈頭〉推推吔 t^hui₁₁ t^hui₁₃ e¹¹
 撈撈吔 paŋ₁₁ paŋ₁₃ ɲe¹¹

【暈車】hun₁₁ ts^ha¹³ 人坐車時，由於車輛震動而使人發生眩暈、流涎水、噁心、嘔吐等症狀。
 〈頭〉暈車 fun₁₁ ts^ha¹³

【暈船】hun₃₃ son¹¹ 人坐船時，由於船隻震動而使人發生眩暈、流涎水、噁心、嘔吐等症狀。
 〈頭〉暈船 fun₁₁ son¹¹

【小兒麻痺】seu³¹ dzi¹¹ ba₁₁ pi⁵⁵ 一種傳染病。

〈頭〉小兒麻痺 seu³¹ i¹¹ ma¹¹ pi⁵⁵

【バイキン】bai₃₅ kin⁵³ 細菌。

〈頭〉バイキン pai₃₅ k^hin⁵³

病菌 p^hiaŋ⁵⁵ k^hiun¹¹

【毋會硬】m¹¹ boi⁵⁵ ŋaŋ⁵⁵ 陽萎；男性性功能勃起障礙。

〈頭〉倒陽 to³¹ ioŋ¹¹

【分先生看】pun₁₁ sin₁₁ saŋ₁₁ k^hon⁵⁵ 給醫生診斷。

〈頭〉分先生看 pun₁₁ sin₃₅ saŋ₁₁ k^hon⁵⁵

看醫生 k^hon⁵⁵ i₁₁ saŋ¹³

【醫生館】gi₁₁ sen₃₅ kon⁵³ 小醫院。

〈頭〉醫生館 i₁₁ sen₁₁ kon³¹

【病院】p^hiaŋ⁵⁵ ian⁵⁵ 醫院。

〈頭〉醫院 ʒi⁵⁵ ʒan⁵³

【入院】nip⁵ ian⁵⁵ 住院。

〈頭〉×

【斷筋】t^hon₁₁ kin¹³ 病完全被醫好，不在復發。

〈頭〉斷筋 t^hon₁₁ kin¹³

【注吊射】tiau⁵⁵ t^hai⁵⁵ t^huŋ¹¹ 吊點滴。

〈頭〉注大棋射 tsu⁵⁵ t^hai⁵⁵ koŋ¹¹ sa⁵⁵

【照電光】tseu⁵⁵ t^hian⁵⁵ koŋ¹³ 照 X 光。

〈頭〉照 x 光 tseu⁵⁵ eks koŋ¹³ (x 唸英語發音)

【搨牙齒】paŋ₃₅ ŋa¹¹ ts^hi³¹ 拔牙。

〈頭〉搨牙齒 paŋ₃₅ ŋa¹¹ ts^hi³¹

【天狗熱】t^hian₁₁ kieu⁵³ ŋiat⁵ 登革熱。

〈頭〉×

【發癲狗】pot³ tian₁₁ kieu⁵³ 狂犬病。

〈頭〉×

【起藥疽】k^hi³¹ iok⁵ ts^hi¹³ 藥布疹。

〈頭〉×

【慊慊】niem⁵⁵ niem⁵⁵ 病弱的樣子。

〈頭〉×

【胃潰瘍】bui₁₁ k^hui⁵⁵ ioŋ¹¹

〈頭〉×

二十三、藥品

(一) 中藥專用的用品

- 【藥仔】giok⁵ gi³¹ 藥。
- 〈頭〉藥仔 iok⁵ ge⁵⁵
- 【好茶】ho³¹ ts^ha¹¹ 藥，委婉語，專門用來指稱煎煮的中藥。
- 〈頭〉×
- 【藥頭】iok³ t^heu¹¹ 熬煮中藥的第一帖藥劑。
- 〈頭〉藥頭 iok⁵ t^heu¹¹
- 【春臼仔】tsuŋ₁₁ k^hiu₁₃ i³¹ 搗藥的器具。
- 〈頭〉鐵春臼 t^hiat³ tsuŋ₁₁ k^hiu¹³
- 【合藥仔】kap⁵ zio⁵ gi³¹ 配藥用的器具。
- 〈頭〉×
- 【研鉢】njan₁₃ pat⁵ 把藥研成粉末的工具。
- 〈頭〉搗鉢 lui¹¹ pat³；藥鉢仔 iok⁵ pat³ le³¹
- 【礮槽】lun₃₅ ts^ho¹¹ 中藥加工的工具，用雙腳滾動將中藥材碾碎。
- 〈頭〉研槽 ŋan³¹ ts^ho¹¹
- 【剪刀】tsian³¹ to¹³ 鋤刀。
- 〈頭〉切刀 ts^hiat³ to¹³
- 【丹膏丸散】tan₁₁ ko¹³ ian¹¹ san³¹ 藥名。
- 〈頭〉×
- 【強胃散】k^hioŋ¹¹ bui⁵⁵ san³¹ 藥名。
- 〈頭〉×
- 【藥片】iok³ p^hian¹¹ 藥片。
- 〈頭〉藥片 iok⁵ p^hian⁵⁵
- 【藥丸】iok³ ian¹¹ 藥丸。
- 〈頭〉藥丸 iok⁵ ian¹¹
- 【藥水】iok³ sui³¹ 藥水。
- 〈頭〉藥水 iok⁵ sui³¹
- 【藥膏】iok³ kau¹³ 外敷的糊狀物。
- 〈頭〉藥膏 iok⁵ kau¹³
- 【藥粉】iok³ hun³¹ 藥粉。
- 〈頭〉藥粉 iok⁵ fun³¹

【藥方】iok⁵ huoŋ¹³ 藥單子。

〈頭〉藥方 iok⁵ foŋ¹³

【好茶灸】ho³¹ ts^ha¹¹ tsak³ 煮藥用的藥罐子。

〈頭〉藥罐仔 iok⁵ kon⁵⁵ ne³¹

【漢藥】hon⁵⁵ iok⁵ 中醫用傳統方法製成的藥材。大多取用動物、植物、礦物等。

〈頭〉漢藥 han⁵⁵ iok⁵

中藥 tsuŋ₁₁ iok⁵

【西藥】si₁₁ iok⁵ 西醫所用的藥品，一般是用化學的合成方法製成。

〈頭〉西藥 si₁₁ iok⁵

【草藥】ts^ho³¹ iok⁵ 取自植物的中藥材。

〈頭〉草藥 ts^ho³¹ iok⁵

【合藥】kap⁵ zio⁵ 配藥。

〈頭〉合藥 kap⁵ iok⁵

【拈藥仔】niam₁₁ iok⁵ gi³¹ 抓藥。也叫「插藥」ts^hap³ iok⁵ gi³¹。

〈頭〉拈藥仔 niam¹¹ iok⁵ ge³¹

【戥仔】ten³¹ ni³¹ 秤藥的工具。

〈頭〉×

(二) 中藥藥名

【甘草】kam₃₅ ts^ho³¹ 甘草。

〈頭〉甘草 kam₃₅ ts^ho⁵⁵

【當歸】toŋ₁₁ kui¹³ 當歸。

〈頭〉當歸 toŋ₁₁ kui¹³

【川芎】ts^hoŋ₁₁ kiuŋ¹³ 多年生草本植物，根莖可以用來做藥，有調經、活血、止痛的功用。

〈頭〉川芎 ts^huan₁₁ kiuŋ¹³

【紅花】huŋ¹¹ hua¹³ 一年生草本植物，有止痛、通經、活血等作用。

〈頭〉紅花 fuŋ¹¹ fa¹³

【黃連】boŋ¹¹ nen¹¹ 黃連。

〈頭〉黃連 voŋ¹¹ lian¹¹

【人蔘】jin¹¹ sem¹³ 多年生草本植物，主根肥大，根、葉都可以入藥，是中藥中貴重的藥材，有滋補的療效。也有人唸 gin³³ sim⁵⁵。

〈頭〉人蔘 jin¹¹ sem¹³

【沉香】ts^him¹¹ hion¹³ 沉香。

〈頭〉沉香 ts^him¹¹ hion¹³

【麝香】sa⁵⁵ hion¹³ 雄麝的肚臍和生殖器之間線囊的分泌物，乾燥後呈顆粒狀或塊狀，有特殊的香氣，有苦味，可以製造香料或可入藥。

〈頭〉麝香 sa⁵⁵ hion¹³

【鹿茸】luk⁵ ziun¹¹ 鹿茸。

〈頭〉鹿茸 luk⁵ iun¹¹

【蓮子】lian¹¹ tsi⁵³ 蓮子。

〈頭〉蓮子 lian¹¹ tsi³¹

【薄荷】p^hok⁵ ho¹¹ 薄荷。

〈頭〉薄荷 p^hok⁵ ho¹¹

【川貝】ts^huan³⁵ pi¹¹ 川貝。

〈頭〉川貝 ts^huan¹¹ pi⁵⁵

【靈芝】lin¹¹ tsi¹³ 靈芝。

〈頭〉靈芝 lin¹¹ tsi¹³

【川七】ts^hon³⁵ ts^hit³ 川七。

〈頭〉×

【艾仔】nie⁵⁵ i³¹ 多年生草本植物，葉子有香氣，可入藥或針灸。

〈頭〉艾仔 ŋe⁵⁵ e³¹

【茅仔根】mau¹³ i³¹ kin¹³ 白茅草的根莖，可入藥或做涼茶。

〈頭〉茅根 mau¹¹ kin¹³

【金線蓮】kim¹¹ sian⁵⁵ lian¹¹ 金線蓮。

〈頭〉×

【肉桂】niuk⁵ kui⁵⁵ 桂樹的樹皮，可供藥用或香料。

〈頭〉肉桂 niuk³ kui⁵⁵

【犀牛角】si³⁵ niu¹¹ kok³ 主要用來降溫解熱。

〈頭〉犀牛角 si³⁵ niu¹¹ kok³

【枸杞】ko⁵⁵ ki⁵¹ 枸杞的果實，有補腎益精，養肝明目的功用。

〈頭〉枸杞 kieu³¹ ki³¹

【硃砂】tsu¹¹ sa¹³ 硃砂。

〈頭〉硃砂 tsu¹¹ sa¹³

【膨大海】p^hon⁵³ tai¹¹ hai⁵³ 膨大海。

〈頭〉膨大海 p^hon⁵⁵ t^hai⁵⁵ hoi³¹

【羅漢果】lo¹¹ hon⁵⁵ ko³¹ 羅漢果。

〈頭〉羅漢果 lo¹¹ hon⁵⁵ ko³¹

【搭藥包仔】tap³ giok³ pau¹³ i³¹ 以前的醫藥行爲。

〈頭〉搭藥包 tap³ iok⁵ pau¹³

【便藥仔】p^hian⁵⁵ giok⁵ i³¹ 成藥。

〈頭〉便藥 p^hian⁵⁵ iok⁵

【愛睡目藥】oi⁵⁵ soi⁵⁵ muk³ iok⁵ 安眠藥。

〈頭〉睡目藥 soi⁵⁵ muk³ iok⁵

【藥洗】iok⁵ se³¹ 推拿用的藥水，塗抹在身上有冰涼的舒服感。

〈頭〉推藥水 t^hui¹¹ iok⁵ sui³¹

【傷風克】sion¹¹ huŋ¹¹ k^het⁵ 藥名。

〈頭〉傷風克 sion¹¹ fuŋ³⁵ k^het³

【沙龍巴司】sa³³ loŋ⁵⁵ p^ha⁵⁵ si³¹ 藥名。

〈頭〉沙龍巴司 sa³³ luŋ⁵⁵ pa⁵⁵ si³¹

【去傷解鬱】k^hi⁵⁵ soŋ¹³ koi³¹ but³ 去傷解鬱。

〈頭〉×

【噉氣】t^heu³¹ hi⁵⁵ 吐氣。閩南話叫「吐大氣」t^hə⁵⁵ tua¹¹ k^hui¹¹。

〈頭〉×

二十四、風俗、宗教活動

(一) 武洛當地祭拜的神明

- 【神明】sin₃₃ min¹¹ 神的總稱。
〈頭〉神明 sin¹¹ min¹¹
- 【天公】t^hian₁₁ kuŋ¹³ 天公是仙界最高的神，底下有掌管各種職物的神祇。
〈頭〉天公 t^hian₁₁ kuŋ¹³
- 【佛祖】hut³ tsu³¹ 對釋迦牟尼的敬稱。因為他是佛教的始祖，所以叫「佛祖」。
〈頭〉佛祖 fut³ tsu³¹
- 【如來佛】ni₃₃ loi¹¹ hut⁵ 佛的別稱。
〈頭〉如來佛 i¹¹ loi¹¹ fut⁵
- 【觀音娘】kon₁₁ gim₃₅ ŋioŋ¹¹ 佛教的菩薩之一。
〈頭〉觀音娘 kon₁₁ im₃₅ ŋioŋ¹¹
- 【媽祖婆】ma₁₁ tsu³¹ p^ho¹¹ 民間崇拜的神靈。
〈頭〉媽祖姑婆 ma₃₅ tsu₅₃ ku₃₅ p^ho¹¹
- 【七爺八爺】ts^hit³ ia¹¹ pat³ ia¹¹ 神明，在台灣民間信仰中，城隍爺的左右護衛。
〈頭〉七爺八爺 ts^hit³ ia¹¹ pat³ ia¹¹
- 【閻羅王】ŋiam₃₃ lo₃₃ boŋ¹¹ 地獄中的鬼王，為梵語 Yama 的音譯。
〈頭〉閻羅王 ŋiam¹¹ lo¹¹ voŋ¹¹
- 【地藏王菩薩】t^hi⁵⁵ tsoŋ₃₅ huoŋ¹¹ e⁵⁵ p^hu¹¹ sat³ 佛教四大菩薩之一。
〈頭〉地藏王菩薩 t^hi⁵⁵ tsoŋ⁵⁵ voŋ¹¹ p^hu¹¹ sat³
- 【王爺】buoŋ₃₃ zia¹¹ 代天巡狩神。
〈頭〉王爺 voŋ¹¹ ia¹¹
- 【義民爺】ŋi⁵⁵ min₃₃ ia¹¹ 義民爺。
〈頭〉義民爺 ŋi⁵⁵ min¹¹ ia¹¹
- 【七娘仔】ts^hit³ ŋioŋ₁₃ ŋi³¹ 台灣民間的習俗認為 16 歲以下的兒童，都受到七娘媽的庇護。
〈頭〉七娘 ts^hit³ ŋioŋ¹¹

- 【灶君爺】tso⁵⁵ kiun₃₃ zia¹¹ 灶神。
〈頭〉灶君爺 tso⁵⁵ kiun₃₅ ia¹¹
- 【有應公】iu₁₁ in⁵⁵ kuŋ¹³ 在墓場發現的無主骨灰成為參拜的對象，若有靈跡顯示，受到庇蔭的人，通常會在路邊建築小廟供奉，以示答謝。也叫「萬聖公」ban⁵⁵ sin⁵⁵ kuŋ¹³。
〈頭〉有應公 iu₃₅ in⁵⁵ kuŋ¹³
萬善爺 van⁵⁵ san⁵⁵ ia¹¹
- 【三山國王】sam₁₁ san¹³ kuat³ buoŋ¹¹ 客家人和潮州人都拜。
〈頭〉三山國王 sam₁₁ san₁₁ kuet³ voŋ¹¹
- 【財神爺】ts^hoi¹¹ sin₃₃ ia¹¹ 財神爺。
〈頭〉財神爺 ts^hoi¹¹ sin¹¹ ia¹¹
- 【床公婆】ts^hoŋ¹¹ kuŋ₃₅ p^ho¹¹ 保護幼兒的神祇。
〈頭〉床公婆 ts^hoŋ₁₁ kuŋ₃₅ p^ho¹¹
- 【土地伯公】t^hu³¹ t^hi⁵⁵ pak³ kuŋ¹³ 土地公。
〈頭〉伯公 pak³ kuŋ¹³
- 【八家將】pat³ ka₁₁ tsoŋ⁵⁵ 陰曹鬼役。
〈頭〉八家將 pat³ ka₁₁ tsoŋ⁵⁵
- 【鬼】kui³¹ 鬼。
〈頭〉鬼 kui³¹
- 【佛堂】hut⁵ t^hoŋ¹¹ 佛堂。
〈頭〉佛堂 fut⁵ t^hoŋ¹¹
- 【佛龕仔】hut⁵ k^ham₃₅ mi⁵³ 佛龕。
〈頭〉
- 【祖公牌】tsu³¹ kuŋ₃₅ p^hai¹¹ 祖先牌位。
〈頭〉阿公婆牌 a₁₁ kuŋ₃₅ p^ho¹¹ p^hai¹¹

(二) 宗教相關的詞彙

- 【牲體】sen₁₃ t^hi⁵³ 祭拜時用的牲禮，要視等級不同而有所差別。
〈頭〉牲儀 sen₃₅ ŋi¹¹

【豬頭三牲】tsu₃₅ t^heu¹¹ sam₁₁ sen¹³ 祭拜時用的牲禮。

〈頭〉三牲 sam₁₁ sen¹³

【拜拜】pai⁵⁵ pai⁵⁵ 拜神。也叫「拜擲」pai⁵⁵ ia¹³。

〈頭〉×

【唱擲】pai⁵⁵ ia¹³ 拜拜，祈求神明的時候，用類似吟詠的語調來唸誦。現在也叫「拜拜」pai⁵⁵ pai⁵⁵。

〈頭〉唱擲 ts^hoŋ⁵⁵ ia¹³

拜擲 pai⁵⁵ ia¹³

【誦經】suŋ⁵⁵ kin¹³ 信仰宗教的人朗讀或背誦經文。

〈頭〉誦經 siuŋ⁵⁵ kin¹³

【跌筊仔】tiat³ kau⁵⁵ i³¹ 擲筊杯。

〈頭〉跌筊仔 tiat³ kau⁵⁵ e³¹

【聖筊】sin⁵⁵ kau⁵⁵ 擲筊杯，一反一正。

〈頭〉聖筊 sin₅₅ kau⁵⁵

【陰筊】zim₁₁ kau⁵⁵ 兩面都是覆蓋的。

〈頭〉陰筊 im₁₁ kau⁵⁵

【笑筊】seu⁵⁵ kau⁵⁵ 兩面都是往上翻的。

〈頭〉笑筊 seu⁵⁵ kau⁵⁵

【抽籤】ts^hu₁₁ ts^hiam¹³ 也叫「擲籤」paŋ₁₁ ts^hiam¹³。

〈頭〉抽籤 ts^hu₁₁ ts^hiam¹³

【解籤詩】koi³¹ ts^hiam₁₁ si¹³ 將善男信女抽中的籤詩依當事人當下的情境給予適當的解釋。也叫「解說」ke³¹ sot³。

〈頭〉解籤 ke³¹ ts^hiam¹³

【籤詩】ts^hiam₁₁ si¹³ 廟中的神籤，記述吉凶禍福，多以詩句的形式呈現。

〈頭〉籤詩 ts^hiam₁₁ si¹³

【卜卦】puk³ kua⁵⁵ 占卜卦象以視吉凶。

〈頭〉卜卦 puk³ kua⁵⁵

【符誥】p^hu¹¹ kau⁵⁵ 黑符。

〈頭〉×

【唸咒訣】niam⁵⁵ tsu⁵⁵ kiat³ 口唸咒語。

〈頭〉×

【帶帛】tai⁵⁵ k^hian⁵⁵ 帶神符，用古錢以紅線串起來到神前認神為父，祈求平安。或是「帶貫攢」tua₅₁ kŋ₅₁ kuã³³。

〈頭〉帶帛 tai⁵⁵ k^hian⁵⁵

【請神】ts^hiaŋ³¹ sin¹¹ 問神、問佛。

〈頭〉問神 mun⁵⁵ sin¹¹

【點香】tiam³¹ hioŋ¹³ 拜神佛時把香點著插在香爐中。

〈頭〉點香 tiam³¹ hioŋ¹³

【燒金】seu₃₃ kim¹³ 焚化紙錢等以敬鬼神。

〈頭〉燒金 sau₁₁ kim¹³

【保佑】po³¹ iu⁵⁵ 迷信的人稱神鬼力量的保護和幫助。

〈頭〉保護 po³¹ fu⁵⁵

【下願】ha⁵⁵ nian⁵⁵ 許願。

〈頭〉起福 hi³¹ fuk³

【謝願】ts^hia⁵⁵ nian⁵⁵ 還願。也唸 sia⁵⁵ nian⁵⁵。

〈頭〉還福 van¹¹ fuk³

【打醮】ta³¹ tseu⁵⁵ 道士設壇唸經做法事。

〈頭〉打醮 ta³¹ tseu⁵⁵

【做對年】tso⁵⁵ tui⁵⁵ nian¹¹ 已故先輩誕辰和逝世一周年的日子。

〈頭〉×

【做忌】tso⁵⁵ ki⁵⁵ 已故先輩誕辰和逝世的日子，要擺設供品菜餚先人靈前祭拜。

〈頭〉做忌 tso⁵⁵ k^hi⁵⁵

【渡孤】t^hu⁵⁵ ku¹³ 民間舉辦的大規模的祭鬼神的儀式，希望能夠使眾生得到解脫。

〈頭〉普渡 p^hu³¹ t^hu⁵⁵

【弄獅】luŋ⁵⁵ si¹³ 舞獅。

〈頭〉×

【善男信女】san⁵⁵ lam¹¹ sin⁵⁵ ŋ³¹ 佛家稱在家信仰佛教的男女為「善男」、「信女」。

〈頭〉善男信女 san⁵⁵ nam¹¹ sin⁵⁵ ŋ³¹

【迎神】niaŋ₃₃ sin¹¹ 抬著或抱著神像結隊上街遊行，以便讓大眾觀看、祭拜。

〈頭〉迎神 niaŋ¹¹ sin¹¹

【致蔭】ti₃₃ im⁵⁵ 庇蔭保護。

〈頭〉庇蔭 p^hi³¹ im⁵⁵
保護 po³¹ fu⁵⁵

【服侍】huk⁵ si⁵⁵ 祭拜神明。

〈頭〉服侍 fuk⁵ si⁵⁵

【廟公】meu⁵⁵ kuŋ¹³ 廟宇中專門管理香火的人，同時也兼做清潔等雜務，也有人叫「廟祝」。

〈頭〉廟公仔 meu⁵⁵ kuŋ₁₃ ŋe³¹

【童乩】t^huŋ¹¹ ki¹³ 乩童。

〈頭〉童乩 t^huŋ¹¹ ki¹³

【法師】huap³ si¹³ 翻譯神明說話的人。

〈頭〉桌頭 tsok³ t^heu¹¹

【起童】hi³¹ t^huŋ¹¹ 乩童讓神附身的過程。

也叫「落童」lok⁵ t^huŋ¹¹。

〈頭〉跳童 t^hiau⁵⁵ t^huŋ¹¹

【題捐金】t^hi¹¹ ian¹¹ kim¹³ 向善男信女募款。

〈頭〉題捐錢 t^hi¹¹ ian¹¹ ts^hian¹¹

【尼姑庵】ni¹¹ ku₁₁ am¹³ 尼姑庵。

〈頭〉齋堂 tsai₃₅ t^hoŋ¹¹

【敬字亭】kin⁵⁵ si⁵⁵ t^hin¹¹ 敬字亭。

〈頭〉×

【阿彌陀佛】o₃₃ ni⁵⁵ t^ho¹¹ hut⁵ 信佛的人用做口頭唸誦的佛號，表示祈禱神靈或感謝神靈的意思。

〈頭〉阿彌陀佛 o₁₁ ni₅₅ t^ho¹¹ fut⁵

【香爐】hioŋ₃₅ lu¹¹ 燒香所用的器具。

〈頭〉香爐 hioŋ₃₅ lu¹¹

【金爐】kim₃₅ lu¹¹ 燒香所用的器具。

〈頭〉金爐 kim₃₅ lu¹¹

【天主教】t^hian₃₃ tsu⁵³ kau⁵⁵ 宗教的一種。

〈頭〉天主教 t^hian₃₅ tsu⁵³ kau⁵⁵

【基督教】ki₁₁ tok₅ kau⁵⁵ 宗教的一種。

〈頭〉基督教 ki₁₃ tuk⁵ kau⁵⁵

【爐丹】lu₁₁ tan¹³ 香灰。

〈頭〉仙丹 sian₁₁ tan¹³

【轎仔】k^hieu⁵⁵ i³¹ 神明的轎子。

〈頭〉神轎 sin¹¹ k^hieu⁵⁵

【輦轎仔】lian₅₅ k^hieu⁵⁵ i³¹ 一種四人抬的小轎子。

〈頭〉×

【涼傘】ŋioŋ₁₁ san⁵⁵ 神明轎子出巡的時候，在轎子前面的一種圓傘。

〈頭〉×

【做功德】tso⁵⁵ kuŋ₁₃ tet⁵ 請和尚道士誦經念佛以超渡亡魂。

〈頭〉做功德 tso⁵⁵ kuŋ₁₃ tet³

【祈禱】ki₃₃ to⁵¹ 祈禱。

〈頭〉祈禱 k^hi¹¹ to³¹

【改運】koi³¹ iun⁵⁵ 改變運氣。

〈頭〉改運 koi³¹ iun⁵⁵

【割香】kot³ hioŋ¹³ 分香，即將主廟的神請到另一個地方祭祀。

〈頭〉割香 kot³ hioŋ¹³

【廟】meu⁵⁵ 廟宇。

〈頭〉廟 meu⁵⁵

【安太歲】on₁₁ t^hai⁵⁵ sui⁵⁵ 在民間信仰裡，相傳生肖與該年甲子相同時，即相剋，為求過平安年，便到住所附近的廟宇，奉上姓名、年紀，由廟祝於每月初一、十五時頌經，祈求諸事平安順利。

〈頭〉×

【搶頭香】ts^hioŋ³¹ t^heu¹¹ hioŋ¹³ 搶插第一柱香。

〈頭〉搶頭香 ts^hioŋ³¹ t^heu¹¹ hioŋ¹³

【出家】ts^hut³ ka¹³ 佛教徒離家成為僧團之一分子的這項行爲。

〈頭〉出家 ts^hut³ ka¹³

附・金紙的種類

- 【壽金】su⁵⁵ kim¹³ 紙錢的一種。
〈頭〉壽金 su⁵⁵ kim¹³
- 【天公金】t^hian₁₁ kuŋ₁₁ kim¹³ 向天公祭拜時所燒用的。
〈頭〉天金 t^hian₁₁ kim¹³
- 【尺金】ts^hak³ kim¹³ 紙錢的一種。
〈頭〉
- 【福壽金】huk³ su⁵⁵ kim¹³ 紙錢的一種。
〈頭〉
- 【蓮花金】lian¹¹ hua₁₁ kim¹³ 燒給往生的人。
〈頭〉×
- 【床錢】ts^hoŋ₃₃ ts^hian¹¹ 紙錢的一種。
〈頭〉×
- 【黃紙錢】boŋ¹¹ tsi³¹ ts^hian¹¹ 紙錢的一種。
〈頭〉×
- 【九金】kiu³¹ kim¹³ 紙錢的一種。
〈頭〉×
- 【伯公金】pak³ kuŋ₁₁ kim¹³ 紙錢的一種。
〈頭〉福金 fuk³ kim⁵⁵
伯公金 pak³ kuŋ⁵⁵ kim⁵⁵
- 【銀紙】ɲiun¹¹ tsi³¹ 用來祭祖和拜鬼魂燒用的。
〈頭〉銀紙 ɲiun¹¹ tsi³¹

二十五、文化娛樂

【公學校】kuŋ₁₁ hok⁵ kau³¹ 日據時代的小學。

〈頭〉公學校 kuŋ₁₁ hok⁵ kau⁵⁵

【國民學校】ket³ min¹¹ hok⁵ kau³¹ 國民學校。

〈頭〉國民學校 kuet³ min¹¹ hok⁵ kau³¹

【夜學】zia⁵⁵ hok⁵ 舊時家庭、宗族或教師自己設立的教學處所，一般只有一個教師，沒有一定的教材或學習年齡。

〈頭〉×

【學堂】hok⁵ t^hoŋ¹¹ 私塾。

〈頭〉學堂 hok⁵ t^hoŋ¹¹

【讀唐書】t^huk⁵ t^hoŋ¹¹ su¹³ 讀漢文古書。也叫「讀漢文」t^huk⁵ hon⁵⁵ bun¹¹。

〈頭〉×

【講習所】koŋ³¹ sip⁵ so³¹ 以前民眾的教育場所。

〈頭〉講習所 koŋ³¹ sip⁵ so³¹

【大學】t^hai⁵⁵ hok⁵ 最高學府。

〈頭〉大學 t^hai⁵⁵ hok⁵

【中學】tsuŋ₁₁ hok⁵ 實施初級教育的學校。

〈頭〉中學 tsuŋ₁₁ hok⁵

【小學】seu³¹ hok⁵ 實施初級教育的學校。

〈頭〉小學 siau³¹ hok⁵

【托兒所】t^hok³ zi¹¹ so³¹ 學前兒童的保育機構。目的在接受委託，代為照顧年幼的子女。

〈頭〉托兒所 t^hok³ i¹¹ so³¹

【運動場】iun⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 運動場。

〈頭〉運動場 iun₅₅ t^huŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹

【入學】nip⁵ hok⁵ 入學唸書。

〈頭〉入學 nip⁵ hok⁵

【上學】soŋ⁵⁵ hok⁵ 上學。

〈頭〉上課 soŋ⁵⁵ k^ho⁵⁵

【下課】ha⁵⁵ k^ho⁵⁵ 放學。

〈頭〉放學 pion⁵⁵ hok⁵

【停佗】t^hin₃₃ t^ho¹¹ 停課。

〈頭〉×

【放假】hoŋ⁵⁵ ka³¹ 放假。

〈頭〉放假 pion⁵⁵ ka³¹

【療熱仔】liau⁵⁵ ŋiat⁵ li³¹ 放暑假。

〈頭〉避暑 pit³ ts^hu³¹

【療寒】liau⁵⁵ hon¹¹ 放寒假。

〈頭〉放寒假 pion⁵⁵ hon¹¹ ka³¹

【讀書】t^huk⁵ su¹³ 上學唸書。

〈頭〉讀書 t^huk⁵ su¹³

【背書】p^hoi⁵⁵ su¹³ 背誦念過的書。

〈頭〉背書 p^hoi⁵⁵ su¹³

【先生】sin₁₁ saŋ¹³ 老師。也就「老師」lo³¹ si¹³。

〈頭〉先生 sin₁₁ saŋ¹³

【學生】hok⁵ saŋ¹³ 學生。

〈頭〉學生 hok⁵ saŋ¹³

【同學】t^huŋ¹¹ hok⁵ 同學。

〈頭〉同學 t^huŋ¹¹ hok⁵

【同事】t^huŋ¹¹ si⁵⁵ 同事。

〈頭〉同事 t^huŋ¹¹ si⁵⁵

【放榜】hoŋ⁵⁵ poŋ³¹ 考試後公布被錄取者名單。

〈頭〉放榜 foŋ⁵⁵ poŋ³¹

【落第】lok⁵ t^hi⁵⁵ 讀書成績太差而留級。

〈頭〉落第 lok⁵ t^hi⁵⁵

【成績】sin¹¹ tsit³ 績效評量。

〈頭〉成績 sin₁₁ tsit³

【及格】nip⁵ ket³ 學生在學的績效評量達到基本的要求。

〈頭〉及格 k^hip⁵ ket³

【畢業】pit³ ŋiap⁵ 在學校或訓練班修完規定的課程。

〈頭〉畢業 pit³ ŋiap⁵

【停學】t^hin¹¹ hok⁵ 肄業。

〈頭〉×

【一年生】it³ nian¹¹ sen¹³ 一年級生。
 〈頭〉一年生 it³ nian¹¹ sen¹³

【鉛筆】ian¹¹ pit³ 鉛筆。
 〈頭〉鉛筆 ian¹¹ pit³

【手指簿仔】su³¹ tsi³¹ p^hu₁₃ i³¹ 筆記簿。
 〈頭〉寫字簿 sia³¹ si⁵⁵ p^hu¹³
 筆記簿 pit³ ki⁵⁵ p^hu¹³

【簿仔】p^hu₁₃ i³¹ 簿子。
 〈頭〉簿仔 p^hu₁₃ e¹¹

【拊仔】hu⁵⁵ i³¹ 橡皮擦。
 〈頭〉拭仔 ts^hut⁵ le¹¹

【毛筆】mo₁₃ pit³ 毛筆。
 〈頭〉毛筆 mo₃₅ pit³

【鋼筆】koŋ⁵⁵ pit³ 鋼筆。
 〈頭〉鋼筆 koŋ⁵⁵ pit³；萬年筆 van⁵⁵ nian¹¹
 pit³

【原子筆】nian¹¹ tsu³¹ pit³ 原子筆。
 〈頭〉×

【紙】tsi³¹ 紙。
 〈頭〉紙 tsi³¹

【點紙】to⁵⁵ tsi³¹ 複寫紙。
 〈頭〉烏紙 vu₃₅ tsi⁵³
 複寫紙 fuk⁵ sia³¹ tsi³¹

【羹】kaŋ¹³ 醬糊。
 〈頭〉羹 kaŋ¹³

【烏墨】bu₁₃ met⁵ 書畫用的黑色顏料。
 〈頭〉墨 met⁵

【墨盤】met⁵ p^han¹¹ 硯台。
 〈頭〉墨盤 met⁵ p^han¹¹

【墨汁】met⁵ tsip³ 墨汁。
 〈頭〉墨汁 met⁵ tsip³

【墨水】met⁵ sui³¹ 墨水。
 〈頭〉墨水 met⁵ sui³¹

【信仔】sin⁵⁵ ni³¹ 信。
 〈頭〉信仔 sin⁵⁵ ne³¹

【信皮】sin⁵⁵ p^hi¹¹ 信封。
 〈頭〉信封 sin⁵⁵ fuŋ¹³

【烏枋】bu₁₁ pion¹³ 黑板。
 〈頭〉粉牌 fun³¹ p^hai¹¹

【烏枋拭】bu₁₁ pion₁₁ ts^hut³ 擦黑板的工具。
 〈頭〉拭仔 ts^hut⁵ le³¹

【考試】k^hau³¹ si⁵⁵ 考試。
 〈頭〉×

【考試單】k^hau³¹ si⁵⁵ tan¹³ 考試卷。
 〈頭〉×

【日誌】nit³ tsi⁵⁵ 日曆。
 〈頭〉日誌 nit³ tsi⁵⁵

【月曆】jiat⁵ lak⁵ 月曆。
 〈頭〉月曆 jiat⁵ lak⁵

【通書】t^huŋ₁₁ su¹³ 農民曆。
 〈頭〉通書 t^huŋ₁₁ su¹³

【春牛】ts^hun₃₅ jiu¹¹ 大張的農民年曆。
 〈頭〉春牛圖 ts^hun₃₅ jiu¹¹ t^hu¹¹

【郵票】ziu¹¹ p^heu⁵⁵ 黏貼在信件上，作為
 已繳納郵資的憑證，多為印花紙片。
 〈頭〉郵票 iu¹¹ p^heu⁵¹；切手 k^hit⁵ te³¹

【人仔書】jin¹¹ ni³¹ su¹³ 連環漫畫圖書。
 〈頭〉人公仔書 jin¹¹ kuŋ₁₃ ŋe³¹ su¹³

【まんが】maŋ₅₁ ŋa¹¹ 漫畫。
 〈頭〉×

【新聞】sin₃₅ bun¹¹ 報社、廣播電臺、電
 視臺等，對國內外所發生重要的事件而做的
 最新報導。
 〈頭〉新聞 sin₃₅ vun¹¹

【戲院】hi⁵⁵ ian⁵⁵ 戲院。
 〈頭〉戲園 hi⁵⁵ ian¹¹

【戲棚】hi⁵⁵ p^haŋ¹¹ 臨時搭湊的舞台，搬
 演野台戲的場所。
 〈頭〉戲棚 hi⁵⁵ p^haŋ¹¹

【打八仙】ta³¹ pat³ sian¹³ 酬神的布袋戲
 或歌仔戲，在正戲上演之前，都要有扮仙的
 儀式。
 〈頭〉×

【大戲】t^hai⁵⁵ hi⁵⁵ 人親自搬演的戲，像「大戲」。

〈頭〉大戲 t^hai⁵⁵ hi⁵⁵

【歌仔戲】kua³³ a⁵⁵ hi⁵⁵ 台灣的戲劇。也叫「大戲」t^hai⁵⁵ hi⁵⁵。

〈頭〉歌仔戲 kua³³ a⁵⁵ hi¹¹

【無聲个電影】mo¹¹ saŋ¹³ e⁵⁵ t^hian⁵⁵ iaŋ³¹ 默片。

〈頭〉×

【辯士】p^hian⁵⁵ si⁵⁵ 擔任默片旁白的人。

〈頭〉×

【牛皮戲】niu¹¹ p^hi¹¹ hi⁵⁵ 皮影戲。

〈頭〉皮影戲 p^hi¹¹ iaŋ³¹ hi⁵⁵

【布袋戲】pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵ 又叫「掌中戲」；用布袋木偶進行表演的戲劇。

〈頭〉布袋戲 pu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ hi⁵⁵

【樹頭人仔】su⁵⁵ t^heu¹¹ jin¹³ ni³¹ 傀儡戲；用提線木偶進行表演的戲劇。

〈頭〉×

【講古戲】koŋ³¹ ku³¹ hi⁵⁵ 說書。

〈頭〉講古 koŋ³¹ ku³¹

【オニンギヨウ】o³³ nin⁵⁵ gio⁵³ 很漂亮的小孩子玩偶；(お人形)日語詞彙。

〈頭〉オニンギヨウ o³³ nin⁵⁵ gio³¹

【人公仔】jin¹¹ kuŋ¹³ ŋi³¹ 小孩子的玩偶。

〈頭〉人公仔 jin¹¹ kuŋ¹³ ŋe³¹

【米粉人】mi³¹ hun³¹ jin¹¹ 捏麵人。

〈頭〉麵粉人 mian⁵⁵ fun³¹ jin¹¹

【李仔糖】li³¹ i³¹ t^hoŋ¹¹ 糖葫蘆。

〈頭〉煎糖个山楂 tsian⁵⁵ t^hoŋ¹¹ ke⁵⁵ san¹¹ tsa¹³

【打麻雀】ta³¹ moi¹¹ ts^hiok³ 打麻將。也叫「豐磚仔」t^hap⁵ tson¹³ ni⁵³。

〈頭〉打麻雀 ta³¹ ma¹¹ ts^hiok³

【麻雀子】ma¹¹ tsiok³ gi⁵⁵ 麻將牌。

〈頭〉麻雀子 ma¹¹ ts^hiok³ tsi³¹

【行棋】haŋ¹¹ k^hi¹¹ 下棋。

〈頭〉行棋 haŋ¹¹ k^hi¹¹

【棋盤仔】k^hi¹¹ p^han¹³ ni³¹ 棋盤。

〈頭〉棋盤 k^hi¹¹ p^han¹¹

【棋子】k^hi¹¹ tsi³¹ 棋子。

〈頭〉棋子 k^hi¹¹ tsi³¹

【磡棋】tsak³ k^hi¹¹ 一種用棋子來下注的賭博行爲。

〈頭〉行棋 haŋ¹¹ k^hi¹¹

【君】kun¹¹ 紅帥。

〈頭〉么 ieu¹³

【將】tsioŋ⁵⁵ 黑將。

〈頭〉烏么

【士】si⁵⁵ 棋子名。

〈頭〉士 si⁵⁵

【象】sioŋ⁵⁵ 棋子名。

〈頭〉象 sioŋ⁵⁵

【車】ki¹³ 棋子名。

〈頭〉車 ki¹³

【馬】ma¹³ 棋子名。

〈頭〉馬 ma¹³

【砲】p^hau⁵⁵ 棋子名。

〈頭〉砲 p^hau⁵⁵

【兵】pin¹³ 棋子名。

〈頭〉兵 pin¹³

【卒仔】ts^hut⁵ li³¹ 棋子名。

〈頭〉卒仔 tsut³ le³¹

【軍】kiun¹³ 下象棋時攻擊對方的「帥」或「將」。

〈頭〉將 tsioŋ³⁵、么 ieu¹³

【拈紅點】niam⁵⁵ huŋ¹¹ tiam³¹ 一種平常婦女玩牌的方式。

〈頭〉拈紅點 niam⁵⁵ fuŋ¹¹ tiam³¹

【ページワン】t^he³³ zi⁵⁵ baŋ⁵³ 撲克牌。可能是 page one 的拗折。

〈頭〉ページワン t^he³³ tsi⁵⁵ maŋ⁵³

【十四牌】sup⁵ si⁵⁵ p^hai¹¹ 一種賭博用的

牌子，長約 6 公分，寬約 1.5 公分，上面印上「將、士、象……」等字，玩法有很多種。

〈頭〉四色牌 si⁵⁵ set³ p^hai¹¹

【人仔標】nin¹¹ ni₁₁ p^heu¹³ 小孩玩的圓紙牌，用馬糞紙做成的。

〈頭〉紙牌 tsi³¹ p^hai¹¹
 擲紙牌 piat⁵ tsi³¹ p^hai¹¹

【遠足】ian₁₃ tsiuk⁵ 遠足。

〈頭〉遠足 ian³¹ tsiuk³

【里行】li³¹ haŋ¹¹ 旅行。

〈頭〉里行 li₃₅ haŋ¹¹

【爬山】pak³ san¹³ 爬山。

〈頭〉爬山 lau¹¹ san¹³；爬山 p^ha¹¹ san¹³

【撈索仔】paŋ₁₃ sok³ gi³¹ 拔河。

〈頭〉撈索仔 paŋ₃₅ sok³ ge³¹

【跳索仔】t^hiau⁵⁵ sok³ gi³¹ 跳繩。

〈頭〉跳索仔 t^hiau⁵⁵ sok³ ge³¹

【種筋斗】tsuŋ⁵⁵ k^hin⁵⁵ teu³¹ 翻跟斗。

〈頭〉種筋斗 tsuŋ⁵⁵ k^hin⁵⁵ teu³¹

【打翻車】ta³¹ huan₁₁ ts^ha¹³ 側翻。

〈頭〉打環車 ta³¹ k^huan¹¹ ts^ha¹³

【打倒躡】ta³¹ to⁵⁵ maŋ⁵⁵ 向後倒，閩南話叫「倒摔向」。

〈頭〉打頭抹 ta³¹ to⁵⁵ mak³

【跳高】t^hiau⁵⁵ ko⁵⁵ 跳高。

〈頭〉跳高 t^hiau⁵⁵ ko¹³

【倒頭種】to⁵⁵ t^heu¹¹ tsuŋ⁵⁵ 倒立。

〈頭〉×

【吊晃槓】tiau⁵⁵ koŋ₁₁ koŋ⁵⁵ 盪鞦韆。或說「坐晃槓」ts^ho⁵³ koŋ⁵⁵ koŋ¹¹。

〈頭〉吊晃槓 tiau⁵⁵ koŋ¹¹ koŋ⁵⁵

【すべりだい】su₃₃ be₅₅ li₅₅ lai⁵¹ 玩溜滑梯。日語詞彙。

〈頭〉 si₃₃ pe₅₅ li₅₅ tai⁵³

【泅水】ts^hiu¹¹ sui³¹ 游泳。

〈頭〉泅水 ts^hiu¹¹ sui³¹；洗身 se³¹ sin¹³

【打捷水】ta³¹ tsap³ sui³¹ 自由式。也叫

「自由式个」ts^hi⁵⁵ iu¹¹ sit³ te⁵⁵。

〈頭〉自由式 ts^hi⁵⁵ iu¹¹ sit⁵

【蛤蟆泅】ha₃₃ ma¹¹ siu¹¹ 蛙泳。

〈頭〉蛤蟆泅 ha¹¹ ma¹¹ ts^hiu¹³

【挺鵝泅】t^hen¹¹ ŋo₃₅ siu¹¹ 仰泳。

〈頭〉挺鵝仔 t^hen¹¹ ŋo¹¹ e³¹

【猢猻】k^hi₃₅ siu¹¹ 狗爬式。也叫「猢猻」k^hi₃₅ ts^hiu¹¹。

〈頭〉狗爬式 kieu³¹ p^ha¹¹ sit³

【藏水沫】ts^haŋ⁵⁵ sui³¹ mi⁵⁵ 潛水。

〈頭〉沐水 muk⁵ sui³¹

【掩嚙家】em₃₅ kok⁵ ke¹³ 捉迷藏。

〈頭〉掩眉抹目 em₃₅ mi¹¹ ma₁₃ muk⁵

【走相逐】tseu³¹ sioŋ₃₅ kiuk³ 玩的時候，大家依遊戲規則選出一人負責抓人，其他的成員都跑給這個人抓，被抓的人就換他去抓人。

〈頭〉走相逐 tseu³¹ sioŋ₃₅ kiuk³

【珠子】tsu₁₃ i³¹ 小孩子玩的圓珠子。

〈頭〉玻璃珠 po₃₅ li¹¹ tsu¹³

【酒塞仔】tsiu³¹ set³ li³¹ 酒瓶蓋。

〈頭〉酒塞仔 tsiu³¹ set³ le₃₁

【風車】huŋ₁₁ ts^ha¹³ 用紙摺成的風車，給小孩玩的。

〈頭〉酒塞仔 tsiu³¹ set³ le₃₁

【不倒翁】put³ to³¹ buŋ¹³ 不倒翁。

〈頭〉阿不倒 a₃₃ put⁵ to³¹

【擘手】p^hok³ su³¹ 鼓掌。

〈頭〉打擘仔 ta³¹ p^hok³ ge³¹

【恰分仔】kap³ pun₃₃ ni³¹ 辦家家酒。

〈頭〉煮加拉飯仔 tsu³¹ ka₁₁ la₁₁ fan⁵⁵ ne³¹

【三六仔】sam₁₃ liuk⁵ gi³¹ 骰子。屏東的閩南話叫「三六仔」sam₃₃ liuk₃ ga⁵¹。

〈頭〉六猴子 liuk³ heu¹¹ e³¹

【跌三鳥】t^hiat³ sam₁₁ bu¹³ 一種擲骰子賭博的玩法。

〈頭〉×

【賭傲】tu³¹ kieu³¹ 賭博。

〈頭〉賭博 tu³¹ pok³

【磧下去】tsak³ ha₁₁ hi⁵⁵ 押下去。

〈頭〉磧 tsak³

【提手】t^hi¹¹ su³¹ 不准再變更賭注了。

〈頭〉×

【紙鷓仔】tsi³¹ ieu⁵⁵ 風箏。

〈頭〉紙鷓仔 tsi³¹ ieu⁵⁵ e³¹

【鼓仔】ku³¹ i³¹ 一種兒童玩的手搖鼓。也唸 lit₅ lok₁ l⁵⁵。

〈頭〉花鼓 fa₃₅ ku³¹

【缺樂】k^huat₁ lok⁵ 陀螺。一般客家話叫「極樂」k^hit⁵ lok⁵。

〈頭〉極樂 k^hit⁵ lok⁵

【樹奶擗】su⁵⁵ nen⁵⁵ p^hiak⁵ 彈弓。

〈頭〉鳥射仔 tiau₁₁ sa⁵⁵ e³¹

【角色】kok³ set³ 在戲劇中扮演的身分。

〈頭〉×

【小生】seu³¹ sen¹³ 傳統戲曲的角色，扮演青年男子。

〈頭〉小生 seu³¹ sen¹³

【老生】lo³¹ sen¹³ 傳統戲曲的角色，扮演中年以上男子，要掛鬚鬚。

〈頭〉老生 lo³¹ sen¹³

【花旦】hua₁₁ tan⁵⁵ 傳統戲曲的角色，專門扮演性格活潑或放蕩潑辣的年輕女子。

〈頭〉花旦 fa₁₁ tan⁵⁵

【苦旦】k^hu³¹ tan⁵⁵ 傳統戲曲的角色，青衣，專門演哭戲，唱「哭調仔」。

〈頭〉苦旦 k^hu³¹ tan⁵⁵

【奸臣】kian₃₅ sin¹¹ 奸詐陰險的臣子。

〈頭〉奸臣 ken₃₅ sin¹¹

【阿丑伯】a₃₅ ts^hu³¹ pak³ 戲劇中或馬戲團中表演逗趣滑稽腳色的人。也叫「阿丑仔」a₃₅ ts^hu³¹ i³¹。

〈頭〉×

【畫虎廝】hua⁵⁵ hu³¹ lin³¹ 聊天。

〈頭〉畫虎廝 fa⁵⁵ fu³¹ lin³¹

【打喙古】ta³¹ tsoi⁵⁵ ku³¹ 聊天。

〈頭〉打喙古 ta³¹ tsoi⁵⁵ ku³¹

【講猴話】koŋ³¹ heu¹¹ hua⁵⁵ 講一些比較不雅的、或帶有性方面的引申的俗話來相互諧謔。

〈頭〉講猴話 koŋ³¹ heu¹¹ fa⁵⁵

【打彳亍】ta³¹ ts^hit³ ts^hok³ 做一些無關緊要的事來打發時間，排遣煩悶。

〈頭〉打彳亍 ta³¹ ts^hit³ ts^hok³

【打紙炮】ta³¹ tsi³¹ p^hau⁵⁵ 放鞭炮。

〈頭〉打紙炮仔 ta³¹ tsi³¹ p^hau⁵⁵

【放煙火】pioŋ⁵⁵ gian₁₁ ho³¹ 放煙火。

〈頭〉放天花炮 pioŋ⁵⁵ t^hian₁₁ fa₁₁ p^hau⁵⁵

【畫圖】hua⁵⁵ t^hu¹¹ 畫圖。

〈頭〉畫圖 fa⁵⁵ t^hu¹¹

【鬼面】kui³¹ mian⁵⁵ 假面具。也叫「假面具」ka³¹ mian⁵⁵ ki⁵⁵。

〈頭〉鬼面殼 kui³¹ mian⁵⁵ hok³

【擗枷】gia¹¹ ke¹¹ 古時候套在犯人脖子上的木板刑具。

〈頭〉倒西筭 to³¹ si₃₅ ho¹¹

【踏高腳】t^hap⁵ ko₁₃ kiok⁵ 踩高蹺。或說「踏腳仔」t^hiap³ kiok⁵ e₁₁。

〈頭〉加高腳 ka₁₁ ko₃₅ kiok³

【打水漂仔】ta³¹ sui³¹ p^heu⁵⁵ i³¹ 打水漂。也叫「打水漂仔」ta³¹ sui³¹ p^hiu⁵⁵ e³¹。

〈頭〉打水漂仔 ta³¹ sui³¹ p^hiu⁵⁵ e³¹

【啞細人仔】t^hu⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ 照顧小孩。

〈頭〉騙細人仔 p^hian⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ ne³¹

【花燈】hua₁₁ ten¹³ 花燈。

〈頭〉花燈 fa₁₁ ten¹³

【古董】ku³¹ tuŋ³¹ 古代留下來的器物。

〈頭〉古董 ku³¹ tuŋ³¹

【攘金掙】nian³¹ kim³¹ p^hue⁵³ 猜拳。日語詞彙。

〈頭〉攘拳 tsian⁵⁵ kian⁵³

【喊拳】hem₃₅ k^hian¹¹ 喝酒的時候，兩個

人同時伸出手指並且各自說出一個數，誰說的數字和對方所出的數字相符，就算誰贏，輸的人就得按事先約定的分量，將酒喝完。

〈頭〉喝拳 hot³ k^hian¹³

【吊車尾】tiau⁵⁵ ts^ha₁₁ mi¹³ 排名在最後一名。

〈頭〉×

【比賽】pi³¹ soi⁵⁵ 比賽。

〈頭〉比賽 pi³¹ soi⁵⁵

附·關於音樂

【八音】pat³ im¹³ 八音。

〈頭〉×

【簫仔】seu₁₃ i³¹ 簫。

〈頭〉簫 seu₁₃ e³¹

【琵琶】p^hi₃₃ p^ha¹¹ 一種彈撥的弦樂器，有品相，四條弦。

〈頭〉琵琶 p^hi¹¹ p^ha¹¹

【月琴】jiat⁵ k^him¹¹ 一種彈撥的弦樂器，琴身是扁圓形或八角形，有四根形或三根形。

〈頭〉月琴 jiat⁵ k^him¹¹

【三弦】sam₃₅ hian¹¹ 一種三根弦彈撥的弦樂器，聲音比月琴高。

〈頭〉三弦 sam₃₅ hian¹¹

【大胡弦】t^hai⁵⁵ hu₃₃ hian¹¹ 借用閩南話詞彙，用較大的椰殼或質地較輕的木頭(如林投木)，這種胡琴拉出來的聲音比較低沉哀怨，一般客家話叫「冇胡」。也叫「胡弦」p^hu₃₃ hian¹¹。

〈頭〉冇胡 p^haŋ⁵⁵ fu¹¹

【胡弦】hu₃₃ hian¹¹ 南胡。

〈頭〉弦仔 hian¹¹ ne³¹

【吊規絃】tiau⁵⁵ kui₃₃ hian¹¹ 京胡，琴身較小，用竹筒做琴筒，聲音高亢。

〈頭〉吊規仔 tiau⁵⁵ kui₁₃ e³¹

【吹笛】ts^hoi¹¹ t^hak⁵ 嗩吶。婚喪喜慶中經常會聽到這種樂器的演奏。

〈頭〉笛仔 t^hak⁵ ge³¹

【喇叭】la₁₁ pa⁵⁵ 屬吹奏樂器。

〈頭〉喇叭 la³³ pa³³

【牛角】niu¹¹ kok³ 道士作法時吹的法器。

〈頭〉牛角 niu¹¹ kok³

【鑊鑊仔】ts^hem¹¹ ts^hem₁₃ mi⁵³ 小鑊鈸，有正反兩片，互相敲擊成聲。

〈頭〉撿鏝仔 jiam⁵⁵ ts^he₁₃ e³¹

【銅鑼】t^huŋ₃₃ lo¹¹ 以銅製成的敲擊樂器，鑼面平坦，用長條木塊或鼓槌敲擊。

〈頭〉銅鑼 t^huŋ¹¹ lo¹¹

【大鑼】t^hai⁵⁵ lo¹¹ 大鑼。

〈頭〉×

【箇鐘仔】k^hok³ tsuŋ₁₃ ŋi³¹ 木魚，和尚唸經時用來控制節奏的法器。

〈頭〉木箇 muk³ k^hok⁵

【撓鼓仔】tak³ ku³¹ i³¹ 單皮鼓。

〈頭〉撓鼓 pet⁵ ku³¹

【大鼓】t^hai⁵⁵ ku³¹ 大型鼓，兩面都蒙上牛皮，在迎神、舞龍、舞獅常用。

〈頭〉大鼓 t^hai⁵⁵ ku³¹

【鋼琴】koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 鍵盤樂器。

〈頭〉鋼琴

【風琴】huŋ₃₅ k^him¹¹ 鍵盤樂器。

〈頭〉風琴 fuŋ₃₅ k^him¹¹

【口琴】k^hieu³¹ k^him¹¹ 口琴。

〈頭〉×

【吉他】gi⁵³ ta³ 一種西洋六弦的彈撥樂器名。

〈頭〉×

二十六、壞人壞事

(一) 壞人

- 【賊仔】ts^hiat⁵ li³¹ 小偷。
〈頭〉小賊仔 seu³¹ ts^hiat⁵ le³¹
- 【偷人】t^heu₃₅ ɲin¹¹ 扒手。
〈頭〉剪絡仔 tsian³¹ liu⁵⁵ e³¹
- 【土匪】t^hu³¹ hui³¹ 強盜。
〈頭〉土匪 t^hu³¹ fi¹³
- 【騙仙仔】pian³¹ sian₁₃ ni³¹ 騙子。
〈頭〉騙仔 p^hian⁵⁵ ne¹¹
- 【鱸鰻】lu₃₃ man¹¹ 流氓。
〈頭〉鱸鰻 lu¹¹ man¹¹
- 【太保】t^hai⁵⁵ po³¹ 專幹壞事的年輕男子。
〈頭〉太保 t^hai⁵⁵ po³¹
- 【太妹】t^hai⁵⁵ moi⁵⁵ 專幹壞事的年輕女子。
〈頭〉太妹 t^hai⁵⁵ moi⁵⁵
- 【烏龜】bu₁₁ kui¹³ 罵人家老婆有外遇的人。
〈頭〉烏龜 vu₁₁ kui¹³
- 【契哥】k^he⁵⁵ ko¹³ 姦夫。或叫「猴」kau¹³；所以捉姦也叫「掠猴」lia₁₁ kau¹³。
〈頭〉契哥 k^he⁵⁵ ko¹³
- 【同契哥】t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³ 指已婚的女子和男人通姦。
〈頭〉同契哥 t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³
- 【福佬嫲】ho⁵⁵ lo³¹ ma¹¹ 姘婦。
〈頭〉福佬嫲 ho⁵⁵ lo³¹ ma¹¹
- 【骹跔間仔】k^ha₁₁ sau₁₁ kian₁₁ ni⁵³ 妓院。也叫「賺食間」ts^hon⁵⁵ sit⁵ kian¹³、「垃圾間仔」la₁₁ sap³ kian₁₃ ni³¹。
〈頭〉賺食間仔 ts^hon⁵⁵ sit⁵ ken₁₃ ne³¹
- 【舞廳】bu³¹ t^haŋ¹³
〈頭〉×
- 【茶店嫲】ts^hoi⁵⁵ tiam⁵⁵ mo¹¹ 妓女。

〈頭〉賺食嫲 ts^hon⁵⁵ sit⁵ ma¹¹

【豆菜底个】t^heu⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ tai³¹ e⁵⁵ 罵女人不是原裝貨。

〈頭〉×

【娣仔詼】ts^hit₅ la₅₅ k^hue⁵⁵ 罵專門拐騙女人的男人。用閩南話詞彙。

〈頭〉×

【通緝犯】t^huŋ₃₃ ts^hip⁵ huam⁵⁵ 通緝犯。

〈頭〉犯人 fam⁵⁵ ɲin¹¹

【幼齒】iu⁵⁵ ts^hi³¹ 雛妓。

〈頭〉×

【粗牙】ts^hu₃₅ ŋa¹¹ 老妓女。

〈頭〉×

【大官虎】t^hai⁵⁵ kon₁₃ hu³¹ 對政府官員的負面說法。

〈頭〉×

(二) 壞事

【食錢】sit⁵ ts^hian¹¹ 貪汙。

〈頭〉食錢 sit⁵ ts^hian¹¹；貪汙 t^ham₁₁ vu¹³

【貼手淨】tiap³ su³¹ tsan¹³ 賄賂。也叫「烏西人」bu₁₁ se₁₃ ɲin¹¹。

〈頭〉貼手淨 tiap³ su³¹ tsan¹³

【賭博】tu³¹ pok³ 賭博。

〈頭〉賭九 tu³¹ kieu³¹

【插花】ts^hap³ hua¹³ 賭博插花。

〈頭〉×

【剪傲】tsian³¹ kieu³¹ 詐賭。

〈頭〉×

【賭壞傲】tu³¹ huai³¹ kieu³¹ 詐賭。

〈頭〉×

【走傲】tseu³¹ kieu³¹ 賭博贏了錢就不賭了。

〈頭〉×

【賭傲間仔】tu³¹ kieu³¹ kian₁₃ ni³¹ 賭博

的場所，流動的，不固定的。也叫「賭博間仔」tu³¹ pok³ kian₁₃ ni³¹。

〈頭〉 傲場 kieu³¹ ts^hoŋ¹¹

【僥拱】toŋ₁₃ koŋ⁵³ 以聚賭抽頭為業的人。

〈頭〉 抽頭 ts^hu₃₅ t^heu¹¹

【僥仔錢】tuŋ₃₅ ŋi³¹ ts^hian¹¹ 抽頭的錢。

〈頭〉 ×

【擯龜】koŋ₅₁ ku⁵⁵ 指買了彩券卻無法中獎。

〈頭〉 輸忒 su₁₃ t^het³
輪淨淨 su¹¹ ts^hian⁵⁵ ts^hian⁵⁵

【搵油】k^hau⁵⁵ iu¹¹ 敲竹槓。

〈頭〉 搵油 k^hau⁵⁵ iu¹¹

【鬼鬼崇崇】kui³¹ kui³¹ sui₁₁ sui¹³ 鬼鬼崇崇。

〈頭〉 鬼頭鬼腦 kui³¹ t^heu¹¹ kui³¹ no³¹

【古怪】ku³¹ kuai⁵⁵ 形容小孩不溫馴。

〈頭〉 狡怪 kau³¹ kuai⁵⁵

【賤】ts^hian⁵⁵ 形容小孩頑皮。

〈頭〉 手銃 su³¹ ts^huŋ⁵⁵

【作孽】tsok⁵ niat⁵ 造孽。

〈頭〉 ×

【做臭人】tso⁵⁵ ts^hu⁵⁵ jin¹¹ 當冤大頭。

〈頭〉 做臭人 tso⁵⁵ ts^hu⁵⁵ jin¹¹

【講𠵼滸話】koŋ³¹ hau₃₅ siau¹¹ hua⁵⁵ 說謊。

〈頭〉 騙人 p^hian⁵⁵ jin¹¹

【佬人】lau⁵⁵ jin¹¹ 說謊。

〈頭〉 ×

【騙人】p^hian⁵⁵ jin¹¹ 騙人。

〈頭〉 騙人 p^hian⁵⁵ jin¹¹

【搶劫】ts^hioŋ³¹ kiap³ 用暴力的手段搶奪財物。

〈頭〉 搶 ts^hioŋ³¹

【創治】ts^hoŋ₃₃ ti⁵⁵ 作弄。

〈頭〉 糟蹋 tsau₃₅ t^hat³

【老不修】lo³¹ put³ siu¹³ 罵人年紀大卻又

好色。

〈頭〉 老不修 lo³¹ put³ siu¹³

【開細妹仔】k^hoi¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ 嫖女人。

〈頭〉 開細妹 k^hoi₁₁ se⁵⁵ moi⁵⁵

【蓄福佬嫲】hiuk⁵ ho⁵⁵ lo³¹ ma¹¹ 養女人。

〈頭〉 ×

【褻緣投】siat⁵ ian₃₃ tau¹³ 女人養小白臉。

〈頭〉 倒貼 to⁵⁵ t^hiap³

【佱契哥】kaŋ₃ k^he⁵⁵ ko¹³ 外遇。也叫「同契哥」t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³。

〈頭〉 同契哥 t^huŋ¹¹ k^he⁵⁵ ko¹³

【強姦】k^hioŋ¹¹ kian¹³ 強姦。

〈頭〉 ×

【囉嗦】lo₁₁ so¹³ 性騷擾。

〈頭〉 ×

【犯人】huam⁵⁵ jin¹¹ 犯了罪的人。

〈頭〉 犯人 fam⁵⁵ jin¹¹

【坐監】ts^ho₁₁ kam¹³ 關到監獄。也叫「食無錢飯」sit⁵ mo¹¹ ts^hian¹¹ huan⁵⁵。

〈頭〉 坐館仔 ts^ho₁₃ kon³¹ ne¹¹

【監獄】kam⁵⁵ ŋiuk⁵ 監獄。

〈頭〉 監獄 kam⁵⁵ ŋiuk⁵

【恐嚇】k^hiuŋ³¹ hat³ 以脅迫的言語或行動威嚇人。

〈頭〉 ×

【威脅】bui₁₁ hiap⁵ 威脅。

〈頭〉 ×

【孤佬】ku₁₁ no⁵³ 孤癖。

〈頭〉 ×

【嚟察】ŋat³ ts^hat³ 吝嗇、孤癖。也叫「孤佬」ku₁₁ no³¹。

〈頭〉 嚟察 ŋat³ ts^hat³

【做覘】tso⁵⁵ hioŋ³¹ 做法事害人。閩南話叫「做覘」tso₅₁ hian¹¹。

〈頭〉 ×

【膨風】p^hoŋ⁵⁵ hoŋ¹³ 罵人說話不實在。

〈頭〉 膨風 p^hoŋ⁵⁵ fuŋ¹³

【放符】 pion⁵⁵ hu¹¹ 將有經過作法的符燒成灰，然後沖水讓當事人喝下。

〈頭〉 ×

【叻蠻】 man₃₃ p^hi¹¹ 蠻橫而不講理。

〈頭〉 ×

【鴨霸】 au⁵⁵ pau⁵⁵ 形容人蠻橫不講理。

〈頭〉 ×

【惡】 ok³ 女人很兇惡。

〈頭〉 惡 ok³

【洗門風】 se³¹ mun¹¹ huŋ¹³ 在以前如果有人的妻子紅杏出牆，被先生捉姦成雙，在還沒有到法院告發之前，經地方人士出面協調，私下和解。由姦夫準備金炮燭到原來丈夫家中表示歉意。這種「洗門風」不僅限於男女通姦，其他失禮的事情有時也會沿用這種洗門風的方式來化解當事雙方彼此的衝突。

〈頭〉 罰酒桌 fat⁵ tsiu³¹ tsok³

【走路】 tseu³¹ lu⁵⁵ 跑路。

〈頭〉 走路 tseu³¹ lu⁵⁵

【收買】 su₁₁ mai¹³ 收買。也叫「買收」 mai₁₁ su¹³。

〈頭〉 買收 mai₁₁ su¹³

【買票】 mai₁₁ p^heu⁵⁵ 賄選。

〈頭〉 ×

【事情爆空】 si⁵⁵ ts^hin¹¹ pok³ k^haŋ¹³ 穿幫。比喻出糗或洩露底細了。

〈頭〉 喝溜爆忒矣 hau₃₅ siau¹¹ piak⁵ t^het³ le¹¹

【分賊仔偷拿東西】 pun₁₁ ts^hiat⁵ li³¹ t^heu₁₁ na₁₁ tuŋ₁₁ si¹³ 遭小偷。

〈頭〉 ×

【摸後腳】 k^hiu³¹ heu⁵⁵ kiok³ 扯後腿。

〈頭〉 ×

【扭包】 neu³¹ pau¹³ 揭發別人的缺點。

〈頭〉 ×

【嗎啡】 mo¹¹ hui¹³ 混水摸魚。

〈頭〉 ×

【飆車】 peu₁₁ ts^ha¹³ 飆車。

〈頭〉 ×

【紅包】 huŋ₁₁ pau¹³ 賄賂的錢財。

〈頭〉 紅包 fuŋ₁₁ pau¹³

罵人語：

【該死】 koi₁₁ si⁵³ 形容事態嚴重。

〈頭〉 ×

【鳥若姆】 tiau₁₁ na¹¹ me¹³ 操他媽。

〈頭〉 鳥若姆 tiau₃₅ nia₁₁ me¹³

【若姆腔腓】 na₁₁ me₁₁ tsi₃₅ pai¹¹ 罵人話。

〈頭〉 ×

【若姆傢伙】 na₁₁ me₁₁ ka₁₁ huo⁵³ 罵人話。

〈頭〉 ×

【老番癲】 lo³¹ huan₁₁ tian¹³ 罵人得老人癡呆症。

〈頭〉 老癲噏 lo³¹ tian₁₁ toŋ¹³

【豬哥】 tsu₁₁ ko¹³ 罵男人好色。

〈頭〉 豬哥 tsu₁₁ ko¹³

【帶鬼面殼】 tai⁵⁵ kui³¹ mian⁵⁵ hok³ 形容一個男人的太太有外遇。

〈頭〉 納鬼面殼 lap³ kui⁵³ mian₁₁ hok⁵

【毋會見笑】 m̄¹¹ boi⁵⁵ kian⁵⁵ seu⁵⁵ 罵人不知羞恥。

〈頭〉 毋知見笑 m̄¹¹ ti₁₁ kian⁵⁵ seu⁵⁵

【骯骯髒髒】 o₁₁ o₁₁ tso₁₁ tso¹³ 罵人不正經。

〈頭〉 骯髒鬼 o₁₁ tso₃₅ kui⁵³

【烏鴨喙】 bu₁₁ a₁₁ tsoi⁵⁵ 喜好傳聞話或言語不中聽的人。

〈頭〉 烏鴉喙 vu₁₁ a₁₁ tsoi⁵⁵

【破格】 p^ho⁵⁵ k^het³ 罵人烏鴉嘴。

〈頭〉 破格 p^ho⁵⁵ kak⁵

【枊鬼】 iau₃₃ kui⁵¹ 或說「餓鬼」ŋo⁵⁵ kui³¹。

〈頭〉 貪食 t^ham₁₁ sit⁵

【饞螺】 sai₃₃ lo¹¹ 什麼都要吃。

〈頭〉 ×

【食死雞腸】 sit⁵ si³¹ ke₃₅ ts^hoŋ¹¹ 罵小孩一直哭不停。

〈頭〉 ×

【懶屍】 lan₁₁ si¹³ 懶惰。

〈頭〉 ×

【敗家】 p^hai⁵⁵ ka¹³ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

〈頭〉 敗家 p^hai⁵⁵ ka¹³

【白虎】 p^hak⁵ hu³¹ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

〈頭〉 白虎 p^hak⁵ fu³¹

【白腳蹄】 p^hak⁵ kiok³ t^hai¹¹ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

〈頭〉 白腳蹄 p^hak⁵ kiok³ t^hai¹¹

【五爪豬】 ɿ³¹ giau³¹ tsu¹³ 專門給家裏帶來霉運的人，一般是指女性。

〈頭〉 五爪豬 ɿ³¹ tsau³¹ tsu¹³

【祛拉嘛】 kia⁵⁵ la⁵⁵ ma¹¹ 罵人講話嘍哩聒拉。

〈頭〉 雞嘛叉 ke₃₅ ma¹¹ ts^ha¹³

【火雞嘛】 ho³¹ ke₃₅ ma¹¹ 罵人講話嘍哩聒拉。

〈頭〉 火雞嘛 fo³¹ ke₃₅ ma¹¹

【豚嘛】 t^hun₃₃ ma¹¹ 罵不會生育的女人。

〈頭〉 豚嘛 t^hun₁₁ ma¹¹

【硬喙】 ŋaŋ₅₅ tsoi⁵⁵ 罵人很頑固。

〈頭〉 ×

【無人有个】 mo¹¹ ɲin¹¹ ziu₁₃ e₃₃ 指太離譜的行爲。

〈頭〉 ×

【懶屍牯】 lan₁₁ si₁₁ ku⁵³ 形容很懶惰的人。

〈頭〉 ×

【毋振動】 m̄¹¹ t^hin₁₁ t^huŋ¹³ 形容很懶惰的人。

〈頭〉 ×

【無樣動】 mo¹¹ ion⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ 形容很懶惰的人。

〈頭〉 ×

女人的詈語

【夭壽】 iau₃₅ siu¹¹ 咒人早死。受閩南話影響的唸法。也叫「夭壽仔」 iau₃₅ su₁₁ i³¹。

〈頭〉 夭壽子 ieu³¹ su⁵⁵ tsi

【短命】 ton³¹ miaŋ⁵⁵ 咒人早死。

〈頭〉 ×

【半路死】 pan⁵⁵ lu⁵⁵ si³¹ 罵人話。

〈頭〉 ×

【膏肓絕代】 ko₁₁ mo₁₁ ts^hiat⁵ t^hoi⁵⁵ 罵人沒有子嗣。

〈頭〉 膏肓絕代 ko₁₁ mo₃₅ ts^hiet⁵ t^hoi

【死老猴牯】 si³¹ lo³¹ heu₃₃ ku³¹ 罵人話。

〈頭〉 ×

二十七、動詞

(一) 與煮東西有關的動作：

【煮飯】tsu³¹ huan⁵⁵ 煮飯。

〈頭〉煮飯 tsu³¹ fan⁵⁵

【燉】tun¹³ 用溫火隔湯將食物煮熟。

〈頭〉燉 tun¹³

【煲】po¹³ 以慢火煮。

〈頭〉×

【煎】tsian¹³ 在鍋內用少量的油乾燒。

〈頭〉煎 tsian¹³

【炙好茶】tsak³ ho³¹ ts^ha¹¹ 專門指煮中藥。

〈頭〉炙藥仔 p^hu¹¹ iok⁵ ge³¹

【焯】sap⁵ 把食物放入沸水中略煮取出。也叫「燙」t^hoŋ⁵⁵。

〈頭〉焯 sap⁵

【煲】po¹³ 滷。

〈頭〉×

【撻麵】luk⁵ mian⁵⁵ 利用笊籬將食物放入滾水中串燙熟。

〈頭〉撻 ts^huk⁵

【冒麵】mau⁵⁵ mian⁵⁵ 將麵條用滾水燙過。

〈頭〉×

【焗】p^heu¹¹ 將食物投入多量的沸油中，直到脆熟。也叫「炸」tsa⁵⁵。

〈頭〉焗 p^ho¹¹

【炒】ts^hau³¹ 放適量的油到鍋內，並將食物不斷的翻攪，使它熟透。

〈頭〉炒 ts^hau³¹

【撩】liau¹¹ 把菜從鼎中鏟起來。

〈頭〉撩 liau¹¹

【焙】p^hoi⁵⁵ 用微火烘烤藥材、煙葉、茶葉或其他食品。

〈頭〉焙 p^hoi⁵⁵

【燒火】seu¹³ huo⁵³ 燒火。

〈頭〉煖滾水 non¹³

【熨】luk⁵ 把冷的飯菜再加熱。

〈頭〉煖 non¹³

【煨蕃薯】buoi¹¹ huan³⁵ su¹¹ 用燜烘的方式把蕃薯燒熟。也叫「炆蕃薯」p^hu¹¹ huan³⁵ su¹¹。

〈頭〉煨蕃薯 voi¹¹ fan³⁵ su¹¹

【暗窰仔】am⁵⁵ gieu¹¹ i³¹ 以小土塊堆成一個小土窰，裡面用柴火燒把土塊燒紅，放進蕃薯，再把土窰敲平，整個覆蓋在蕃薯上，用高溫餘熱把蕃薯燜熟。

〈頭〉×

【浸水】tsim⁵⁵ sui³¹ 泡水。

〈頭〉浸水 tsim⁵⁵ sui³¹

【燻】hip³ 用小火把食物長時間的燻煮，以保持食物的原味。

〈頭〉燻 hip³

【滷蘿蔔仔】lu¹¹ lo¹¹ p^het⁵ li³¹ 用鹽醃菜。

〈頭〉滷蘿蔔仔 lu¹¹ lo¹¹ p^het⁵ le³¹

【蔭豆脯】im⁵⁵ t^heu⁵⁵ p^hu¹¹ 釀造豆豉。

〈頭〉蔭醬 im⁵⁵ tsioŋ⁵⁵

【焗香】k^hian⁵⁵ hioŋ¹³ 爆香。

〈頭〉焗香 k^hian⁵⁵ hioŋ¹³

【煎油】tsian³⁵ iu¹¹ 爆油。也叫「燂油」piak⁵ ziu¹¹。

〈頭〉煎豬油 tsian¹¹ tsu³⁵ iu¹¹
燂油 piak⁵ iu¹¹

【研】nian¹³ 用手攪拌，如「研糝粿」nian¹¹ ts^hi¹¹ pa¹³。

〈頭〉攪糝粿 kau³¹ ts^hi¹¹ pa¹³

【攪】luk³ 用湯匙攪拌。

〈頭〉攪 luk³

【挖羹】k^hit⁵ kaŋ¹³ 攪拌成糊狀。

〈頭〉挖羹 k^hit⁵ kaŋ¹³

【擇菜】t^hok⁵ ts^hoi⁵⁵ 揀菜。

〈頭〉擇菜 t^hok⁵ ts^hoi⁵⁵

【放鹽】pioŋ⁵⁵ iam¹¹ 放入鹽巴。

〈頭〉放鹽 pion⁵⁵ iam¹¹

【搓鹽】so₃₅ iam¹¹ 搓鹽巴。

〈頭〉摑鹽 lu₃₅ iam¹¹

【撈】leu¹¹ 撈的動作。

〈頭〉撈 leu¹¹

【焗樟腦油】kiuk⁵ tsoŋ³³ no⁵³ iu¹¹ 蒸樟腦油。

〈頭〉×

【煖菜尾】non¹³₁₁ ts^hoi⁵⁵ mi¹³ 久煮使爛。

〈頭〉沸 fi⁵⁵

【封】huŋ¹³ 以慢火煮。

〈頭〉煲 po¹³

【研】ŋian¹³ 擻的動作。一般客家話叫「播」lui¹¹。

〈頭〉×

【操】ts^hau⁵⁵ 把飯鏟鬆的動作。

〈頭〉×

【搓】ts^hai¹³ 用手搓揉。

〈頭〉搵板仔 ts^hip⁵ pan³¹ ne³¹

【蒸】tsin¹³ 蒸年糕。

〈頭〉蒸(板) tsin¹³

【揀皮】lut⁵ p^hi¹¹ 搓膜。

〈頭〉揀衣 lun³¹ i¹³

【刨】p^hau¹¹ 刨的動作。

〈頭〉刷 sot³

【刷籤】sot³ ts^hiam¹³ 將菜用刨具刨成絲的動作。

〈頭〉刷 sot³

【絲菜】si₁₁ ts^hoi⁵⁵ 把菜莖上面的表皮除去的動作。

〈頭〉絲菜 si₁₁ ts^hoi⁵⁵

【牽粉】k^hian₁₁ hun⁵³ 勾芡。

〈頭〉牽漿 k^hian₁₁ tsoŋ¹³

【薰】hun¹³ 用煙燻。

〈頭〉×

【五柳枝】ŋ⁵₅₅ liu₅₅ ki⁵⁵ 一種糖醋魚的烹調方式。閩南話詞彙。

〈頭〉×

【烘魷魚】haŋ₃₅ ŋiu¹¹ ŋ¹¹ 烤魷魚。

〈頭〉×

【挨板仔】iai₁₁ pan³¹ ni³¹ 磨米。

〈頭〉×

(二) 與吃東西有關的動作

【扒飯】p^ha¹¹ huan⁵⁵ 用筷子扒飯的動作。

〈頭〉扒飯 p^ha¹¹ fan⁵⁵

【挾菜】kiap³ ts^hoi⁵⁵ 用筷子挾菜的動作。

〈頭〉挾菜 kiap³ ts^hoi⁵⁵

【擲】tsit³ 用叉子挾菜的動作。

〈頭〉刺 ts^hiuk³

【舀湯】ieu³¹ t^hoŋ¹³ 舀湯的動作。

〈頭〉舀水 ieu³¹ sui³¹

【漏飯湯】pi⁵⁵ huan⁵⁵ t^hoŋ¹³ 擋著渣滓，舀去湯汁留主要食物。

〈頭〉漏粥水 pi⁵⁵ tsuk³ sui³¹

【添飯】t^hiam₁₁ huan⁵⁵ 盛飯的動作。

〈頭〉添飯 t^hiam₁₁ fan⁵⁵

【斟茶】tsim₃₅ ts^ha¹¹ 倒茶的動作。

〈頭〉斟茶 tsin₃₅ ts^ha¹¹

【捧茶】buŋ³¹ ts^ha¹¹ 端捧。也叫「托茶」t^hok³ ts^ha¹¹。

〈頭〉兜茶 teu₃₅ ts^ha¹¹

【蘸豆油】tsiam³¹ t^heu⁵⁵ iu¹¹ 沾醬油。也叫「搵」bun⁵⁵。

〈頭〉蘸豆油 tsiam³¹ t^heu⁵⁵ iu¹¹

(三) 與眼有關：

【看】k^hon⁵⁵ 看。

〈頭〉看 k^hon⁵⁵

【瞞目】ŋiak³ muk³ 眨眼睛。

〈頭〉瞞目 ŋiap³ muk³

【瞌】sap³ 閉眼。
 〈頭〉瞌 sap³
 【打眼拐】ta³¹ nian³¹ kuai³¹ 指眉目傳情。
 〈頭〉打眼拐 ta³¹ nian³¹ kuai³¹
 【打眼尾】ta³¹ nian³¹ mi¹³ 使眼色。
 〈頭〉使目角 si³¹ muk³ kok³
 暗示 am⁵⁵ si⁵⁵
 【視人】si⁵⁵ jin¹¹ 用白眼瞪人；很生氣的看人。
 〈頭〉睨人 him¹¹ jin¹¹
 【睡目】soi⁵⁵ muk³ 睡覺。
 〈頭〉睡目 soi⁵⁵ muk³
 【起床】hi³¹ ts^hoŋ¹¹ 起床。也叫「䟽床」
 hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹。
 〈頭〉䟽床 hoŋ⁵⁵ ts^hoŋ¹¹
 【精神】tsin₃₅ sin¹¹ 醒過來。
 〈頭〉×
 【眈目睡】tuk³ muk³ soi⁵⁵ 打瞌睡。也叫
 「眈龜」tuk³ ku¹³。
 〈頭〉眈目睡 tuk³ muk³ soi⁵⁵
 【發夢】pot³ muŋ⁵⁵ 做夢。
 〈頭〉發夢 pot³ muŋ⁵⁵
 【發青盲】pot³ ts^hiaŋ₁₁ miaŋ¹³ 說夢話。
 〈頭〉講恠話 koŋ³¹ k^huŋ₁₁ fa⁵⁵

(四) 與口有關：

【食】sit⁵ 吃。
 〈頭〉食 sit⁵
 【喫】sai¹³ 吃；粗魯的說法。例「喫毋得」
 sai₃₅ m¹¹ tet³。
 〈頭〉喫毋得 sai₃₅ m¹¹ tet³
 【食茶】sit⁵ ts^ha¹¹ 喝茶。
 〈頭〉食茶 sit⁵ ts^ha¹¹
 【灌】kon⁵⁵ 大口喝，或強行使喝下。
 〈頭〉灌 kon⁵⁵
 【啣水】p^hu⁵⁵ sui³¹ 燙衣服時含水噴衣服。

〈頭〉啣水 p^hu⁵⁵ sui³¹
 【吐血】t^hu³¹ hiat³ 嘔吐。也叫「翻」p^hon¹³。
 〈頭〉吐 t^hu³¹；翻 p^hon¹³
 【嘔血】eu³¹ hiat³ 吐血。
 〈頭〉嘔血 eu³¹ hiat³
 【吞】t^hun¹³ 把東西整個或成塊的咽下去。
 〈頭〉吞 t^hun¹³
 【咬】ŋau¹³ 咬住。也叫「嚙」ŋat³。「分老
 鼠嚙著」pun₁₁ no⁵⁵ ts^hu³¹ e³¹ ŋat³ to³¹。
 〈頭〉嚙 ŋat⁵
 【咬牙齒筋】ŋau₁₃ ŋa¹¹ ts^hi³¹ kin¹³
 〈頭〉×
 【嚼】ts^heu⁵⁵ 咀嚼。
 〈頭〉嚼 ts^heu⁵⁵
 【啐】tsot⁵ 吸。
 〈頭〉啐 tsot⁵；吮奶 ts^hion₁₁ nen¹³
 【唾】p^hui⁵⁵ 吐。
 〈頭〉唾痰 p^hi⁵⁵ t^ham¹¹
 【咳出來】k^hak⁵ ts^hut³ loi¹¹ 把痰咳出來。
 〈頭〉×
 【食煙】sit⁵ ian¹³ 抽煙。
 〈頭〉啖煙 pok⁵ ian¹³
 【舐】se¹³ 用舌頭在嘴邊舔抹。
 〈頭〉舐嘴 se₁₁ tsoi⁵⁵
 【吐舌】le₁₁ sat⁵ 舌頭吐出來。
 〈頭〉吐舌嫵 le¹¹ sat⁵ ma¹¹
 【咬骨頭】ŋau₁₁ kut³ t^heu¹¹ 啃骨頭。
 〈頭〉喫骨 k^he⁵⁵ kut³
 【舐】ts^hion¹¹ 用舌頭把肉挑出來。
 〈頭〉噍出來 lian¹¹ ts^hut³ loi¹¹
 【侵】tsim¹³ 接吻。
 〈頭〉相侵 sion₁₁ tsim¹³
 【啣】tsip⁵ 小啣一口，吸入音。
 〈頭〉啣 tsip⁵
 【試鹹淡】ts^hi⁵⁵ ham¹¹ t^ham¹³ 試鹹甜。
 〈頭〉試鹹淡 ts^hi⁵⁵ ham¹¹ t^ham¹³
 【餛餛】mam₃₃ mam¹³ 哄孩子吃飯，唇音

異化。

〈頭〉 餛餵 maŋ⁵⁵ maŋ⁵⁵; maŋ⁵⁵ maŋ⁵⁵

【歎鼻冷】 p^hun₃₃ pi⁵⁵ laŋ³³

〈頭〉 ×

【歎鑊】 p^hun₁₁ pi¹³ 吹哨子。

〈頭〉 歎鑊鑊仔 p^hun¹¹ pi₁₁ pi₁₃ e³¹

【歎鑊鑊】 p^hun¹¹ pi₁₁ pi¹³ 吹口哨。

〈頭〉 歎鑊鑊仔 p^hun¹¹ pi₁₁ pi₁₃ e³¹

【鯁著】 kaŋ³¹ to¹¹ 喉嚨被噎著。

〈頭〉 鯁著 kaŋ¹¹ to³¹

【笑】 seu⁵⁵ 發出欣喜的聲音，顯露愉快的表情，也叫「噓」nak³。但是「噓」北部客家話沒有這種說法。

〈頭〉 笑 seu⁵⁵

【叫】 kieu⁵⁵ 哭。也叫「叫哆」kieu⁵⁵ tsi¹³。

〈頭〉 叫 kieu⁵⁵; 叫哆 kieu⁵⁵ tsi¹³

【哼】 hāi¹³ 呻吟，閩南話詞彙。

〈頭〉 呻 ts^hen¹³

【講話】 koŋ³¹ hua⁵⁵ 講話。

〈頭〉 講話 koŋ³¹ fa⁵⁵

【學講話】 hok⁵ koŋ³¹ hua⁵⁵ 小孩學講話，一般客家話叫「打盞古」ta³¹ aŋ⁵⁵ ku³¹。

〈頭〉 講話 koŋ³¹ fa⁵⁵

【問】 mun⁵⁵ 問。

〈頭〉 問 mun⁵⁵

【解勸】 kiai³¹ k^hian⁵⁵ 勸你。

〈頭〉 勸 k^hian⁵⁵

【罵】 ma⁵⁵ 罵。

〈頭〉 罵 ma⁵⁵

【開鳥人】 k^hoi₁₁ tiau⁵³ nin¹¹ 用粗魯的三字經罵人。

〈頭〉 鳥 tiau³¹

【罵】 ma⁵⁵ 女人罵，大部分都是咒人趕快去死。

〈頭〉 咒人 tsu⁵⁵ nin¹¹

【相罵】 sioŋ₁₁ ma⁵⁵ 吵架。也叫「吵事」

ts^hau³¹ si⁵⁵ (程度比較輕微)、「冤家」ian₁₁

ka¹³。

〈頭〉 相罵 sioŋ₁₁ ma⁵⁵

【相謫】 sioŋ₁₁ au⁵⁵ 以言語相爭。

〈頭〉 相謫 sioŋ₁₁ au⁵⁵

【歎雞頸】 p^hun¹¹ ke₁₁ kui¹³ 亂說話。也叫「膨風」p^hoŋ⁵⁵ huŋ¹³。

〈頭〉 嘮雞頸 p^haŋ₁₁ ke₁₁ koi¹³

【啣佢】 tsit⁵ ŋai¹¹ 把好吹牛的人所講的話的真像說出。

〈頭〉 潑冷水 p^hat³ laŋ₁₃ sui³¹

【囉嗦】 lo₁₁ so¹³ 一直說個不停。

〈頭〉 囉嗦 lo₁₁ so¹³

【褒人】 po₃₅ nin¹¹ 誇獎別人。

〈頭〉 褒 po¹³

【講呖滄】 koŋ³¹ hau₃₅ siau¹¹ 吹牛；借用閩南語詞彙。

〈頭〉 講呖滄 koŋ³¹ hau₃₅ siau¹¹

【咒讖】 tsu⁵⁵ ts^ham⁵⁵ 詛咒。

〈頭〉 講呖滄 koŋ³¹ hau₃₅ siau¹¹

【講噓】 koŋ³¹ nak³ 開玩笑。也叫「講笑」koŋ³¹ seu⁵⁵。

〈頭〉 講笑 koŋ³¹ seu⁵⁵

【發誓】 huat³ si⁵⁵ 詛咒。

〈頭〉 咒誓 tsu⁵⁵ si⁵⁵

【騙】 p^hian⁵⁵ 用謊話或詭計去陷害別人。

〈頭〉 騙 p^hian⁵⁵

【大聲喊】 t^hai⁵⁵ saŋ₃₃ hem¹³ 大聲叫。

〈頭〉 喊 hem¹³

【喊】 hem¹³ 大聲驅趕。

〈新〉 喊 hem⁵³

【投阿婆】 t^heu¹¹ a₃₃₅ p^ho¹¹ 告狀。

〈頭〉 投人 t^heu¹¹ nin¹¹

【求人】 k^hiu₃₃ nin¹¹ 央求。

〈頭〉 姑成 ko₁₁ tsia¹¹

【司奶】 sai₁₁ nai¹³ 撒嬌。一般客家話叫「做嬌」，「司奶」是閩南話詞彙。也叫「司奶嬌」sai₁₁ nai₁₁ kieu¹³。

〈頭〉做嬌 tso⁵⁵ kieu¹³

【吩咐】huan¹¹ hu⁵⁵ 叮嚀囑咐。含有命令、派遣的語氣。

〈頭〉吩咐 fun¹¹ fu⁵⁵

【弄狗相咬】luŋ⁵⁵ kieu³¹ sioŋ¹¹ ŋau¹³
用言語來挑撥離間。

〈頭〉弄鬼弄怪 luŋ¹¹ kui³¹ luŋ¹¹ kuai⁵⁵

【打嗝】ta³¹ et³ 吃飽飯後，胃裏的氣體從口中出來並發出聲音。

〈頭〉打嗝 ta³¹ et³

【打嗝啄】ta³¹ et⁵ tok⁵ 連續打嗝。

〈頭〉打嗝啄 ta³¹ et⁵ tuk⁵

【擘喙】pak³ tsoi⁵⁵ 打哈欠。

〈頭〉打嘴𦉳 ta³¹ tsoi⁵⁵ ham⁵⁵

【呵氣】ha⁵⁵ hi⁵⁵ 打哈欠，閩南話詞彙。

〈頭〉打嘴𦉳 ta³¹ tsoi⁵⁵ ham⁵⁵

【打大氣】ta³¹ t^ha⁵⁵ hi⁵⁵ 喘大氣。

〈頭〉×

【嘖嘖滾】tsap⁵ tsap⁵ kun³¹ 心情不耐煩的時候所發出來的吸入音。

〈頭〉×

【啞著】sak⁵ to³¹ 喝水太猛被水噙到。

〈頭〉啞著 sak³ to³¹

【謹嘴】k^hiaŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵ 忌嘴。

〈頭〉謹嘴 k^hiaŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵

【肚飢矣】tu³¹ ki¹³ e¹¹ 肚子餓。

〈頭〉肚飢 tu³¹ ki¹³

【餓】ŋo⁵⁵ 饑餓。

〈頭〉餓 ŋo⁵⁵

【喙燥】tsoi⁵⁵ tsau¹³ 口渴。

〈頭〉嘴燥 tsoi⁵⁵ tsau¹³

【盪嘴】t^hoŋ⁵⁵ tsoi⁵⁵ 漱口的動作，含水洗口腔。也叫「漉喙」lok⁵ tsoi⁵⁵。

〈頭〉湯嘴 t^hoŋ¹¹ tsoi⁵⁵

【應話】in⁵⁵ tsoi⁵⁵ 頂嘴，晚輩受到指責時進行辯駁。

〈頭〉應嘴 en⁵⁵ tsoi⁵⁵

【收口瀾】su³³ heu⁵³ lan¹³ 讓小孩少流

口水的一種形式。

〈頭〉收口瀾 su³³ heu³¹ lan¹³

【兜尿】teu¹¹ ŋiau⁵⁵ 呼小孩小便。用 sy⁵⁵ 這個音，元音清化。

〈頭〉兜尿 teu¹¹ ŋiau⁵⁵

【兜屎】teu¹³ si⁵³ 呼小孩大便。

〈頭〉兜屎 teu¹¹ si³¹

【漲屎】tsaŋ⁵⁵ si³¹ 用力大便。

〈頭〉

【嚶】ŋʔ⁵ 呼小孩大便聲。

〈頭〉嚶 ŋ⁵⁵

【含喙脣】hem¹¹ tsoi⁵⁵ sun¹¹ 嘴脣向內縮。

〈頭〉滿著 man¹¹ ten³¹

【倒合喙】to⁵⁵ hap⁵ ts^hi³¹ 老人沒有牙齒的樣子。

〈頭〉×

【扁喙】pian³¹ tsoi⁵⁵ 小孩要哭時候的表情。

〈頭〉扁嘴 pian³¹ tsoi⁵⁵

【嘍狗仔】leu⁵⁵ kieu³¹ i¹¹ 呼喊動物。

〈頭〉嘍 leu⁵⁵

【學講話】hok⁵ koŋ³¹ hua⁵⁵ 小孩牙牙學語的樣子。

〈頭〉打映古 ta³¹ aŋ⁵⁵ ku³¹

【咬牙齒根】ŋau³⁵ ŋa¹¹ ts^hi³¹ kin¹³ 一種睡眠中牙齒相磨的情形。

〈頭〉嚙牙 ŋat⁵ ŋa¹¹

(五) 和耳鼻有關

【響】hioŋ³¹ 響。

〈頭〉響 hioŋ³¹

【聽】t^haŋ¹³ 聽。

〈頭〉聽 t^haŋ¹³

【鼻】p^hi⁵⁵ 聞。

〈頭〉鼻 p^hi⁵⁵

【擤鼻】sen⁵⁵ p^hi⁵⁵ 擤鼻涕。

〈頭〉擤鼻 sen⁵⁵ p^hi⁵⁵

【哈癩】at⁵ ts^hĩu³¹ 打噴涕。

〈頭〉打阿癩 ta³¹ a₅₅ ts^hĩu⁵³

(六) 和腳有關

【蹣倒】maŋ⁵⁵ to³¹ 跌倒。也叫「跣蹣」ts^hu⁵⁵ maŋ⁵⁵、「跌倒」tiat³ to³¹。

〈頭〉蹣倒 vaŋ⁵⁵ to³¹；跌倒 tiat³ to³¹

【滑倒】bat⁵ to³¹ 滑倒。

〈頭〉滑倒 vat⁵ to³¹

【躡過】k^hiam⁵⁵ ko⁵⁵ 跨過，抬起一只腳向前或向左向右邁。

〈頭〉躡 k^hiam⁵⁵

【跏】pak³ 往上爬高的動作。

〈頭〉跏 pak³

【爬】p^ha¹¹ 在地上爬行。

〈頭〉爬 p^ha¹¹

【翻山過坳】p^han¹¹ san₁₁ ko⁵⁵ in⁵⁵ 翻越。

〈頭〉盤 p^han¹¹

【行】haŋ¹¹ 走。

〈頭〉行 haŋ¹¹

【走】tseu³¹ 跑，急走。

〈頭〉走 tseu³¹ 跑。

【躡著】naŋ⁵⁵ to³¹ 踩到。也叫「踏到屎」t^hap⁵ to³¹ si³¹。

〈頭〉踏到屎 t^hap⁵ to³¹ si³¹

【踉被】laŋ₁₁ p^hi¹³ 用腳踢被子的動作。

〈頭〉×

【踢】t^het³ 提起腿用腳撞擊。

〈頭〉踢 t^het³

【跳】t^hiau⁵⁵ 腿上用力，使身體突然離開所在的地方。

〈頭〉跳 t^hiau⁵⁵

【跪】k^hui⁵⁵ 屈膝。

〈頭〉跪 k^hui³¹

【踞下去】ku₃₃ ha₁₁ hi⁵⁵ 蹲，兩腿盡量彎曲，像坐的樣子，但臀部不著地。

〈頭〉踞下去 ku₁₁ ha₁₁ hi⁵⁵

【倚竈來】k^hi⁵⁵ hoŋ⁵⁵ loi⁵⁵ 站。

〈頭〉倚 k^hi⁵⁵

【跳髌雞】t^hiau⁵⁵ k^ha₁₁ ke¹³ 單腳跳

〈頭〉翹腳仔 k^hieu⁵⁵ kiok³ e³¹

【踹昇轉】p^hen¹¹ pi⁵⁵ tson⁵⁵ 用腳把人絆倒。

〈頭〉徑 kaŋ⁵⁵

【曲腳】k^hieu₁₃ kiok⁵ 翹二郎腿。

〈頭〉曲腳 k^hiau₃₅ kiok³

【四腳爬】si⁵⁵ kiok³ p^ha¹¹ 趴在地上當狗爬。例「四髀虎仔蹕」。

〈頭〉×

【躡】tsem³¹ 腳用力踐踩的動作。閩南話唸 tsam¹¹。

〈頭〉躡 tem⁵⁵

【墊腳尾】t^hen³¹ kiok³ mi¹³ 抬起腳後跟用腳尖站著。

〈頭〉躡腳尾 nen⁵⁵ kiok³ mi¹³

【打蹬學倚】ta³¹ ten¹³ hok⁵ k^hi¹³ 學站。

〈頭〉打蹬 ta³¹ ten¹³

(七) 和衣被有關的動作

【著】tsok³ 穿衣服的動作。

〈頭〉著 tsok³

【脫】t^hot³ 脫衣服的動作。

〈頭〉脫 t^hot³

【戴】tai⁵⁵ 戴帽子。

〈頭〉戴帽仔 tai⁵⁵ mo⁵⁵ e³¹

【□】lau⁵⁵ 把褲子拉高。

〈頭〉擡褲 lu₁₁ fu⁵⁵

【加領衫】ka₁₃ lian₁₁ sam¹³ 披著。
 〈頭〉×

【拖踎來】t^ho₁₁ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 拉拉鍊的動作。
 〈頭〉拖 t^ho¹³

【釦釦仔】k^heu⁵⁵ k^heu⁵⁵ i³¹ 扣鈕釦的動作。
 〈頭〉鈕衫 nen³¹ sam¹³

【紮手袖】tsap³ su³¹ ts^hiu⁵⁵ 把袖子捲起來。
 〈頭〉攝起來 niap³ hi³¹

【揸皮帶】ke₃₅ p^hi¹¹ tai⁵⁵ 紮皮帶的動作。
 〈頭〉揸皮帶 ke₃₅ p^hi¹¹ tai⁵⁵

【摺衫褲】tsap³ sam₁₁ hu⁵⁵ 摺衣服的動作。
 〈頭〉摺 tsap³

【攞衫】lion¹¹ sam¹³ 縫衣服的動作。
 〈頭〉攞衫褲 lion¹¹ sam¹³

【補衫】pu³¹ sam¹³
 〈頭〉補 pu³¹

【打棉紗】ta³¹ mian¹¹ sa¹³ 織毛線。
 〈頭〉刺膨線 ts^hiak³ p^hoŋ⁵⁵ sian⁵⁵

【攝腳□頭】niap³ kiok³ tsi³¹ t^heu¹¹ 用針線簡易的綴補，特別是用在縫褲管或被單。
 〈頭〉×

【補過長】pu³¹ ko⁵⁵ ts^hoŋ¹¹ 用另外的布縫起來。
 〈頭〉×

【洗】se³¹ 把衣物放到水裏，用兩手反復的搓揉以去掉上面的污垢。
 〈頭〉洗 se³¹

【盪過】t^hoŋ⁵⁵ ko⁵⁵ 用清水把搓過肥皂的衣服漂洗乾淨。
 〈頭〉湯衫 t^hoŋ₁₁ sam¹³

【曬衫褲】sai⁵⁵ sam₁₁ hu⁵⁵ 曬衣服。
 〈頭〉曬衫 sai⁵⁵ sam¹³

【晾衫褲】lan¹¹ sam₁₁ hu⁵⁵ 把衣服攤開

曬乾或吹乾。
 〈頭〉晾衫 nan¹¹ sam¹³

【拌】p^hat⁵ 將衣服上的灰塵拍落。
 〈頭〉拌 p^hat⁵

【熨】ziun⁵⁵ 熨燙衣服的動作。
 〈頭〉熨 iun⁵⁵

【蓋被】koi⁵⁵ p^hi¹³ 蓋被子。
 〈頭〉蓋被 koi⁵⁵ p^hi¹³

【攤被】t^han₁₁ p^hi¹³ 鋪被的動作。
 〈頭〉鋪被 p^hu₁₁ p^hi¹³

【疊】t^hiap³ 疊被的動作。
 〈頭〉疊被 t^hiap³ p^hi¹³

【攞歸來】lam³¹ kui₃₅ loi¹¹ 拿衣服的動作。
 〈頭〉攞衫褲 lu¹¹ sam₁₁ fu⁵⁵

【弓踎來】kiuŋ₁₁ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 把衣服用衣架架起來。
 〈頭〉弓 kiuŋ¹³

【拈褶】niam₁₁ tsap⁵ 在衣服上縫皺摺。一般客家話叫「打褶」ta³¹ tsap³。閩南話叫「挈襠」k^hio₅₁ kiŋ⁵¹。因為閩南話的「挈」k^hio?³(撿拾)，客家話叫「拈」niam¹³，所以「打褶」材會被拗成「拈褶」。
 〈頭〉×

【車布脣】ts^ha₁₁ pu⁵⁵ sun¹¹ 一種縫紉方法，做衣服邊兒或帶子時把布邊兒往裏頭捲進去。
 〈頭〉繙布脣 ts^hio₁₁ pu⁵⁵ sun¹¹

【織布】tsit³ pu⁵⁵ 織布。
 〈頭〉織布 tsit³ pu⁵⁵

【拌拌溴溴】p^hat³ p^hat³ hiu⁵⁵ hiu⁵⁵ 將衣物兩頭同時用力，或一頭固定而另一頭用力，猛一扯把衣服拉平。
 〈頭〉×

【網面帕】tuŋ₁₁ mian⁵⁵ p^ha⁵⁵ 頭頂著手帕。
 〈頭〉網手帕 toŋ₃₅ su³¹ p^ha⁵⁵

【搭布篷】tap⁵ pu⁵⁵ p^huŋ¹¹

〈頭〉 搭布篷 tap³ pu⁵⁵ p^huŋ¹¹

(八) 家物事

【搓搓地】ts^ho⁵⁵ ts^ho⁵⁵ e¹¹ 刷洗。

〈頭〉 搵 lu⁵³

【掃地泥】so⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ 掃地。

〈頭〉 掃地 so⁵⁵ t^hi⁵⁵

【抔】put³ 把泥沙掃起來。

〈頭〉 抔 put³

【倒掉忒】to³¹ t^hiau³¹ het³ 倒的動作。

〈頭〉 倒忒 to³¹ t^het³

【摠摠地】lu⁵⁵ lu⁵⁵ e¹¹ 由上往下擦拭的動作。也叫「拭」ts^hut³。

〈頭〉 拭 ts^hut⁵

【撇水】k^him⁵⁵ sui³¹ 利用手動抽水機汲水。也叫「搨水」hiap⁵ sui³¹。

〈頭〉 撇水 k^him⁵⁵ sui³¹

【承水】sin¹¹ sui³¹ 接水。

〈頭〉 承水 sin¹¹ sui³¹

【掬水】k^hai₁₁ sui⁵³ 挑水。

〈頭〉 掬水 k^hai₁₁ sui³¹

【攞水】k^huan⁵⁵ sui³¹ 提水。

〈頭〉 攞水 k^huan⁵⁵ sui³¹

【轉昇開】tson³¹ pi⁵⁵ k^hoi¹³ 扭轉水龍頭的動作。

〈頭〉 扭 niu³¹

【打井水】ta³¹ tsiaŋ³¹ sui³¹ 用水桶到井裏打水的動作。

〈頭〉 打井水 ta³¹ tsiaŋ³¹ sui³¹

【火點昇著】huo³¹ ka₃₃ tiam³¹ pi⁵⁵ ts^hok⁵ 用火柴點火。

〈頭〉 點昇伊著 tiam³¹ pui³¹ i₃₃ ts^hok⁵

【火歎昇烏】ho³¹ pun¹¹ pi⁵³ wu¹³ 把火吹熄。

〈頭〉 點昇伊著 tiam³¹ pui³¹ i₃₃ ts^hok⁵

【關門】kuan₃₅ mun¹¹ 關門的動作。

〈頭〉 關 kuan¹³

【問門】ts^hon₃₅ mun¹¹ 問門的動作。

〈頭〉 問門 ts^hon₃₅ mun¹¹

【收收咧】su₁₁ su¹³ le₁₁ 收拾。

〈頭〉 收 su¹³

(九) 用手打

【打】ta³¹ 打。

〈頭〉 打 ta³¹

【春】tsuŋ¹³ 用拳頭打下去。

〈頭〉 春 tsuŋ¹³

【打喙角】ta³¹ tsoi⁵⁵ kok³ 打耳光。

〈頭〉 擗 piak⁵

【扑】p^hok³ 用手輕拍。

〈頭〉 扑 p^hok³

【擱】ke¹¹ 用食指和中指的指節敲。

〈頭〉 擱頭顱 k^hiak⁵ t^heu¹¹ na¹¹

【五斤鯪】ŋ³¹ kin¹¹ ke¹¹ 五根手指聚攏打頭，名詞。也叫「五爪鯪」ŋ³¹ tsau³¹ ke¹¹。

〈頭〉 五公鯪 ŋ³¹ kuŋ₃₅ ke¹¹

【搥去】tun⁵⁵ hi⁵⁵ 用手肘打。

〈頭〉 搥 tun⁵⁵

(十) 用刀

【剮頭】ts^hi₃₃ t^heu¹¹ 用刀往下砍的動作。或叫「斲頭」tok⁵ t^heu¹¹、「斬」tsam³¹。

〈頭〉 斲頭 tok⁵ t^heu¹¹

【劈】p^hiak³ 用刀砍劈，猛力把東西斷開的動作。

〈頭〉 別 p^hin⁵⁵

【割蔗根】lui⁵⁵ tsa⁵⁵ kin¹³ 把甘蔗周圍的鬚鬚弄掉。

〈頭〉 修蔗根 siu₁₁ tsa⁵⁵ kin¹³

【斲樵】tok⁵ ts^heu¹¹ 斜著刀砍劈。

〈頭〉 剖柴 p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹

【刷雞】ts^hi¹¹ ke¹³ 殺雞。有的人認為本字應該是「治」。

〈頭〉刷雞 ts^hi¹¹ ke¹³

【割】kot³ 用刀截斷的動作。

〈頭〉割 kot³

【切】ts^hiat³ 用刀把物品割開的動作。

〈頭〉切 ts^hiat³

【剗】liau¹³ 用刀去皮的動作。

〈頭〉呌 t^hai³¹

【削】siok³ 用刀將物體的表層去掉。

〈頭〉削 siok³

【攞】ts^hiam³¹ 用刀戳的動作。

〈頭〉鐵 ts^hiam¹³

【剖樵】p^ho₃₅ ts^heu¹¹ 砍的動作。

〈頭〉剖柴 p^ho⁵⁵ ts^heu¹¹

【刮】kuat³ 刮的動作。

〈頭〉×

【剃頭】t^hi⁵⁵ t^heu¹¹ 用特製的刀刮去頭髮或鬍鬚。

〈頭〉剃 t^hi⁵⁵

【刻印仔】k^hiuk³ in⁵⁵ ni³¹ 刻印章，

〈頭〉刻印仔 k^hak⁵ in⁵⁵ ne³¹

【揸刀仔】no¹¹ to¹³ i³¹ 磨刀子的動作。

〈頭〉揸刀 no¹¹ to¹³

【幫刀仔】poŋ₁₁ to¹³ i³¹ 把刀子在砵鋼上磨擦一下，以增加刀子的鋒利。

〈頭〉幫 poŋ¹³

【修鬚姑】siu₁₁ si₁₁ ku¹³ 刮臉。

〈頭〉×

【刺樹仔】lak⁵ su⁵⁵ i³¹ 鋸木柴。

〈頭〉×

(十一) 用棍子或其他工具

【搨】mak⁵ 打的動作。

〈頭〉搨 mak³

【撬】k^hieu⁵⁵ 撬開的動作。

〈頭〉撬 k^hieu⁵⁵

【拽葵扇】ziak⁵ k^hi¹¹ san⁵⁵ 搨扇子的動作。

〈頭〉拌涼 p^hat³ lion¹¹

【擎遮仔】k^hia⁵⁵ tsa₁₃ i³¹ 拿雨傘的動作。

〈頭〉擎 k^hia¹¹

【釘東西】taŋ₁₁ tuŋ₁₁ si¹³ 用鐵鎚打釘子的動作。

〈頭〉釘釘仔 taŋ₁₁ taŋ₁₃ ŋe³¹

【搨】k^hau⁵⁵ 敲的動作。

〈頭〉嘸門 kok³ mun¹¹

【搨】t^hak³ 用橡皮筋箍的動作。例「□緹來」liak⁵ hen¹¹ loi¹¹。

〈頭〉×

【打昇開】ta³¹ pi⁵³ k^hoi¹³ 掀開。

〈頭〉掀 hian¹³

【搨】t^hak⁵ 用繩子綁的動作。

〈頭〉搨 t^hak³

【鑿】ts^hok⁵ 用鑿子鑿的動作。

〈頭〉鑿 ts^hok⁵

【刨】p^hau¹¹ 用鉋刀刨的動作。

〈頭〉刨 p^hau¹¹

【鋸】ki⁵⁵ 用鋸子鋸的動作。

〈頭〉鋸 ki⁵⁵

【挾】kiap³ 用夾子挾的動作。

〈頭〉挾 kiap³

【剪】tsian³¹ 用剪刀的動作。

〈頭〉剪 tsian³¹

【概】koi³¹ 挖的動作，動作大。

〈頭〉掘 k^hut³

【挖】ziat³ 挖的動作。

〈頭〉挖空仔 iat³ k^huŋ₁₃ ŋe³¹

【摔落去】siu³¹ lok⁵ hi⁵⁵ 用鞭子打的動作。

〈頭〉搨過去 tap³ ko⁵⁵ hi⁵⁵

【打開來】ta³¹ k^hoi₃₅ loi¹¹ 把雨傘撐開的動作。

〈頭〉 打開來 ta³¹ k^hoi₃₅ loi¹¹

【搨面】 paŋ₁₁ mian⁵⁵ 搨面。

〈頭〉 搨面 paŋ₁₁ mian⁵⁵

【打銃】 ta³¹ ts^huŋ⁵⁵ 用槍打的動作。

〈頭〉 ×

(十二) 用筆的動作

【畫圖】 hua⁵⁵ t^hu¹¹ 畫圖。

〈頭〉 畫圖 fa⁵⁵ t^hu¹¹

【寫字】 sia³¹ si⁵⁵ 寫字。

〈頭〉 寫字 sia³¹ si⁵⁵

【描】 meu¹¹ 描。

〈頭〉 蒙 muŋ¹¹

【皂】 tso⁵⁵ 亂塗。

〈頭〉 亂劃 lon⁵⁵ vak⁵

【滯著】 ts^he⁵⁵ to³¹ 沾染。

〈頭〉 滯著 ts^he⁵⁵ to³¹

【貼】 tiap³ 也叫「黏」 niam¹¹。

〈頭〉 貼 tap³

【扯】 ts^ha³¹ 撕下來。

〈頭〉 扯下來 ts^ha³¹ ha⁵⁵ loi¹¹

【剝】 pak³ 撕的動作。例「無亂剝喔」 mo¹¹ lon⁵⁵ pak³ o³⁵。

〈頭〉 ×

【搨墨】 no¹¹ met⁵ 磨墨。

〈頭〉 搨墨 lui¹¹ met⁵

(十三) 和手有關的一般動詞

【攞跣來】 li⁵⁵ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 撕的動作。

〈頭〉 扯下來 ts^ha³¹ ha⁵⁵ loi¹¹

【掖】 ie⁵⁵ 撒的動作。

〈頭〉 掖肥料 ie⁵⁵ p^hi¹¹ liau⁵⁵

【搨】 paŋ¹³ 拉的動作。也叫「摸」 k^hiu³¹。

〈頭〉 搨 paŋ¹³

【拖車】 t^ho₁₁ ts^ha¹³ 拉車。

〈頭〉 拉車 lai₁₁ ts^ha¹³

【拗畀彎】 au³¹ pi⁵³ buan¹³ 折彎的動作。

〈頭〉 拗彎來 au³¹ van₃₅ loi¹¹

【拗畀斷】 au³¹ pi⁵⁵ t^hon¹³ 折斷。

〈頭〉 拗(斷) au³¹

【掣畀斷】 ts^hat³ pi⁵⁵ t^hon¹³ 用力扯。

〈頭〉 掣 ts^hat³

【扭著】 neu³¹ to³¹ 抓住。

〈頭〉 ×

【捺著】 k^hak³ to³¹ 抓住。

〈頭〉 ×

【捉著】 tsok³ to³¹ 抓住。

〈頭〉 ×

【拈著】 nian³¹ to³¹ 抓住。

〈頭〉 ×

【拿】 na¹¹ 用手或其他方式抓住東西。

〈頭〉 拿 na¹¹

【拈出來】 nen¹¹ ts^hut³ loi¹¹ 從口袋把東西掏出來。

〈頭〉 摟褲袋仔 leu¹¹ fu⁵⁵ t^hoi⁵⁵ e³¹

【揸】 k^him⁵⁵ 按的動作。

〈頭〉 揸 k^him⁵⁵

【搨錢】 lok⁵ ts^hian¹¹ 把東西放進有孔洞的器具。

〈頭〉 入錢筒 nip⁵ ts^hian¹¹ t^huŋ¹¹

【拌】 p^hat³ 撥開。

〈頭〉 拌 poi³¹

【插跣來】 ts^hap³ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 用手支持人或物使它保持不倒或站立起來。也叫「揸跣來」 let⁵ hoŋ⁵⁵ loi¹¹。

〈頭〉 扶 fu¹¹

【插著】 ts^hap⁵ nen⁵³ 用手攙扶著。

〈頭〉 ×

【攞】 nam³¹ 用手臂圍住對方，使靠近自己。

〈頭〉 攞 nam⁵³

【掩】em¹³ 用手把眼睛捂住。
 〈頭〉掩 em¹³
 【拏拏】so₁₁ so¹³ 輕輕的揉。
 〈頭〉掇 no¹¹
 【研研】njan₁₁ njan¹³ 輕輕的揉。
 〈頭〉拏 so¹³
 【覓覓摸摸】mi₁₁ mi₁₁ mia₁₁ mia¹³ 暗中摸索。
 〈頭〉摸 mi¹³; mo¹³
 【摸】mia¹³ 用手觸碰。也唸 mio¹³ 或 mo¹³。
 〈頭〉摸 mia¹³
 【覓蜆仔】mi⁵⁵ han³¹ ni³¹ 用手在河裏摸蛤蜊。
 〈頭〉覓蜆仔 mi⁵⁵ han³¹ ne³¹
 【研種黍】njan³¹ tsuŋ³¹ su³¹ 用手擠壓青春痘。也叫「扒」p^ha¹¹。
 〈頭〉揸 k^haŋ⁵⁵
 【絢牛】t^ho₃₃ niu¹¹ 綁牛。
 〈頭〉×
 【擗】t^hak³ 綁。
 〈頭〉×
 【解】k^he³¹ 解開。
 〈頭〉解 ke³¹
 【扛】koŋ¹³ 雙手或用肩膀舉重物。
 〈頭〉扛 koŋ¹³
 【揜畀去】suŋ³¹ pi³¹ hi⁵⁵ 推。
 〈頭〉揜 suŋ⁵⁵
 【秤秤哋】ts^hin⁵⁵ ts^hin⁵⁵ le¹¹ 拿在手上估計重量。
 〈頭〉秤 ts^hin⁵⁵
 【揜著】tsun³¹ to³¹ 手筋骨挫傷。
 〈頭〉鬱到 vut³ to³¹
 【折著】tsiok³ to³¹ 手筋骨挫傷。
 〈頭〉鬱到 vut³ to³¹
 【脫腕】t^hot³ b^uon³¹ 脫臼。
 〈頭〉甩腕 lut³ von³¹
 【伸】ts^hun¹³ 伸展。

〈頭〉伸 ts^hun¹³
 【挨】iai¹³ 擺動、晃動。例「挨毋動」iai₃₅ m¹¹ t^huŋ¹³。
 〈頭〉拽 iat⁵
 【罔】k^hoŋ⁵⁵ 放。
 〈頭〉罔 k^hoŋ⁵⁵
 【拑】piaŋ⁵⁵ 藏。
 〈頭〉×
 【罔】k^hoŋ⁵⁵ 把立體的東西擺放好。
 〈頭〉×
 【濼畀淨】tsuŋ¹¹ pi⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ 用水沖乾淨。
 〈頭〉沖水 ts^huŋ₃₅ sui³¹
 【敲】siap³ 硬塞。也唸 t^hiap³。
 〈頭〉敲 siap³
 【徙屋】sai³¹ buk³ 搬遷。也叫「搬屋」pan₁₁ buk⁵。
 〈頭〉徙屋 sai³¹ vuk³
 【徙位】sai³¹ bui⁵⁵ 移動。
 〈頭〉徙 sai³¹
 【搬】pan¹³ 短距離的搬動。
 〈頭〉兜 teu¹³
 【拑】niam¹³ 把地上的東西拿起來。例「拑著錢」niam₁₃ to₅₃ ts^hian¹¹。
 〈頭〉拑起來 niam₁₁ hi⁵³ loi¹¹
 【袋】t^hoi⁵⁵ 帶。
 〈頭〉帶 tai⁵⁵
 【抽籤】ts^hu₁₁ ts^hiam¹³ 抽籤。
 〈頭〉抽籤 ts^hu₁₁ ts^hiam¹³
 【抽鬮】liu₁₁ k^hieu¹³ 抓鬮；「鬮」是做為目的物的紙團或小棍。閩南話詞彙拗折。
 〈頭〉拑鬮仔 niam¹¹ k^hieu₁₃ e³¹
 【握手】ak³ su³¹ 握手。
 〈頭〉握手 ak³ su³¹
 【牽手】k^hian₁₃ su³¹ 牽手。
 〈頭〉牽手 k^hian₁₃ su⁵³
 【鬥共下】teu⁵⁵ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ 把兩個東西

裝配起來。

〈頭〉鬥 teu⁵⁵

【噴水】p^hun⁵⁵ sui³¹ 噴水。

〈頭〉洩水 siat⁵ sui³¹

【潑水】p^hat³ sui³¹ 潑水。

〈頭〉潑水 p^hat³ sui³¹

【鉤耳屎】kieu₁₃ ji⁵³ si³¹ 鉤耳朵的動作。

〈頭〉挖耳公 vak³ ji³¹ kuŋ¹³

【捋頭毛】liuk⁵ t^heu¹¹ mo¹³ 梳頭髮的動作。

〈頭〉捋毛 liok⁵ mo¹¹

【梳頭】si₃₅ t^heu¹¹ 梳頭。

〈頭〉梳頭 si₃₅ t^heu¹¹

【抹粉】mat³ hun³¹ 抹粉。

〈頭〉搽粉 ts^ha¹¹ fun³¹

【挑】t^hiau¹³ 挑小刺。

〈頭〉挑芳 t^hiau₃₅ net⁵

【搨虱嫲】pian³¹ set³ ma¹¹ 抓狗身上的虱子。

〈頭〉捉虱嫲 tsok³ set³ ma⁵⁵

【打獅】ta³¹ si¹³ 舞獅。也叫「弄獅」nuŋ¹¹ si⁵³。

〈頭〉打獅 ta³¹ si¹³

【摸下來】k^hiu³¹ ha₃₅ loi¹¹ 使一端固定的東西扭轉方向。

〈頭〉扳下來 pan³¹ ha₃₅ loi¹¹

【淬下去】ts^hi⁵⁵ ha₁₁ hi⁵⁵ 物體因接觸而溫熱。

〈頭〉焮 nat³

【火燒著】ho³¹ luk⁵ to³¹ 被火燙到。

〈頭〉燒著 luk⁵ to³¹

【扭龍】neu³¹ liuŋ¹¹ 按摩、推拿，用手在人的身上捏、揉、按、壓以促進血液循環，減輕病患者的痛苦。也叫「捉龍」tsok³ liuŋ¹¹。

【縋下去】lui⁵⁵ ha₁₁ hi⁵⁵ 由上往下慢慢放下去。

〈頭〉縋索 lui⁵⁵ sok³

【拽石頭】et⁵ sak⁵ t^heu¹¹ 丟石頭，也叫「擲石頭」tset³ sak⁵ t^heu¹¹。

〈頭〉丟石頭 tep⁵ sak⁵ t^heu¹³

【攘金柁】iaŋ₁₁ kim₁₁ pue³¹ 猜拳。也叫「攘手拳」iaŋ₁₁ su³¹ k^hian¹¹。

〈頭〉×

(十四) 手指動作：

【攢】nian³¹ 用手擠搓。

〈頭〉揖 ts^hip⁵

【捺】k^hak⁵ 用力捏緊脖子把它捏死。

〈頭〉捺界死 k^hak⁵ pi³¹ si³¹

【擘柑仔】pak³ kam₁₃ mi⁵³ 剝橘子的動作。

〈頭〉擘柑皮 pok³ kam₃₅ p^hi¹¹

【打算盤】ta³¹ suan⁵⁵ p^han¹¹ 用手指撥弄算盤計算。

〈頭〉打算盤 ta³¹ son⁵⁵ p^han¹¹

【擗耳公】tiak⁵ ji³¹ kuŋ¹³ 用手指彈耳朵。

〈頭〉彈耳公 t^han¹¹ ji³¹ kuŋ¹³

【捏一把米】ia³¹ it³ pa³¹ mi³¹ 抓一把米。

〈頭〉捏一把米 ie⁵⁵ it³ pa³¹ mi³¹

【扭】niu³¹ 用手指抓。相當於閩南話的「捻」liam¹¹。

〈頭〉×

【轉】tson³¹ 用手指抓之後再扭轉。

〈頭〉扭 niu³¹

【擗樹奶圈】p^hiak³ su⁵⁵ nen⁵⁵ k^hian¹³ 用橡皮筋彈。

〈頭〉擗 piak⁵

【揸】k^him⁵⁵ 用手指按。

〈頭〉揸 k^him⁵⁵

【穿針】ts^hon₁₁ tsim¹³ 將線穿入針孔。也

叫「綫針」k^hian⁵⁵ tsim¹³。

〈頭〉穿針 ts^hon₁₁ tsim¹³

【搥印仔】tun⁵⁵ in⁵⁵ ni³¹ 蓋印。

〈頭〉打印 ta³¹ in⁵⁵

搥印仔 tsem³¹ in⁵⁵ ne³¹。

【爪】giau³¹ 用指甲摳的動作。也叫「爪」tsau³¹、「扒」p^ha¹¹。

〈頭〉爪 tsau³¹

【撓撓】nen⁵⁵ nen⁵⁵ 搔胳肢窩。也叫「撓」niau¹¹。

〈頭〉撓 neu¹³

【搵肢】bi⁵⁵ tsi⁵⁵ 在搔癢之前用手指沾著嘴脣，然後要在嘴脣上頭弄個滾音，然後再往小孩胳肢窩上搔癢。

〈頭〉嚟吱 bu¹¹ tsi⁵⁵

【搨界死】lui¹¹ pi₅₃ si³¹ 用手指揉搓。

〈頭〉搨界死 no¹¹ pi³¹ si³¹

【扒癢】p^ha¹¹ ion¹³ 抓癢的動作；用指甲在皮膚上輕輕的摳。

〈頭〉爪癢 tsau³¹ ion¹³

【揸鋼琴】k^him⁵⁵ koŋ⁵⁵ k^him¹¹ 彈鋼琴。也叫「拈鋼琴」nian³¹ koŋ⁵⁵ k^him¹¹。

〈頭〉彈 t^han¹¹

【搵背囊】lu⁵⁵ poi⁵⁵ noŋ¹¹ 洗搓背部。

〈頭〉鋸背囊 ki⁵⁵ poi⁵⁵ noŋ¹¹

【鋸絃仔】ki⁵⁵ hian¹¹ ni³¹ 拉胡琴。

〈頭〉鋸弦 ki⁵⁵ hian¹¹

【摘花】tsak³ hua¹³ 摘花。

〈頭〉×

(十五) 身體動作

【坐】ts^ho¹³ 坐。

〈頭〉坐 ts^ho¹³

【伸腰】ts^hun₁₁ ieu¹³ 伸懶腰。

〈頭〉伸懶筋 ts^hun₁₁ lan₁₁ kin¹³

【傾腰】ts^hin³¹ ieu¹³ 彎腰。也叫「摻腰」ts^ham⁵⁵ ieu¹³。

〈頭〉彎腰 vut³ ieu¹³

【凭】p^hen⁵⁵ 半騎。

〈頭〉凭 pen⁵⁵

【轉】tson⁵⁵ 騎。

〈頭〉睡落去 soi⁵⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【趴】p^huk⁵ 身體向前靠在物體上。

〈頭〉×

【伏下去】p^huk³ ha₁₁ hi⁵⁵ 面朝下，背朝上俯臥著。

〈頭〉趴著 p^huk³ to³¹

【□撥】tsin³¹ tsun¹³ 抖動。

〈頭〉唸唸掣 pit⁵ pit⁵ ts^hat³

【輾】tsan⁵⁵ 人在地上滾動。

〈頭〉輾 tsan³¹

【背細人】pi⁵⁵ se⁵⁵ jin¹¹ 背小孩。

〈頭〉背細人 pa₁₁ se⁵⁵ jin¹¹

【揸書包】pa¹¹ su¹¹ pau¹³ 把書包掛在肩膀上。

〈頭〉揸書包 pa₁₁ su₁₁ pau¹³

【頷頭】ŋam³¹ t^heu¹¹ 點頭。

〈頭〉頷頭 ŋam³¹ t^heu¹¹

【拂頭】hiun⁵⁵ t^heu¹¹ 搖頭。

〈頭〉拂頭 fin⁵⁵ t^heu¹¹

【磕頭自殺】ŋap⁵ t^heu¹¹ ts^hi⁵⁵ sat³ 磕頭自殺。

〈頭〉磕頭 ŋap⁵ t^heu¹¹

【晃頭】hāi⁵⁵ t^heu¹¹ 幌頭。

〈頭〉×

【斡頭】bat³ t^heu¹¹ 回頭。也叫「翻頭」huan₃₅ t^heu¹¹ 或「回頭」hui₃₅ t^heu¹¹。

〈頭〉回頭 fi¹¹ t^heu¹¹

【洗身】se³¹ sin¹³ 洗澡。

〈頭〉洗身 se³¹ sin¹³

【躡地泥跣】bun⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹ hoŋ⁵⁵ 癱軟在地上。

〈頭〉躡落去 vun⁵⁵ lok⁵ hi⁵⁵

【趟下去】kio¹¹ ha₁₁ hi⁵⁵ 癱在地上。

〈頭〉×

【種筋斗】tsuŋ⁵⁵ k^hin⁵⁵ teu³¹ 翻筋斗。

〈頭〉×

【打翻車】ta³¹ huan₁₁ ts^ha¹³ 側翻。

〈頭〉×

(十六) 其他：

【相打】sioŋ₁₁ ta⁵³ 打架。

〈頭〉相打 sioŋ₃₅ ta³¹

【相吵】sioŋ₃₅ ts^hau¹¹ 吵架。也叫「相罵」
sioŋ₁₁ ma⁵⁵、「冤家」ian₁₁ ka¹³。

〈頭〉相罵 sioŋ₁₁ ma⁵⁵

【相鳥】sioŋ₁₁ tiau⁵³ 男女發生性關係。

〈頭〉相鳥 sioŋ₃₅ tiau³¹

【打手銃】ta³¹ su³¹ ts^huŋ⁵⁵ 男子手淫。

〈頭〉打手銃 ta³¹ su³¹ ts^huŋ⁵⁵

【硬起來】ŋaŋ⁵⁵ hi³¹ loi¹¹ 勃起。

〈頭〉×

【相輸】sioŋ₁₁ su¹³ 打賭。

〈頭〉打賭 ta³¹ tu³¹

相輸 sioŋ₁₁ su¹³

【輸贏】su₃₅ iaŋ¹¹ 比個高低。

〈頭〉輸贏 su₃₅ iaŋ¹¹

【畜狗仔】hiuk³ kieu³¹ i³¹ 養育。客家話
的「養」和「餵」是不一樣的詞彙，但是閩
南話都是用「飼」ts^hi³³。

〈頭〉畜狗 hiuk³ kieu³¹

【餵】bui⁵⁵ 餵食。

〈頭〉餵 vi⁵⁵

【毒畀死】t^heu⁵⁵ pi³¹ si³¹ 用藥毒死。

〈頭〉毒老鼠 t^heu⁵⁵ lo³¹ ts^hu³¹

【渡細人】t^hu⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹ 照顧小孩。也
叫「顧細人」ku⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹。

〈頭〉渡細人 t^hu⁵⁵ se⁵⁵ ɲin¹¹

【坐車】ts^ho₁₁ ts^ha¹³ 坐車。

〈頭〉坐車 ts^ho³³ ts^ha³³

【號位】ho⁵⁵ bui⁵⁵ 佔位子。也叫「佔位」
tsiam⁵⁵ bui⁵⁵。

〈頭〉號位 ho⁵⁵ vi⁵⁵

【買油】mai₃₅ ziu¹¹ 買油。

〈頭〉打油 ta³¹ iu¹¹

【蓋】koi⁵⁵ 蓋。

〈頭〉揷 k^hem¹¹

【拚起來】piaŋ⁵⁵ hi³¹ loi¹¹ 躲。

〈頭〉匿 k^hoŋ⁵⁵

【停跔】t^hin¹¹ t^ho¹¹ 休息或玩。

〈頭〉僚 liau⁵⁵

【僚】liau⁵⁵ 休息一下。

〈頭〉×

【屙尿】o₁₁ ɲiau⁵⁵ 小便。

〈頭〉屙尿 o₁₁ ɲiau⁵⁵

【涑尿】lai¹¹ ɲiau⁵⁵ 小便失禁。

〈頭〉拉尿 lai¹¹ ɲiau⁵⁵

【屙屎】o₃₅ si³¹ 大便。

〈頭〉屙屎 o₃₅ si³¹

【涑屎】lai¹¹ si³¹ 大便失禁。

〈頭〉拉屎 lai¹¹ si³¹

【洩屎】siat⁵ si³¹ 憋不住屎。

〈頭〉×

【打電話】ta³¹ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 打電話。

〈頭〉×

【佶】kit⁵ 擠。

〈頭〉佔 tsiam¹³

【錫】siaŋ¹¹ 引誘。

〈頭〉錫狗 siaŋ¹¹ kieu³¹ e³¹

【遞藤仔】t^hai⁵⁵ t^hen¹¹ ni³¹ 蔓生。

〈頭〉遞藤 t^hai⁵⁵ t^hen¹¹

【染著】ɲiam⁵⁵ to³¹ 染漬。

〈頭〉×

【照】tseu⁵⁵

〈頭〉照 tseu⁵⁵

【嚇著】hak³ to³¹ 嚇唬。也叫「驚著」kiaŋ₁₃
to³¹。

〈頭〉嚇 hak³
 【轉】tson³¹ 轉動。
 〈頭〉轉 tson³¹
 【跔跔轉】tin₁₁ tin₁₁ tson³¹ 踮腳。
 〈頭〉×
 【于街】ts^hok³ ke¹³ 逛街。
 〈頭〉□街 oŋ¹¹ ke¹³
 【騰】t^hen¹¹ 跟。
 〈頭〉騰 t^hen¹¹
 【騰會仔】t^hen¹¹ hui⁵⁵ i³¹ 跟會。
 〈頭〉騰會仔 t^hen¹¹ fi⁵⁵ e³¹
 【拄著】tu³¹ to³¹ 遇到。
 〈頭〉拄著佢 tu¹¹ to³¹ ki¹¹
 【拽昇轉】et⁵ pui⁵³ tson³¹ 打架或遊戲時把對手扳倒在地。
 〈頭〉×
 【尋東西】ts^him¹¹ tuŋ₁₁ si¹³ 找東西。
 〈頭〉尋東西 ts^him¹¹ tuŋ₁₁ si¹³
 【瞞】ŋiap³ 電燈一閃一閃。例「電火瞞啊瞞」t^hian⁵⁵ fo³¹ ŋiap³ a⁵⁵ ŋiap³。
 〈頭〉奕奕瞞瞞 ŋi⁵⁵ ŋi⁵⁵ ŋiap⁵ ŋiap⁵
 【教書】kau₁₁ su¹³ 教書。
 〈頭〉教書 kau₁₁ su¹³
 【教示】kau⁵⁵ ts^hi⁵⁵ 教訓。
 〈頭〉×
 【教訓】kau⁵⁵ hun⁵⁵ 教訓。
 〈頭〉×
 【無忒矣】mo¹¹ het³ le¹¹ 丟了。例「佢个東西無忒去」ŋai¹¹ e⁵⁵ tuŋ₁₁ si¹³ mo¹¹ het³ le¹¹。
 〈頭〉跌忒矣 tiat³ t^het³ ·le₁₁
 掉忒矣去 t^hiau³¹ het³ le¹¹ hi⁵⁵
 【豁忒】bok⁵ het³ 丟掉。
 〈頭〉豁忒 vok⁵ t^het³
 【掉忒】t^hiau³¹ het³ 丟掉。
 〈頭〉跌忒矣 tiat³ t^het³ ·le₁₁
 掉忒矣去 t^hiau³¹ het³ le¹¹ hi⁵⁵

【苦毒】k^hu³¹ t^huk⁵ 凶狠刻薄的虐待。
 〈頭〉苦毒 k^hu³¹ t^huk⁵
 【商量】soŋ₃₅ lioŋ¹¹ 商量。
 〈頭〉參詳 ts^ham₃₅ sioŋ¹¹
 【惜】siak³ 指長輩過分溺愛晚輩。
 〈頭〉惜 siak³
 【創治人】ts^hoŋ⁵⁵ t^hi⁵⁵ ŋin¹¹ 作弄人。
 〈頭〉僚伊 liau¹¹ i¹¹
 【牽成】k^hian³³ sin¹¹ 栽培。
 〈頭〉牽成僮 k^hian₃₅ sin¹¹ ŋai¹¹
 【擰節】tsun³¹ tsiat³ 量力而行。
 〈頭〉×
 【開錢】k^hoi₃₅ ts^hian¹¹ 花錢。不說「使錢」si³¹ ts^hian¹¹。
 〈頭〉使錢 si₃₁ ts^hien¹¹
 【開細妹】k^hoi₁₁ se⁵⁵ moi⁵⁵ 嫖妓女。
 〈頭〉開細妹 k^hoi₁₁ se⁵⁵ moi⁵⁵
 【張老鼠】toŋ₁₁ no⁵⁵ ts^hu³¹ 設陷阱捕老鼠。
 〈頭〉張老鼠 toŋ₁₁ lo⁵⁵ ts^hu³¹
 瞞老鼠 p^hu⁵⁵ lo⁵⁵ ts^hu³¹
 【搞牌仔】kau³¹ p^hai₁₃ i³¹ 玩牌子；兩人以上。
 〈頭〉搞牌仔 kau³¹ p^hai¹¹ e³¹
 【撩】liau⁵⁵ 玩。
 〈頭〉撩 liau⁵⁵
 【曬日頭】sai⁵⁵ ŋit³ t^heu¹¹ 曬太陽。
 〈頭〉曬日頭 sai⁵⁵ ŋit³ t^heu¹¹
 【抵日頭】tai³¹ ŋit³ t^heu¹¹ 遮太陽。也叫「遮日頭」tsa₃₅ ŋit³ t^heu¹¹。
 〈頭〉抵日頭 tai³¹ ŋit⁵ t^heu¹¹
 【掛車仔】kua⁵⁵ ts^ha¹³ i³¹ 開車。也叫「駛車」si³¹ ts^ha¹³、「開車仔」k^hoi₁₁ ts^hau₁₃ e³¹。
 〈頭〉駛車 si³¹ ts^ha¹³
 【發性地】huat³ sin⁵⁵ t^hi³¹ 發脾氣。
 〈頭〉×
 【扶扶插插】p^hu¹¹ p^hu¹¹ t^hok₅ t^hok³ 拍

馬屁。

〈頭〉×

【歸】kui¹³ 回。北部客家話叫「轉」。

〈頭〉轉 tson³¹

【推門】k^hau⁵⁵ mun¹¹ 敲門。

〈頭〉×

【散步】san⁵⁵ p^hu⁵⁵ 散步。

〈頭〉散步 san⁵⁵ p^hu⁵⁵

【打彳亍】ta³¹ ts^hit³ ts^hok³ 做一些事情來打發無聊的時間。例「無事情做，來這個地方打彳亍」mo¹¹ si⁵⁵ ts^hin¹¹ tso⁵⁵ , loi¹¹ ia³¹ ke⁵⁵ t^hi⁵⁵ foŋ¹³ ta³¹ ts^hit³ ts^hok³ (沒有事情做，來這邊做些事情打發無聊。)

〈頭〉打彳亍 ta³¹ ts^hit³ ts^hok³

【打獵】ta³¹ lap⁵ 到野外捕取禽獸。

〈頭〉打獵 ta³¹ liap⁵

【放牛】pioŋ⁵⁵ niu¹¹ 放牛。也叫「掌牛」tsoŋ³¹ niu¹¹。

〈頭〉掌牛 tsoŋ³¹ niu¹¹

【顧屋仔】ku⁵⁵ buk³ i³¹ 看家。也叫「掌屋」tsoŋ³¹ buk³。「顧屋」是從閩南話「顧厝」拗折過來的。

〈頭〉掌屋 tsoŋ³¹ vuk³

【開玩笑】k^hoi³⁵ uan¹¹ seu⁵⁵ 開玩笑。

〈頭〉講笑 koŋ³¹ seu⁵⁵

【分水淹死】pun¹¹ sui⁵³ zim¹¹ si³¹ 被水淹死。

〈頭〉分水浸死 pun³⁵ sui³¹ tsim⁵⁵ si³¹

【相閃身】sioŋ¹¹ siam⁵³ sin¹³ 兩個人互相拜訪或尋找的時候，剛好碰到他要來找你，而你卻要找他，結果反而碰不到面。

〈頭〉相閃身 sioŋ¹³ sam⁵³ sin¹³

【涿雨】tuk³ i³¹ 淋雨。

〈頭〉涿水 tuk³ sui³¹

【行短路】haŋ¹¹ ton³¹ lu⁵⁵ 自殺。

〈頭〉×

【分人扭去替死】pun³⁵ nin¹¹ neu³¹ hi⁵⁵ t^hoi⁵⁵ si³¹ 台灣人的觀念中，水鬼需找替身

才能投胎轉世，否則得一直當水鬼。閩南話稱「掠交替」。武洛客家話沒有這個詞。

〈頭〉×

【闖錢】tsuŋ³⁵ ts^hian¹¹ 找錢。

〈頭〉×

【訛話】au⁵⁵ hua⁵⁵ 歪曲別人的話。

〈頭〉×

【鑽細妹】ba¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ 追女生。

〈頭〉×

(十七) 動物的動作

【趨】so¹¹ 形容蛇爬行的動作。例「蛇哥趨來趨去」sa¹¹ ko¹³ so¹¹ loi¹¹ so¹¹ hi⁵⁵。

〈頭〉×

【闖豬仔】iam¹¹ tsu¹³ i³¹ 闖豬的睪丸。

〈頭〉闖豬仔 iam¹¹ tsu¹³ e³¹

【嚙】k^hiam¹¹ 形容蒼蠅飛來飛去的亂停。

〈頭〉嚙 k^hiam¹¹

【飛】pi¹³ 鳥類、昆蟲類在空中飛行。

〈頭〉飛 pi¹³

【輾】tsan⁵⁵ 牲畜在地上翻滾的動作。

〈頭〉搵地泥 vun⁵⁵ t^hi⁵⁵ nai¹¹

【挾雞子】kiap⁵ ke¹³ tsi⁵³ 老鷹用鷹爪抓小雞的動作。

〈頭〉挾雞子 ia³¹ ke³⁵ tsi³¹

【噏水】kap⁵ sui³¹ 形容魚的嘴巴一開一合的動作。

〈頭〉擘仔擘 pak³ a⁵⁵ pak³

【啄】tui³¹ 鳥啄殼的動作。

〈頭〉喙殼 tsoi⁵⁵ hok³

【啄界壞】tuk³ pui⁵³ huai³¹ 鳥啄殼的動作。

〈頭〉喙殼 tsoi⁵⁵ hok³

【吮】ts^hion³¹ 鴨子吃食物的動作。

〈頭〉吮 ts^hion³¹

【打咯家】ta³¹ kok³ ke¹³ 母雞生蛋前發出

一種咕咕叫的聲音。

〈頭〉打咯家 ta³¹ kok³ ka¹³

【賴孵】nai⁵⁵ p^hu⁵⁵ 孵蛋。

〈頭〉賴孵 lai⁵⁵ p^hu⁵⁵

【孵卵】p^hu⁵⁵ lon³¹ 孵蛋。

〈頭〉孵卵 p^hu⁵⁵ lon³¹

【打種】ta³¹ tsuŋ³¹ 交配。

〈頭〉打 ta³¹，例「雞公打雞嫲」ke₁₁ kuŋ¹³ ta³¹ ke₃₅ ma¹¹

【配種】p^hi⁵⁵ tsuŋ³¹ 配種。

〈頭〉×

【狗相囊】kieu³¹ sioŋ₃₅ naŋ¹¹ 狗交配。

〈頭〉狗相配 kieu³¹ sioŋ¹¹ pa¹¹

【打噪歌喙】ta³¹ ŋo¹¹ ko₁₁ tsoi⁵⁵ 狗發出淒厲的叫聲。

〈頭〉打噪歌嘴 ta³¹ ŋo¹¹ ko₁₁ tsoi⁵⁵

【狗吠】kieu³¹ p^hoi⁵⁵ 狗叫。

〈頭〉狗吠 kieu³¹ p^hoi⁵⁵

【□□滾】ken⁵⁵ ken⁵⁵ kun³¹ 狗叫的樣子。或說「喂喂啁啁」be₁₁ be¹³ tsiu₁₁ tsiu¹³。

【貓打家】meu⁵⁵ ta³¹ ka¹³ 貓發情。

〈頭〉貓打家 meu¹³ ta³¹ ka¹³

【起雄仔】hi³¹ hiuŋ¹¹ ŋe³¹ 公豬發情。

〈頭〉走醒 tseu³¹ siaŋ³¹

貓打家 meu¹³ ta³¹ ka¹³

【走生】tseu³¹ saŋ¹¹ 雌性動物發情。例「貓仔走生」meu⁵⁵ a₁₁ tseu³¹ saŋ¹¹。

〈頭〉走醒 tseu³¹ siaŋ³¹

【啼】t^hai¹¹ 雞叫。

〈頭〉啼 t^hai¹¹

(十八) 心理活動

【識】sit³ 認識，知道。

〈頭〉識 sit³

【知】ti¹³ 知道了。

〈頭〉知 ti¹³

【揣令仔】t^hon¹¹ liaŋ⁵⁵ ŋi³¹ 猜，根據不明顯的線索或憑想像來尋找正確的答案。

〈頭〉揣 t^hon¹¹

【討】t^ho³¹ 索求。

〈頭〉討 t^ho³¹

【叨】lu¹³ 不用還的討。

〈頭〉×

【分】pun¹³ 乞討。例「去同人分」hi⁵⁵ t^huŋ¹¹ jin¹¹ pun¹³。

〈頭〉分 pun¹³

【打算】ta³¹ son⁵⁵ 打算。

〈頭〉打算 ta³¹ son⁵⁵

【進鑽】tsin⁵⁵ tson⁵⁵ 鑽營。

〈頭〉針鑽 tsiam₁₁ tson⁵⁵

【打拚】ta³¹ piaŋ⁵⁵ 努力。也叫「煞猛」sat³ maŋ¹³。

〈頭〉打拚 ta³¹ piaŋ⁵⁵；煞猛 sat³ maŋ¹³

【試看哪□呢】ts^hi⁵⁵ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ sin⁵⁵ ni³¹ 試試看。

〈頭〉試看呢 ts^hi⁵⁵ k^hon⁵⁵ ne³¹

【托核卵】t^hok⁵ hak³ lon³¹ 拍馬屁的對象是男人。

〈頭〉托核 t^hok³ hak³

【舐腩腓】se₁₁ tsi₃₅ pai¹¹ 拍馬屁的對象是女性人。

〈頭〉舐腩腓 se₁₁ tsi₃₅ pai¹¹

【得人惱】tet³ jin¹¹ nau¹³ 很討厭。也叫「拄孺」tu³¹ lin³¹。

〈頭〉拄孺 tu³¹ lin³¹

【得人惜】tet³ jin¹¹ siak³ 很討人喜歡。

〈頭〉得人惜 tet³ jin¹¹ siak³

【譴】k^hian³¹ 生氣。也叫「恨」hen⁵⁵。

〈頭〉譴 k^hian³¹；恨 hen⁵⁵

【發性】pot³ siaŋ⁵⁵ 發脾氣。

〈頭〉譴 k^hian³¹；恨 hen⁵⁵

【恹心事】men³¹ sim₁₁ si⁵⁵ 想心事。也叫「想」sioŋ³¹。

〈頭〉想 sioŋ³¹; 恸 mian³¹

【添放忒】t^hiam₁₁ pioŋ⁵⁵ het³ 忘記了。

〈頭〉×

【記毋得】ki⁵⁵ m̄¹¹ tet³ 記不起來了。

〈頭〉毋記得 m̄¹¹ ki⁵⁵ tet³

【恨】hen⁵⁵ 討厭人。例「引看引恨」in³¹ k^hon⁵⁵ in³¹ hen⁵⁵。

〈頭〉×

【怨嘆】ian⁵⁵ t^han⁵⁵ 怨恨悲嘆。

〈頭〉怨歎 ian⁵⁵ t^han⁵⁵

【蓋毋願】koi⁵⁵ m̄¹¹ nian⁵⁵ 非常不甘心。

〈頭〉×

【擋毋忒矣】toŋ⁵⁵ m̄¹¹ het⁵ le¹¹ 受不了。

〈頭〉受毋贏 su⁵⁵ m̄¹¹ iaŋ¹¹
受毋下 su⁵⁵ m̄¹¹ ha¹³。

【恬忒】tiam₁₁ het⁵ 停住。

〈頭〉恬忒矣 tiam₃₅ t^het³ le¹¹

【賴人】lai⁵⁵ nin¹¹ 遷怒。

〈頭〉×

【反想】huan³¹ sioŋ³¹ 後悔。

〈頭〉反悔 fan³¹ fi³¹

【希望】hi₁₁ moŋ⁵⁵ 希望。

〈頭〉希望 hi₁₁ moŋ⁵⁵

【拖累】t^ho₁₁ lui⁵⁵ 牽累，連累。

〈頭〉連累 lian¹¹ lui⁵⁵

【掩竄起來】am₁₁ k^ham⁵³ hi³¹ loi¹¹ 暗中藏起來。

〈頭〉×

(十九) 各種職業方面

【曬】sai⁵⁵ 曬。

〈頭〉曬穀 sai⁵⁵ kuk³

【犁田】lai₃₃ t^hian¹¹ 耕田。也叫「蔴田」si⁵⁵ t^hian¹¹。

〈頭〉犁田 lai¹¹ t^hian¹¹

【劈田脣】p^hiak³ t^hian₃₃ sun¹¹ 耙田。

〈頭〉×

【耙畀平】p^ha¹¹ pi⁵³ p^hian¹¹ 把地耙平。

〈頭〉×

【掖菜子】ie⁵⁵ ts^hoi⁵⁵ tsi³¹ 撒種子。

〈頭〉掖秧仔 ve⁵⁵ ioŋ₁₃ ŋe³¹

【拏草】so₁₃ ts^ho³¹ 用手拔除田間的雜草。

〈頭〉拏草 so₃₅ ts^ho³¹
撈稗仔 paŋ⁵⁵ p^hai¹¹ i⁵⁵

【割草】kot³ ts^ho³¹ 用工具除草。

〈頭〉鎗草 ts^han³¹ ts^ho³¹

【剗草】p^hiak³ ts^ho³¹ 用「剗刀」除草。

〈頭〉剗草 p^hat³ ts^ho³¹

【鎗草】ts^han³¹ ts^ho⁵³ 用器具除草。

〈頭〉鎗草 ts^han³¹ ts^ho³¹

【撈草】paŋ₁₁ ts^ho⁵³ 用手拔草。

〈頭〉撈草 paŋ₃₅ ts^ho³¹

【搏草結】t^hon¹¹ ts^ho³¹ kiak³ 將柴火綁成一捆一捆的。也叫「紮稗」tsat³ kon³¹。

〈頭〉搏草結 t^hon¹¹ ts^ho³¹ kiak³

【打草索仔】ta³¹ ts^ho³¹ sok³ gi³¹ 打草繩。

〈頭〉搏草結 t^hon¹¹ ts^ho³¹ kiak³

【拗禾抓】let⁵ bo¹¹ tsa¹³ 抓一把稻子。

〈頭〉×

【上穀衣】ts^hioŋ³¹ kuk³ zi¹³ 相當於閩南話的「揚粟」ts^hĩu₁₁ ts^hik³。

〈頭〉×

【扳禾】p^han₃₅ bo¹¹ 使水稻脫粒。

〈頭〉扳禾 p^han₃₅ vo¹¹

【簸穀】poi⁵⁵ kuk³ 用簸箕簸去不實的穀粒。

〈頭〉簸穀 poi⁵⁵ kuk³

【盪穀】t^hoŋ⁵⁵ kuk³ 翻動穀粒。

〈頭〉盪穀 t^hoŋ⁵⁵ kuk³

【芟】sian¹³ 拔除多餘的菜苗。例「芟畀過□」sian₁₁ pi⁵⁵ ko⁵⁵ loi⁵⁵。

〈頭〉芟 sian¹³

【打稗索】ta³¹ kon³¹ sok³ 打草繩。「稗」

就稻草，也可以叫「禾稈」。

〈頭〉 搞索仔 kau³¹ sok³ ge¹¹

【種蕃薯】tsuŋ⁵⁵ han₃₅ su¹¹ 先期的育苗工作。

〈頭〉 ×

【打礮磚】ta³¹ luk⁵ ts^huk⁵

〈頭〉 打礮磚 ta³¹ luk⁵ ts^huk⁵

【放畀荒】pioŋ⁵⁵ pui³¹ huoŋ¹³ 使田地荒廢。

〈頭〉 放倨荒 pioŋ⁵⁵ ki₃₃ foŋ¹³

【淋水】lim¹¹ sui³¹ 澆水。

〈頭〉 淋水 lim¹¹ sui³¹；壅水 iuŋ⁵⁵ sui³¹

【燒肥】au₃₅ p^hui¹¹ 將青草、樹葉或人畜的糞尿等放在坑內，加水浸泡，經分解作用，製成肥料。也叫「堆肥」tui₃₅ p^hui¹¹。

〈頭〉 堆肥 toi₃₅ p^hi¹¹

【灌風】kon⁵⁵ huŋ¹³ 灌氣。

〈頭〉 嘮風 p^haŋ₃₃ fuŋ¹³

【徑魚】kaŋ⁵⁵ ŋ¹¹ 捕魚。

〈頭〉 ×

【辱魚仔】hu⁵⁵ ŋ¹³ ɲi¹¹ 用水把池塘的水舀去，再來捉魚。

〈頭〉 ×

【撈疍來】leu¹¹ hoŋ⁵⁵ loi¹¹ 放網再拉起，然後用網攏把魚撈起。

〈頭〉 ×

【牽網】k^hian₁₁ ɲioŋ³¹ 放網到水中捕魚。

〈頭〉 牽網 k^hian₃₅ mioŋ³¹

【打網仔】ta³¹ mioŋ³¹ ɲi¹¹ 放網到水中捕魚。

〈頭〉 揲網 tep⁵ mioŋ³¹

【買賣】mai₁₁ mai⁵⁵ 買賣。

〈頭〉 買賣 mai³¹ mai⁵⁵

【賒數】ts^ha₁₁ seu⁵⁵ 欠債。

〈頭〉 賒 ts^ha¹³

【糶米】t^hak⁵ mi³¹ 買米。

〈頭〉 糶米 t^hak⁵ mi³¹。

【糶米】t^hiau⁵⁵ mi³¹ 賣米。

〈頭〉 糶米 t^hak⁵ mi³¹。

【賣雜細】mai⁵⁵ tsap³ se⁵⁵ 拍賣。

〈頭〉 賣雜細 mai¹¹ ts^hap⁵ ts^he⁵³

【卯】mau⁵⁵ 整批買進來。

〈頭〉 卯 mau⁵⁵

【租屋】tsu₁₁ buk⁵ 租厝。也叫「稅屋仔」soi⁵⁵ buk³ ke³¹。

〈頭〉 稅屋仔 soi⁵⁵ vuk³ ge³¹
租屋 tsu₁₁ vuk³

【租屋錢】tsu₁₁ buk⁵ ts^hian¹¹ 租金。

〈頭〉 屋稅 vuk³ soi⁵⁵

(二十) 社會關係方面

【揸手】t^hen⁵⁵ su³¹ 相互幫忙。

〈頭〉 揸手 t^hen⁵⁵ su³¹

【揆圓板仔】no₁₃ ian¹¹ pan³¹ ni³¹ 搓湯圓；協調別人不要出來攪局的選舉術語。

〈頭〉 揆板仔圓 no¹¹ pan³¹ ne¹¹ ian¹¹

【招待】tseu₁₁ t^hai⁵⁵ 接待賓客或接待賓客的人。

〈頭〉 招待 tseu₁₁ t^hai⁵⁵

【凭乜人】pen⁵⁵ man¹¹ ɲin¹¹ 靠別的人或事物來達成一定的目的。

〈頭〉 勝乜人 t^hin¹¹ man¹¹ ɲin¹¹

【啜佬】ts^hot³ ɲai¹¹ 佔人便宜。例「你概會啜佬」ŋ¹¹ koi⁵⁵ oi⁵⁵ ts^hot³ ɲai¹¹。

〈頭〉 偏人 p^hi₃₅ ɲin¹¹

【插】ts^hap³ 理會。也叫「搭」tap³。

〈頭〉 插 ts^hap³

【比看贖】pi³¹ k^hon⁵⁵ na⁵⁵ 比比看。

〈頭〉 ×

【擔保】tam₁₃ po³¹ 承當保證。

〈頭〉 擔保 tam₃₅ po⁵³

【辭頭路】si¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵ 辭去工作。例

「分人辭頭路」 pun₃₅ nin¹¹ si¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵。

〈頭〉 辭頭路 ts^hi¹¹ t^heu¹¹ lu⁵⁵

辭忒矣 ts^hi¹¹ t^het³ le¹¹

二十八、干支

【甲】 kap³
〈頭〉 甲 kap³
【乙】 it³
〈頭〉 乙 it³
【丙】 piaŋ³¹
〈頭〉 丙 piaŋ³¹
【丁】 ten¹³
〈頭〉 丁 ten¹³
【戊】 bu⁵⁵
〈頭〉 戊 vu⁵⁵
【己】 ki³¹
〈頭〉 己 ki³¹
【庚】 kaŋ¹³
〈頭〉 庚 kaŋ¹³
【辛】 sin¹³
〈頭〉 辛 sin¹³
【壬】 jin¹¹
〈頭〉 壬 jim¹¹
【癸】 kui⁵⁵
〈頭〉 癸 kui⁵⁵
【子】 tsu³¹
〈頭〉 子 tsi³¹
【丑】 ts^hu³¹
〈頭〉 丑 ts^hu³¹
【寅】 in¹¹
〈頭〉 寅 i¹¹
【卯】 mau¹³
〈頭〉 卯 mau¹³
【辰】 sin¹¹
〈頭〉 辰 sin¹¹
【巳】 si⁵⁵
〈頭〉 巳 si⁵⁵
【午】 ŋ³¹
〈頭〉 午 ŋ³¹
【未】 bui⁵⁵

〈頭〉 未 vi⁵⁵
【申】 sin¹³
〈頭〉 申 sin¹³
【酉】 iu³³
〈頭〉 酉 iu¹³
【戌】 sut³
〈頭〉 戌 sut³
【亥】 hoi⁵⁵
〈頭〉 亥 hoi⁵⁵

二十九、數量詞

(一) 數詞

- 【一】it³
〈頭〉一 it³
- 【二】ni⁵⁵
〈頭〉二 ni⁵⁵
- 【兩】lion³¹
〈頭〉兩 lion³¹
- 【三】sam¹³
〈頭〉三 sam¹³
- 【四】si⁵⁵
〈頭〉四 si⁵⁵
- 【五】ŋ³¹
〈頭〉五 ŋ³¹
- 【六】liuk³
〈頭〉六 liuk³
- 【七】ts^hit³
〈頭〉七 ts^hit³
- 【八】pat³
〈頭〉八 pat³
- 【九】kiu³¹
〈頭〉九 kiu³¹
- 【十】sup⁵
〈頭〉十 sip⁵
- 【十一】sup⁵ it³
〈頭〉十一 sip⁵ it³
- 【十二】sup⁵ ni⁵⁵
〈頭〉十二 sip⁵ ni⁵⁵
- 【十三】sup⁵ sam¹³
〈頭〉十三 sip⁵ sam¹³
- 【十四】sup⁵ si⁵⁵
〈頭〉十四 sip⁵ si⁵⁵
- 【十五】sup⁵ ŋ³¹
〈頭〉十五 sip⁵ ŋ³¹
- 【十六】sup⁵ liuk³

- 〈頭〉十六 sip⁵ liuk³
- 【十七】sup⁵ ts^hit³
〈頭〉十七 sip⁵ ts^hit³
- 【十八】sup⁵ pat³
〈頭〉十八 sip⁵ pat³
- 【十九】sup⁵ kiu³¹
〈頭〉十九 sip⁵ kiu³¹
- 【二十】ni⁵⁵ sup⁵
〈頭〉二十 ni⁵⁵ sip⁵
- 【二十二】ni⁵⁵ sup⁵ ni⁵⁵
〈頭〉二十二 ni⁵⁵ sip⁵ ni⁵⁵
- 【三十三】sam³³ sup⁵ sam³³
〈頭〉三十三 sam₁₁ sip⁵ sam¹³
- 【四十四】si⁵⁵ sup⁵ si⁵⁵
〈頭〉四十四 si⁵⁵ sip⁵ si⁵⁵
- 【五十五】ŋ³¹ sup⁵ ŋ³¹
〈頭〉五十五 ŋ³¹ sip⁵ ŋ³¹
- 【六十六】liuk³ sup⁵ liuk³
〈頭〉六十六 liuk³ sip⁵ liuk³
- 【七十七】ts^hit³ sup⁵ ts^hit³
〈頭〉七十七 ts^hit³ sip⁵ ts^hit³
- 【八十八】pat³ sup⁵ pat³
〈頭〉八十八 pat³ sip⁵ pat³
- 【九十九】kiu³¹ sup⁵ kiu³¹
〈頭〉九十九 kiu³¹ sip⁵ kiu³¹
- 【一百】zit³ pak³
〈頭〉一百 it³ pak³
- 【一千】it³ ts^hian¹³
〈頭〉一千 it³ ts^hian¹³
- 【一萬】it³ ban⁵⁵
〈頭〉一萬 it³ van⁵⁵
- 【一億】it³ niok⁵
〈頭〉一億 it³ i⁵⁵
- 【一兆】it³ ts^heu⁵⁵
〈頭〉×
- 【一百空一】it³ pak³ k^huŋ⁵⁵ it³ 一百零一。也叫「一百零一」it³ pak³ lin¹¹ it³。

〈頭〉一百空一 it³ pak³ k^huŋ⁵⁵ it³
【百一】 pak³ it³ 一百一十。
 〈頭〉一百一十 it³ pak³ it³ sip⁵; 百一 pak³ it³
【百五】 pak³ ŋ³¹ 一百五十。
 〈頭〉百五 pak³ ŋ³¹
【千五】 ts^hian₁₃ ŋ⁵³ 一千五百。
 〈頭〉一千五 it³ ts^hian₃₅ ŋ³¹
【兩百八】 lion³¹ pak³ pat³ 兩百八十。
 〈頭〉兩百八 lion³¹ pak³ pat³
【一千空一】 zit³ ts^hian₁₁ k^huŋ⁵⁵ zit³ 一千零一。
 〈頭〉一千零一 it³ ts^hian¹³ laŋ¹¹ it³
【一千過十一】 zit³ ts^hian₁₁ ko⁵⁵ sup⁵ it³ 一千零十一。
 〈頭〉×
【一半】 it³ pan⁵⁵
 〈頭〉一半 it³ pan⁵⁵
【一半過加】 it³ pan⁵⁵ ko⁵⁵ ka¹¹ 一半多一點。
 〈頭〉一半過多 it³ pan⁵⁵ ko⁵⁵ to¹³
【無罇一半】 mo¹¹ la⁵⁵ it³ pan⁵⁵ 還不到一半。
 〈頭〉×
【十過个】 sup⁵ ko⁵⁵ e⁵⁵ 十多個。
 〈頭〉十過个 sip⁵ ko⁵⁵ e⁵⁵
【□十个】 nun⁵⁵ sup⁵ be⁵⁵ 將近十個人。
 〈頭〉差毋多十過个 ts^ha₃₅ m₁₁ to¹³ sip⁵ ko⁵⁵ e⁵⁵ nin¹¹
【單】 tan¹³ 奇數。
 〈頭〉單數 tan₁₁ su⁵⁵
【雙】 suŋ¹³ 雙數。
 〈頭〉雙數 suŋ₁₁ su⁵⁵
【零星】 laŋ¹¹ saŋ¹³
 〈頭〉零星 laŋ¹¹ saŋ¹³

(二) 量詞

1. 一般量詞

【一個人】 it³ le⁵⁵ nin¹¹ 一個人。
 〈頭〉一個人 it³ le⁵⁵ nin¹¹
【一陣人】 it³ ts^hin⁵⁵ nin¹¹ 一群人。也叫「一群个人」it³ k^hiun¹¹ e⁵⁵ nin¹¹。
 〈頭〉一群人 it³ k^hiun¹¹ nin¹¹
【一領衫】 it³ liaŋ³¹ sam¹³ 一件衣服。
 〈頭〉一領衫 it³ liaŋ³¹ sam¹³
【一身衫】 it³ sin₁₁ sam¹³ 一套衣服。
 〈頭〉×
【一帖藥】 it³ t^hiap³ iok⁵
 〈頭〉一帖藥仔 it³ t^hiap³ iok⁵ ge³¹
【一管米】 it³ koŋ₃₅ mi⁵³
 〈頭〉一管米 it⁵ koŋ₁₃ mi³¹
【一升米】 it³ sin₁₃ mi⁵³ 十合爲一升。
 〈頭〉一升米 it³ sin₃₅ mi³¹
【一斗】 it³ teu³¹ 十升爲一斗。
 〈頭〉一斗米 it³ teu³¹ mi³¹
【一石】 it³ sak⁵
 〈頭〉一石米 it³ sak⁵ mi³¹
【一鑊飯】 it³ buok³ huan⁵⁵ 一鍋飯。
 〈頭〉一鑊飯 it³ vok⁵ fan⁵⁵
【一碗飯】 it³ buon³¹ huan⁵⁵ 一碗飯。
 〈頭〉一碗飯 it³ von³¹ fan⁵⁵
【一餐飯】 it³ ts^hon₁₁ huan⁵⁵ 一頓飯。
 〈頭〉×
【一塊】 it³ k^huai⁵⁵ 一塊肉。
 〈頭〉一僚豬肉 it³ liau¹¹ tsu₁₃ niuk⁵
【一罐茶】 it³ kon⁵⁵ ts^ha¹¹ 一壺茶。
 〈頭〉一罐茶 it³ kon⁵⁵ ts^ha¹¹; 一壺茶 it³ fu¹¹ ts^ha¹¹
【一杯茶】 it³ pi₃₅ ts^ha¹¹ 一杯茶。
 〈頭〉一杯茶 it³ pi₃₅ ts^ha¹¹
【一雙筷】 it³ suŋ₁₁ k^huai⁵⁵ 一雙筷。

〈頭〉一雙箸 it³ suŋ¹³
 【一盤】it³ p^han¹¹ 一盤。
 〈頭〉一盤 it³ p^han¹¹
 【一仙神明】it³ sian₃₅ sin¹¹ min¹¹ 布袋戲、人像的量詞。
 〈頭〉一仙 it³ sian¹³
 【一粒卵】it³ liap⁵ lon³¹ 一顆蛋。
 〈頭〉一隻卵 it³ tsak³ lon³¹
 【一尾(魚)】it³ mi¹³ 一條魚。
 〈頭〉一尾魚仔 it³ mi¹³ ɿ¹¹ ŋe¹¹
 【一隻(蠶仔)】it³ tsak³ 有的客家話不可以說「×隻」、「×尾」，要用「×仙」。
 〈頭〉一仙蠶仔 it³ sian¹³ ts^ham¹¹ me³¹
 【一竇雞】it³ teu⁵⁵ ke¹³ 一窩雞。
 〈頭〉×
 【一隻雞】it³ tsak³ ke¹³
 〈頭〉一隻雞 it³ tsak³
 【一隻(鳥仔)】it³ tsak³ tiau₁₃ i³¹
 〈頭〉一隻鳥 it³ tsak³
 【一隻牛】it³ tsak³ niu¹¹
 〈頭〉一條牛 it³ t^hiau¹¹ niu¹¹
 【一頭牛】it³ t^heu¹¹ niu¹¹ 一隻牛。
 〈頭〉×
 【一條狗】it³ t^hiau¹¹ kieu³¹ 一隻狗。
 〈頭〉一條狗 it³ t^hiau¹¹ kieu³¹
 【一頭樹】it³ t^heu¹¹ su⁵⁵ 一棵樹。
 〈頭〉一枝樹 it³ ki₁₁ su⁵⁵
 【一蕊花】it³ lui₁₁ hua¹³ 一朵花。
 〈頭〉一蕊花 it³ lui₁₁ fa¹³
 【一把花】it³ pa³¹ 一把花。
 〈頭〉×
 【一盆花】it³ p^hun¹¹ hua¹³ 一盆花。
 〈頭〉一盆花 it³ p^hun¹¹ fa¹³
 【一只(禾稈)】it³ tsi³¹ 閩南話叫「一總」tsit₁ tsaj⁵¹。
 〈頭〉一把草 it³ pa³¹ ts^ho³¹
 【一捆草】it³ k^hun³¹ ts^ho³¹ 比較小把。

〈頭〉一摠 it³ tsuŋ¹³ (比一把小)
 【一托(弓蕉)】it³ t^hok³ 十幾條串在一起的數量。
 〈頭〉一托弓蕉 it³ t^hok³
 【一弓(弓蕉)】it³ kiuŋ¹³ 整串。
 〈頭〉一弓弓蕉 it³ kiuŋ₁₁ kiuŋ₁₁ tseu¹³
 【一莢(荷蘭豆)】it³ kiap³ ho¹¹ lian¹¹ t^heu⁵⁵
 〈頭〉一莢 it³ kap³
 【一片西瓜】it³ p^hian³¹ si₁₁ kua¹³ 一片西瓜。
 〈頭〉一片西瓜 it³ kap³ si₁₁ kua¹³
 【一孔(柑仔)】it³ k^huŋ³¹ 一月柑。
 〈頭〉一孔(柑) it³ sak³
 【一攢(葡萄)】it³ k^huan⁵⁵ 一串葡萄。
 〈頭〉一串(葡萄) it³ ts^hon⁵⁵
 【一葩牛眼仔】it³ p^ha₁₁ niu¹¹ nian³¹ ni³¹ 一把龍眼。
 〈頭〉一抓 it³ tsa¹³
 【一堆泥】it³ tui₃₅ nai¹¹ 一堆泥巴。
 〈頭〉一堆泥 it³ toi₃₅ nai¹¹
 【一包(水泥)】it³ pau¹³ 一包。
 〈頭〉一包水泥 it³ pau¹³ sui³¹ nai¹¹
 【一粒石牯】it³ liap⁵ sak⁵ t^heu¹¹ 一粒石頭。
 〈頭〉×
 【一車貨】it³ ts^ha₁₁ huo⁵⁵ 一車子的貨。
 〈頭〉×
 【一箱】it³ sioŋ¹³ 一箱子的貨。
 〈頭〉一箱貨 it³ sioŋ₁₁ fo⁵⁵
 【一匹貨】it³ p^hit³ 一批貨。
 〈頭〉一匹貨 it³ p^hit³ fo⁵⁵
 【一堆屎】it³ toi₃₅ si³¹ 一堆屎。
 〈頭〉一堆屎 it³ toi₃₅ si³¹
 【一窟水】it³ hut³ sui³¹ 一畦水。
 〈頭〉一窟水 it³ fut³ sui³¹
 【一桶水】it³ t^huŋ³¹ sui³¹ 一桶水。

〈頭〉一桶水 it³ t^huŋ³¹ sui³¹
 【一缸水】it³ sui³¹ koŋ¹³ e⁵⁵ sui³¹ 一缸水。
 〈頭〉一缸水 it³ koŋ₃₅ sui³¹
 【一葩火】it³ p^ha₁₃ huo⁵³ 一把火。
 〈頭〉×
 【一台(車)】it³ t^hoi¹¹ ts^ha¹³ 一輛車。
 〈頭〉×
 【一列(火車)】it³ liat⁵ e⁵⁵ huo³¹ ts^ha¹³ 一列。
 〈頭〉×
 【一間屋】it³ kian₁₁ buk⁵ 一間屋。
 〈頭〉×
 【一座屋】it³ ts^ho⁵⁵ buk⁵ 一間屋。
 〈頭〉一座屋 it³ ts^ho⁵⁵ vuk³
 【一層樓屋】it³ tsan⁵³ leu¹¹ buk³ 一層樓。
 〈頭〉×
 【一堵个壁】it³ tu³¹ e⁵⁵ piak³ 一堵磚牆。
 〈頭〉×
 【一枝竹篙】it³ ki₁₁ tsuk⁵ ko¹³ 一枝竹杆。
 〈頭〉×
 【一張眠床】it³ tsoŋ₃₅ min₃₃ ts^hoŋ¹¹ 一張床。
 〈頭〉一張床 it³ tsoŋ₃₅ ts^hoŋ¹¹
 【一个銀】it³ le⁵⁵ ŋiun¹¹ 一元。
 〈頭〉一个銀 it³ ge⁵⁵ ŋiun¹¹
 【一角】it³ kok³ 一角。
 〈頭〉一角 it³ kok³
 【一尖錢】it³ tsiam₃₅ ts^hian¹¹ 一分錢。
 〈頭〉一分 it³ fun¹³
 【一間店】it³ kian₁₁ tiam⁵⁵ 一間店。
 〈頭〉一間店仔 it³ kian₁₁ tiam⁵⁵ me³¹
 【一本書】it³ pun³¹ su¹³ 用在書籍。
 〈頭〉一本書 it³ pun³¹ su¹³

【一棚戲】it³ p^haŋ¹¹ hi⁵⁵ 一齣戲。
 〈頭〉一棚戲 it³ p^haŋ¹¹ hi⁵⁵
 【一張桌】it³ tsoŋ¹³ tsok³ 一張桌子。
 〈頭〉一張桌仔 it³ tsoŋ₃₅ tsok³ ge³¹
 【一副棺柴】it³ hu⁵⁵ koŋ₃₅ ts^hoi¹¹ 一副棺材。
 〈頭〉一副棺柴 it³ fu⁵⁵ koŋ₃₅ ts^hoi¹¹
 【一通(電話)】it³ t^huŋ₁₁ t^hian⁵⁵ hua⁵⁵ 一通電話。
 〈頭〉一通電話 it³ t^huŋ₁₁ t^hian⁵⁵ fa⁵⁵
 【一坵田】it³ k^hiu₃₅ t^hian¹¹ 一塊田地。
 〈頭〉一坵田 it³ k^hiu₃₅ t^hian¹¹
 【一行】it⁵ hoŋ¹¹ 一行種植蕃薯的單位。
 在耕地上壅成一行一行的土埂，上面可以種植農作物。如「蕃薯行」fan₃₅ su¹¹ hoŋ¹¹。
 〈頭〉一壟 it³ liuŋ¹¹
 【一箱】it³ sioŋ¹³ 一壠種植菜的單位。在耕地上壅成一行一行的土埂，上面可以種植農作物，但是「股」的面積比較大，「壟」的面積比較小。
 〈頭〉一箱 it³ sioŋ¹³
 【一幅圖】it³ puk³ t^hu¹¹ 一幅畫。
 〈頭〉一幅畫 it³ puk³ fa⁵⁵
 【一家屋】it³ ka₁₃ buk⁵ 一個家庭。
 〈頭〉×

2. 時間量詞

【一下个】it³ ha⁵⁵ e¹¹ 一陣子。
 〈頭〉一年 it³ ŋian¹¹
 【一甲子】it³ kap³ tsi³¹ 六十年為一甲子。
 〈頭〉一年 it³ ŋian¹¹
 【一年】it³ ŋian¹¹ 一年。
 〈頭〉一年 it³ ŋian¹¹
 【一隻月】it³ tsak³ ŋiat⁵ 一個月。
 〈頭〉一个月 it³ ke⁵⁵ ŋiat⁵

- 【一星期】it³ sen₃₅ k^hi¹¹ 一個星期。
 〈頭〉一隻禮拜 it³ li³¹ pai⁵⁵
- 【一段時間】it³ t^hon⁵⁵ si¹¹ ken¹³ 一段時間。
 〈頭〉一段時間 it³ t^hon⁵⁵ si¹¹ ken¹³
- 【一日】it³ nit³ 一天。
 〈頭〉一日 it³ nit³
- 【一點鐘】it³ tiam³¹ tsuŋ¹³ 一個鐘頭。
 〈頭〉一點鐘 it³ tiam³¹ tsuŋ¹³
- 【一分鐘】it³ hun₁₁ tsuŋ¹³ 一個鐘頭。
 〈頭〉一分鐘 it³ fun₁₁ tsuŋ¹³
- 【一秒鐘】it³ meu³¹ tsuŋ¹³ 一秒鐘。
 〈頭〉一秒鐘 it³ meu³¹ tsuŋ¹³
- 【一刻鐘】it³ k^hiuk³ tsuŋ¹³ 十五分鐘。
 〈頭〉一刻鐘 it³ k^het³ tsuŋ¹³

3. 長度量詞

- 【一舖路】it³ p^hu⁵⁵ lu⁵⁵ 里程單位，一舖為十華里。
 〈頭〉一舖路 it³ p^hu⁵⁵ lu⁵⁵
- 【一里(路)】it³ li¹³ 一里。
 〈頭〉一里 it³ li¹³
- 【一丈】it³ ts^hoŋ⁵⁵ 十尺為一丈。
 〈頭〉一丈 it³ ts^hoŋ⁵⁵
- 【一尺】it³ ts^hak³ 十寸為一尺。
 〈頭〉一尺 it³ ts^hak³
- 【一寸】it³ ts^hun⁵⁵ 一寸。
 〈頭〉一寸 it³ ts^hun⁵⁵
- 【一撻】it³ liak⁵ 大姆指和中指伸長的長度。
 〈頭〉一撻 it³ niam⁵⁵
- 【一丈手】it³ ts^hoŋ⁵⁵ su³¹ 兩手伸長的長度。
 〈頭〉一拈 it³ k^hiam⁵⁵

- 【一攬手】it³ lam³¹ su³¹ 兩手合抱的長度。
 〈頭〉×
- 【一步】zit³ p^hu⁵⁵ 一步。
 〈頭〉一步 it³ p^hu⁵⁵
- 【一躡】zit³ k^hiam⁵⁵ 一跨步。
 〈頭〉一躡 ia³ k^hiam⁵⁵

4. 土地面積量詞

- 【一甲】it³ kap³ 計算土地面積的單位。一甲有 2934 坪，相當於 0.97 公頃。
 〈頭〉一甲地 it³ kap³
- 【一分】it³ hun¹³ 計算土地面積的單位。一畝的十分之一。
 〈頭〉一分 it³ fun¹³
- 【一坪】it³ p^hiaŋ¹¹ 計算土地面積的單位。一坪是 3.30579 平方公尺，2934 坪為一甲。
 〈頭〉一坪 it³ p^hiaŋ¹¹
- 【一厘】it³ li¹¹
 〈頭〉×
- 【一行】it³ haŋ¹¹
 〈頭〉×
- 【三千藤】sam₁₁ ts^hian₃₅ t^hen¹¹ 一分地可以種三千株蕃薯，以前計算農地面積的方式。
 〈頭〉×
- 【百五頭】pak³ ŋ³¹ t^heu¹¹ 一分地可以種一百五十株香蕉。
 〈頭〉×

5. 重量量詞

- 【一公斤】it³ kuŋ₁₁ kin¹³
 〈頭〉一公斤 it³ kuŋ₁₁ kin¹³
- 【一斤】it³ kin¹³ 指台斤。
 〈頭〉一斤 it³ kin¹³

【一兩】it³ lioŋ¹³ 十六兩爲一斤。

〈頭〉一兩 it³ lioŋ³¹

【一錢】it³ ts^hian¹¹ 十錢爲一兩。

〈頭〉一錢 it³ ts^hian¹¹

【一分】it³ hun¹³

〈頭〉一分 it³ fun¹³

【一厘】× 極小的重量單位，中藥店才會用到。

〈頭〉一厘 it³ li¹³

6. 抽象量詞

【一項事情】zit³ hoŋ⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ 一種事情。

〈頭〉×

【一種】zit³ tsuŋ³¹ 一種。

〈頭〉一種 it³ tsuŋ³¹

【一擺】it³ pai³¹ 一次。

〈頭〉一擺 it³ pai³¹

【一轉】it³ tson³¹ 一趟路。

〈頭〉一輦 it³ lin¹¹

三十、形容詞

(一) 一般物態性狀形容詞

【遽】kiak³ 快。也叫「曠快」k^hoŋ⁵⁵ k^huai⁵⁵。

〈頭〉遽 kiak³

【慢】man⁵⁵ 慢。

〈頭〉慢 man⁵⁵

【難】nan¹¹ 例「蓋難好」koi⁵⁵ nan¹¹ ho³¹。

〈頭〉難 nan¹¹

【膨】p^hoŋ³¹ 膨漲。

〈頭〉膨 p^hoŋ⁵⁵

【塌】lap³ 凹下去。

〈頭〉塌 lap³

【好】ho³¹ 美、善、完整的。與「壞」相對。

〈頭〉好 ho³¹

【壞】huai³¹ 壞。不良、惡劣的，與「好」相對。

〈頭〉壞 fai⁵⁵

【大】t^hai⁵⁵

〈頭〉大 t^hai⁵⁵

【細】se⁵⁵ 小。

〈頭〉細 se⁵⁵

【小】seu³¹

〈頭〉小 seu³¹

【紉】hen¹¹ 緊。也叫「亟」kip⁵。

〈頭〉紉 hen¹¹

【冗】ŋioŋ⁵⁵ 鬆，有的客家話說「鬆」。

〈頭〉鬆 suŋ¹³；冗 ŋioŋ¹¹。

【正】tsaŋ⁵⁵ 正，不是歪的。

〈頭〉正 tsaŋ⁵⁵

【直】ts^hit⁵ 不彎曲。

〈頭〉直 ts^hit⁵

【彎彎斜斜】buan₁₁ buan¹³ ts^hia₃₃

ts^hia¹¹ 不正。

〈頭〉橫 vaŋ¹¹

【密】met⁵ 不稀疏的。

〈頭〉密 mi¹³

【利】li⁵⁵ 銳利。

〈頭〉利 li⁵⁵

【鈍】t^hun⁵⁵ 不利。

〈頭〉鈍 t^hun⁵⁵

【多】to¹³ 不少的。

〈頭〉多 to¹³

【少】seu³¹ 不多的。

〈頭〉少 sau¹³/seu³¹

【燒】seu¹³ 熱。

〈頭〉燒 sau⁵⁵

【半燒冷】pan⁵⁵ seu³³ laŋ¹³ 溫的。

〈頭〉半燒冷 pan⁵⁵ seu₁₁ laŋ¹³

【硬】ŋaŋ⁵⁵ 硬。

〈頭〉硬 ŋaŋ⁵⁵

【勇】iuŋ³¹ 堅固。

〈頭〉強 k^hioŋ¹¹

【疊】t^hep³ 密實。

〈頭〉實 tsat⁵

【軟】ŋion¹³ 不硬的。

〈頭〉軟 ŋion¹³

【綿】mian¹¹ 爛。

〈頭〉綿 mian¹¹

【冇】p^haŋ⁵⁵ 不結實。

〈頭〉冇 p^haŋ⁵⁵

【空】k^huŋ¹³ 沒有。

〈頭〉空 k^huŋ¹³

【韌】ŋiun⁵⁵ 柔軟而堅實。

〈頭〉韌 ŋiun⁵⁵

【新】sin¹³ 不是舊的。

〈頭〉新 sin¹³

【舊】k^hiu⁵⁵ 不是新的。

〈頭〉舊 k^hiu⁵⁵

【遠】ian³¹ 例「路頭蓋遠」lu⁵⁵ t^heu¹¹ koi⁵⁵

ian³¹ (路途很遙遠)。

〈頭〉遠 ian³¹

【近】k^hiun¹³ 不遠的。
 〈頭〉近 k^hiun⁵⁵

【深】ts^him¹³ 不淺的。
 〈頭〉深 ts^him¹³

【淺】ts^hian³¹ 不深的。
 〈頭〉淺 ts^hian³¹

【輕眠】k^hiaŋ₃₅ min¹¹ 容易被驚醒。
 〈頭〉□□ ts^hau₃₅ ts^hi¹¹
 淺睡 ts^hian³¹ soi⁵⁵

【滿】nen¹¹ 物體和裝的容器的量相當。
 〈頭〉滿 man¹³

【真】tsin¹³ 不是假的。
 〈頭〉真 tsin¹³

【假】ka³¹ 不是真的。
 〈頭〉假 ka³¹

【粗】ts^hu¹³ 不是細的。
 〈頭〉粗 ts^hu¹³

【幼】ziu⁵⁵ 細。
 〈頭〉幼 iu⁵⁵

【賁】p^hun¹³ 厚；扁平物體上下兩面之間的距離大。
 〈頭〉賁 p^hun¹³

【薄】p^hok⁵ 扁平物體上下兩面之間的距離小。
 〈頭〉薄 p^hok⁵

【貴】kui⁵⁵ 貨物的相對價錢高。
 〈頭〉貴 kui⁵⁵

【便宜】p^hian₃₃ jin¹¹ 貨物的相對價錢低。
 〈頭〉便宜 p^hian¹¹ jin¹¹

【重】ts^huŋ¹³ 不是輕的。
 〈頭〉重 ts^huŋ¹³

【輕】k^hiaŋ¹³ 不是重的
 〈頭〉輕 k^hiaŋ¹³

【浮】p^heu¹¹ 漂在水上或飄在空中。
 〈頭〉浮 p^ho¹¹

【沉】ts^him¹¹ 沒入水中。
 〈頭〉沉 ts^him¹¹

【闊】huat³ 寬。
 〈頭〉闊 fat³

【狹】hap⁵ 窄。
 〈頭〉狹 hap⁵

【長】ts^hoŋ¹¹ 不是短的。
 〈頭〉長 ts^hoŋ¹¹

【短】ton³¹ 不是長的。
 〈頭〉短 ton³¹

【燥】tsau¹³ 乾。
 〈頭〉燥 tsau¹³

【濕】sip³ 濕。
 〈頭〉濕 sip³

【平】p^hiaŋ¹¹ 不是斜的。
 〈頭〉平 p^hiaŋ¹¹

【陡】k^hi¹³ 訓讀字。發音人認為北部客家話叫「嶝」ten¹¹。
 〈頭〉陡 k^hi¹³

【斜斜】ts^hia₃₃ ts^hia¹¹ 斜斜的。
 〈頭〉斜斜 ts^hia⁵⁵ ts^hia⁵⁵

【嫩】nun⁵⁵ 幼嫩。
 〈頭〉嫩 nun⁵⁵

【老】lo³¹ 老韌。
 〈頭〉老 lo³¹

【停底】t^hin¹¹ tai³¹ 水沉殿。
 〈頭〉鮮 sian¹³

【濃濃】neu₃₃ neu¹¹ 混濁。
 〈頭〉渾 vun¹¹

【風飛沙】huŋ₁₁ pi₁₁ sa¹³ 塵土飛揚。
 〈頭〉風飛沙 fuŋ₁₁ pi₁₁ sa¹³

【塵灰蓋塊】ts^hin¹¹ huoi¹³ koi⁵⁵ ioŋ¹³
 塵土飛揚。
 〈頭〉塊塊 ioŋ₁₁ ioŋ¹³

【蓋會】koi⁵⁵ boi⁵⁵ 很棒。
 〈頭〉蓋會 koi⁵⁵ voi⁵⁵

【爽快】soŋ³¹ k^huai⁵⁵ 率直。
 〈頭〉×

【清淨】ts^hin₁₁ ts^hiaŋ⁵⁵ 水很潔淨。

〈頭〉鮮 sian¹³
【淨】 ts^hiaŋ⁵⁵ 乾淨。「淨淨」 ts^hiaŋ⁵⁵
 〈頭〉淨 □ ts^hiaŋ⁵⁵ li⁵⁵
【骯髒】 o₁₁ tso¹³ 骯髒。
 〈頭〉骯髒 o₁₁ tso¹³
【臭火爌】 ts^hu⁵⁵ ho³¹ lat³ 燒焦。
 〈頭〉臭火爌 ts^hu⁵⁵ fo³¹ lat³
【過時】 ko⁵⁵ si¹¹ 過了流行。
 〈頭〉過時
【有罇矣】 iu₁₁ la⁵⁵ ·e₁₁ 很夠了。也叫「罇擺」 la⁵⁵ pai³¹。
 〈頭〉罇擺 la⁵⁵ pai³¹
【著】 ts^hok⁵ 對。
 〈頭〉著 ts^hok⁵
【毋著】 m̩¹¹ ts^hok⁵ 不對。
 〈頭〉毋著 m̩¹¹ ts^hok⁵
【火蓋爌】 huo³¹ koi⁵⁵ lat³ 火很猛。也叫「旺」 boŋ⁵⁵。
 〈頭〉×
【烏】 bu¹³ 火熄了。
 〈頭〉烏 vu¹³
【𪗇忒】 pit³ het³ 裂開了。
 〈頭〉𪗇 pit³
【𪗇痕】 pit⁵ sun¹³ 形容磁器有裂痕。

(二) 關於人的形容詞

【棒】 piak³ 能幹。北部的客家話「棒」不可以單獨使用，只能和「毋」結合成一個詞「𪗇棒」 m̩¹¹ piak³，「棒」不可以單讀用。南部的客家話可以，例「實在高明實在棒」。
 〈頭〉棒 piak³
【毋棒】 m̩¹¹ piak³ 差勁。
 〈頭〉𪗇棒 m̩¹¹ piak³
【無樣動】 mo¹¹ ioŋ⁵⁵ t^hoŋ⁵⁵ 差勁。
 〈頭〉𪗇棒 m̩¹¹ piak³

【計較】 ke⁵⁵ kau³¹ 形容女人精明幹練，這個詞是比較負面的用法。例「這個婦人家概會計較」 ia³¹ ke⁵⁵ hu⁵⁵ ɲin¹¹ ka¹³ koi⁵⁵ boi⁵⁵ ke⁵⁵ kau³¹。
 〈頭〉𪗇較 k^hiaŋ⁵⁵ kiok³
【慷慨】 k^hoŋ³¹ k^hoi³¹ 大方、不吝嗇。
 〈頭〉慷慨 k^hoŋ³¹ k^hoi³¹
【勉強】 mian₃₅ k^hioŋ³¹ 勉強。
 〈頭〉勉強 mian³¹ k^hioŋ¹¹
【聰明】 ts^huŋ₃₅ min¹¹ 聰明。
 〈頭〉聰明 ts^huŋ₃₅ min¹¹
【鬻俳】 hia₁₁ pai¹³ 譏諷人擺闊，不可一世的樣子。
 〈頭〉×
【婧】 tsiaŋ¹³ 漂亮。南部還有一個說法叫「嬌」 nau⁵⁵。
 〈頭〉婧 tsiaŋ¹³
【緣投】 ian₃₃ teu¹¹ 形容男子英俊。唸閩南話語音。
 〈頭〉緣投 ian¹¹ teu¹¹
【斯文】 si₃₅ bun¹¹ 形容男子英俊斯文。
 〈頭〉斯文 si₃₅ vun¹¹
【醜】 ts^hu³¹ 醜。
 〈頭〉醜 ts^hu³¹
【各樣】 kok³ zioŋ⁵⁵ (指五官不全的醜)
 〈頭〉破相 p^ho⁵⁵ sioŋ⁵⁵
【牙暴暴】 ɲa¹¹ pau⁵⁵ pau⁵⁵ 牙齒暴暴的。
 〈頭〉牙嘎嘎 ɲa¹¹ sa⁵⁵ sa⁵⁵
【土】 t^hu³¹ 很俗氣。也叫「恁戇啄」 an³¹ ɲok³ tok³。
 〈頭〉恁 siuŋ¹¹
【高】 ko¹³ 身材高。
 〈頭〉高 ko¹³
【矮】 ai³¹ 身材短。也叫「低」 tai¹³。
 〈頭〉矮 ai³¹
【肥】 p^hui¹¹ 形容肥胖的人。
 〈頭〉肥 p^hi¹¹

【瘦】ts^heu⁵⁵ 瘦；脂肪少。
 〈頭〉瘦 ts^heu⁵⁵ 有的客家話唸 seu⁵⁵。
 【壯】tsoŋ⁵⁵ 身體強健壯實硬朗。
 〈頭〉×
 【弱】ŋiuk⁵ 身體的機能、精力衰退。也叫「差」ts^ha¹³。
 〈頭〉×
 【大】ko⁵⁵ t^hai⁵⁵ 高大或指年紀大。
 〈頭〉大箍 t^hai₃₃ k^hieu⁵³
 【細】se⁵⁵ 矮小。
 〈頭〉×
 【老】lo³¹ 年紀大。
 〈頭〉老 lo³¹
 【後生】heu⁵⁵ saŋ¹³ 年紀輕。也叫「年輕」
 ŋian¹¹ k^hin¹³。
 〈頭〉後生 heu⁵⁵ saŋ¹³
 【戇戇】ŋoŋ⁵⁵ ŋoŋ⁵⁵ 傻傻的。
 〈頭〉戇戇 ŋoŋ⁵⁵ ŋoŋ⁵⁵
 【打爽】ta³¹ soŋ³¹ 可惜、浪費。
 〈頭〉打爽 ta³¹ soŋ³¹
 【無樣動】mo¹¹ ioŋ⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ 可惜。
 〈頭〉打爽 ta³¹ soŋ³¹
 【多工】to₁₁ kuŋ¹³ 費時。
 〈頭〉多工 to₁₁ kuŋ¹³
 【時行】si₃₃ haŋ¹¹ 正流行。
 〈頭〉時行 si¹¹ haŋ¹¹
 【孤佬】ku₁₃ no⁵³ 有孤癖，不喜歡和別人
 摻合在一起。
 〈頭〉×
 【見笑】kian⁵⁵ seu⁵⁵ 不好意思。
 〈頭〉見笑 kian⁵⁵ seu⁵⁵
 【歡喜】huan₃₅ hi⁵³ 高興。
 〈頭〉歡喜 fan₃₅ hi³¹
 【暢】t^hioŋ⁵⁵ 心理舒服，但有些客家女性
 不說。
 〈頭〉暢 t^hioŋ⁵⁵
 【爽】soŋ³¹ 舒服；女生不說。

〈頭〉爽 soŋ³¹
 【癮煙】ŋian⁵⁵ ian¹³ 滿足某種特別的癖
 好。
 〈頭〉過癮 ko⁵⁵ ŋian⁵⁵
 【趣妙】ts^hi⁵⁵ meu⁵⁵ 很有趣。有的地方的
 客家話叫「生趣」sen₁₁ ts^hi⁵⁵。
 〈頭〉生趣 sen₁₁ ts^hi⁵⁵
 【講噓】koŋ³¹ nak³ 很會搞笑。
 〈頭〉×
 【得人惱】tet³ ŋin¹¹ nau³¹ 很令人討厭。
 〈頭〉得人惱 tet³ ŋin¹¹ nau¹³
 【得人惜】tet³ ŋin¹¹ siak³ 很討人喜歡。
 〈頭〉得人惜 tet³ ŋin¹¹ siak³
 【拄屨】tu³¹ lin³¹ 很令人討厭。
 〈頭〉拄屨 tu³¹ lin³¹
 【假來假去】ka³¹ loi¹¹ ka³¹ hi⁵⁵ 裝模作
 樣。
 〈頭〉×
 【詐毋知】tsa⁵⁵ m¹¹ ti¹³ 裝瘋賣傻。
 〈頭〉詐癲 tsa⁵⁵ tian¹³
 【賤】ts^hian⁵⁵ 喜歡亂摸亂碰。
 〈頭〉手銃 su³¹ ts^huŋ⁵⁵
 【無樣動】mo¹¹ ioŋ⁵⁵ t^huŋ⁵⁵ 沒有用。例
 「這個人蓋無樣動」ket₅ le⁵⁵ ŋin¹¹ koi⁵⁵ mo¹¹
 ioŋ⁵⁵ t^huŋ⁵⁵。
 〈頭〉無路用 mo¹¹ lu⁵⁵ iuŋ⁵⁵
 【擇饞】t^hok⁵ sai¹³ 形容一個人很挑食。
 〈頭〉揀食 kian³¹ sit⁵
 【□饞】ts^hi³¹ sai¹³ 形容一個人很重視吃。
 〈頭〉×
 【鬱悴】but³ tsut³ 心理很鬱悶。
 〈頭〉鬱悴 vut³ tsut³
 【發愕】pot³ ŋok³ 沒有精神的樣子。
 〈頭〉呆呆 ŋoi⁵⁵ ŋoi⁵⁵
 【搵分】k^hen₁₁ hun¹³ 很會計較。
 〈頭〉×
 【濫糝】lam³¹ sam³¹ 亂來。也叫「烏白來」

o₅₅ pe³¹ loi⁵⁵。

〈頭〉濫數 lam⁵⁵ seu⁵⁵

【敢死】kam³¹ si³¹ 形容做事不顧一切。

例「這個人蓋敢死」ja³¹ ke⁵⁵ nin¹¹ koi⁵⁵ kam³¹ si³¹。

〈頭〉敢死 kam³¹ si³¹

【想空想縫】sioŋ³¹ k^haŋ¹³ sioŋ³¹ p^huŋ⁵⁵

鑽營。

〈頭〉×

【漏氣】leu⁵⁵ hi⁵⁵ 洩氣。

〈頭〉漏氣 leu⁵⁵ hi⁵⁵

【老實】lo³¹ sit⁵ 爽直。

〈頭〉老實 lo³¹ sit⁵

【假仔細】ka³¹ tsi³¹ se⁵⁵ 假裝。

〈頭〉假細膩 ka³¹ se⁵⁵ ni⁵⁵

【抽徹】ts^hu₁₁ ts^hat⁵ 相當於閩南話的「張」。

〈頭〉扭揪 niu³¹ tsiu³¹

【使性地】si³¹ sin⁵⁵ t^hi⁵⁵ 使性子。

〈頭〉×

【方便】hoŋ₁₁ p^hian⁵⁵

〈頭〉方便 foŋ₁₁ p^hian⁵⁵

【衰滯】sue₃₅ siau¹¹ 很倒霉。也唸 soi₃₅ siau¹¹。

〈頭〉衰 soi¹³

【好該在】ho³¹ koi³¹ tsai⁵⁵ 幸虧。

〈頭〉好該在 ho³¹ koi₁₁ tsai⁵⁵

【雄】hiuŋ¹¹ 說話沒有信用。

〈頭〉×

【細膩】se⁵⁵ ni⁵⁵ 小心。

〈頭〉細膩 se⁵⁵ ni⁵⁵

【頑皮】man₃₃ p^hi¹¹ 打不怕。

〈頭〉頑皮 man¹¹ p^hi¹¹

【尖燒】tsiam₁₁ seu¹³ 湊熱鬧。

〈頭〉鬥鬧熱 teu⁵⁵ nau⁵⁵ niat⁵

【傷重】soŋ₁₁ toŋ⁵⁵ 嚴重。

〈頭〉傷重 soŋ₃₃ toŋ⁵⁵

【無聊】bu₃₃ liau¹¹ 沒有事做。

〈頭〉無聊 vu₃₅ liau¹¹

【閒】han¹¹ 空暇。

〈頭〉閒 han¹¹

【無閒】mo¹¹ han¹¹ 很忙。

〈頭〉無閒 mo¹¹ han¹¹

【春頭瞋腦】tsuŋ₃₅ t^heu¹¹ k^hap⁵ no³¹ 相當於閩南話的「青狂」。

〈頭〉×

【恬】tiam¹³ 靜。也叫「安靜」on₁₁ ts^hin⁵⁵。

〈頭〉安靜 on₁₁ ts^hin⁵⁵ ?

【多話】to₁₁ hua⁵⁵ 多話。

〈頭〉多話 to₁₁ fa⁵⁵

【老實】lo³¹ sit⁵

〈頭〉老實 lo³¹ sit⁵

【隨便】sui¹¹ p^hian⁵⁵ 隨便。

〈頭〉×

【古董】ku³¹ tuŋ³¹ 惹人發笑的噱頭。例「這人講話蓋古董」ie⁵⁵ nin¹¹ koŋ³¹ hua⁵⁵ koi⁵⁵ ku³¹ tuŋ³¹。

〈頭〉×

【做閒細】tso⁵⁵ han¹¹ se⁵⁵ 打發無聊的時間。

〈頭〉×

【蓋壞勢】koi⁵⁵ huai³¹ se⁵⁵ 靦腆。閩南話叫「閉思」pi₅₁ su¹¹。

〈頭〉×

【蓋歡喜】koi⁵⁵ hon₃₅ hi⁵³ 情緒好。

〈頭〉×

【好命】ho³¹ mian⁵⁵ 形容一個人的際遇很好。

〈頭〉好命 ho³¹ mian⁵⁵

【壞命】huai³¹ mian⁵⁵ 形容一個人的際遇不好。

〈頭〉×

【好空】ho³¹ k^haŋ¹³

〈頭〉×

【壞空】huai³¹ k^haŋ¹³

〈頭〉×

【家婆】ke₃₃ po¹³ 好管閒事。閩南話詞彙。

〈頭〉雞婆 ke¹¹ po¹¹

【勤儉】k^hiun¹¹ k^hiam⁵⁵ 節儉。

〈頭〉省 saŋ³¹; 勤儉 k^hiun¹¹ k^hiam⁵⁵

【懶屍】lan³¹ si¹³ 懶惰。

〈頭〉懶屍 lan³¹ si¹³

【飯豚】huan⁵⁵ t^hun¹¹ 形容很會吃飯的人。

〈頭〉飯桶 fan⁵⁵ t^huŋ³¹

【泥伯公】nai¹¹ pak³ kuŋ¹³ 形容好吃懶做的人。

〈頭〉泥伯公 nai¹¹ pak³ kuŋ¹³

【花螺心】hua₃₅ lo¹¹ sim¹³ 看到什麼都想要，這個也好那個也好，一下要，一下又不

要。

〈頭〉花螺心 fa₃₅ lo¹¹ sim¹³

【上家找下家】soŋ⁵⁵ ka¹³ tseu⁵³ ha₁₁

ka¹³ 形容一個女人三姑六婆。

〈頭〉×

【過家嫲】ko⁵⁵ ka₃₅ ma¹¹ 指女人喜歡到處串門子。

〈頭〉×

【暈細賴】hun¹¹ se⁵⁵ lai⁵⁵ 形容女人發情。

〈頭〉暈細賴 fun¹¹ se⁵⁵ lai⁵⁵

【暈細妹】hun¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵ 形容男人發情。

〈頭〉暈細妹 fun¹¹ se⁵⁵ moi⁵⁵

【起豬哥神】hi³¹ tsu₃₅ ko₃₅ sin¹¹ 形容男人發情。

〈頭〉×

【𦉳】heu¹¹ 形容女人很外向。也叫「𦉳骨」hin³¹ kut³。

〈頭〉發𦉳 pot³ hieu¹¹

【轉大人】tson³¹ t^hai⁵⁵ jin¹¹ 形容小孩變大人。也叫「轉骨」tson³¹ kut³。

〈頭〉變大人 pian⁵⁵ t^hai⁵⁵ jin¹¹

【倒牽馬】to⁵⁵ k^hian₁₁ ma¹³ 形容一個人一再的重複自己已經說過的話。一般客家話叫「頂頂確確」taŋ³¹ taŋ³¹ toi⁵⁵ toi⁵⁵。

〈頭〉頂頂確確 taŋ³¹ taŋ³¹ toi⁵⁵ toi⁵⁵

【硬拗】ŋaŋ⁵⁵ au⁵⁵ 只認為自己是對的，死要跟人爭論。

〈頭〉×

【硬頸】ŋaŋ⁵⁵ kiaŋ³¹ (1)個性堅強，不隨便屈服於不合理的壓迫。(2)頑固。台灣客家人認為是一種客家本色的特質。

〈頭〉硬頸 ŋaŋ⁵⁵ kiaŋ³¹

【目瞎牛】muk³ hak³ jiu¹¹ 文盲。嘲諷不識字的人。

〈頭〉青盲牛 ts^hiaŋ₁₁ miaŋ₃₅ jiu¹¹

【土包仔】t^hu³¹ pau⁵⁵ i³¹ 原指老實憨厚的鄉下人，後用以譏笑沒見過世面的人。

〈頭〉×

【忖辦】ts^hun¹¹ pan¹¹ 準備豁出去了。

閩南話叫「忖辦要畀死」ts^hun₁₁ pan₁₁ oi⁵⁵ pi⁵⁵ si³¹。

〈頭〉×

【軟弱】jion₁₁ jiu⁵ 形容一個人做事情沒有擔當。

〈頭〉×

【蓋老相】koi⁵⁵ lo³¹ sioŋ⁵⁵ 外貌超過實際的年齡。

〈頭〉×

【了尾子】liau³¹ mi₁₃ tsi³¹ 敗家子。

〈頭〉×

【老番癲】lo³¹ huan₁₁ tian¹³ 罵人有老人痴狀症。

〈頭〉×

【老啊倒𦉳】lo³¹ a⁵⁵ to⁵⁵ kiu¹³ 年紀大反而身體變瘦小。

〈頭〉×

【安金仔粉】on₁₁ kim₃₅ mi³¹ hun³¹ 比喻非常寶貴，碰都碰不得。

〈頭〉×

(三) 顏色詞

【白色】p^{hak}5 set³ 白色。

〈頭〉白色 p^{hak}5 set³

【烏色】bu₃₅ set³ 黑色。

〈頭〉烏色 vu₃₅ set³

【痞色】p^{hu}31 set³ 灰色。也叫「老鼠色」
no⁵⁵ ts^{hu}31 set³。

〈頭〉灰 foi¹³；老鼠色 lo³¹ ts^{hu}31 set³

【紅色】huŋ¹¹ set³ 紅色。

〈頭〉紅 fuŋ¹¹

【烏點紅】bu₁₁ tu⁵⁵ huŋ¹¹ 暗紅色。也叫
「暗紅色」am⁵⁵ fuŋ¹¹ set³。

〈頭〉烏點紅 vu₁₁ tu⁵⁵ fuŋ¹¹

【粉紅色】hun³¹ huŋ¹¹ set³ 淺紅，由紅
和白混合而成的顏色。

〈頭〉粉紅色 fun¹¹ fuŋ₃₅ set³

【柑仔色】kam₃₅ mi³¹ set³ 橘紅色。也叫
「桔紅色」kit⁵ fuŋ¹¹ set³。

〈頭〉柑仔色 kam₃₅ me³¹ set³

【肉色】niuk³ set³ 像肉的顏色。

〈頭〉肉色 niuk³ set³

【米色】mi³¹ set³ 像米的顏色。

〈頭〉米色 mi³¹ set³

【藍色】lam¹¹ set³ 藍色。

〈頭〉×

【黃色】buoŋ¹¹ set³ 黃色。

〈頭〉黃色 voŋ¹¹ set³

【泥色】nai¹¹ set³ 像土的顏色。

〈頭〉泥色 nai¹¹ set³

【青色】ts^{hian}13 set³ 草綠色。

〈頭〉青色 ts^{hian}13 set³

【綠色】liuk⁵ set³ 像樹葉茂盛或草的顏色。

〈頭〉綠色 liuk⁵ set³

【紫色】tsi³¹ set³ 像茄子的顏色，所以也
叫「吊菜色」tiau⁵⁵ ts^{hoi}55 set³。

〈頭〉紫色 tsi³¹ set³

【吊菜色】tiau₅₅ ts^{hoi}55 set³ 紫色；像茄
子的顏色。

〈頭〉吊菜色 tiau⁵⁵ ts^{hoi}55 set³

【咖啡色】ka₁₁ pi₁₁ set⁵ 棕色，類似咖啡
的顏色。

〈頭〉咖啡色 ka⁵⁵ pi⁵⁵ set³

【牛奶色】niu¹¹ nen⁵⁵ set³ 像牛奶般乳白
色。

〈頭〉×

三十一、副詞

(一) 表示然否

【一定】it³ t^hin⁵⁵ 一定。例「佢一定愛來」
ŋai¹¹ it³ t^hin⁵⁵ oi⁵⁵ loi¹¹。

〈頭〉定著 t^hin⁵⁵ ts^hok⁵

【無一定】mo¹¹ it³ t^hin⁵⁵ 不一定。

〈頭〉無一定 mo¹¹ it³ t^hin⁵⁵

【可能】k^ho³¹ nen¹¹ 可能。例「你可能會去」
ŋ¹¹ k^ho³¹ nen¹¹ buoi⁵⁵ hi⁵⁵。

〈頭〉可能 k^ho³¹ nen¹¹，例「伊可能會來喔」
i³³ k^ho³¹ nen¹¹ voi⁵⁵ loi¹¹ o³⁵。

【大概】t^hai⁵⁵ k^hoi⁵⁵ 大約。

〈頭〉×

【大約】t^hai⁵⁵ iok³ 大概。

〈頭〉大約 t^hai⁵⁵ iok³

【明明】min¹¹ min¹¹ 明顯、顯然。

〈頭〉×

【拄拄好】tu³¹ tu³¹ ho³¹ 剛好。

〈頭〉×

【蓋像有】koi⁵⁵ ts^hion⁵⁵ iu¹³ 很像有。

〈頭〉×

【有】iu¹³ 有。

〈頭〉有 iu¹³

【無】mo¹¹ 沒有。

〈頭〉無 mo¹¹

【愛】oi⁵⁵ 要。

〈頭〉愛 oi⁵⁵

【無愛】mo¹¹ oi⁵⁵ 不要。

〈頭〉無愛 mo¹¹ oi⁵⁵

【會】boi⁵⁵ 會。

〈頭〉會 voi⁵⁵

【毋會】m¹¹ boi⁵⁵ 不會。

〈頭〉毋會 m¹¹ voi⁵⁵

【使得】si³¹ tet³ 可以。也可以說「做得」
tso⁵⁵ tet³。

〈頭〉做得 tso⁵⁵ tet³

【使毋得】si³¹ m¹¹ tet³ 不可以。也可以說
「做毋得」tso⁵⁵ m¹¹ tet³。

〈頭〉做毋得 tso⁵⁵ m¹¹ tet³

【毋曉得】m¹¹ hiau³¹ tet³ 不知道。

〈頭〉×

【無乜曉得】mo¹¹ ma¹¹ hiau³¹ tet³ 不太會。

〈頭〉無乜會

【係】he⁵⁵ 表示肯定的意思。

〈頭〉係 he⁵⁵

【毋係】m¹¹ he⁵⁵ 不是。

〈頭〉毋係 m¹¹ he⁵⁵

【著】ts^hok⁵ 對。

〈頭〉著 ts^hok⁵

【毋著】m¹¹ ts^hok⁵ 不對。

〈頭〉毋著 m¹¹ ts^hok⁵

【共樣】k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵ 一樣。

〈頭〉共樣 k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵

【無共樣】mo¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵ 不一樣。

〈頭〉無共樣 mo¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ion⁵⁵

【聽毋識】t^han³⁵ m¹¹ sit³ 聽不懂。

〈頭〉聽毋識 t^han³⁵ m¹¹ sit³

(二) 表示程度

【最好】tsui⁵⁵ ho³¹ 最好的。

〈頭〉×

【忒綿】t^het³ mian¹¹ 太爛。

〈頭〉×

【食特飽】sit⁵ t^het³ pau³¹ 吃太飽。

〈頭〉食忒飽 sit⁵ t^het³ pau³¹

【蓋婧】koi⁵⁵ tsiaŋ¹³ 很漂亮。也叫「恁」
an³¹。

〈頭〉恁婧 an³¹ tsiaŋ¹³

【好又愛過好】ho³¹ iu⁵⁵ oi⁵⁵ ko⁵⁵ ho³¹

〈頭〉好還愛加好 ho³¹ han¹¹ oi⁵⁵ ka¹³ ho³¹
【擱】ko⁵⁵ 再一遍。例「你講加一次」ŋ¹¹ ko⁵⁵
 koŋ³¹ it³ pai³¹(你再說一遍)。
 〈頭〉多加一滴咧啦 to³³ ka³³ it⁵ tit⁵ le¹¹ la¹¹
【無過多】mo¹¹ ko⁵⁵ to¹³ 沒多少。例「精
 差無過多」tsen¹¹ ts^ha¹³ mo¹¹ ko⁵⁵ to¹³。
 〈頭〉×
【不時】put³ si¹¹ 常常。
 〈頭〉較常來 ha⁵⁵ soŋ¹¹ loi¹¹
【淨淨】ts^hiaŋ⁵⁵ ts^hiaŋ⁵⁵ 光光。也叫「了
 了」liau³¹ liau³¹。常放在動詞、形容詞之後。
 〈頭〉×
【嚴重】ɲiam¹¹ ts^huŋ⁵⁵ 情況嚴重。
 〈頭〉嚴重 ɲiam¹¹ ts^huŋ⁵⁵
【食力】sut⁵ lit⁵ 吃力，也唸 sit⁵ lit⁵。
 〈頭〉食力 sit⁵ lit⁵

(三) 表示範圍

【全部】ts^hion¹¹ pu⁵⁵ 全部。
 〈頭〉全部 ts^hion¹¹ p^hu⁵⁵ 例「大家人就愛
 去，就伊自家無愛去」t^hai⁵⁵ ka³⁵ ɲin¹¹
 tsiu⁵⁵ oi⁵⁵ hi⁵⁵，ts^hiu⁵⁵ i¹¹ ts^hit¹ ka³³
 mo¹¹ oi⁵⁵ hi⁵⁵(全部的人都要去，就只
 有他一個人不去)。
【快】ɲiaŋ⁵⁵ 只。
 〈頭〉僱快有三个銀 ɲai¹¹ ɲiaŋ⁵⁵ sam³³ me³³
 ɲiun¹¹
【毋單止】ɱ¹¹ tan¹¹ tsi⁵³ 不只。
 〈頭〉毋止啦 ɱ¹¹ tsi³¹ la¹¹

(四) 其他

【專故意】tson¹¹ ku⁵⁵ i⁵⁵ 故意。
 〈頭〉刁事 t^hiau¹¹ si⁵⁵，例「僱刁事个」ɲai¹¹
 t^hiau¹¹ si⁵⁵ e⁵⁵。

【無小心】mo¹¹ seu³¹ sim¹³ 不小心。也
 叫「毋拄好」ɱ¹¹ tu³¹ ho³¹。
 〈頭〉無小心 mo¹¹ seu³¹ sim¹³
【隨在你】sui¹¹ ts^hai⁵⁵ ŋ¹¹ 任憑你。
 〈頭〉隨便你 sui¹¹ p^hian⁵⁵ ŋ¹¹
【罔】moŋ³¹ 將就。
 〈頭〉罔 moŋ³¹
【反正】huan³¹ tsin⁵⁵ 反正。例「反正你
 一定愛來去」huan³¹ tsin⁵⁵ ŋ¹¹ it³ t^hin⁵⁵ oi⁵⁵
 loi¹¹ hi⁵⁵。
 〈頭〉反正 fan³¹ tsin⁵⁵ 例。「反正你一定愛
 去」fan³¹ tsin⁵⁵ ɲi¹¹ it³ t^hin⁵⁵ oi⁵⁵ hi⁵⁵。
【忖辦】ts^hun¹¹ pan¹¹ 不顧一切的想
 要……。閩南話詞彙。
 〈頭〉×
【無想著】mo¹¹ sion³¹ to³¹ 沒想到。
 〈頭〉無想到 mo¹¹ sion³¹ to³¹
【快擱來】ɲiaŋ⁵⁵ ko⁵⁵ loi¹¹ 再來玩。
 〈頭〉再來撩」tsaŋ⁵⁵ loi¹¹ liau⁵⁵。
【佢蓋好叫】i¹¹ koi⁵⁵ hau⁵⁵ kieu⁵⁵ 他很
 愛哭。
 〈頭〉×
【仰會安爾】ɲion³¹ buoi⁵⁵ an³¹ ni¹³ 怎
 麼會這樣。
 〈頭〉仰會恁樣 ɲion³¹ voi⁵⁵ an³¹ ɲion⁵⁵
【伊曉得無】i¹¹ hiau³¹ tet³ mo¹¹ 他會
 嗎？
 〈頭〉×

三十二、虛詞

(一) 介詞

【分】pun¹³ 給予。例「這個東西分你」zie₁₁ ke⁵⁵ tuŋ₁₁ si¹³ pun₃₅ ŋ¹¹。

〈頭〉「這個東西分你」lia³¹ ke⁵⁵ tuŋ₁₁ si¹³ pun₃₅ ŋ¹¹。

【分】pun¹³ 被。例「伊分僱打」i¹¹ pun₃₅ ŋai¹¹ ta³¹。

〈頭〉伊分僱打 i¹¹ pun₃₅ ŋai¹¹ ta³¹ 他被我打。也叫「打分佢死！」ta³¹ pun₃₅ ki³¹ si³¹。

【僱个】ŋai¹¹ e⁵⁵ 的。

〈頭〉僱个 ŋai¹¹ ke⁵⁵

【坐在那】ts^ho₁₁ a⁵⁵ ie³¹ 在，後面可以接時間、處所。

〈頭〉坐在…… ts^ho⁵⁵ ke⁵⁵

【咧】ke⁵⁵ 後面可以接事物；如「汝咧做乜个」ŋ¹¹ ke⁵⁵ tso⁵⁵ mak₁ ke⁵⁵。

〈頭〉×

【共】ka¹¹ 把；例「共伊打畀死」ka¹¹ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹，也教「同伊打畀死」t^huŋ₃₃ i¹¹ ta³¹ pi³¹ si³¹。

〈頭〉搵佢打畀死 lau₁₃ ki¹¹ ta³¹ pi⁵³ si³¹

【佢】t^ho¹¹ 從，後接處所。例「佢佢屏東到武洛」ŋai¹¹ t^ho¹¹ p^hin¹¹ tuŋ¹³ to⁵⁵ bu₁₁ lok⁵。

〈頭〉從這兜到新竹 tsu⁵⁵ ia³¹ teu¹³ e¹¹ to⁵⁵ sin₃₅ tsuk³

【對】tui⁵⁵ 從，接時間；「對朝晨到暗晡頭」tui⁵⁵ tseu₃₅ sin¹¹ to⁵⁵ am⁵⁵ pu₃₅ t^heu¹¹。

〈頭〉×

(二) 連接詞

【僱料著你會來】ŋai¹¹ lau₃₃ to³¹ ŋ¹¹ boi⁵⁵ loi¹¹ 我以為你會來。

〈頭〉×

【這個事情是你做个抑是伊做个】ie₃₃ ke⁵⁵ si⁵⁵ ts^hin¹¹ he⁵⁵ ŋ¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵，ia³¹ he⁵⁵ i¹¹ tso⁵⁵ e⁵⁵ 這件事情是你做的還是他做的。

〈頭〉×

【還佇睡目】han⁵⁵ ti₁₁ soi⁵⁵ muk³ 還在睡。

〈頭〉×

【僱本來是愛去，毋攔僱蓋無閒】ŋai¹¹ pun³¹ loi¹¹ si₁₁ oi⁵⁵ hi⁵⁵，m¹¹ ku₅₅ ŋai¹¹ koi⁵⁵ mo¹¹ han¹¹ 我想要去，但是我沒空。

〈頭〉×

【僱搵佢共下去】ŋai¹¹ lau₃₅ ŋ¹¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵ 我和他一起去。

〈頭〉我搵你共下去 ŋai¹¹ lau₃₅ ŋ³¹ k^hiuŋ⁵⁵ ha⁵⁵ hi⁵⁵

【就係你無來】tu₁₁ he⁵⁵ ŋ¹¹ mo₃₃ loi¹¹ 就是你沒來。

〈頭〉就係你 ts^hiu⁵⁵ he⁵⁵ ŋ¹¹

【才】niaŋ⁵⁵ 才。例「講豬餃才著」koŋ³¹ tsu₃₅ k^ha¹¹ niaŋ⁵⁵ ts^hok⁵。

〈頭〉×

【才會】niaŋ⁵⁵ boi⁵⁵ 才會……。例「你就係無乖，毋才會分人打」ŋ¹¹ lu₁₁ he⁵⁵ mo¹¹ kuai¹³，niaŋ⁵⁵ boi⁵⁵ pun₃₅ jin¹¹ ta³¹。

〈頭〉你毋乖，正會分人打 ŋ¹¹ m¹¹ kuai¹³，tsaŋ⁵⁵ voi⁵⁵ pun₃₅ jin¹¹ ta³¹

【毋才會】m¹¹ niaŋ⁵⁵ boi⁵⁵ 才……。例「你就係無乖，毋才會分人打」ŋ¹¹ lu₁₁ he⁵⁵ mo¹¹ kuai¹³，m¹¹ niaŋ⁵⁵ boi⁵⁵ pun₃₅ jin¹¹ ta³¹。

〈頭〉×

【定定】t^hin⁵⁵ t^hin⁵⁵ 而已。

〈頭〉定定 t^hin⁵⁵ t^hin⁵⁵。例「一个銀定定」it³ le⁵⁵ niun¹¹ t^hin⁵⁵ t^hin⁵⁵

(三)助詞

【阿】a¹³ 名詞前綴，如「阿文」a₃₅ bun¹¹。

〈頭〉阿樹也 a₁₁ su⁵⁵ e¹¹

【个】e⁵⁵ 的。沒有固定調值，如「真个」。

〈頭〉个 e⁵⁵

【仔】i³¹ 小稱詞尾。例「柑仔」kam₃₅ mi³¹。

〈頭〉仔 e³¹

【也】e³¹ 如「阿珠也」a₁₁ tsu₃₅ e³¹。

〈頭〉也 e¹¹ 例「阿樹也」a₁₁ su⁵⁵ e¹¹

三十三、代詞

(一) 人稱代詞

【僱】ŋai¹¹ 我。

〈頭〉僱 ŋai¹¹

【汝】ŋi⁵⁵ 你。也唸 ŋ¹¹ 或 ŋ¹¹。

〈頭〉汝 ŋi⁵⁵

【伊】i¹¹ 他。

〈頭〉伊 ki³³

【僱等】ŋai¹¹ nen¹³ 我們。

〈頭〉阮兜 ŋai¹¹ teu¹³

【汝兜】ŋ¹¹ nen¹³ 你們。

〈頭〉恁兜 ŋi⁵⁵ teu¹³

【伊等】i¹¹ nen¹³ 他們。

〈頭〉佢兜 ki₁₁ teu¹³

【吾】ŋa¹¹ 我的。

〈頭〉吾爸 ŋa₁₁ pa¹³

【若】ŋia¹¹ 你的。

〈頭〉若爸 ŋia₁₁ pa¹³

【其】ia¹¹ 他的。

〈頭〉其爸 kia₁₁ pa¹³

【自家】ts^{hit}5 ka¹³ 自己。

〈頭〉自家 tsit⁵ ka¹³

【別人】p^{het}5 jin¹¹ 別人。

〈頭〉別人 p^{het}5 jin¹¹

【乜人】mak₁ jin¹¹ 誰。

〈頭〉乜人 mak³ jin¹¹

(二) 指示代詞

【這跡】zie₃₃ zia³ 這裏。

〈頭〉這位 lia³¹ vi⁵⁵

【个片】ke⁵⁵ zia³ 那裏。

〈頭〉那位 ke⁵⁵ vi⁵⁵

【僚】nai⁵³ 哪裏。例「屋下歇啊在僚」buk³
k^hua¹³ het⁵ la⁵⁵ t^hoi¹¹ nai⁵³ ?

〈頭〉那位 ke⁵⁵ vi⁵⁵

【僚位】nai⁵⁵ bui⁵⁵ 哪裏。

〈頭〉僚位 nai⁵⁵ vi⁵⁵

【這個乜个啊】zie₃₃ ke⁵⁵ mak₁ ke⁵⁵ a¹¹

〈頭〉這是乜个 ia³¹ he⁵⁵ mak₃ kai⁵⁵

【那乜个啊】ke⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ a₁₁

〈頭〉个是乜个 ke⁵⁵ he⁵⁵ mak₃ kai⁵⁵

【這個東西分汝】zie₁₁ ke⁵⁵ tuŋ₁₁ si¹³
pun₃₅ ŋ¹¹

〈頭〉×

【這個東西愛賣幾多錢】zie₁₁ ke⁵⁵ tuŋ₁₁
si¹³ oi⁵⁵ mai⁵⁵ it³ to₃₅ ts^hian¹¹

〈頭〉×

【安呢】an³¹ ne¹³ 這樣。例「你就係安呢
毋才著」ŋ¹¹ lu⁵⁵ he⁵⁵ an³¹ ne¹³ ŋ¹¹ ŋiaŋ⁵⁵
ts^hok⁵。

〈頭〉恁樣 an³¹ io³¹，例「仰會恁樣形呢」
ŋioŋ³¹ voi⁵⁵ an³¹ ioŋ³¹ hin¹¹ no¹¹

(三) 疑問代詞

【汝安乜个名】ŋ¹¹ on₁₁ to⁵⁵ mak₁ ke⁵⁵
mian¹¹ 你叫什麼名字？

〈頭〉你安到乜个名 ŋ¹¹ on₁₁ to⁵⁵ mak³ ke⁵⁵ mian¹¹

【汝愛尋乜人】ŋ¹¹ oi⁵⁵ ts^him¹¹ mak₁ jin¹¹
你要找誰？

〈頭〉你愛尋乜人 ŋ¹¹ oi⁵⁵ ts^him¹¹ man³¹ jin¹¹

【汝愛做乜个】ŋ¹¹ oi⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵
你要做什麼？

〈頭〉你愛做乜个 ŋ¹¹ oi⁵⁵ tso⁵⁵ mak³ ke⁵⁵

【有錢無】iu₃₅ ts^hian¹¹ mo¹¹ 你有沒有錢？

〈頭〉有錢無 iu³¹ ts^hian¹¹ mo¹¹

【食飽旨】sit⁵ pau³¹ maŋ¹¹ 吃飽了嗎？

〈頭〉×

【去過無】ŋ¹¹ iu₁₁ hi⁵⁵ ko⁵⁵ mo¹¹ 你去過嗎？

〈頭〉去過旨 hi⁵⁵ ia⁵⁵ maŋ¹¹

【幾多】it³ to¹³ 多少？

〈頭〉幾多錢 kit³ to₃₅ ts^hian¹¹

【愛仰仔】oi⁵⁵ jioŋ³¹ ŋi³¹ 怎麼辦呢？

〈頭〉×

三十四、象聲詞

【喔】 叫喊聲。
〈頭〉×

【汪汪】ŋau₅₅ ŋau⁵³ 狗叫聲。
〈頭〉哦哦哦 uo⁵³ uo⁵³ uo⁵³

【喵喵】iāu³⁵¹ 貓叫聲。
〈頭〉喵喵滾 jiau⁵⁵ jiau⁵⁵ kun³¹

【嚶嚶啼】kok³ kok³ t^hai¹¹ (假聲) 雞叫聲。
〈頭〉嚶嚶咕 kok₁ kok⁵ ku³³

【嘎】kuāi⁵³ 鵝叫聲。
〈頭〉加 ka¹³；嘎 kat⁵

【呃】ap⁵ 鴨叫聲。
〈頭〉細細啣啣 se⁵⁵ se⁵⁵ sap⁵ sap⁵

【噫】ep⁵ 青蛙叫聲。也叫「喔」op⁵。
〈頭〉噫噫滾 ep⁵ ep⁵ kun³¹

【鏘鏘仔】ts^him⁵⁵ ts^him⁵⁵ ts^hã³¹ 鏘鏘聲。
〈頭〉咚咚鏘 t^huŋ¹¹ t^huŋ¹¹ ts^ha¹¹

【哦咿】ō₁₁ ī⁵⁵ 胡琴聲。
〈頭〉哦咿 ō₁₁ ī⁵⁵

【呖—】tsu³⁵ …… (假聲) 呼雞聲。
〈頭〉嚶…… kok³

【咪】× (假聲) 呼貓聲。
〈頭〉喵 miu⁵⁵

【嚶嚶】ĩ⁵¹ ĩ⁵¹ 呼豬聲。或叫「哦哦」o⁵³ o⁵³，例「哦哦來食汁」o⁵³ o⁵³ loi¹¹ sit⁵ tsip³。
〈頭〉吡仔

【咪】bi³⁵ …… (假聲) 呼鴨聲。
〈頭〉

【噢】au⁵ 呼牛快跑。
〈頭〉叱 ts^hit⁵

【嗷】au¹³ 呼牛停。
〈頭〉嚶 hau¹³

二、六堆四縣腔客家話語音詞彙比較表

說明：

- 1、本表所羅列的語料，主要是在顯示六堆四縣腔客家話各次方言的語音和詞彙差異。
- 2、詞彙差異方面的詞條是從四千多條的詞條中篩選出來，選詞的基本原則是針對各次方言中有詞彙差異或不同音讀的詞條。另同一個詞條中如果有不同的說法，我們也都將它列入，需要說明的部分會在表格下方加以註明。
- 3、標音的部分是使用國際音標，調值用較小的阿拉伯數字標在該音節的右方，右上角表示本調；右下角表示變調。如：「天弓」 $t^{h}ian_{11} kiuŋ^{13}$ 。
- 4、本表語料的調查、記音、整理和排比皆由筆者獨力完成。
- 5、表中所使用的漢字主要是參考一些客家話的辭書，也有部分是筆者選定的。用字原則請參看張屏生(2003)〈台灣客家話辭書用字的比較及其相關問題〉，2003年台語文字化學術研討會論文。高雄市建國國小主辦，地點：高雄市建國國小。收錄於《2003年台語文字化學術研討會論文集》，頁121—154。
- 6、「×」是表示發音人沒有這個詞彙，或者調查時沒有提問到這個詞彙，或者發音人提供的是不符合筆者提問的內容。
- 7、「/」表示那個詞條有不同的發音。

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	1. 雨	2. 豬	3. 租	4. 沖	5. 蔥	6. 書	7. 蘇
1	武洛 四縣腔	ʒi ³¹ ; gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
2	大路關 四縣腔	gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
3	新埤 四縣腔	gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
4	佳冬 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
5	長治 四縣腔	gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
6	麟洛 四縣腔	gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
7	竹田 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
8	內埔 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
9	萬巒 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
10	美濃 四縣腔	i ³¹	tsu ³³	tsu ³³	ts ^h uŋ ³³	ts ^h uŋ ³³	su ³³	su ³³
11	頭份 四縣腔	i ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
12	龍潭 四縣腔	i ³¹	tʃu ¹³	tʃu ¹³	tʃ ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ʃu ¹³	su ¹³
13	竹東 海陸腔	ʒi ¹³	tʃu ⁵³	tsu ⁵¹	tʃ ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ⁵³	ʃu ⁵³	su ⁵³
14	新屋 海陸腔	ʒi ¹³	tʃu ⁵³	×	tʃ ^h uŋ ⁵³	ts ^h uŋ ⁵³	ʃu ⁵³	su ⁵³
15	東勢 大埔腔	ʒi ¹³	tʃu ³³	tsu ³³	×	ts ^h uŋ ³³	ʃu ³³	su ³³
16	紙寮窩 饒平腔	ʒi ⁵³ ; vu ⁵³	tʃu ⁵³	×	tʃ ^h uŋ ⁵³	ts ^h uŋ ⁵³	ʃu ⁵³	su ⁵³
17	崙背 詔安腔	bu ³¹	tʃi ¹¹	tsu ¹¹	ts ^h ioŋ ¹¹	ts ^h uŋ ¹¹	ʃi ¹¹	si ¹¹
18	竹窩 永定腔	×	tʃu ³³	tʃu ³³	×	ts ^h uŋ ³³	ʃu ³³	ʃu ³³
19	桃榔村 長樂腔	ʒi ¹¹	tʃu ⁵⁵	tsi ⁵⁵	ts ^h uŋ ⁵⁵	ts ^h uŋ ⁵⁵	ʃu ⁵⁵	su ⁵⁵
20	石門 武平腔	gi ³¹	tsu ¹³	tsu ¹³	ts ^h uŋ ¹³	ts ^h uŋ ¹³	su ¹³	su ¹³
21	藍埔村 豐順腔	ʒi ⁵³	tsu ⁵⁵	tsu ⁵⁵	×	ts ^h uŋ ⁵⁵	su ⁵⁵	su ⁵⁵

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	8. 遮仔	9. 柑仔	10. 草仔	11. 凳仔	12. 鴨仔
1	武洛 四縣腔	tʂa ¹³ i ³¹	kam ₁₁ mi ₅₃	ts ^h o ³¹ i ³¹	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
2	大路關 四縣腔	tsia ³¹ i ₁₁	kam ₃₅ mi ₁₁	ts ^h o ³¹ i ₁₁	ten ⁵⁵ ni ₁₁	ap ³ bi ₁₁
3	新埤 四縣腔	tsia ³¹ i ³¹ (姐仔)	kam ₃₅ mi ₅₃	ts ^h o ³¹ i ³¹	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
4	佳冬 四縣腔	tsia ³¹ e ₁₁ (姐仔)?	kam ₁₃ mi ₅₃	ts ^h o ³¹ i ³¹	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
5	長治 四縣腔	tsau ¹³ e ³¹	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ be ³¹
6	麟洛 四縣腔	tsau ¹³ e ¹¹ ; tʂa ¹³ e ¹¹	kam ₃₅ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
7	竹田 四縣腔	×	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
8	內埔 四縣腔	tsau ¹³ e ₁₁	kam ₃₅ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
9	萬巒 四縣腔	tsiau ³¹ e ³¹ (姐仔)	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
10	美濃 四縣腔	tsau ¹³ e ³¹	kam ¹³ me ³¹	ts ^h o ³¹ e ³¹	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ pe ³¹
11	頭份 四縣腔	tʂa ¹³ e ³¹	kam ₃₅ me ₅₃	li ³¹ e ³¹ (李仔)	ten ⁵⁵ ne ³¹	ap ³ be ³¹
12	龍潭 四縣腔	tʂa ¹³ e ₁₁	kam ¹³ me ₁₁	ts ^h o ³¹ e ₁₁	ten ₅₅ ne ₁₁	ap ³ be ₁₁
13	竹東 海陸腔	tʂa ⁵³ i ⁵⁵	kam ⁵³ i ⁵⁵	li ₁₁ i ⁵⁵	ten ¹¹ i ⁵⁵	ap ³ i ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	tʂa ⁵³ a ⁵⁵	kam ⁵³ ŋ ⁵⁵	tso ₁₁ o ⁵⁵	ten ¹¹ ŋ ⁵⁵	ap ₃ i ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	tʂa ₃₅	kam ₃₅	ts ^h o ³¹	ten ⁵³	ap ³
16	紙寮窩 饒平腔	tʂa ¹¹ ə ⁵³	kam ¹¹ mə ⁵³	li ₃₃ ə ⁵³ (李仔)	ten ₃₅ nə ⁵³	ap ₅ ə ⁵³
17	崙背 詔安腔	bu ₅₅ san ³¹ (雨傘)	kam ₁₁ tsu ³¹	×	ten ⁵⁵ tsu ³¹	×
18	竹窩 永定腔	×	si ³³ e ³¹ (梳仔)	×	pin ³¹ ne ³¹ (籠仔)	×
19	桃榔村 長樂腔	tʂa ₅₃ tʂi ¹³	×	×	tson ⁵³ tʂi ¹¹	ap ³ tʂi ³¹
20	石門 武平腔	tʂa ₃₅ i ³¹	kan ₃₃ ni ⁵³	li ³¹ i ₁₁	ten ⁵⁵ ni ³¹	ap ³ bi ³¹
21	藍埔村 豐順腔	tʂa ⁵⁵	kam ⁵⁵	×	ten ⁵³	ap ³ bu ¹¹

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	13. 鐵仔	14. 細人仔	15. 盒子	16. 勺仔
1	武洛 四縣腔	t ^h iat ³ li ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ni ³¹	hap ⁵ bi ³¹	sok ⁵ gi ³¹
2	大路關 四縣腔	t ^h iat ³ li ₁₁	se ⁵⁵ jin ¹¹ ni ¹¹	hap ⁵ bi ₁₁	sok ⁵ gi ₁₁
3	新埤 四縣腔	t ^h iat ³ li ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ni ³¹	hap ⁵ bi ³¹	sok ⁵ gi ³¹
4	佳冬 四縣腔	t ^h iat ³ li ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ni ³¹	hap ⁵ bi ³¹	sok ⁵ gi ³¹
5	長治 四縣腔	t ^h iat ³ le ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ be ³¹	sok ⁵ ge ³¹
6	麟洛 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
7	竹田 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
8	內埔 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
9	萬巒 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
10	美濃 四縣腔	t ^h iat ³ te ³¹	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ pe ³¹	sok ⁵ ke ³¹
11	頭份 四縣腔	la ¹¹ p ^h at ⁵ le ³¹ (林荪仔)	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ³¹	hap ⁵ be ³¹	sok ⁵ ke ³¹
12	龍潭 四縣腔	t ^h iat ³ le ₁₁	se ⁵⁵ jin ¹¹ ne ₁₁	hap ⁵ be ₁₁	ʃok ⁵ e ₁₁
13	竹東 海陸腔	t ^h iat ³ lə ⁵⁵	p ^h an ⁵⁵ nə ⁵⁵	hap ₃ bə ⁵⁵	ʃok ³ ə ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	t ^h iat ₃ e ⁵⁵	heu ⁵⁵ u ⁵⁵ (猴仔)	hap ³ ə ⁵⁵	vok ³ ə ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	ts ^h iat ³	se ⁵³ jin ¹³	hap ⁵	ʃok ⁵ gə ⁵³
16	紙寮窩 饒平腔	ts ^h at ₅ lə ⁵³ (擦仔)	p ^h an ₅₃ nə ⁵³ (盤仔)	×	ʃok ⁵ gə ⁵³
17	崙背 詔安腔	t ^h et ₅ tsu ³¹	t ^h o ₅₅ tsu ³¹	hap ⁵ tsu ³¹	ts ^h o ⁵⁵ tsu ³¹
18	竹窩 永定腔	ts ^h at ₃ le ³¹ (擦仔)	liau ₃₃ ue ³¹	×	ʃok ⁵ ge ³¹
19	桃榔村 長樂腔	×	×	hap ⁵ bu ³⁵	×
20	石門 武平腔	kit ⁵ li ₁₁	t ^h o ¹¹ i ³¹	×	sok ⁵ gi ³¹
21	藍埔村 豐順腔	t ^h iat ³	se ⁵³ jin ¹³	hap ⁵ tsi ⁵³	p ^h u ₁₁ sok ⁵

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	17. 真个	18. 假个	19. 細个	20. 鐵个	21. 濕个
1	武洛 四縣腔	tsin ₃₃ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	t ^h iet ³ le ⁵⁵	sip ³ be ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	tsin ₃₃ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	t ^h iet ³ le ⁵⁵	sip ³ e ⁵⁵
3	新埤 四縣腔	tsin ₃₃ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	×	×
4	佳冬 四縣腔	tsin ₃₃ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	t ^h iat ³ le ⁵⁵	sip ³ be ⁵⁵
5	長治 四縣腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	×	sip ³ be ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	×	sip ³ pe ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	×	sip ³ pe ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	×	sip ³ pe ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	tsin ₁₁ ke ⁵⁵	ka ³¹ ke ⁵⁵	se ₅₅ e ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ³ pe ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	tsin ₁₁ ke ⁵⁵	ka ³¹ ue ⁵⁵	se ₅₅ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ³ ke ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ³¹ e ⁵⁵	se ₅₅ ke ⁵⁵	t ^h iat ³ ke ⁵⁵	sip ⁵ ke ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	tʃin ⁵³ kin ₁₁ ne ₃₃	ka ³¹ e ₃₃	se ₅₅ e ₅₅	t ^h iat ³ le ₁₁	sip ³ be ₅₅
13	竹東 海陸腔	tʃin ⁵³ kai ₁₁	ka ¹³ kai ₁₁	se ¹¹ kai ₁₁	t ^h iat ⁵ kai ₁₁	ʃip ³ kai ₁₁
14	新屋 海陸腔	tʃin ⁵³ kai ¹¹	ka ¹³ kai ¹¹	se ¹¹ e ₁₁	×	ʃip ⁵ be ₁₁
15	東勢 大埔腔	tʃin ³³ kai ³³	ka ³¹ kai ³³	se ⁵³ kai ⁵³	t ^h iat ³ kai ³³	ʃip ³ kai ³³
16	紙寮窩 饒平腔	tʃin ₅₅ kin ₁₁ ne ¹¹	ka ⁵³ e ¹¹	×	t ^h iat ³ le ¹¹	ʃip ³ be ¹¹
17	崙背 詔安腔	tsin ¹¹ ne ¹¹	ka ³¹ e ¹¹	se ⁵⁵ e ₅₅	t ^h et ³ le ¹¹	sip ₃ be ¹¹
18	竹窩 永定腔	tsin ³³ ne ¹¹	ka ³¹ e ¹¹	se ¹¹ e ¹¹	t ^h et ³ le ¹¹	sip ³ be ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	vu ⁵⁵ e ³¹	ka ¹¹ e ³¹	se ⁵³ e ³¹	t ^h iat ³ le ³¹	ʃip ³ be ³¹
20	石門 武平腔	tsin ₁₁ ne ⁵⁵	ka ¹¹ e ⁵⁵	se ⁵⁵ ke ⁵⁵	t ^h et ³	sit ³ le ⁵⁵
21	藍埔村 豐順腔	tsin ⁵⁵	ka ⁵³	se ⁵³ e ₁₁	t ^h iat ³ la ₅₅	ʃip ³ be ₁₁

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	22. 紅个	23. 大个	24. 白个	25. 踞著
1	武洛 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ¹³ nen ⁵³ ; to ⁵³
2	大路關 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₃₅ nen ₁₁
3	新埤 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ ten ⁵³
4	佳冬 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ ten ⁵³
5	長治 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ¹³ nen ⁵³
6	麟洛 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ nen ¹¹
7	竹田 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ts ^h o ¹³ nen ⁵³ (坐著)
8	內埔 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ge ⁵⁵	ku ₁₁ ten ⁵³
9	萬巒 四縣腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₁₁ to ⁵³
10	美濃 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ e ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ku ₃₅ nun ⁵³
11	頭份 四縣腔	fuŋ ¹¹ ke ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵ ke ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	tun ₃₅ ten ³¹
12	龍潭 四縣腔	fuŋ ₃₃ ŋe ₅₅	t ^h ai ₅₅ e ₅₅	p ^h ak ⁵ ge ₅₅	ku ¹³ ten ¹¹
13	竹東 海陸腔	fuŋ ⁵⁵ kai ₁₁	t ^h ai ³³ kai ₁₁	p ^h ak ³ kai ₁₁	k ^h u ⁵⁵ en ¹³
14	新屋 海陸腔	fuŋ ⁵⁵ kai ₁₁	t ^h ai ³³ kai ₁₁	p ^h ak ³ kai ₁₁	k ^h u ₅₃ nen ¹³
15	東勢 大埔腔	fuŋ ₁₁ kai ³³	t ^h ai ⁵³ kai ³³	p ^h ak ⁵ kai ³³	k ^h u ₁₃ ten ³¹ ; k ^h u ³³ het ⁵
16	紙寮窩 饒平腔	fuŋ ⁵⁵ ŋe ¹¹	t ^h ai ₁₃ e ¹¹	p ^h ak ⁵ ge ₁₁	k ^h u ⁵⁵ lən ¹¹
17	崙背 詔安腔	fuŋ ⁵¹ ŋe ¹¹	t ^h ai ⁵⁵ e ¹¹	p ^h a ⁵⁵ e ¹¹	ku ⁵³ le ¹¹
18	竹窩 永定腔	fuŋ ⁵¹ ŋe ¹¹	t ^h ai ³³ e ¹¹	p ^h ak ⁵ kai ¹¹	ku ⁵³ ten ³¹
19	桃榔村 長樂腔	fuŋ ¹³ ŋe ³¹	t ^h ai ¹¹ e ³¹	p ^h ak ⁵ ge ³¹	k ^h u ¹³ ten ¹¹
20	石門 武平腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵⁵	t ^h ai ₁₁ ke ⁵⁵	p ^h ak ⁵ ke ⁵⁵	ts ^h o ₃₃ bun ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	fuŋ ¹¹ ŋe ⁵³	t ^h ai ³³ e ₃₃	p ^h ak ⁵ ge ³¹	ts ^h o ⁵⁵ nen ⁵³

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	26. 做忒矣	27. 煮飯	28. 講話	29. 掖菜籽(撒)	30. 考試
1	武洛 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ huan ⁵⁵	koŋ ³¹ hua ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ tsuŋ ³¹ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
3	新埤 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ioŋ ¹³	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
5	長治 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	gie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	gie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ in ¹¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ in ¹¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ³³	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	tso ⁵⁵ het ³ te ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ in ¹¹	k ^h au ³¹ si ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	tso ₅₅ t ^h et ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵⁵	ie ⁵⁵ p ^h i ¹¹ liau ⁵⁵	×
12	龍潭 四縣腔	tso ₅₅ t ^h et ³ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵³	koŋ ³¹ fa ⁵³	ve ⁵⁵ t ^h oi ₅₅ tsi ³¹	×
13	竹東 海陸腔	tso ¹¹ t ^h et ⁵ le ⁵³	t ^h ju ₃₃ p ^h on ³³	koŋ ₁₁ voi ⁵³	ve ₃₃ ts ^h oi ¹¹ mi ¹³	k ^h o ₃₃ ʃi ¹¹ ; k ^h au ₃₃ ʃi ¹¹
14	新屋 海陸腔	tseu ₃₃ t ^h et ⁵ le ¹¹	t ^h ju ₃₃ p ^h on ³³	koŋ ₃₃ voi ⁵³	ve ₃₃ ts ^h oi ₁₁ tsi ¹³	k ^h o ₃₃ ʃi ¹¹
15	東勢 大埔腔	t ^h i ₁₁ p ^h et ³	t ^h ju ³¹ p ^h on ⁵³	koŋ ³¹ fa ⁵³	×	×
16	紙寮窩 饒平腔	×	sap ⁵ p ^h on ¹³	koŋ ³³ voi ¹¹	ve ₃₃ ts ^h oi ₃₃ tsi ⁵³	×
17	崙背 詔安腔	tso ¹¹ sat ₁ la ¹¹	tsi ¹¹ p ^h on ⁵⁵	koŋ ¹¹ su ⁵⁵	be ₃₃ ts ^h oi ⁵⁵ tsu ³¹	k ^h o ₅₅ t ^h i ³¹
18	竹窩 永定腔	suat ₅ la ₁₁	t ^h ju ³¹ p ^h on ¹¹	koŋ ³¹ si ¹¹	ve ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ tsi ³¹	k ^h au ³¹ ʃi ¹¹
19	桄榔村 長樂腔	tso ³¹ t ^h et ³ le ³¹	t ^h ju ¹¹ p ^h on ¹³	koŋ ¹¹ fa ⁵³	ve ¹¹ ts ^h oi ₅₅ tsi ¹¹	k ^h au ¹¹ ʃi ⁵³
20	石門 武平腔	tso ⁵⁵ p ^h et ³	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ fa ⁵³	be ₃₃ ts ^h ue ⁵⁵ tsu ³¹	k ^h o ³¹ su ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	tso ⁵³ sot ⁵ le ¹¹	tsu ³¹ fan ⁵⁵	koŋ ³¹ ve ⁵⁵ voi ⁵⁵	ve ₃₃ ts ^h oi ⁵³ tsi ⁵³	k ^h au ³¹ ʃi ³³

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	31.煙	32.牛眼	33.喙	34.醋	35.紙	36.屎	37.梳
1	武洛 四縣腔	zien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
2	大路關 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
3	新埤 四縣腔	gien ¹³	niu ¹¹ gien ³¹ ni ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
4	佳冬 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹ ne ₁₁	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
5	長治 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹ ne ₁₁	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
6	麟洛 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹ ne ₁₁	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
7	竹田 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
8	內埔 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
9	萬巒 四縣腔	ian ¹³	niu ¹¹ nian ³¹ ne ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
10	美濃 四縣腔	ian ³³	niu ¹¹ nian ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ³³
11	頭份 四縣腔	ien ¹³	niu ¹¹ nien ³¹	tsoi ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵	tsi ³¹	si ³¹	si ¹³
12	龍潭 四縣腔	ian ¹³ ; ien ¹³	liuŋ ¹¹ nien ³¹	tfoi ⁵³	tʃ ^h i ⁵³	tʃi ³¹	ʃi ³¹	ʃi ¹³
13	竹東 海陸腔	ʒan ⁵³	niu ⁵⁵ ŋan ¹³	tsoi ¹¹ ?	sɿ ¹¹	tʃi ¹³	ʃi ¹³	so ⁵³
14	新屋 海陸腔	ʒan ⁵³	niu ⁵⁵ nien ¹³	tfoi ¹¹	ts ^h u ¹¹	tʃi ¹³	ʃi ¹³	so ⁵³
15	東勢 大埔腔	ʒian ³³	niu ₁₁ nien ³¹	tfoi ⁵³	ts ^h i ⁵³	tʃi ³¹	ʃi ³¹	so ³³
16	紙寮窩 饒平腔	×	niu ₅₃ nien ⁵³	tʃe ¹³	ts ^h u ⁵³ ; su ⁵³	tʃi ⁵³	ʃi ⁵³	so ¹¹
17	崙背 詔安腔	zien ¹¹	niu ⁵⁵ zien ⁵¹	tʃe ¹¹	ts ^h u ³¹	tʃi ³¹	ʃi ³¹	sɯ ¹¹
18	竹窩 永定腔	ien ³³	liouŋ ₅₅ nien ³¹	tsui ¹¹	ts ^h i ¹¹	tʃi ³¹	ʃi ³¹	sɯ ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	ʒan ⁵⁵	niu ₁₁ gan ¹¹	tfoi ⁵³	ts ^h u ⁵³	tʃi ¹¹	ʃi ¹¹	so ⁵⁵
20	石門 武平腔	gien ³⁵	liuŋ ₁₁ ŋen ³¹	tsue ⁵³	ts ^h u ⁵³	tsi ³¹	si ³¹	si ³⁵
21	藍埔村 豐順腔	ʒen ⁵⁵	niu ₁₁ ŋan ⁵³	tsoi ⁵³	su ⁵³	tʃi ⁵³	ʃi ⁵³	si ⁵⁵

1.這裏的「煙」、「眼」是要觀察 ian 這個韻的音值，所以是標音值。

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	38. 身	39. 脣	40. 識	41. 針	42. 汁	43. 十	44. 泥	45. 啼	46. 埋
1	武洛 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
2	大路關 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
3	新埤 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
4	佳冬 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sup ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
5	長治 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
6	麟洛 四縣腔	sin ¹³	sun ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
7	竹田 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
8	內埔 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
9	萬巒 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
10	美濃 四縣腔	sin ³³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
11	頭份 四縣腔	sin ¹³	sin ¹¹	sit ³	tsim ¹³	tsip ³	sip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
12	龍潭 四縣腔	ʃin ¹³	ʃun ¹¹	ʃit ³	tʃim ¹³	tʃip ³	ʃip ⁵	nai ¹¹	t ^h ai ¹¹	mai ¹¹
13	竹東 海陸腔	ʃin ⁵³	ʃun ⁵⁵	ʃit ⁵	tʃim ⁵³	tʃip ³	ʃip ³	nai ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵	mai ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	ʃin ⁵³	ʃun ⁵⁵	ʃit ⁵	tʃim ⁵³	tʃip ⁵	ʃip ⁵	nai ⁵⁵	t ^h ai ⁵⁵	mai ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	ʃin ³³	ʃun ¹³	ʃit ³	tʃim ³³	tʃip ³	ʃip ⁵	ne ¹³	t ^h e ¹⁵	me ¹³
16	紙寮窩 饒平腔	ʃin ¹¹	ʃin ⁵⁵	ʃit ³	tʃim ¹¹	tʃip ³	ʃip ⁵	ni ⁵⁵	t ^h e ⁵⁵	×
17	崙背 詔安腔	sin ¹¹	ʃin ⁵³	sit ¹³	tsim ¹¹	tsip ¹³	sip ⁵	ni ⁵³	t ^h e ⁵³	mi ⁵³
18	竹窩 永定腔	sin ³³	ʃin ⁵³	ʃit ¹³	tʃim ³³	tʃip ¹³	ʃip ⁵	ni ⁵³	t ^h i ⁵³	mi ⁵³
19	桃榔村 長樂腔	ʃin ⁵⁵	ʃun ¹³	ʃit ³	tʃim ⁵⁵	tʃit ³	ʃip ⁵	nai ¹³	t ^h ai ¹³	mai ¹³
20	石門 武平腔	sin ³⁵	sun ¹¹ ; t ^h un ¹¹	sit ³	tsin ¹³	tsiap ³	sip ⁵	ne ¹¹	t ^h e ¹¹	me ¹¹
21	藍埔村 豐順腔	sin ⁵⁵	sun ¹³	ʃit ³	tsim ⁵⁵	tsip ³	ʃip ⁵	ne ¹³	t ^h ai ¹³	mai ¹³

1. 「汁」唸 tsip⁴ ; tsip⁴ 是指「澆水」，但是有些點卻把「楊桃汁」唸成 ion⁵ t^ho⁵ tsiap⁴。

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	47.稗仔	48.血	49.睡	50.稅	51.舌	52.笑	53.買賣
1	武洛 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ i ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	×	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵³
3	新埤 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ i ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ i ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
5	長治 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	×	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	soi ⁵⁵	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	p ^h ai ⁵⁵ e ³¹	hiat ³	soi ⁵⁵	×	sat ⁵	seu ⁵⁵	mai ₁₁ mai ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	p ^h ai ⁵³	hiat ³	foi ⁵³	×	fat ⁵	seu ⁵³	mai ₁₁ mai ⁵³
13	竹東 海陸腔	p ^h ai ³³	hiat ⁵	foi ¹¹	foi ¹¹	fat ³	siau ¹¹	mai ⁵³ mai ³³
14	新屋 海陸腔	p ^h ai ₃₃ i ⁵⁵	hiat ⁵	soi ¹¹	soi ¹¹	set ³	siau ¹¹	mai ⁵³ mai ³³
15	東勢 大埔腔	p ^h e ⁵³	hiat ³	foi ⁵⁵	foi ⁵⁵	fai ⁵	siau ⁵³	mai ³³ mai ⁵³
16	紙寮窩 饒平腔	p ^h e ₃₃ ə ⁵³	fet ³	fe ¹³	fe ⁵³	fat ⁵	siau ⁵³	mi ¹¹ mi ¹³
17	崙背 詔安腔	×	fet ¹³	fe ³¹	fe ³¹	siat ⁵	sio ^{u31}	mi ¹¹ mi ⁵⁵
18	竹窩 永定腔	p ^h ai ₁₁ e ₁₁	fet ¹³	fe ¹¹	fe ¹¹	sat ⁵	seu ³¹	mi ³³ mi ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	p ^h ai ¹¹ ə ⁵⁵	hiat ³	soi ¹¹	×	sat ⁵	siau ³¹	mai ⁵⁵ mai ¹¹
20	石門 武平腔	×	fiet ³	sue ⁵³	se ⁵³	set ⁵	seu ⁵³	mai ₁₁ mai ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	p ^h ai ₁₁ e ₁₁	hiet ³	soi ⁵³	×	fet ³ ; sat ⁵	siau ⁵³	mai ₅₅ mai ³³

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	54. 犯法	55. 轉	56. 冷	57. 客	58. 溪	59. 字	60. 柿
1	武洛 四縣腔	huam ⁵⁵ huap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵³	ts ^h i ⁵⁵
3	新埤 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
5	長治 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ³³	hak ³	hai ³³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tson ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ¹³	si ⁵⁵	ts ^h i ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	fam ⁵⁵ fap ³	tʃon ³¹	laŋ ¹³	hak ³	hai ³³	ʃi ⁵³	tʃ ^h i ⁵³
13	竹東 海陸腔	fam ¹¹ fap ⁵	tʃon ¹³	laŋ ⁵³	hak ⁵	hai ⁵³	si ¹¹	k ^h i ³³
14	新屋 海陸腔	fam ¹¹ fap ⁵	tʃon ¹³	laŋ ⁵³	hak ⁵	hai ⁵³	si ¹¹	k ^h i ³³
15	東勢 大埔腔	fam ⁵⁵ fap ³	tʃon ³¹	nen ³³	k ^h ak ³	k ^h e ³³	si ⁵³	ts ^h i ⁵³
16	紙寮窩 饒平腔	fam ⁵⁵ fap ³	tʃan ⁵³	len ¹¹	hak ³	k ^h e ¹¹	si ¹³	k ^h i ¹³
17	崙背 詔安腔	fam ⁵⁵ fap ¹³	tʃen ³¹	len ¹¹	k ^h a ¹³	k ^h e ¹¹	ts ^h i ⁵⁵	k ^h i ⁵⁵
18	竹窩 永定腔	fam ⁵⁵ fa ¹³	tʃen ³¹	laŋ ³³	hak ¹³	k ^h e ³³	si ¹¹	tʃ ^h i ⁵⁵
19	桃榔村 長樂腔	fam ¹¹ fap ³	tʃon ¹¹	laŋ ⁵⁵	k ^h ak ³	hai ⁵⁵	si ¹¹	k ^h i ¹¹
20	石門 武平腔	fam ⁵⁵ fat ³	tson ³¹	len ³⁵	k ^h ak ³	k ^h e ³⁵	ts ^h i ³¹	si ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	fam ⁵⁵ fap ³	tʃon ⁵³	laŋ ⁵⁵	hak ³	hai ⁵⁵	si ³³	k ^h i ³³

1. 桃榔村把「溪」叫「大坑」t^hai¹¹ haŋ⁵⁵，不用「溪」這個詞。

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	61. 糕	62. 糰	63. 毛	64. 腦	65. 肺	66. 你	67. 他們
1	武洛 四縣腔	×	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
2	大路關 四縣腔	ko ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹ ; hŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
3	新埤 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
4	佳冬 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹¹
5	長治 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	fi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
6	麟洛 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	fi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
7	竹田 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	fi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ¹¹ nen ¹³
8	內埔 四縣腔	ko ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ ten ¹³
9	萬巒 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	i ₃₃ ten ³¹
10	美濃 四縣腔	kau ³³	no ⁵⁵	mo ³³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹	ki ¹¹ nen ¹³
11	頭份 四縣腔	kau ¹³	no ⁵⁵	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵⁵	ŋ ¹¹ : ɲi ⁵⁵	ki ¹¹ teu ¹³
12	龍潭 四縣腔	kau ¹³	no ⁵³	mo ¹³	no ³¹	hi ⁵³	ŋ ¹¹	ki ¹¹ li ³¹ teu ¹³
13	竹東 海陸腔	ko ⁵³	no ¹¹	mo ⁵³	no ¹³	hi ¹¹	ɲi ⁵⁵	ki ⁵⁵ teu ⁵³
14	新屋 海陸腔	ko ⁵³	no ¹¹	mo ⁵³	no ¹³	fi ¹¹	ɲi ⁵⁵	ki ⁵⁵ teu ⁵³
15	東勢 大埔腔	ko ³³	no ⁵³	mo ³³	no ³¹	hi ⁵³	hŋ ¹³	kia ₁₁ nen ¹³
16	紙寮窩 饒平腔	ko ¹¹	nu ¹¹	mu ¹¹	nu ⁵³	p ^h ui ⁵³	ɲi ⁵⁵	ki ⁵⁵ teu ¹¹ ʃa ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	ko ¹¹	noŋ ⁵⁵	hŋ ¹¹	nau ³¹	p ^h ui ⁵³	hen ⁵³	kui ⁵¹ ɲin ⁵⁵
18	竹窩 永定腔	ko ³³	no ¹¹	mo ³³	no ³¹	hi ¹¹	han ¹¹	×
19	桃榔村 長樂腔	ko ⁵⁵	no ¹¹	mo ⁵⁵	no ¹¹	hi ¹¹	ɲi ¹³	ki ¹¹ teu ⁵⁵
20	石門 武平腔	ko ³⁵	no ³¹	mo ³⁵	nau ³¹	hi ⁵³	ŋ ¹¹ : ɲi ¹³	i ₃₃ nen ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	ko ⁵⁵	no ³³	mo ⁵⁵	no ⁵³	hi ⁵³	ɲi ¹³	ki ¹¹ lia ₁₁ teu ⁵⁵

1. 六堆的「你」，大都唸 ŋ¹¹，而不是唸 ɲ¹¹；但是兩者沒有辨義上的區辨。

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	68. 人蔘	69. 笠嫲
1	武洛 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³ ; ɲin ¹¹ sam ¹³	lep ³ ma ¹¹
2	大路關 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lep ³ ma ¹¹ ; lip ³ ma ¹¹
3	新埤 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
4	佳冬 四縣腔	ko ₁₁ li ⁵⁵ sem ¹³ (高麗蔘)	lip ³ ma ¹¹
5	長治 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
6	麟洛 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
7	竹田 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
8	內埔 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹
9	萬巒 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ³ ma ¹¹ ; lep ³ ma ¹¹
10	美濃 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lep ³ ma ¹¹
11	頭份 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ⁵ ma ¹¹
12	龍潭 四縣腔	ɲin ¹¹ sem ¹³	lip ⁵ ma ¹¹
13	竹東 海陸腔	ɲin ⁵⁵ sem ⁵³	lip ³ ma ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	ɲin ⁵⁵ sem ⁵³	lip ³ ma ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	sem ₃₅	li ₃₁ ma ¹³
16	紙寮窩 饒平腔	ɲin ₅₃ sem ¹¹	lip ⁵ p ^h o ⁵⁵ (笠嫲)
17	崙背 詔安腔	ɲin ₅₅ sim ¹¹	li ₅₅ p ^h o ⁵³ (笠嫲) ; bi ₅₅ p ^h o ⁵³
18	竹窩 永定腔	ko ³³ li ⁵³ sem ³³	lip ₃ ma ⁵³
19	桃榔村 長樂腔	ɲin ₁₁ sem ⁵⁵	lip ³ ma ¹³
20	石門 武平腔	ɲin ¹¹ som ¹³	let ³ ma ¹³
21	藍埔村 豐順腔	ɲin ₁₁ sem ⁵⁵	lip ³ ma ¹³

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	70. 尾	71. 去	72. 鋸	73. 根	74. 斤	75. 街	76. 芥菜
1	武洛 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵³	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
3	新埤 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
5	長治 四縣腔	mi ¹³	k ^h i ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵ ; k ^h i ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	×
7	竹田 四縣腔	mi ^{11?}	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	kiai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	kiai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵ ; k ^h i ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	kiai ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ³³	kin ³³	kiai ³³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	mi ¹³	hi ⁵⁵	ki ⁵⁵	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	mui ¹³	hi ⁵³	ki ⁵³	kin ¹³	kin ¹³	ke ¹³	ke ⁵⁵ ts ^h oi ⁵³
13	竹東 海陸腔	mui ⁵³	hi ¹¹	ki ¹¹	kin ⁵³	kin ⁵³	kai ⁵³	kai ₅₃ ts ^h oi ¹¹
14	新屋 海陸腔	mui ⁵³	hi ¹¹	ki ¹¹	kin ⁵³	kin ⁵³	kai ⁵³	×
15	東勢 大埔腔	mui ³³	hi ⁵³	ki ⁵³	kin ³³	kin ³³	kie ³³	×
16	紙寮窩 饒平腔	mui ¹¹	hiu ⁵³	kiu ⁵³	kiun ¹¹	kiun ¹¹	ke ¹¹	×
17	崙背 詔安腔	mui ¹¹	k ^h ui ³¹	ki ³¹	kun ¹¹	kun ¹¹	ke ¹¹	kot ₅ ts ^h oi ³¹
18	竹窩 永定腔	mi ³³	k ^h i ¹¹	ki ¹¹	kin ³³	kin ³³	ke ³³	ke ¹¹ ts ^h oi ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	mui ⁵⁵	hi ¹¹	ki ¹¹	kin ⁵⁵	kin ⁵⁵	kai ⁵⁵	×
20	石門 武平腔	mi ³⁵	hi ⁵⁵	ki ⁵³	ken ¹³	ken ¹³	ka ³⁵	ke ₅₅ ts ^h ue ⁵³
21	藍埔村 豐順腔	mui ⁵⁵	hi ⁵³	ki ⁵³	kin ⁵⁵	kin ⁵⁵	ke ⁵⁵	ke ₅₅ ts ^h oi ⁵³

六堆四縣腔客家話語音比較表

	詞目	77. 雞	78. 脆	79. 縫	80. 軟	81. 蟻	82. 契	83. 國	84. 刮
1	武洛 四縣腔	ke ¹³	ts ^h ui ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	ket ³ / kuat ³	kuat ³
2	大路關 四縣腔	ke ¹³	ts ^h e ⁵³	×	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuat ³	kuat ³
3	新埤 四縣腔	ke ¹³	×	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
4	佳冬 四縣腔	ke ¹³	ts ^h ui ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
5	長治 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
6	麟洛 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
7	竹田 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
8	內埔 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
9	萬巒 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
10	美濃 四縣腔	ke ³³	×	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲie ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
11	頭份 四縣腔	ke ¹³	ts ^h oi ⁵⁵	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵⁵	k ^h e ⁵⁵	kuet ³	kuat ³
12	龍潭 四縣腔	ke ¹³	tʃ ^h e ⁵³	lion ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵³	k ^h e ⁵³	kuet ³	kuat ³
13	竹東 海陸腔	kai ⁵³	ts ^h ui ¹¹	lian ⁵⁵	ɲion ⁵³	ɲe ¹¹	k ^h e ¹¹	kuet ⁵	kuat ³
14	新屋 海陸腔	kai ⁵³	ts ^h oi ¹¹ ; ts ^h e ¹¹	lian ⁵⁵	ɲion ⁵³	ɲie ¹¹	k ^h e ¹¹	ket ⁵ ; kuat ⁵	kuat ⁵
15	東勢 大埔腔	kie ³³	ts ^h e ⁵³	lion ¹³	ɲion ³³	ɲie ⁵³	k ^h ie ⁵³	kuat ³	kuat ³
16	紙寮窩 饒平腔	ke ¹¹	×	lian ⁵⁵	ɲion ⁵³	ɲi ⁵³	k ^h e ⁵³	kuet ³	kuat ³
17	崙背 詔安腔	ke ¹¹	ts ^h e ³¹	lian ⁵³	ɲian ⁵³	ɲi ⁵⁵	k ^h e ³¹	kut ¹³	kot ¹³
18	竹窩 永定腔	ke ³³	ts ^h e ¹¹	lian ⁵³	ɲian ³³	ɲe ¹¹	k ^h e ¹¹	kuet ¹³	×
19	桃榔村 長樂腔	kai ⁵⁵	ts ^h e ⁵³	lian ¹³	ɲion ⁵⁵	ɲe ¹¹	k ^h e ¹¹	ket ³	kuat ³
20	石門 武平腔	ke ³⁵	ts ^h e ⁵³	lian ¹¹	ɲion ¹³	ɲe ⁵³	k ^h e ⁵³	kok ³	×
21	藍埔村 豐順腔	ke ⁵⁵	ts ^h e ⁵³	lian ¹¹	ɲion ⁵⁵	ɲe ⁵³	k ^h e ⁵³	ket ³	kuat ³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	85. 彩虹	86. 雨	87. 火柴	88. 肥皂	89. 鞋拔子
1	武洛 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 zi ³¹ ; gi ³¹	番 仔 火 huan ₁₁ ni ₅₃ ho ³¹	番 碱 huan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 仔 hai ₁₁ mat ³ li ₁₁
2	大路關 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 gi ³¹	番 仔 火 fan ₁₁ ni ₅₃ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹ 雪 文 sap ₅ bun ¹³	×
3	新埤 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 gi ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 hfan ₃₅ kian ³¹	抹 仔 mat ³ li ³¹
4	佳冬 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ₅₃	鞋 抹 hai ¹¹ mat ³
5	長治 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 gi ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 hai ¹¹ mat ³
6	麟洛 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 gi ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹
7	竹田 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹
8	內埔 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ lo ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ₅₃	鞋 抹 仔 hai ¹¹ mat ³ te ³¹
9	萬巒 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ¹³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ loi ¹¹ fo ³¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	鞋 抹 hai ¹¹ mat ³
10	美濃 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 i ³¹	拭 頭 火 ts ^h ut ⁵ t ^h eu ¹¹ fo ³¹ loi ¹¹	番 碱 fan ₃₅ kian ³¹	抹 mat ³ 鞋 尖 仔 hai ¹¹ tsiam ¹³ me ³¹
11	頭份 四縣腔	天 弓 t ^h ian ₁₁ kiun ³³	雨 i ³¹	拭 仔 火 ts ^h ut ⁵ le ³¹ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³	鞋 毬 hai ¹¹ siap ³
12	龍潭 四縣腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	水 fui ³¹	番 仔 火 fan ₃₅ ne ³¹ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ¹¹ k ^h u ¹³	鞋 栳 hai ¹¹ pai ¹³
13	竹東 海陸腔	虹 k ^h iun ³³	水 fui ¹³	番 仔 火 fan ⁵³ i ³³ fo ¹³	茶 筴 tj ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 栳 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ i ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	虹 k ^h iun ³³	水 fui ¹³	番 火 fan ⁵³ fo ¹³	茶 筴 tj ^h a ⁵⁵ k ^h u ⁵³	鞋 栳 仔 hai ⁵⁵ pai ⁵³ e ⁵⁵ 鞋 毬 仔 hai ⁵⁵ siap ₃ ə ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	雨 zi ³¹	番 (仔) 火 fan ₃₅ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ¹¹ k ^h u ³³	鞋 栳 (仔) hai ¹¹ poi ₁₃
16	紙寮窩 饒平腔	虹 k ^h iun ¹³	雨 vu ⁵³	番 仔 火 fan ¹¹ nə ₁₁ fo ⁵³	茶 筴 ts ^h a ₅₃ k ^h u ¹¹	鞋 毬 仔 he ⁵⁵ siap ⁵ bə ⁵³
17	崙背 詔安腔	虹 k ^h iun ⁵⁵ ; k ^h i ⁵⁵	雨 bu ³¹	番 仔 火 fan ₃₃ tsu ₅₅ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ₃₃ k ^h u ¹¹	鞋 栳 仔 he ₅₅ pue ₅₅ tsu ³¹
18	竹窩 永定腔	天 弓 t ^h ian ³³ kiun ³³	水 fi ⁵³	番 仔 火 fan ₃₅ ne ³¹ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ⁵³ k ^h u ³³	鞋 楔 he ⁵³ k ^h iat ¹³
19	桃榔村 長樂腔	虹 k ^h iun ¹¹	水 sui ¹¹	番 火 fan ₅₅ fo ⁵³	茶 筴 ts ^h a ¹¹ ku ⁵⁵	鞋 毬 hai ₃₅ siap ⁵
20	石門 武平腔	虹 k ^h iun ⁵³	雨 gi ³¹	番 仔 火 fan ₃₅ ni ₅₅ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ¹¹ ku ³¹	×
21	藍埔 豐順腔	虹 k ^h iun ³³	水 sui ⁵³	番 火 fan ⁵⁵ fo ³¹	茶 筴 ts ^h a ₁₁ ku ⁵⁵	鞋 毬 he ¹³ siap ³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	90. 撈具	91. 筷子	92. 湯匙	93. 鋤頭
1	武洛 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋi ₁₁	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
2	大路關 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ₅₅ i ¹¹	調 羹 仔 t ^h eu ₃₃ kaŋ ₃₅ ŋi ¹¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
3	新埤 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ¹³ ŋi ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
4	佳冬 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ i ³¹	調 羹 仔 t ^h euu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋi ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
5	長治 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
6	麟洛 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
7	竹田 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
8	內埔 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h eu ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ⁵³	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
9	萬巒 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
10	美濃 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ³¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
11	頭份 四縣腔	笊 簍 tsau ⁵⁵ leu ¹¹ 飯 簍 仔 fan ⁵⁵ leu ¹¹ ue ³¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	湯 匙 t ^h oŋ ₃₅ ts ^h i ¹¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
12	龍潭 四縣腔	飯 簍 仔 fan ⁵⁵ leu ¹¹ ue ¹¹	筷 仔 k ^h uai ⁵⁵ ie ³¹	調 羹 仔 t ^h iau ¹¹ kaŋ ₃₅ ŋe ¹¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
13	竹東 海陸腔	飯 簍 p ^h on ₁₁ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵	鏝 鋤 kiok ₃ ts ^h o ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	飯 簍 p ^h on ³³ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h oŋ ⁵³ ʃi ⁵⁵	鏝 鋤 kiok ₃ ts ^h o ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	笊 簍 tsau ⁵³ leu ¹¹	箸 t ^h u ³³ 筷 槓 (仔) k ^h uai ⁵³ koŋ ₁₃	湯 匙 t ^h oŋ ₃₅ ʃi ¹¹	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
16	紙寮窩 饒平腔	飯 簍 p ^h on ₁₁ leu ⁵⁵	箸 t ^h u ¹³	湯 匙 t ^h oŋ ¹¹ ʃi ⁵⁵	鏝 頭 kiok ₅ t ^h eu ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	笊 籬 tsau ₁₁ li ⁵³	箸 ts ^h i ⁵⁵	湯 匙 t ^h oŋ ¹¹ ʃi ⁵³	鏝 頭 kio ₅₅ t ^h eu ⁵³
18	竹窩 永定腔	飯 簍 fan ¹¹ leu ⁵³	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h oŋ ¹¹ t ^h ʃi ⁵³	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ⁵³
19	桃榔村 長樂腔	飯 簍 fan ₁₁ leu ¹³	箸 t ^h u ¹¹	湯 匙 t ^h oŋ ₃₅ t ^h ʃi ¹³	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹¹
20	石門 武平腔	笊 簍 tsau ⁵³ leu ¹¹	筷 k ^h uai ⁵³	×	鏝 頭 kiok ³ t ^h eu ¹³
21	藍埔 豐順腔	飯 簍 p ^h on ³³ leu ¹³	箸 t ^h u ³³	湯 匙 t ^h oŋ ⁵³ si ¹³	鏝 鋤 kiok ³ ts ^h o ¹³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	94.吹火具	95.鍋鏟	96.蒸籠	97.柺杖
1	武洛 四縣腔	火 燒 筒 ho ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 bok ³ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ 籠 床 (閩) laŋ ₁₁ sŋ ¹³	柺 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋi ₁₁
2	大路關 四縣腔	風 筒 huŋ ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ 籠 床 laŋ ₃₅ ts ^h oŋ ¹¹	棍 仔 kun ⁵³ ni ³¹
3	新埤 四縣腔	火 吹 筒 huo ³¹ ts ^h oi ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	籠 床 luŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹	樹 杖 su ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	火 吹 筒 huo ³¹ ts ^h oi ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ₁₁ ŋi ₁₁
5	長治 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ₁₁ ŋe ₁₁
6	麟洛 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ₁₁ ŋe ₁₁
7	竹田 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ 蒸 籠 tsin ₃₅ luŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
8	內埔 四縣腔	火 吹 筒 fo ³¹ ts ^h oi ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	樹 杖 仔 su ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
9	萬巒 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	杖 仔 ts ^h oŋ ₁₁ ŋe ₁₁
10	美濃 四縣腔	火 燒 筒 fo ³¹ seu ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	撩 鏟 liau ¹¹ ts ^h an ³¹	籠 床 naŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹ 板 床 pan ³¹ ts ^h oŋ ¹¹	手 杖 仔 su ³¹ ts ^h oŋ ³¹ ŋe ₁₁ 柺 杖 仔 k ^h u ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵ ŋe ³¹
11	頭份 四縣腔	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ³¹	籠 床 liuŋ ¹¹ ts ^h oŋ ¹¹	柺 杖 仔 ku ³¹ ts ^h oŋ ¹¹ ŋe ¹¹
12	龍潭 四縣腔	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹¹	鏟 鏟 vok ⁵ t ^h an ³¹	籠 床 liuŋ ¹¹ t ^h oŋ ¹¹	柺 棍 仔 kuai ³¹ kun ⁵⁵ ne ³¹ 柺 棍 仔 k ^h u ³¹ kun ⁵⁵ ne ³¹
13	竹東 海陸腔	火 筒 fo ₃₃ t ^h uŋ ⁵⁵	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ¹³	籠 床 luŋ ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵	柺 棍 仔 kuai ₁₁ kun ¹¹ ŋ ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	火 筒 fo ₃₃ t ^h uŋ ⁵⁵	鏟 撩 vok ⁵ liau ⁵³	籠 床 luŋ ⁵⁵ ts ^h oŋ ⁵⁵	柺 棍 仔 kuai ₃₃ kun ₁₁ ŋ ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	火 吹 筒 fo ³¹ ts ^h oi ₃₅ t ^h uŋ ¹¹	鏟 撩 vok ⁵ liau ¹¹	籠 床 luŋ ₃₃ ts ^h oŋ ¹¹	柺 杖 ku ₅₅ ts ^h oŋ ³¹
16	紙寮窩 饒平腔	火 筒 fo ₁₁ t ^h uŋ ⁵⁵	煎 匙 tsian ¹¹ ʃi ⁵⁵	籠 床 luŋ ⁵⁵ t ^h oŋ ⁵⁵	柺 棍 仔 kuai ₁₁ kun ₃₃ n ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	火 管 fo ³¹ koŋ ¹¹	煎 匙 tsian ¹¹ ʃi ⁵⁵	籠 床 nuŋ ₅₅ t ^h oŋ ⁵⁵	柺 仔 kuai ₅₅ ts ^h
18	竹窩 永定腔	火 筒 fo ₁₁ t ^h uŋ ⁵³	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ³¹	籠 床 nuŋ ₅₅ t ^h oŋ ⁵³	柺 杖 kuai ₁₁ t ^h oŋ ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	×	鏟 鏟 vok ³ ts ^h an ¹¹	籠 床 loŋ ¹¹ t ^h oŋ ¹³	柺 棍 kuai ₁₁ kun ⁵³
20	石門 武平腔	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹³	鏟 鏟 bok ³ ts ^h an ¹¹	籠 床 nuŋ ₃₃ soŋ ¹³	柺 杖 ku ³¹ ts ^h oŋ ³¹
21	藍埔 豐順腔	火 筒 fo ³¹ t ^h uŋ ¹³	鏟 鏟 vok ⁵ ts ^h an ⁵³	籠 床 noŋ ₃₃ ts ^h oŋ ¹³	柺 棍 k ^h u ₃₃ kun ⁵³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	98. 韭菜	99. 花生	100. 菱角	101. 芒果
1	武洛 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 han ₁₁ t ^h eu ⁵⁵ huan ₁₁	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 huan ₁₁ son ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	快 菜 k ^h ai ₅₅ ts ^h oi ⁵³	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵³	菱 角 lioŋ ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
3	新埤 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lioŋ ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
5	長治 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	快 菜 k ^h uai ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵⁵	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 lin ¹¹ kok ³	番 蒜 fan ₁₁ son ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	韭 菜 kiu ³¹ t ^h oi ⁵⁵	地 豆 t ^h i ⁵⁵ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 仔 lin ¹¹ kok ³ ge ¹¹	酸 仔 son ₃₅ ne ¹¹
13	竹東 海陸腔	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³	羊 角 仔 ʒoŋ ⁵⁵ kok ₃ ɿ ⁵⁵	酸 仔 son ⁵³ ɿ ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ³³ t ^h eu ³³	羊 角 ʒoŋ ⁵⁵ kok ⁵	酸 仔 son ⁵³ ŋ ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	韭 菜 kiu ³¹ ts ^h oi ⁵³	地 豆 t ^h i ⁵⁵ t ^h eu ⁵³	羊 角 ʒoŋ ¹¹ kok ³	酸 (仔) son ₃₅
16	紙寮窩 饒平腔	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ⁵³	地 豆 t ^h i ₁₁ t ^h eu ¹³	羊 角 仔 ʒoŋ ⁵⁵ kok ₅ ɿ ⁵³	酸 仔 son ¹¹ nɿ ⁵³
17	崙背 詔安腔	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ₃₃ t ^h eu ⁵⁵	菱 角 len ₅₅ ko ¹³	樣 仔 suāi ₃₃ ǎ ⁵³
18	竹窩 永定腔	韭 菜 kiu ₅₃ ts ^h oi ¹¹	地 豆 t ^h i ¹¹ t ^h eu ¹¹	菱 角 lin ⁵³ kok ¹³	酸 仔 son ¹¹ ne ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	韭 菜 kiu ₁₁ ts ^h oi ³¹	地 豆 t ^h i ¹¹ t ^h eu ¹¹	羊 角 ʒoŋ ₁₁ kok ³	x
20	石門 武平腔	韭 菜 kiu ₃₃ ts ^h ue ⁵³	番 豆 fan ₁₁ t ^h eu ⁵³	菱 角 lioŋ ¹¹ kok ³	樣 仔 suāi ₃₃ ǎ ⁵³
21	藍埔 豐順腔	韭 菜 kiu ⁵³ ts ^h oi ⁵³	地 豆 t ^h i ³³ t ^h eu ⁵³	菱 角 lioŋ ₃₅ kok ³	酸 (發酸仔) son ⁵⁵

1. 有一種說法，認為「韭」和「久」同音，因為怕「韭菜」生得慢，所以改稱為「快菜」。

六堆四縣客家話詞彙比較表

	詞目	102.蘿蔔	103.釋迦	104.仙草凍	105.蚯蚓
1	武洛 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ li ³¹	釋 迦 sIak ⁵ k ^h ia ⁵⁵	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
2	大路關 四縣腔	蘿 蔔 lo ¹¹ p ^h et ³	釋 迦 sak ⁵ k ^h ia ¹³	仙 人 粿 ; 仙 草 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹ ts ^h en ³³ ts ^h au ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
3	新埤 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ li ³¹	釋 迦 siak ⁵ kia ¹³	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
4	佳冬 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ li ³¹	牛 心 梨 niu ¹¹ sim ³³ li ¹¹	仙 人 粿 ; 仙 草 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹ ts ^h en ³³ ts ^h au ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
5	長治 四縣腔	蘿 蔔 lo ¹¹ p ^h et ⁵	釋 迦 siat ⁵ kia ¹³	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
6	麟洛 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	釋 迦 仔 sak ⁵ kia ¹³ e ³¹	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
7	竹田 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	釋 迦 sak ⁵ ka ¹³	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
8	內埔 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	釋 迦 sit ⁵ kiai ¹³ *	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
9	萬巒 四縣腔	蘿 蔔 lo ¹¹ p ^h et ⁵	釋 迦 仔 sak ⁵ kia ¹³ e ³¹	仙 人 粿 ; 仙 草 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹ ts ^h en ³³ ts ^h au ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
10	美濃 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ te ³¹	牛 心 梨 niu ¹¹ sim ³³ li ¹¹ 梔 仔 nai ¹¹ ie ³¹	仙 人 粿 sian ³⁵ jin ¹¹ pan ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ³³
11	頭份 四縣腔	蘿 蔔 lo ¹¹ p ^h et ⁵	釋 迦 sI ⁵⁵ ka ¹³ sit ³ ka ¹³	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³
12	龍潭 四縣腔	蘿 蔔 仔 lo ¹¹ p ^h et ⁵ le ¹¹	釋 迦 jet ⁵ ka ¹³	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ⁵³	蟪 公 hian ³¹ kuj ¹³ 蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ¹¹ hian ³¹
13	竹東 海陸腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	佛 果 fut ³ ko ¹³	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ k ^h ian ¹³
14	新屋 海陸腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	佛 果 fut ³ ko ¹³	仙 草 sian ⁵³ ts ^h o ¹³	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ hian ¹³
15	東勢 大埔腔	菜 頭 ts ^h oi ⁵³ t ^h eu ¹¹	釋 迦 siat ³ ka ³³	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ¹¹ hian ³¹
16	紙寮窩 饒平腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵⁵	釋 迦 sit ⁵ kia ¹¹	仙 草 sian ¹¹ ts ^h o ⁵³	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵³ hian ⁵³
17	崙背 詔安腔	菜 頭 ts ^h oi ¹¹ t ^h eu ⁵³	釋 迦 set ⁵ kia ¹¹	仙 草 sian ¹¹ ts ^h o ³¹	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ fian ⁵³
18	竹窩 永定腔	蘿 蔔 lo ⁵⁵ p ^h et ⁵	×	仙 草 sian ³³ ts ^h o ³¹	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ⁵⁵ fien ¹¹
19	桺榔村 長樂腔	菜 頭 ts ^h oi ⁵³ t ^h eu ⁵³ 菜 脯 ts ^h oi ⁵³ pu ¹¹	×	仙 草 sian ⁵⁵ ts ^h o ³¹	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ³⁵ hian ¹¹
20	石門 武平腔	蘿 蔔 仔 lo ³³ p ^h et ⁵ li ³¹	釋 迦 siak ⁵ kia ¹³	仙 草 sian ³⁵ ts ^h o ³¹	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ¹¹ p ^h en ³¹
21	藍埔 豐順腔	菜 頭 ts ^h oi ⁵³ t ^h eu ¹³	釋 迦 set ¹ kia ⁵⁵	仙 草 sian ⁵⁵ ts ^h o ⁵³	蟲 蟪 tʃ ^h uŋ ¹¹ hian ⁵³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	106.大頭菜	107.味素	108.湯圓
1	武洛 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 zian ¹¹ pan ³¹ ni ¹¹
2	大路關 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 zian ¹¹ pan ³¹ ni ¹¹
3	新埤 四縣腔	菜 頭 ts ^h oi ⁵⁵ t ^h eu ¹¹	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ni ³¹
4	佳冬 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ni ¹¹
5	長治 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
6	麟洛 四縣腔	結 頭 菜 (正) kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵ 大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 gian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
7	竹田 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
8	內埔 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ¹¹
9	萬巒 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
10	美濃 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	圓 板 仔 ian ¹¹ pan ³¹ ne ³¹
11	頭份 四縣腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵⁵	味 素 mi ⁵⁵ su ⁵⁵	板 仔 圓 pan ³¹ ne ³¹ ian ¹¹
12	龍潭 四縣腔	大 頭 菜 t ^h ai ⁵⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵³	味 素 mi ⁵⁵ ju ⁵⁵	板 圓 pan ³¹ ian ¹¹
13	竹東 海陸腔	大 頭 菜 t ^h ai ¹¹ t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ¹¹	甜 粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	板 圓 pan ³³ zen ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	大 頭 菜 t ^h ai ¹¹ t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ¹¹	甜 粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹³	板 圓 pan ³³ zan ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	結 頭 菜 kiat ⁵ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵³	雞 丹 ke ³³ tan ³³	惜 圓 siak ³ zien ¹¹
16	紙寮窩 饒平腔	大 頭 菜 t ^h ai ³³ t ^h eu ⁵⁵ ts ^h oi ⁵³	甜 粉 t ^h iam ⁵³ fun ⁵³	惜 圓 ; 板 圓 siat ⁵ zen ⁵⁵ pan ³¹ ven ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	甘 藍 kam ¹¹ nam ⁵³	味 素 mi ¹¹ so ¹¹	惜 圓 sia ⁵⁵ bian ⁵³
18	竹窩 永定腔	大 頭 菜 t ^h ai ¹¹ t ^h eu ⁵³ ts ^h oi ¹¹	味 素 mi ¹¹ su ¹¹	惜 圓 fiat ³ vian ⁵³
19	桺榔村 長樂腔	結 頭 菜 k ^h iat ³ t ^h eu ³⁵ ts ^h oi ⁵³	甜 粉 t ^h iam ⁵⁵ fun ¹¹	板 圓 pan ¹¹ zan ¹³
20	石門 武平腔	大 頭 菜 t ^h ai ¹¹ t ^h eu ¹¹ ts ^h ue ⁵³	味 素 mi ¹¹ su ¹¹	惜 圓 仔 siau ³¹ bien ¹¹ ni ¹¹
21	藍埔 豐順腔	結 頭 菜 kian ³ t ^h eu ¹¹ ts ^h oi ⁵³	味 素 mui ¹¹ sui ⁵³	板 圓 pan ⁵³ zen ¹³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	109.圍兜	110.門檻	111.羊癲瘋	112.癢
1	武洛 四縣腔	潑 Y lan ¹¹ ka ¹³	戶 檻 hu ₁₁ k ^h iam ¹³	發 死 pot ³ si ³¹ 發 豬 癩 瘡 pot ³ tsu ₃₅ ma ¹¹ k ^h oŋ ¹³	癢 zioŋ ¹³
2	大路關 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ i ³¹	戶 檻 fu ₁₁ k ^h iam ¹³	發 死；羊 眩 pot ³ si ³¹ i _{u33} hin ¹³	癢 gioŋ ¹³
3	新埤 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ i ³¹	戶 檻 p ^h u ¹¹ k ^h iam ¹³	發 死 pot ³ si ³¹ 發 豬 癩 瘡 pot ³ tsu ₃₅ ma ¹¹ k ^h oŋ ¹³	癢 gioŋ ¹³
4	佳冬 四縣腔	潑 Y la ¹¹ a ¹³	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ¹³
5	長治 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ sɿ ³¹	癢 ioŋ ¹³
6	麟洛 四縣腔	潑 Y 仔(怪) a ¹¹ la ¹³ e ₁₁	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ sɿ ³¹	癢 gioŋ ¹³
7	竹田 四縣腔	潑 Y lan ¹¹ a ¹³	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ¹³
8	內埔 四縣腔	e ₃₃ pu ₅₅ loŋ ⁵³	戶 檻 p ^h u ¹¹ k ^h iam ¹¹	發 死 pot ³ si ³¹	癢 gioŋ ¹³
9	萬巒 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹³	發 死 病 pot ³ si ³¹ p ^h iaŋ ⁵⁵	癢 ioŋ ¹³
10	美濃 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ ue ³¹ nai ₁₁ a ¹³ ue ³¹	戶 檻 fu ³³ k ^h iam ³³	發 死 pot ³ si ³¹	癢 ioŋ ¹³
11	頭份 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ¹³	發 豬 癩 瘡 pot ³ tsu ₃₅ ma ¹¹ ts ^h ai ¹³	癢 ioŋ ¹³
12	龍潭 四縣腔	潑 Y 仔 lan ¹¹ a ¹³ e ³¹	門 檻 mun ¹¹ k ^h iam ¹³	發 豬 癩 瘡 pot ³ tʃu ₃₅ ma ¹¹ ts ^h ai ¹¹	癢 ioŋ ¹³
13	竹東 海陸腔	頤 裔 koi ⁵³ ʒe ⁵³	門 檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	發 豬 癩 瘡 pot ₃ tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³	嬉 hoi ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	頤 裔 仔 koi ⁵³ ʒe ⁵³ e ⁵⁵	門 檻 mun ⁵⁵ k ^h iam ⁵³	發 豬 癩 瘡 pot ₃ tʃu ⁵³ ma ⁵⁵ ts ^h ai ¹³	嬉 hoi ³³
15	東勢 大埔腔	潑 Y lan ³³ a ³³	戶 檻 fu ¹¹ k ^h iam ³³	發 豬 癩 癩 pot ³ tʃu ₃₅ ma ¹¹ tian ³³	癢 zioŋ ¹³
16	紙寮窩 饒平腔	頤 裔 仔 koi ¹¹ ʒe ¹¹ ə ⁵³	門 檻 mun ⁵³ k ^h iam ¹¹	發 豬 癩 瘡 pot ₅ tʃu ¹¹ ma ₅₃ ts ^h ai ⁵³	嬉 hoi ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	肚 絀 tu ³¹ ts ^h io ¹¹	門 斗 mun ₃₃ teu ³¹	羊 眩 zioŋ ₅₅ hin ⁵³	癢 zioŋ ¹¹
18	竹窩 永定腔	嘔 頤 eu ₁₁ koi ¹¹	戶 檻 fu ⁵³ k ^h iam ³³	發 豬 癩 瘡 pot ₃ tʃu ³³ ma ₅₅ ts ^h ai ⁵³	癢 ioŋ ³³
19	桃榔村 長樂腔	潑 Y lan ⁵⁵ a ⁵³	門 檻 mun ¹¹ k ^h iam ⁵⁵	豬 癩 瘡 tsu ₅₅ ma ₅₃ ts ^h ai ⁵³	嬉 hoi ¹³
20	石門 武平腔	圍 巾 bi ₃₃ k ^h in ³³	戶 檻 k ^h u ₁₁ k ^h en ³⁵	豬 癩 癩 tsu ₃₅ ma ₁₁ tian ³⁵	癢 gioŋ ¹³
21	藍埔 豐順腔	頤 裔 koi ³¹ ʒe ⁵⁵	門 檻 mun ₁₁ k ^h iam ⁵⁵	豬 癩 瘡 tʃu ₅₃ ma ₁₁ ts ^h ai ⁵³	癢 ioŋ ⁵⁵

六堆四縣腔客家話詞彙比較表（外來語）

	詞目	113.抽水機	114.蕃茄	115.蘋果
1	武洛 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ bi ³¹	柑 仔 蜜 (閩) kam ³³ ma ⁵⁵ mit ⁵	蘋 果 p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
2	大路關 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ bi ¹¹	柑 仔 蜜 kan ¹¹ na ¹¹ mit ⁵	蘋 果 p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
3	新埤 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ k ^h iap ⁵ bi ³¹	柑 仔 蜜 kam ³³ mi ⁵⁵ mit ⁵	lin ⁵³ ŋo ¹¹
4	佳冬 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ bi ¹¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	lin ⁵³ ŋo ³¹
5	長治 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ be ³¹	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	lin ⁵³ ko ³¹
6	麟洛 四縣腔	水 協 仔 ? sui ³¹ hiap ⁵ pe ³¹	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	lin ⁵³ ko ³¹
7	竹田 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ⁵ pe ³¹	柑 仔 蜜 ; ト マ ト kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	lin ⁵³ ŋo ³¹
8	內埔 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ k ^h iap ⁵ pe ³¹	柑 仔 蜜 kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵	lin ⁵³ ŋo ³¹
9	萬巒 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ³ pe ³¹	柑 仔 蜜 ; ト マ ト kam ¹¹ ma ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	lin ⁵³ ŋo ³¹
10	美濃 四縣腔	水 協 仔 sui ³¹ hiap ³ pe ³¹ ボン ブ p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ³¹	柑 仔 蜜 ; ト マ ト ka ¹¹ la ¹¹ mit ⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³ kan ¹¹ na ¹¹ met ⁵	蘋 果 ; p ^h in ¹¹ ko ³¹ lin ⁵⁵ ŋo ¹¹ p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵³
11	頭份 四縣腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	蘋 果 p ^h in ¹¹ ko ³¹
12	龍潭 四縣腔	水 龍 ŋui ³¹ liuŋ ¹¹	蕃 茄 ; ト マ ト fan ³⁵ k ^h io ¹¹ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹
13	竹東 海陸腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	蕃 茄 ; ト マ ト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹
14	新屋 海陸腔	水 龍 ŋui ³³ liuŋ ⁵⁵	蕃 茄 (少) ; ト マ ト fan ⁵³ k ^h io ⁵⁵ t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹
15	東勢 大埔腔	水 啣 ŋui ³¹ tsit ³	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご ; 林 檎 lin ⁵⁵ ko ³¹ lim ³³ k ^h im ³³
16	紙寮窩 饒平腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	lin ⁵³ ŋo ¹¹
17	崙背 詔安腔	ボン ブ 仔 p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ⁵⁵ a ⁵¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	蘋 果 ; りんご p ^h oŋ ¹¹ ko ⁵¹ lin ⁵³ ŋo ¹¹
18	竹窩 永定腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ^ɔ ³	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ko ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ŋo ¹¹
20	石門 武平腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵³ p ^h u ³¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	×
21	藍埔 豐順腔	ボン ブ p ^h oŋ ⁵⁵ p ^h u ¹¹	ト マ ト t ^h o ³³ ma ⁵⁵ to ^ɔ ³	りんご lin ⁵³ ko ¹¹

六堆四縣腔客家話詞彙比較表（外來語）

	詞目	116.蓮霧	117.螃蟹
1	武洛 四縣腔	蓮 霧 lian ₃₅ vu ³³	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
2	大路關 四縣腔	蓮 霧 ； 茶 泡 lian ₃₅ vu ³³ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵³ hai ³¹
3	新埤 四縣腔	蓮 霧 ； 蒜 果 lian ₃₅ vu ¹¹ son ₅₅ ko ³¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
4	佳冬 四縣腔	蓮 霧 ； 蒜 果 lian ₃₅ vu ¹¹ son ₅₅ ko ³¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
5	長治 四縣腔	茶 泡(多) ； 蒜 果 ； 蓮 霧 ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵ son ₅₅ ko ³¹ lian ₃₅ vu ¹¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
6	麟洛 四縣腔	蓮 霧 ； 茶 泡(多) ； 蒜 果 ； 稊 蘆 lian ₃₅ vu ¹¹ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵ son ₅₅ ko ³¹ lun ₃₅ lu ¹¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
7	竹田 四縣腔	蒜 果 ； 茶 泡 (多) son ₅₅ ko ³¹ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
8	內埔 四縣腔	蒜 果 ； 茶 泡 (多) son ₅₅ ko ³¹ ts ^h a ¹¹ p ^h au ⁵⁵	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
9	萬巒 四縣腔	蒜 果 son ₅₅ ko ³¹	老 蟹 no ⁵⁵ hai ³¹
10	美濃 四縣腔	蓮 霧 mian ⁵⁵ b ^w u ⁵⁵	毛 蟹 mo ₃₅ hai ³¹
11	頭份 四縣腔	蓮 霧 mian ⁵⁵ vu ⁵⁵	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ³¹ no ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³¹	毛 蟹 ； 老 蟹 ； 蟬 mo ₃₅ hai ³¹ lo ₅₅ hai ³¹ ts ^h im ¹¹
13	竹東 海陸腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ¹³	毛 蟹 mo ⁵³ hai ¹³
14	新屋 海陸腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³³	毛 蟹 ； 蟬 mo ⁵³ hai ¹³ ts ^h im ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	蓮 霧 lian ⁵⁵ vu ³¹	老 蟹 lo ⁵⁵ hai ³¹
16	紙寮窩 饒平腔	蓮 霧 lian ₁₁ vu ¹³	毛 蟹 mu ¹¹ he ⁵³
17	崙背 詔安腔	蓮 霧 lian ₅₅ bu ³³	老 蟹 仔 lo ₅₅ he ₅₅ a ⁵³
18	竹窩 永定腔	蓮 霧 lian ₁₁ vu ³¹	毛 蟹 mo ₅₅ he ⁵³
19	桃榔村 長樂腔	蓮 霧 lian ₃₅ vu ¹³	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ¹¹
20	石門 武平腔	蓮 霧 lian ₁₁ bu ⁵³	毛 蟹 mo ₁₁ hai ⁵³
21	藍埔 豐順腔	蓮 霧 lian ₅₅ bu ³³	毛 蟹 mo ⁵⁵ hai ⁵³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表

	詞目	118.虱目魚	119.蛛蛛	120.長腳蛛蛛
1	武洛 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹ 馬沙麥 ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	螞蟧仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹	螞蟧仔 ia ¹¹ k ^h ia ¹¹ i ¹¹
2	大路關 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	蜘蛛 ti ₁₁ tu ¹³	螞蟧 gia ¹¹ k ^h ia ¹¹
3	新埤 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹³
4	佳冬 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	哇蟧仔 va ₁₁ k ^h ia ¹¹ e ₁₁	哇蟧仔 va ₁₁ k ^h ia ¹¹ e ₁₁
5	長治 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	蜘蛛 tsi ₁₁ tsu ¹³	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹³
6	麟洛 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	金絲螞蟧 kim ₁₁ si ⁵⁵ la ¹¹ k ^h ia ¹³	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ¹¹ ue ₁₁
7	竹田 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹
8	內埔 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ₁₁	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ e ₁₁
9	萬巒 四縣腔	海草魚 hoi ³¹ ts ^h o ³¹ ɲ ¹¹	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ₁₁	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ₁₁
10	美濃 四縣腔	馬沙麥 ma ¹¹ sa ¹¹ mak ⁵ ma ¹¹ sa ⁵⁵ mak ⁵	蜘蛛仔 ti ₁₁ tu ¹³ ue ₁₁	螞蟧仔 la ¹¹ k ^h ia ₁₃ ue ¹¹
11	頭份 四縣腔	虱目仔 sat ⁵ bak ³ ga ⁵³	蜘蛛 ti ₁₁ tu ¹³	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹
12	龍潭 四縣腔	馬沙哇 ma ¹¹ sa ⁵⁵ va ³¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹	螞蟧 la ¹¹ k ^h ia ¹¹
13	竹東 海陸腔	哇沙吧 va ¹¹ sai ⁵⁵ pa ⁵³	螞蟧 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵	螞蟧 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	虱目魚 set ³ muk ³ ɲ ⁵⁵	蜘蛛仔 ti ₅₃ tu ⁵³ u ⁵⁵	螞蟧 la ⁵⁵ k ^h ia ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	馬沙哇 ma ³³ sa ⁵⁵ va ³¹	蜘蛛(仔) ti ₁₁ tu ₃₅	螞蟧 la ₁₁ k ^h ia ¹¹
16	紙寮窩 饒平腔	馬沙麥 ma ¹¹ sai ⁵⁵ mak ⁵	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵⁵	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	虱目仔 sa ₃₃ ba ₃₃ a ⁵¹	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵⁵	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵⁵
18	竹窩 永定腔	×	螞蟧 la ⁵³ k ^h ia ¹¹	螞蟧 la ⁵³ k ^h ia ¹¹
19	桃榔村 長樂腔	馬沙麥 man ₃₅ set ³ muk ³	螞蟧 la ₁₁ k ^h ia ¹³	螞蟧 la ₁₁ k ^h ia ¹³
20	石門 武平腔	虱目魚 sat ³ muk ⁵ ɲe ¹¹	蜘蛛 ti ₁₁ tu ¹³	螞蟧 la ₁₁ k ^h ia ¹¹
21	藍埔 豐順腔	馬虱目 ma ₃₅ set ³ muk ³	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵³	螞蟧 la ₃₃ k ^h ia ⁵³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表(忌諱詞)

	詞目	121. 暎累	122. 暎累	123. 鯿	124. 衛生布	125. 豬血
1	武洛 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 t ^h on ₃₃ ɿ ¹¹	期 布 ; 月 帶 k ^h i ¹¹ pu ⁵⁵ ɲiat ⁵ tai ⁵⁵	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲi ³¹
2	大路關 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 t ^h on ₃₃ ɿ ¹¹	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲi ₁₁
3	新埤 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 * 魚 仔 t ^h oi ¹¹ ɿ ¹¹ ɲi ³¹	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲi ³¹
4	佳冬 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 ; 鯿 仔 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ piat ³ li ₁₁	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲi ³¹
5	長治 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 ; 鯿 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ piat ³	粗 紙 ts ^h u ₃₅ tsɿ ³¹	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ₁₁
6	麟洛 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ɿ ₁₃ ɲe ₁₁	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ₁₁
7	竹田 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ ɲe ₁₁	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹
8	內埔 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ ɲe ³¹ 腳 魚 仔 kiok ³ ɿ ¹¹ ɲe ³¹	×	豬 旺 仔 tsu ¹¹ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹
9	萬巒 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	×	腳 魚 仔 kiok ³ ɿ ¹¹ ɲe ³¹	×	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ³¹
10	美濃 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	瘰 t ^h iam ³¹	團 魚 仔 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ ɲe ³¹	月 帶 ɲiat ⁵ tai ⁵⁵	豬 旺 仔 tsu ₁₁ voŋ ⁵⁵ ɲe ₁₁
11	頭份 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵⁵	瘰 t ^h iam ³¹	團 魚 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹	×	豬 紅 tsu ₃₅ fuŋ ¹¹
12	龍潭 四縣腔	瘰 k ^h ioi ⁵³	瘰 t ^h iam ³¹	團 魚 ; 鯿 t ^h on ¹¹ ɿ ¹¹ piat ³	×	豬 紅 tʃu ₃₅ fuŋ ¹¹
13	竹東 海陸腔	×	瘰 t ^h iam ¹³	團 魚 t ^h on ⁵⁵ ɿ ⁵⁵	期 布 k ^h i ⁵⁵ pu ¹¹	豬 紅 tʃu ⁵³ fuŋ ⁵⁵
14	新屋 海陸腔	瘰 k ^h ioi ⁵³	瘰 t ^h iam ¹³	團 魚 t ^h on ⁵⁵ ɿ ⁵⁵	期 布 k ^h i ⁵⁵ pu ¹¹	豬 紅 tʃu ⁵³ fuŋ ⁵⁵
15	東勢 大埔腔	瘰 k ^h ioi ⁵³	瘰 t ^h iam ³¹	團 魚 t ^h on ₃₃ ɿ ¹¹	馬 布 ma ₁₁ pu ⁵³	豬 紅 tʃu ⁻³⁵ fuŋ ¹¹
16	紙寮窩 饒平腔	×	瘰 t ^h iam ⁵³	團 魚 t ^h on ⁵⁵ ɿ ⁵⁵	馬 布 ma ¹¹ pu ⁵³	豬 紅 tʃu ¹¹ fuŋ ⁵⁵
17	崙背 詔安腔	×	瘰 t ^h iam ³¹	鯿 pet ¹³	×	豬 紅 tsi ¹¹ fuŋ ⁵³
18	竹窩 永定腔	×	瘰 t ^h iam ⁵³	團 魚 t ^h on ₅₅ hũ ⁵³	×	豬 紅 tʃu ₁₁ fuŋ ⁵³
19	桃榔村 長樂腔	×	瘰 t ^h iam ¹¹	團 魚 ; 鯿 t ^h on ⁵⁵ ɿ ⁵⁵ piat ³	×	豬 紅 tʃu ⁵⁵ fuŋ ¹³
20	石門 武平腔	×	瘰 t ^h iam ³¹	鯿 piʔ ³	×	豬 血 tsu ₁₁ fiat ³
21	藍埔 豐順腔	×	瘰 t ^h iam ⁵³	團 魚 ; 鯿 t ^h on ₃₃ ɿ ¹³ piʔ ³	×	豬 紅 tʃu ₅₃ fuŋ ¹³

六堆四縣腔客家話詞彙比較表（詞序相反）

	詞目	126.冰棒	127.洋菜
1	武洛 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₅ i ³¹ pen ¹³	菜 饊 ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
2	大路關 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₅ i ³¹ pen ¹³	饊 菜 ; 菜 饊 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵ ts ^h oi ⁵³ ian ¹¹
3	新埤 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₃ i ₅₅ pen ¹³	菜 饊 ts ^h oi ⁵⁵ ian ⁵⁵
4	佳冬 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₃ i ₅₅ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
5	長治 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₅ ie ³¹ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
6	麟洛 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₃ ie ₅₅ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
7	竹田 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₅ ie ³¹ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
8	內埔 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₃ ie ₅₅ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
9	萬巒 四縣腔	枝仔冰 ; 枝 冰仔 ki ₃₅ ie ³¹ pen ¹³ pen ₁₁ ki ¹³ ie ³¹	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
10	美濃 四縣腔	枝仔冰 ki ₃₃ ie ₅₅ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
11	頭份 四縣腔	枝仔冰 ki ³⁵ ie ³¹ pen ¹³	饊 菜 ian ⁵⁵ ts ^h oi ⁵⁵
12	龍潭 四縣腔	冰 枝 pen ³³ ki ³³	菜 饊 t ^h oi ₅₃ ian ⁵³
13	竹東 海陸腔	枝仔冰 ki ⁵³ l ¹¹ pen ⁵³	×
14	新屋 海陸腔	枝 冰 ki ⁵³ pen ⁵³	×
15	東勢 大埔腔	枝(仔) 冰 ki ³⁵ pen ³³	×
16	紙寮窩 饒平腔	枝仔冰 ki ¹¹ ə ³³ pen ¹¹	菜 饊 t ^h oi ₁₁ ʒan ⁵³
17	崙背 詔安腔	枝仔冰 ki ₃₃ tsu ³¹ pen ¹¹	×
18	竹窩 永定腔	枝仔冰 ki ₃₅ e ³¹ pen ³³	×
19	桲榔村 長樂腔	枝 冰 ki ⁵⁵ pen ⁵⁵	×
20	石門 武平腔	枝仔冰 ki ₃₃ i ³¹ pin ³⁵	×
21	藍埔 豐順腔	枝 冰 ki ₃₃ pen ⁵⁵	×

參考文獻

- 2 丁邦新、楊秀芳、羅肇錦
1997 《重修台灣省通志卷三住民志語言篇》。南投：台灣省文獻委員會。
- 3 千島英一、樋口靖
1985 〈台灣南部客家方言概要〉，日本麗澤大學紀要，第 42 卷，頁 95—148。
- 4 王 力
1987 《漢語語音史》。北京：中國社會科學出版社，第 1 版第 1 次印刷。
王士元 著 石鋒 等譯
2000 《語言的探索 — 王士元語言學論文選譯》。北京：北京語言文化大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。
王福堂
1998 〈關於客家話和贛方言的分合問題〉，《方言》，第 1 期，頁 14—19。
王作新
2001 《語言民俗》。武漢：湖北教育出版社，第 1 版第 1 次印刷。
中原週刊社客家文化學術研究會
1992 《客話辭典》。苗栗：台灣客家中原週刊社，初版。
中國語文雜誌社編
1956 《語言調查常識》。北京：中華書局。第 1 版第 1 次印刷。
- 5 北京大學中國語言文學系語言學教研室
1989 《漢語方音字匯》。北京：文字改革出版社，第 2 版第 1 次印刷。
北京大學中國語言文學系語言學教研室
1995 《漢語方音詞匯》。北京：文字改革出版社，第 2 版第 2 次印刷。
石 鋒
1994 〈聲調格局與聲調分類〉，《語音叢稿》。北京：北京語言學院出版社，頁 99—110。
石汝杰
1998 〈漢語方言中高元音的強摩擦傾向〉，《語言研究》。第 1 期，頁 100—109。
史暉
2004 〈都安、羅城兩縣語言態度調查研究—民族聚居、雜居等因素對廣西高師語言教育、教學的影響〉，《高教論壇》，10 月，頁 133—136。
- 6 朱文俊
2000 《人類語言學論題研究》。北京：北京語言文化大學出版社，第 1 版第

1 次印刷。

曲彥斌

1996 《中國民俗語言學》。上海：上海文藝出版社，第 1 版第 1 次印刷。

江敏華

1998 《台中縣東勢客語音韻研究》。台灣大學中國文學研究所碩士論文。

里港鄉公所

2005 《里港鄉誌》。屏東縣里港鄉：里港鄉公所。

7 何大安

1993 〈從中國學術傳統論漢語方言研究的過去現在與未來〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》，第 63 本，第 4 分，頁 713—731。

吳中杰

1999 《台灣福佬客分佈及其語言研究》。台灣師範大學華語文教學研究所碩士論文。

辛世彪

1999 〈贛方言聲調演變的類型〉，《暨南學報》，第 3 期，頁 17—28。

何耿鏞

1993 《客家方言語法研究》。廈門：廈門大學出版社。第 1 版第 1 次印刷。

李 榮

1994 〈禁忌字舉例〉，《方言》，3 期，頁 161—169。

李如龍

2001 《漢語方言的比較研究》。北京：商務印書館，第 1 版第 1 次印刷。

李如龍·張雙慶

1992 《客贛方言調查報告》。廈門：廈門大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李如龍、莊初升、嚴修鴻

1995 《福建雙方言研究》。香港：漢學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李如龍 等

1999 《粵西客家方言調查報告》。廣州：暨南大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李如龍、周日健 主編

1998 《客家方言研究—第二屆客方言研討會論文集》。廣州：暨南大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李國正

1991 《生態漢語學》。吉林：吉林教育出版社，第 1 版第 1 次印刷。

李存智

1994 〈四縣客家話通宵方言的濁聲母〉，《中國文學研究》（台灣大學中國文

學研究所)，第 8 期，頁 23—28。

李盛發

1997 《客家話讀音同音字彙》。屏東：屏東縣立文化中心，初版。

余秀敏

1984 《苗栗客家話音韻研究》。輔仁大學語言研究所碩士論文。

余志鴻

2000 〈語言接觸與語言結構的變異〉，《民族語文》，第 4 期，頁 23—27。

呂嵩雁

1993 《台灣饒平方言》。東吳大學中國文學研究所碩士論文。

1994A 〈台灣詔安客家方言的語音系統〉，第一屆台灣客家學術研討會論文。

1994B 〈長樂客家方言的語音系統〉(未刊稿)

1994C 〈桃園永定客家話的語音系統〉(未刊稿)

1995 《台灣詔安客家方言稿》。未刊稿。

1997 〈石門鄉誌·語言篇〉，見練國義編《石門鄉誌》頁 124—163。台北：石門鄉公所。

1999 《閩西客語音韻研究》。台灣師範大學國文研究所博士論文。

8 周法高

1969 《桃園縣志卷二·人民志語言篇》。桃園：桃園文獻委員會。

周國炎

2004 《仡佬族母語生態研究》。北京：民族出版社。第 1 版第 1 次印刷。

9 施添福

1987 《清代在臺漢人的祖籍分布和原鄉生活方式》。臺北：臺灣師大地理系，初版。

范文芳

1996 〈竹東腔海陸客語的語音現象〉，第 5 屆國際暨第 14 屆全國聲韻學學術研討會論文。

洪惟仁

1989 〈台灣諸語言之分佈與融合消長之競爭力分析〉，《台灣風物》，39 卷，2 期，頁 43—80。收錄於《台灣方言之旅》頁 67—107。

1992 《台灣方言之旅》。台北：前衛出版社。初版 1 刷。

姚榮松

1990 〈閩南語現行外來語的問題〉，《師大國文學報》，17 期，頁 251—281。

10 馬學良

1999 《馬學良民族語言研究文集》。北京：中央民族大學出版社，第 1 版第 1 次印刷。

- 高本漢
1970 《中國音韻學研究》。台北：商務印書館，台3版。
- 高然
1999 《語言與方言論稿》。廣州：暨南大學出版社，第1版第1次印刷。
- 徐兆泉
1996 《台灣客家話辭典》。台北：南天書局，初版1刷。
- 徐光榮
1998 《台灣客家話同義詞比較研究》。輔仁大學中國文學研究所碩士論文。
- 涂春景
1998A 《台灣中部地區客家方言詞彙對照》。自印本，初版。
1998B 《苗栗卓蘭客家方言調查研究》。自印本。
- 袁家驊
1989 《漢語方言概要》。北京：文字改革出版社，第2版第3次印刷。
- 11 曹逢甫
1997 《族群語言政策：海峽兩岸的比較》。台北：文鶴出版社。
- 張光宇
1990 《切韻與方言》。台北：台灣商務印書館，初版1刷。
1996 《閩客方言史稿》。台北：南天書局，初版1刷。
- 張屏生
1997A 〈客家話讀音同音字彙的客家話音系——並論客家話記音的若干問題〉，臺灣語言發展學術研討會論文，新竹師院主辦，地點：新竹師院。
1997B 〈台灣客家話調查所發現的一些現象〉，母語教育研討會論文，新竹師院主辦，地點：新竹師院。
1998A 〈東勢客家話的超陰平聲調變化〉，第七屆國際暨十六國聲韻學學術研討會論文。彰化師範大學主辦，地點：彰化師範大學。
1998B 〈台灣客家話部分次方言的詞彙差異〉，台灣語言及其教學國際學術研討會論文。新竹師院主辦，地點：新竹師院。
2001A 〈從閩客方言的接觸談語音的變化——以台北縣石門鄉的武平客家話為例〉，第七屆國際暨十九國聲韻學學術研討會論文。政治大學語言學研究所、中國文學系主辦，地點：政治大學。收錄於《聲韻論叢》第十一輯，頁217—241。
2001B 〈大牛欄閩南話、客家話的雙方言現象析探〉國科會語言學門〈一般語言學〉成果發表會論文。國立台灣大學語言學研究所主辦，地點：台灣大學。收錄於《八十九年國科會語言學門〈一般語言學〉研究成果

- 發表會論文集》，頁 55—72。
- 2002 〈六堆客家話各次方言的語音差異〉，第四屆台灣語言及其教學國際研討會論文。中山大學主辦，地點：中山大學。
- 2003A 〈雲林縣崙背鄉詔安腔客家話的語音和詞彙變化〉，《慶祝曹逢甫教授六十華誕論文集》，頁 69—89，台灣語文學會編。
- 2003B 〈六堆地區客家話和閩南話的語言接觸〉，美和第二屆客家學術研討會論文。美和技術學院主辦，地點：美和技術學院。(待刊)
- 2003C 〈台灣客家話部分次方言的語音差異〉，第二十一屆國際全國聲韻學學術研討會論文。高雄師範大學主辦，地點：高雄師範大學。
- 2003D 〈台灣客家話辭書用字的比較及其相關問題〉，2003 年台語文字化學術研討會論文。高雄市建國國小主辦，地點：高雄市建國國小。收錄於《2003 年台語文字化學術研討會論文集》，頁 121—154。(會後論文集，和徐瑞珠共同發表)
- 2004 A 〈客家話辭書編纂音讀方面的相關問題 — 以《標準廣東語典》為例〉，第五屆台灣語言及其教學國際研討會論文。靜宜大學主辦，地點：靜宜大學。
- 2004 B 〈台灣客家話辭書編纂的詞彙選取及其相關問題〉，南台科技大學 2004 語文教育國際學術研討會論文，南台科技大學主辦，地點：南台科技大學。收錄於《2004 語文教育國際學術研討會論文彙編》(會後論文集)。頁 123-152。

張雁雯

- 1998 《台灣四縣客家話構詞研究》。台灣大學中國文學研究所碩士論文。

張維耿

- 1995 《客家話詞典》。廣東：廣東人民出版社，第 1 版第 1 次印刷。

陳克

- 1993 《中國語言民俗》。天津：天津人民出版社，第 1 版第 1 次印刷。

陳彩娥

- 1995 〈客語與國語的語音對比分析〉，《台灣客家語論文集》，頁 25—53。曹逢甫與蔡美慧編，台北：文鶴出版有限公司。

陳曉錦

- 1999 〈廣西容縣客家方言島調查記〉。《方言》，第 3 期，頁 205—214。

陳淑娟

- 2002 《桃園大牛欄閩客接觸之語音變化與語言轉移》。台灣大學中國文學研究所博士論文。
- 莊初升
2001 〈論閩南方言島〉。《韶關學院學報》，11月，第22卷第11期，頁5—13。
- 菅向榮
1953 《標準廣東語典·附台灣俚諺集》。台北：警察協會。台北：古亭書屋1974影印。
- 黃伯榮
2001 《漢語方言語法調查手冊》。台北：廣東人民出版社。第1版第1次印刷。
- 黃基正
1969 《台灣省苗栗縣志卷二人文志語言篇》。苗栗：苗栗文獻委員會。
- 黃宣範
1994 《語言、社會與族群意識——台灣語言社會學的研究》。台北市：文鶴出版有限公司。再版。
- 黃雪貞
1992 〈梅縣客家話的語音特點〉，《方言》，第4期，頁275—289。
1995 《梅縣方言詞典》。南京：江蘇教育出版社，第1版第1次印刷。
1997 〈客家方言古入聲字的分化條件〉，《方言》，第4期，頁258—262。
1998 〈客家方言聲調的特點〉，《方言》，第4期，頁241—246。
- 12 彭德修
1996 《客家話發音字典》。台北：南天書局，初版1刷。
- 游汝傑
1992 《漢語方言學導論》。上海：上海教育出版社。第1版第1次印刷。
1993 《中國文化語言學引論》。北京：高等教育出版社。第1版第1次印刷。
- 游汝杰、鄒嘉彥
2004A 《語言接觸論集》。上海：上海教育出版社，第1版第1次印刷。
2004B 《社會語言學教程》。上海：復旦大學出版社，第1版第1次印刷。
- 傅懋勳
1998 《論民族語言調查研究》。北京：語文出版社。第1版第1次印刷。
- 溫端政
1988 〈方言和民俗〉，《中國語文》，第3期，頁202—206。
- 13 詹伯慧
1991 《漢語方言及方言調查》。湖北：湖北教育出版社。第1版第1次印刷。

- 1993 〈廣東省饒平方言記音〉，《方言》，第2期，頁129—141。
- 董忠司
2001 《台灣閩南話辭典》。台北：五南出版社。初版1刷。
- 楊時逢
1957 《台灣桃園客家方言》。中央研究院歷史語言研究所單刊甲種之二十二。台北：中央研究院歷史語言研究所，初版1957年，1992影印一版。
1971 〈台灣美濃客家方言〉，《中央研究院歷史語言研究所集刊》，第42本3分，頁405—456。
- 楊政男、徐清明、龔萬灶、宋聰正
1998 《客語字音詞典》。台北市：台灣書店。初版。
- 楊恭桓 撰著 譚赤子 點校
1997 《客話本字》。新莊：客家台灣文史工作室。
- 劉添珍
1992 《常用客話字典》。台北市：自立晚報社文化出版部，第1版第2刷。
- 14 趙元任
1987 《語言問題》。台北：台灣商務印書館。第5版。
- 15 劉綸鑫
1999 《客贛方言比較研究》。北京：中國社會科學出版社，第1版第1次印刷。
- 蔣炳釗
1992 〈論客家與當地民族諸關係〉，《廈門大學學報》，第4期，頁106—112。
- 鄧盛有
2000 《台灣四海話的研究》。國立新竹師範學院台灣語言與語文教育研究所碩士論文。
- 16 橋本萬太郎
1985 《語言地理類型學》。中譯本，余志鴻譯。北京：北京大學出版社。
- 17 鍾榮富
1991 〈客家話的 V 聲母〉，《聲韻學論叢》第三輯，頁435—455。中華民國聲韻學會·輔仁大學中國文學系所編，台北：台灣學生書局。
1997 《高雄縣美濃鎮誌·語言誌》。《美濃鎮誌》，頁1317—1477。美濃：美濃鎮公所。
2001 《福爾摩沙的烙印 — 台灣客家話導論·上、下冊》。台北：行政院文化建設委員會，第1版第1次印刷。
- 鍾榮富、林瑞徵、張屏生

- 2000 《六堆客家社會文化發展與變遷之研究·語言篇》。未刊稿。
- 鍾俊昆
1999 〈贛南客家禮俗與方言中的委婉語〉，《贛南師範學院學報》，第1期，頁45—46。
- 蕭泰芳
1999 〈論[v]非全濁聲母說〉，《山西大學學報》(哲學社會科學版)，第4期，頁73—75。
- 鄭永輝、莊初升
1999 〈曲江縣白土墟言語交際中語碼的選擇與轉換〉，《語文研究》，第4期，頁54—58。
- 盧卓群
1999 〈語言混合和語言替代的文化背景〉，《武漢教育學院學報》，第18卷第1期，頁1—8。
- 謝棟元
1994 《客家話北方話對照辭典》。遼寧：遼寧大學出版社，第1版第1刷。
- 謝留文
1995 〈客家方言古入聲次濁聲母字的分化〉，《中國語文》，第1期，頁49—50。
- 18 藍小玲
1999 《閩西客家方言》。廈門：廈門大學出版社，第1版第1次印刷。
- 19 羅常培
1989 《語言與文化》。北京：語文出版社，第1版第2次印刷。
- 羅肇錦
1990 《台灣的客家話》。台北：協和文教基金會臺原出版社，第1版第1刷。
2000 《台灣客家族群史·語言篇》。南投：台灣省文獻委員會，初版1刷。
- 羅美珍
2000 〈論族群互動中的語言接觸〉，《語言研究》3期，頁1—20。
- 20 嚴修鴻
1999 〈客家方言中的言語禁忌及委婉表達〉，《汕頭大學學報(人文科學版)》，第15卷第3期，頁59—62。
- Macliver, D.
1905 《Chinese — English Dictionary Hakka—dialect》(《客英大辭典》)。台北：南天書局1992重刊。
- Margar (滿思謙) 等
1959 《English — Hakka Dictionary》(《英客字典》)。台中：光啓出版社。

Hashimoto , Mantaro (橋本萬太郎)

1973 The Hakka Dialect. Cambridge : The Princeton Press.